




HOSSEFELD'S  
SPANISH DIALOGUES



The Project Gutenberg EBook of Hossfeld's Spanish Dialogues and Idiomatic Phrases indispensable for a Rapid Acquisition of the Spanish Language, by W.N. Cornett

This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this eBook or online at [www.gutenberg.org/license](http://www.gutenberg.org/license)

Title: Hossfeld's Spanish Dialogues and Idiomatic Phrases indispensable for a Rapid Acquisition of the Spanish Language

Author: W.N. Cornett

Release Date: January 25, 2013 [EBook #41915]

Language: English

\*\*\* START OF THIS PROJECT GUTENBERG EBOOK HOSSFELD'S SPANISH DIALOGUES \*\*\*

Produced by Chuck Greif and the Online Distributed Proofreading Team at <http://www.pgdp.net>

---

Every attempt has been made to replicate the original book as printed. Some typographical errors have been corrected. ([A list follows the e-text.](#)) No attempt has been made to modernize the printed accentuation of the Spanish words.  
(etext transcriber's note)

*The Publishers call attention to the following Works for the study of the Spanish Language:—*

English-Spanish Grammar, by Hossfeld's New Method, arranged for Classes, Schools, and Private Lessons.

Conjugation of Spanish Verbs.

English-Spanish Commercial Correspondent.

Spanish-English and English-Spanish Dictionary (new Edition).  
Hossfeld's Spanish Reader.  
Spanish Commercial Correspondence and Technicalities, by Cornett.  
Modern Spanish Reader, by O'Doherty.  
Spanish-English and English-Spanish Idiom and Phrase Book, by Macdonald.  
Spanish Composition, by Macdonald.  
Spanish Composition and Idioms, by Yañez.  
English and Spanish Vocabulary.  
Engineering Translations in English and Spanish, by Standring.  
Dictionary of Engineering Terms in English and Spanish, by García and Cornett.  
Spanish Technological Dictionary, by Ponce de León—Vol. 1. English-Spanish. Vol. 2. Spanish-English.  
Handbook of Commercial Spanish, by Thomas.

---

HOSSELD'S POCKET MANUALS.

---

**HOSSELD'S**

**SPANISH DIALOGUES,**  
AND  
**IDIOMATIC PHRASES**  
INDISPENSABLE  
**FOR A RAPID ACQUISITION**  
OF THE  
**SPANISH LANGUAGE**

*New Edition, Entirely Revised and Enlarged*

BY  
W. N. CORNETT

LONDON  
HIRSCHFELD BROTHERS, LIMITED  
263, High Holborn, W.C.  
40 & 42, University Avenue, Glasgow  
133, North Thirteenth Street, Philadelphia  
1915

*Copyright.*  
*All rights reserved.*

## PREFACE.

The aid of a reliable book of dialogues in the study of a language cannot be overestimated, and it is with a view to further increasing the usefulness in this respect of the present work that it has been thoroughly revised, and a number of important changes made in it. The pages on Spanish pronunciation have been rewritten and augmented, as have also those on the verbs, and numerous additions have been made to the vocabularies, several of which have also been rearranged. As in the new editions of the French and other dialogues of the series, idioms and proverbs, alphabetically arranged, have been substituted for less useful matter, and some aids are given to letter-writing, but for a full treatment of this latter subject those interested are referred to special works dealing with it issued by the same publishers.

The above changes, together with others of a minor character, but which bring the work right up to date, will, it is felt, be appreciated by all desirous of acquiring a good conversational knowledge of the Spanish language.

Wallasey.

W. N. CORNETT.

CONTENTS.		INDICE.	
	<i>Page</i>		<i>Página</i>
Chapter on Pronunciation	xii	Sobre la Pronunciación	xii
PART I.		PRIMERA PARTE.	
<i>Words of Frequent Occurrence.</i>		<i>Palabras de Uso Frecuente.</i>	
The Days of the Week	1	Los Días de la Semana	1
The Months	2	Los Meses	2
Division of Time	2	División del Tiempo	2
Seasons and Special Days	4	Las Estaciones y Días de Fiesta	4
Man and Relationship	4	El Hombre y el Parentesco	4
The State, Dignities, etc.	7	El Estado, Dignidades, etc.	7
The Army	10	El Ejército	10
The Navy	12	La Marina	12
Religion	14	La Religión	14
Arts and Sciences	16	Artes y Ciencias	16
Commerce	20	Comercio	20

Money	24	Monedas	24
Professions and Trades	25	Profesiones y Oficios	25
Sports, Pastimes, etc.	29	Deportes, Pasatiempos, etc.	29
Railways	30	Ferrocarriles	30
A Steamship	32	Un Vapor	32
A journey	33	Un Viaje	33
The Office	34	La Oficina	34
Parts of the Body	35	Partes del Cuerpo	35
Ailments, Remedies, etc.	38	Enfermedades, Remedios, etc.	38
The Senses and Actions	42	Los Sentidos y las Acciones	42
Dress	45	Vestido	45
Meals	47	Comidas	47
Eatables and Drinks	47	Comestibles y Bebidas	47
In the Street. Buildings	52	En la Calle. Edificios	52
Public Notices	55	Avisos al Público	55
Parts of a House	56	Partes de una Casa	56
Furniture and Utensils	58	Muebles y Utensilios	58
Table Utensils	60	Servicio de Mesa	60
Domestic Animals	61	Animales Domésticos	61
Wild Animals	62	Animales Silvestres	62
Birds	63	Aves	63
Fishes	65	Peces	65
Insects and Reptiles	67	Insectos y Reptiles	67
Flowers	68	Flores	68
Fruits, Trees, Vegetables, Frutas, Arboles, Legumbres, etc.	69	etc.	69
Metals and Minerals	74	Metales y Minerales	74
Tools, Machinery, etc.	76	Herramientas, Maquinaria, etc.	76
Cardinal Numbers	78	Números Cardinales	78
Ordinal Numbers	80	Números Ordinales	80
Fractions	81	Fracciones	81
Multiples and Collectives	82	Múltiples y Colectivos	82
The Earth	83	La Tierra	83

The Sky and Air	85	El Cielo y el Aire	85
Countries and Nations	87	Países y Pueblos	87
Islands and Towns	96	Islas y Ciudades	96
Seas, Rivers and Mountains	101	Mares, Ríos y Montañas	101
Christian Names	102	Nombres de Pila	102
Adjectives in Common use	109	Adjetivos de Uso Corriente	109
Verbs. Conjugation of the Auxiliary Verbs	127	Verbos. Conjugación de los Verbos Auxiliares	127
The three Regular Conjugations	138	Las tres Conjugaciones Regulares	138
The Principal Irregular Verbs	141	Los Verbos Irregulares Principales	141
Verbs with their Past Participles	158	Verbos con sus Participios Pasivos	158
PART II.		SEGUNDA PARTE.	
<i>Useful Phrases.</i>		<i>Frases Utiles.</i>	
Titles	167	Títulos	167
Asking Questions	167	Hacer Preguntas	167
Thanks	172	Gracias	172
Asking the Way in Town. In the Street	172	Preguntar por el Camino en una Ciudad. En la Calle	172
Conveyances	175	Vehículos	175
Making Enquiries about Someone	177	Informarse de Alguien	177
Enquiries concerning a Journey	179	Preguntas acerca de un Viaje	179
By Road	179	En Diligencia	179
Rail	182	Por Ferrocarril	182
Sea	185	Por Mar	185
Motor	186	En Automóvil	186
The Custom House	187	La Aduana	187
Getting up	188	Levantarse	188
The Bath	190	El Baño	190
Dressing	191	Vestirse	191
Breakfast	192	El Desayuno. El Almuerzo	192
Lunch or Dinner	195	El Almuerzo o la Comida	195

At a Restaurant	201	En un Restaurante	201
The Café	203	El Café	203
Tea	204	El Té	204
Supper	205	La Cena	205
Evening	207	La Tarde	207
Going to Bed	208	Acostarse	208
A Meeting	212	Un Encuentro	212
Salutations	212	Saludos	212
A Visit	218	Una Visita	218
Departure	222	Despedirse	222
Going and Coming	224	Ir y Venir	224
Exigencies of Life	229	Exigencias de la Vida	229
The Fire	231	El Fuego	231
Marketing	233	Compras	233
The Walk	236	El Paseo	236
In the Garden	242	En el Jardín	242
To write a Letter	247	Escribir una Carta	247
The Post Office	249	El Correo	249
With a Tailor	252	Con un Sastre	252
" Dressmaker	256	Con una Modista	256
At a Hairdresser's or Barber's	259	En una Peluquería o Barbería	259
" Shoemaker's	261	" Zapatería	261
" Woollen-draper's	262	" Pañería	262
" Linen-draper's	264	" Lencería	264
" Perfumer's	266	" Perfumería	266
" Bookseller's	268	" Librería	268
" Jeweller's	274	" Joyería	274
" Watchmaker's	276	" Relojería	276
" Picture Gallery	280	" Galería de Pinturas	280
Chess	284	Ajedrez	284
On the Spanish Language	286	Sobre La Lengua Española	286
Hiring Apartments	290	Alquilar Cuartos	290
Engaging a Man-servant	292	Ajustar un Criado	292



" a Maid-servant	295	" una Criada	295
At the Hotel	297	En el Hotel	297
The Money-changer	300	El Cambista	300
The Theatre	301	El Teatro	301
The Seasons	303	Las Estaciones	303
The Weather	306	El Tiempo	306
Periods of Time	313	Períodos de Tiempo	313
Time and Dates	316	Horas y Fechas	316
News	321	Noticias	321
Age	324	Edad	324
Asking and Giving Advice	326	Pedir y Dar Consejo	326
Affirming and Denying	329	Afirmar y Negar	329
Expressions of Surprise	332	Expresiones de Sorpresa	332
" Probability	334	" Probabilidad	334
" Sorrow	336	" Sentimiento	336
" Joy	337	" Alegría	337
" Blame	337	" Censura	337
" Anger	338	" Cólera	338
" Antipathy and Aversion	340	" Antipatía y Aversión	340
" Sympathy and Friendship	342	" Simpatía y Amistad	342
Correspondence	344	Correspondencia	344
To begin a Letter	344	Principiar una Carta	344
To end a Letter	346	Concluir una Carta	346
English and Spanish Idiomatic Expressions and Proverbs	347	Expresiones Idiomáticas y Refranes Ingleses y Españoles	347
Vocabulary of Business Words and Expressions in Everyday Use	361	Vocabulario de Términos y Expresiones Comerciales de Uso Diario	361
English, American and Spanish Coins, Measures and Weights	408	Monedas, Medidas y Pesos Ingleses, Americanos y Españoles	408

REMARKS ON PRONUNCIATION.

## THE SPANISH ALPHABET.

The Spanish Alphabet consists of **28** letters:

<b>A a</b> ah	<b>J j</b> [A]hotah	<b>R r</b> ereh (or erreh)
<b>B b</b> beh	<b>K k</b> kah	<b>S s</b> esseh
<b>C c</b> theh	<b>L l</b> elleh	<b>T t</b> teh
<b>Ch ch</b> cheh	<b>ll ll</b> elyeh	<b>U u</b> oo
<b>D d</b> deh	<b>M m</b> emmeh	<b>V v</b> veh
<b>E e</b> eh	<b>N n</b> enneh	<b>X x</b> ehkis
<b>F f</b> effeh	<b>Ñ ñ</b> enyeh	<b>Y y</b> yeh (or ee gree-eh´gah)
<b>G g</b> <sup>[1]</sup> heh	<b>O o</b> oh	<b>Z z</b> thehtah
<b>H h</b> acheh	<b>P p</b> peh	
<b>I i</b> ee	<b>Q q</b> coo	

[A] throat aspirate.

The letter *k* occurs only in words of foreign origin.

The vowels are: *a, e, i, o, u*. The letter *y* is a vowel also at the end of a word, as in *rey, king*, and in the conjunction *y, and*.

## ACCENTS AND SIGNS.

The acute accent (´) is the only one now in use in Spanish, and it serves to indicate the syllable on which stress is to be laid. It marks departures from the rule that words of two or more syllables ending in a vowel or *n* or *s* are stressed on the last syllable but one, and those ending in a consonant (except *n* and *s*), on the final syllable. It is used also to distinguish between words of the same spelling but different meanings, and is placed over the preposition *a*, and the conjunctions *e, o* and *u*, when emphasised. The conjunction *o* must always be accented when used with figures.

Formerly, the grave accent (`) and the circumflex (^) were also in use in Spanish, all three accents being used indiscriminately to indicate the stressed syllable. The circumflex was used also on the vowel following *ch* and *x* in old Spanish spelling, to indicate that these letters were to be pronounced like *k* and *ks* respectively.

The diæresis (¨) is placed over the *u* in the syllables *gue* and *gui* when the *u* is to be pronounced, as in the words *agüero, omen; argüir, to argue*.

The hyphen (-) is used at the end of a line to connect the syllables of a divided word. It is also used in a few compound words.

The tilde (~) is used over the letter *n* only, and gives that letter a sound very similar to that of *ni* in the English word *opinion*.

It was originally a sign of abbreviation, and indicated the omission of an *m* or *n*.

The interrogation (?) and exclamation (!) marks are used before and after the sentence in Spanish, being inverted (¿ ¡) when preceding.

Other punctuation marks are used as in English.

## PRONUNCIATION OF THE VOWELS.

*Note.*—Spanish vowels have each one sound only, but this sound is influenced by accent or stress, the emphasised vowel being naturally longer or fuller than the same vowel when not emphasised.

**a** is sounded like *a* in *far* or in *fat*: *mar*, sea; *sal*, salt;

**e** like *a* in *mate*, or *e* in *met*: *mesa*, table; *venta*, sale;

**i** like *i* in *marine* or in *pin*: *mina*, mine; *fin*, end;

**o** like *o* in *note* or in *not*: *cono*, cone; *con*, with;

**u** like *u* in *rule* or in *full*: *luna*, moon; *mundo*, world.

**y**, as a vowel, has the same sound as *i*: *muy*, very; *ley*, law.

## COMPOUND VOWELS.

These consist of combinations formed with the strong vowels *a*, *e*, *o*, each of which, when they meet, is pronounced as forming a separate syllable:

**ae**, **ao**, as in *faena*, task; *nao*, ship.

**ea**, **eo**, as in *correa*, strap; *empleo*, employment.

**oa**, **oe**, as in *loa*, praise; *poema*, poem.

## DIPHTHONGS.

These are formed by combining one of the strong vowels, *a*, *e*, *o*, with one of

the weak vowels, *i*, *u*, or by a combination of the two weak vowels alone. In the former the stress falls on the strong vowel, and in the latter on the second;

**ai (ay), au**, as in *aire*, air; *causa*, cause;

**ei (ey), eu**, as in *seis*, six; *neutro*, neuter;

**ia, ie, io, iu**, as in *diario*, daily; *viuda*, widow;

**oi (oy), ou**, as in *boina*, cap; *bou*, fishing-boat;

**ua, ue, ui (uy), uo**, as in *agua*, water; *ruido*, noise.

### TRIPHTHONGS.

These are a combination of the two weak vowels with one of the strong ones:

**iai, iei**, as in *apreciáis*, ye appreciate; *apreciéis* (that) ye appreciate;

**uai, uei**, as in *averiguáis*, ye verify; *averigüéis*, (that) ye verify.

### PRONUNCIATION OF THE CONSONANTS.

The following letters are pronounced generally as in English: *b*, *d*, *f*, *k*, *l*, *m*, *n*, *p*, *r*, *s*, *t*, *v*, *x* and *y* (consonant). It should, however, be noted that the *b* is slightly softer than in English, as is also the *d* at or towards the end of a word; that the *r* is always trilled, the *s* always hissed, and the *t* pronounced close to the teeth.

**c** before *a*, *o*, *u*, and before a consonant, is pronounced like *k*: *capa*, cape; *crema*, cream: before *e* and *i* it has the sound of *th* in *bath*: *cera*, wax; *cima*, summit.

**ch** is always sounded like *ch* in *check*: *coche*, carriage; *ocho*, eight.

**g** before *a*, *o*, *u*, and before a consonant, is pronounced like *g* in *go*: *goma*, gum; *grano*, grain: before *e* and *i* it is sounded like *h* strongly aspirated in the throat: *gente*, people; *gitano*, gipsy. The pronunciation of *gua* is *gwah*: *guante*, glove; *guardia*, guard; and *gue* and *gui* are sounded as in *guess* and *guild*, respectively: *guerra*, war; *guitarra*, guitar; but *güe* and *güi* are pronounced *gweh* and *gwee*: *vergüenza*, shame; *lingüista*, linguist.

**h** is always silent: *harina*, flour; *anhelo*, eagerness.

**j** has always the same sound as that given to *g* before *e* and *i*: *jabón*, soap; *hoja*, leaf.

**ll** has a sound very similar to that of *lli* in *million*: *llave*, key; *tallo*, stalk.

**ñ** is sounded like *ni* in *minion*: *cuña*, wedge; *daño*, damage.

**q** is always followed by *u*, the two together being sounded like *k*: *quedo*, quiet; *quinto*, fifth.

**z** has the same sound always as that of *c* before *e* and *i*: *zarza*, bramble; *zona*, zone.

## ARTICULATION.

In Spanish, every syllable is pronounced, and every stressed or accented syllable is strongly emphasised. Every vowel, also, is given its proper sound, generally, as in the alphabet, a shorter or weaker sound, as when unaccented or unstressed, being the principal variation. The only silent letters in ordinary speech are the consonant *h*, and the vowel *u* in the combinations *gue*, *gui*, *que*, *qui*; but, colloquially, several other letters are either silent, or nearly so, in certain positions; as, for example, *b* before *sc* or *st*; *d* at or towards the end of a word, especially in the word *usted* (you); *n* in *trans*, principally before a consonant; and *p* before *t*. Spanish articulation is somewhat more emphatic than English, especially towards the end of a sentence. {Page 1}

### HOSSELD'S

SPANISH	DIÁLOGOS
DIALOGUES	ESPAÑOLES

#### PART I.

WORDS OF FREQUENT OCCURRENCE.

PRIMERA PARTE.

PALABRAS DE USO FRECUENTE.

ENGLISH.  
INGLÉS.

*The Days of the Week.*

Sunday  
Monday  
Tuesday  
Wednesday  
Thursday  
Friday  
Saturday

ESPAÑOL.  
SPANISH.

*Los Días de la Semana.*

Domingo  
Lunes  
Martes  
Miércoles  
Jueves  
Viernes  
Sábado{2}

*The Months.*

January  
February  
March  
April  
May  
June  
July  
August  
September  
October  
November  
December

*Los Meses.*

Enero  
Febrero  
Marzo  
Abril  
Mayo  
Junio  
Julio  
Agosto  
Setiembre  
Octubre  
Noviembre  
Diciembre

*Division of Time.*

a century  
a year  
last year  
next year  
the coming year  
leap year

*División del Tiempo.*

un siglo  
un año  
el año pasado  
el año próximo  
el año que viene  
el año bisiesto

a month	un mes
a fortnight	una quincena, quince días
a week	una semana, ocho días
last week	la semana pasada
next week	la semana próxima
a day	un día
an hour	una hora <sup>{3}</sup>
an hour and a half	hora y media <sup>[2]</sup>
half an hour	media hora
a quarter of an hour	un cuarto de hora
a minute	un minuto
a second	un segundo
the morning	la mañana
noon, midday	mediodía
forenoon	mañana
afternoon	tarde
the evening	la tarde
the night	la noche
midnight	medianoche
to-day	hoy
yesterday	ayer
to-morrow	mañana
the day before yesterday	anteayer
the day after to-morrow	pasado mañana
in the morning	por la mañana
in the evening	por la tarde
in olden times	en otros tiempos
in our times	en nuestros días
at all times	en todos los tiempos
time to come	lo futuro, lo venidero
from this time	desde ahora, desde hoy en adelante <sup>{4}</sup>
from time to time	de cuando en cuando
in good time	a tiempo, a buena hora

*Seasons and Special Days.*

Spring  
Summer  
Autumn  
Winter  
New-year's day  
Shrove Tuesday  
Carnival  
Ash Wednesday  
Lent  
Good Friday  
Easter  
Whitsuntide  
Midsummer day  
Christmas  
Bank holiday  
holidays  
birthday  
an anniversary

*Las Estaciones y Días de Fiesta.*

la primavera  
el verano  
el otoño  
el invierno  
día de año nuevo  
Martes de carnestolendas  
Carnaval  
Miércoles de ceniza  
Cuaresma  
Viernes Santo  
Pascua  
Pentecostés  
día de San Juan  
Navidad  
día de fiesta.  
las vacaciones  
el cumpleaños  
un aniversario

*Man and Relationship*

a man  
a woman  
a boy  
a girl  
the children  
an old man  
an old woman  
a young man  
a young woman  
the young people  
a married man

*El Hombre y el Parentesco.*

un hombre  
una mujer  
un muchacho<sup>{5}</sup>  
una muchacha  
los niños  
un viejo, un anciano  
una vieja, una anciana  
un joven  
una joven  
los jóvenes  
un casado



a married woman	una casada
a bachelor	un soltero
a spinster	una soltera
a widower	un viudo
a widow	una viuda
an orphan	un huérfano, una huérfana
birth	el nacimiento
death	la muerte
infancy	la infancia, la niñez
youth	la juventud
manhood	la virilidad
of age	mayor de edad
under age	menor de edad
old age	la vejez
sex	el sexo
the stern sex	el sexo feo
the fair sex	el bello sexo
matrimony, marriage	el matrimonio
the family	la familia
the father	el padre
the mother	la madre {6}
the parents	los padres
the relations	los parientes
the grandfather	el abuelo
the grandmother	la abuela
the great-grandfather	el bisabuelo
the great-grandmother	la bisabuela
the stepfather	el padrastro
the stepmother	la madrastra
the godfather	el padrino
the godmother	la madrina
the son	el hijo
the daughter	la hija
the grandson	el nieto

the grandson	el nieto
the grand-daughter	la nieta
the step-son	el hijastro
the step-daughter	la hijastra
the godson	el ahijado
the god-daughter	la ahijada
the brother	el hermano
the sister	la hermana
the twins	los gemelos
the uncle	el tío
the aunt	la tía
the nephew	el sobrino
the niece	la sobrina
the cousin	el primo, la prima
the first cousin	el primo hermano
the husband	el marido, el esposo <sup>{7}</sup>
the wife	la mujer, la esposa
a father-in-law	un suegro
a mother-in-law	una suegra
a son-in-law	un yerno
a daughter-in-law	una nuera
a brother-in-law	un cuñado
a sister-in-law	una cuñada
forefathers	los abuelos
ancestors	los antepasados
offspring	los descendientes

*The State, Dignities, etc.*

the state
the statesman
the empire, imperial
the kingdom, royal
the republic, republican
the principality

*El Estado, Dignidades, etc.*

el estado
el estadista
el imperio, imperial
el reino, real
la república, republicano
el principado

the principality	el principado
the nation	la nación
the country	el país
the province	la provincia
the county	el condado
the city, town	la ciudad
the ward, district	el barrio
the suburb	el arrabal
the village	la aldea
the emperor	el emperador
the empress	la emperatriz <sup>{8}</sup>
the king	el rey
the queen	la reina
the president	el presidente
the prince	el príncipe
the princess	la princesa
the duke	el duque
the duchess	la duquesa
the count, earl	el conde
the countess	la condesa
the viscount	el vizconde
the viscountess	la vizcondesa
the marquis	el marqués
the marchioness	la marquesa
the baron	el barón
the baroness	la baronesa
the viceroy	el virrey
the governor	el gobernador
the authorities	las autoridades
parliament	el parlamento <sup>[3]</sup>
a member of parliament	un miembro del parlamento
the government	el gobierno
the ministry	el ministerio
a minister	un ministro

the embassy	la embajada
the legation	la legación
an ambassador	un embajador
the consulate	el consulado{9}
a consul	un cónsul
the mayor	el alcalde
the police	la policía
a policeman	un policía, un municipal
the inhabitants	los habitantes
a citizen	un ciudadano
justice	la justicia
the court of justice	el tribunal
the judge	el juez
the jury	el jurado
the magistrate	el magistrado
the justice of the peace	el juez de paz
the laws	las leyes
the lawyer	el abogado
the trial	el proceso, la causa
the lawsuit	el pleito, el proceso
the judgment	el fallo, el juicio,
the verdict	el veredicto
the sentence	la sentencia
the prison	la cárcel
the prisoner	el preso, el detenido
education	la educación, la instrucción
study	el estudio
the university	la universidad
the professor	el profesor, el catedrático
the school	la escuela{10}
the teacher	el maestro, la maestra
the student	el estudiante
the scholar	el discípulo

business  
the business-house, the firm  
the merchant  
the clerk  
merchandise, goods  
banking  
the bank  
the banker  
trade  
taxes  
the custom-house  
customs

los negocios  
la casa de comercio, la firma  
el comerciante  
el dependiente  
las mercancías, los géneros  
la banca  
el banco  
el banquero  
el comercio  
los impuestos  
la aduana  
los derechos de aduana

*The Army.*

infantry  
cavalry  
artillery  
the engineers  
a division  
a brigade  
a regiment  
a battalion  
a company  
a squadron  
the commander-in-chief  
the general  
the lieutenant-general  
the major-general  
the colonel  
the lieutenant-colonel  
the major  
a captain  
a lieutenant  
the adjutant

*El Ejército.*

la infantería  
la caballería  
la artillería  
los ingenieros  
una división  
una brigada  
un regimiento  
un batallón  
una compañía  
un escuadrón<sup>{11}</sup>  
el generalísimo, el capitán general  
el general  
el teniente-general  
el mariscal de campo  
el coronel  
el teniente-coronel  
el comandante  
un capitán  
un teniente  
el adjunto

the adjutant	el ayudante
the sergeant-major	el sargento primero
a sergeant	un sargento
a corporal	un cabo
an officer	un oficial
a soldier	un soldado
the staff	el estado mayor
the ranks	las filas
a sentinel, sentry	un centinela
the colours	la bandera
the uniform	el uniforme
the arms	las armas
a gun	un fusil
a bayonet	una bayoneta
a sword	una espada
a pistol	una pistola
a cannon	un cañón
a cannon-ball	una bala de cañón
a bullet	una bala
a cartridge	una cartucha <sup>{12}</sup>
powder	la pólvora
a bomb	una bomba
war	la guerra
peace	la paz
the treaty	el tratado
the fortress	la fortaleza
the garrison	la guarnición
the barracks	el cuartel
the walls	los muros, las murallas
the trenches	las trincheras
the battle	la batalla
the victory	la victoria

the fleet  
a vessel  
a man-of-war  
a merchant ship  
an ironclad  
a cruiser  
a gunboat  
a torpedo-boat  
a destroyer  
a submarine  
a transport  
a privateer  
the flag  
a steamer  
a tug-boat, steam-tug  
to tow  
to take in tow  
a ferry-boat, river steamer  
a launch  
a yacht  
a barge  
a boat  
a boatman  
the oars  
the sails  
to sail, to set sail  
the anchor  
the anchorage  
to anchor  
to drop anchor  
to weigh anchor  
on board  
the ship's hold

la flota  
un buque, un navío  
un buque de guerra  
un buque mercante  
un acorazado  
un crucero  
un cañonero  
un torpedero  
un destructor  
un submarino  
un transporte  
un corsario  
la bandera  
un vapor<sup>{13}</sup>  
un remolcador  
remolcar, llevar a remolque  
tomar a remolque  
un bote de pasaje, vapor de río  
una lancha  
un yate  
una gabarra  
un bote  
un botero  
los remos  
las velas  
salir; hacerse a la mar (a la vela)  
el ancla  
el ancladero  
anclar  
dar fondo  
levar el ancla  
a bordo  
la bodega

the fore-hold	la bodega de proa
the after-hold	la bodega de popa
a cabin	una cámara
water-level	el nivel de agua
water-line, load-line	la línea de carga, de flotación
cargo	la carga (a cargo, <i>un cargamento</i> ) <sup>{14}</sup>
ballast	el lastre
the bill of lading	el conocimiento
the charterers, freighters	los fletadores
to charter (freight) a vessel	fletar un buque
the admiral	el almirante
the vice-admiral	el vicealmirante
the rear-admiral	el contraalmirante
the captain	el capitán
the lieutenant	el teniente
the ensign	el alférez
the midshipman	el guardiamarina
the seaman	el marinero
the crew	la tripulación
a pilot	un práctico
a lighthouse	un faro
the port	el puerto

### *Religion.*

the catholic religion	la religión católica
catholicism	el catolicismo
protestantism	el protestantismo
a catholic	un católico
a protestant	un protestante
a Jew	un judío
the cathedral	la catedral
the church	la iglesia
the chapel	la capilla <sup>{15}</sup>

### *La Religión.*



the temple	el templo
the synagogue	la sinagoga
the synod	el sínodo
divine service	el culto divino
the holy Scriptures	las Sagradas Escrituras
the Bible	la Biblia
the Pope	el Papa
the cardinal	el cardenal
the archbishop	el arzobispo
the bishop	el obispo
the dean	el deán
the archdeacon	el archidiacono
the canon	el canónigo
the priest	el sacerdote, el cura
a parish priest	un cura párroco
a clergyman	un clérigo
a curate	un cura
a minister	un ministro
a chaplain	un capellán
a deacon	un diácono
a sexton	un sacristán
the mission	la misión
the missionary	el misionero
the sermon	el sermón
the preacher	el predicador
the monastery	el monasterio
the monk	el monje, el religioso
the convent	el convento
the nun	la monja, la religiosa <sup>{16}</sup>
the sin	el pecado
penance, penitence	la penitencia
a saint	un santo, una santa

*Arts ana Sciences.*

art  
  an artist  
science  
  a scientist  
aeronautics  
  an aeronaut  
  an aeroplane  
  a balloon  
  an airship  
analysis  
  an analyst  
archæology  
  an archæologist  
architecture  
  an architect  
  a building  
astronomy  
  an astronomer  
  the sun  
  the moon  
  the stars  
  the sky  
botany  
  a botanist  
chemistry  
  a chemist (analytical)  
  a chemist (pharmaceutical)  
  a doctor  
  chemical substances  
engineering  
  an engineer  
geography

*Artes y Ciencias.*

el arte  
  un artista  
la ciencia  
  un científico  
la aeronáutica  
  un aeronauta  
  un aeroplano  
  un globo  
  un dirigible  
el análisis  
  un analista  
la arqueología  
  un arqueólogo  
la arquitectura  
  un arquitecto  
  un edificio  
la astronomía  
  un astrónomo  
  el sol  
  la luna  
  las estrellas  
  el cielo  
la botánica  
  un botánico<sup>{17}</sup>  
la química  
  un químico  
  un farmacéutico, un boticario  
  un médico  
  sustancias químicas  
la ingeniería  
  un ingeniero  
la geografía

a geographer	un geógrafo
geometry	la geometría
a geometrician	un geómetra
grammar	la gramática
a grammarian	un gramático
history	la historia
a historian	un historiador
linguistics	la lingüística
a linguist	un lingüista
a polyglot	un políglota
an interpreter	un intérprete
a teacher of languages	un profesor de lenguas
the language	la lengua, el idioma
literature	la literatura
a literary man	un literato
an author	un autor
a writer	un escritor
a work	una obra
the classics	los clásicos <sup>{18}</sup>
lithography	la litografía
a lithographer	un litógrafo
mathematics	las matemáticas
a mathematician	un matemático
mechanics	la mecánica
a mechanician	un mecánico
mineralogy	la mineralogía
a mineralogist	un mineralogista
music	la música
a musician	un músico
painting	la pintura
a painter	un pintor
a picture	un cuadro
philosophy	la filosofía

a philosopher	un filósofo
physics	la física
a physicist	un físico
poetry	la poesía
a poet	un poeta
printing	la imprenta
a printer	un impresor
prints	estampas
types	tipos
prose	la prosa
a prose-writer	un prosista
sculpture	la escultura
a sculptor	un escultor
a statue	una estatua
the stage	el teatro
an actor	un actor <sup>{19}</sup>
an actress	una actriz
a comedian	un comediante
a comedienne	una comedianta
a tragedian	un trágico
a tragedienne	una trágica
a dancer	un bailarín
a danseuse	una bailarina
a singer	un cantor, una cantora
the theatre	el teatro
the comedy	la comedia
the drama	el drama
the tragedy	la tragedia
the opera	la ópera
the musical play	la zarzuela
the pantomime	la pantomima
the ballet	el baile, el bailable
the performance	la función, la representación

to perform  
teaching  
a teacher  
theology  
a theologian  
translation  
a translator  
weaving  
a weaver

representar  
la enseñanza, la instrucción  
un maestro, una maestra  
la teología  
un teólogo  
la traducción  
un traductor  
el tejido  
un tejedor{20}

### *Commerce.*

trade  
trade-mark  
trade-price  
foreign trade  
home trade  
the acceptance  
the account  
account books  
account current  
to settle an account  
an agent  
a bank  
a banker  
banking  
bankruptcy  
a bankrupt  
to go bankrupt  
a bill of exchange  
a bill at sight  
at three months' sight  
due date  
falling due ...

### *Comercio.*<sup>[4]</sup>

el comercio, los negocios  
marca de fábrica  
precio de fábrica  
el comercio exterior  
el comercio interior  
la aceptación  
la cuenta  
libros de cuentas  
cuenta corriente  
saldar una cuenta  
un agente  
un banco  
un banquero  
la banca  
la bancarrota, la quiebra  
un quebrado, un fallido  
quebrar  
una letra de cambio  
una letra a la vista  
a tres meses vista  
el vencimiento  
venci endo ...

to accept a bill	aceptar una letra <sup>{21}</sup>
to discount a bill	descontar una letra
to draw a bill on someone	girar una letra sobre alguno
to endorse a bill	endosar una letra
to meet a bill	hacer honor a una letra
to protest a bill	protestar una letra
a broker	un corredor
a buyer	un comprador
buying	la compra
carriage, forwarding	el transporte, la conducción
carriage, freight	el porte, los gastos de transporte
carriage free	franco de porte, porte pagado
carriage paid	porte pagado
charges	los gastos
a cheque	un cheque
a cheque-book	un libro de cheques, un talonario
commission	la comisión
a company	una compañía
a limited company	una compañía anónima
a contract	un contrato
credit	el crédito
a letter of credit	una carta de crédito
a creditor	un acreedor
debit	el débito <sup>{22}</sup>
a debt	una deuda
a debtor	un deudor
Dr. and Cr.	Debe y Haber
delivery	la entrega
discount	el descuento, la rebaja
duty	los derechos
to pay duty	pagar derechos
expenses	los gastos
export, exportation	la exportación

to export	exportar
an exporter	un exportador
failure	la quiebra
to fail	quebrar
a firm	una casa de comercio
freight	el flete
to freight a ship	fletar un buque
goods	los géneros, las mercancías
import, importation	la importación
to import	importar
an importer	un importador
insolvency	la insolvencia
insurance	el seguro
to insure goods	asegurar los géneros
an insurance policy	una póliza de seguro
an invoice	una factura
to invoice	facturar
a letter	una carta
to acknowledge receipt of a letter	acusar recibo de una carta <sup>{23}</sup>
to reply to a letter	contestar a una carta
the mail	el correo
the manager	el gerente
a merchant	un comerciante
a middleman	un intermediario
the office	la oficina, el despacho
an order	una orden, un pedido
a pattern	una muestra
payment	el pago
to pay	pagar
the post	el correo
the price	el precio
a purchase	una compra
the purchaser	el comprador

a receipt	un recibo
to receipt	dar recibo, poner el recibí
remittance	la remesa
retail	al por menor
the sale	la venta
a seller	un vendedor
selling	la venta
shares	las acciones
a shareholder	un accionista
a signature	una firma
stocks	los fondos (efectos) públicos
a stockbroker	un corredor de cambios
a traveller	un viajante <sup>{24}</sup>
a warehouse, store	un almacén, un depósito
to warehouse	almacenar
a warehouseman	un almacenero, un guardaalmacén
wholesale	al por mayor

### *Money.*

a guinea
a sovereign
a pound (sterling) <sup>[5]</sup>
a shilling
a sixpence
a penny
a halfpenny
a dollar
a cent
a franc
a centime
a banknote
the course of exchange
the rate of exchange
the Exchange (of London)

### *Monedas.*

una guinea
un soberano
una libra (esterlina) <sup>[5]</sup>
un chelín
un medio chelín
un penique
un medio penique
un duro, un peso
un centavo
un franco
un céntimo
un billete de banco
el curso del cambio
el tipo del cambio
la Bolsa (de Londres)



THE EXCHANGE (OF LONDON)

a money changer

gold coin(s)

silver coin(s)

copper coin(s)

English money

LA BOLSA (DE LONDRES)

un cambista

moneda de oro

moneda de plata<sup>{25}</sup>

moneda de cobre; calderilla

moneda inglesa

### *Professions and Trades.*

an accountant

an actuary

an advocate

an agent

an analyst

an architect

an artist

an assayer

an attorney

an auctioneer

a baker

a banker

a barber

a barrister

a blacksmith

a bookbinder

a bookseller

a bootmaker

a brewer

a broker

a builder

a butcher

a cabinet-maker

a carpenter

a carter

a chemist

### *Profesiones y Oficios.*

un contador

un actuario

un abogado

un agente

un analista

un arquitecto

un artista

un ensayador

un procurador

un rematador

un panadero

un banquero

un barbero

un abogado

un herrero

un encuadernador

un librero

un zapatero

un cervecero

un corredor

un maestro de obras

un carnicero

un ebanista<sup>{26}</sup>

un carpintero

un carretero

un químico: (apothecary) boticario.

a clerk  
a composer  
a compositor  
a confectioner  
a contractor  
a cook  
a cooper  
a dentist  
a doctor  
a draper  
a draughtsman  
a dressmaker  
a druggist  
an editor  
an engineer  
an engraver  
a farmer  
a fisherman  
a fishmonger  
a fruiterer  
a gardener  
a gasfitter  
a glazier  
a grocer  
a guide, conductor  
a gunsmith  
a hairdresser  
a hatter  
a hosier  
an hotel-keeper  
an innkeeper  
an interpreter  
a jeweller

un dependiente  
un compositor  
un cajista  
un confitero  
un contratista  
un cocinero  
un tonelero  
un dentista  
un médico  
un pañero  
un dibujante  
una modista, una costurera  
un droguero, un droguista  
un redactor  
un ingeniero, un maquinista  
un grabador  
un agricultor  
un pescador  
un pescadero  
un frutero  
un jardinero  
un instalador de gas  
un vidriero<sup>{27}</sup>  
un especiero  
un guía  
un armero  
un peluquero  
un sombrerero  
un mediero, un calcetero  
un fondista  
un posadero  
un intérprete  
un joyero

a joiner	un ensamblador
a journalist	un periodista
a laundress	una lavandera
a lawyer	un abogado, un letrado
a linen-draper	un lencero
a locksmith	un cerrajero
a mason	un albañil
a miller	un molinero
a milliner	una modista (de sombreros)
a musician	un músico
a newsagent	un vendedor de periódicos
an oculist	un oculista
an optician	un óptico
a painter	un pintor
a photographer	un fotógrafo
a physician	un médico consultor
a plumber	un plomero <sup>{28}</sup>
a porter	un mozo (de cordel)
a postman	un cartero
a poulterer	un pollero
a printer	un impresor
a professor	un profesor
a publisher	un editor
a railway official	un empleado del ferrocarril
a saddler	un sillero
a sculptor	un escultor
a seamstress	una costurera
a shoemaker	un zapatero
a shopkeeper	un tendero
a solicitor	un procurador
a stationer	un papelero
a stockbroker	un corredor de cambios
a surgeon	un cirujano

a surveyor  
a tailor  
a teacher  
a tinker  
a tobacconist  
a translator  
a traveller  
a tutor  
an upholsterer  
a waiter  
a watchmaker

un inspector; (land) agrimensor  
un sastre  
un maestro  
un calderero  
un estanquero  
un traductor  
un viajero, un viajante  
un preceptor  
un tapicero  
un mozo (de café)  
un relojero<sup>{29}</sup>

*Sports, Pastimes, etc.*

angling  
athletics  
bagatelle  
billiards  
bowls  
boxing  
bull-fight  
cards  
chess  
coursing  
cricket  
croquet  
cycling  
dominoes  
draughts  
driving  
fencing  
fives  
football  
golf  
gymnastics

*Deportes, Pasatiempos, etc.*

la pesca  
la atlética  
la bagatela  
el billar  
los bolos  
el boxeo, el pugilato  
la corrida de toros  
los naipes  
el ajedrez  
la caza de liebres  
el cricket  
el croquet  
el paseo en bicicleta  
el dominó  
las damas  
el paseo en coche  
la esgrima  
la pelota  
el football, el balonpié  
el golf  
la gimnasia

gymnastics

hockey

hunting

needlework

polo

quoits

racing

reading

riding

la gimnasia

el hockey

la caza

las labores

el polo

el tejo

las carreras<sup>{30}</sup>

la lectura

el paseo a caballo

rowing  
skating  
swimming  
tennis  
walking  
whist  
wrestling  
yachting  
an Aunt Sally  
a roundabout  
a swing  
a switchback

el remar  
el patinar, la patinación  
el nadar, la natación  
el tennis  
el paseo  
el whist  
la lucha  
el viajar en yate  
un pim pam pum  
un tío vivo  
un columpio  
una montaña rusa

### *Railways.*

a railway  
the station  
the station-master  
the platform  
the waiting-room  
the booking-office  
a time-table  
the fare  
a ticket for ...  
first, second, third class  
an excursion ticket  
a return ticket  
a season ticket  
a single ticket  
a through ticket  
the luggage  
the porter  
the cloak-room  
the train

### *Ferrocarriles.*

un ferrocarril  
la estación  
el jefe de estación  
el andén  
la sala de espera  
el despacho de billetes  
una guía, un indicador  
el precio (del billete)  
un billete para ...  
de primera, segunda, tercera clase  
un billete de excursión<sup>{31}</sup>  
un billete de ida y vuelta  
un billete de temporada  
un billete sencillo  
un billete directo  
el equipaje  
el mozo (de equipajes de estación)  
el depósito de equipajes  
el tren

an excursion train

an express train

a fast train

a goods train

a mail train

a mixed train

a passenger train

a slow train

a special train

a through train

the train starts

the train arrives

the line

the rails

a tunnel

a viaduct

the engine

the engine-driver

the tender

the stoker

the carriage

the door

the window

the van

the guard

a passenger

### *A Steamship*

a steamer

a steam-boat

a steam-packet

the cabin

un tren de excursión (de recreo; pop.: tren botijo)

un tren expreso

un tren rápido

un tren de mercancías

un tren correo

un tren mixto

un tren de viajeros

un tren ordinario

un tren especial

un tren directo

el tren sale

el tren llega

la línea, la vía

los carriles

un túnel

un viaducto<sup>{32}</sup>

la locomotora<sup>[6]</sup>

el maquinista

el tender

el fogonero

el coche, el vagón

la portezuela

la ventanilla

el furgón

el conductor, el jefe de tren

un viajero, un pasajero

### *Un Vapor.*

un vapor

un buque de vapor

un paquebote de vapor

la cámara, el camarote

a private cabin  
a berth  
steerage  
on deck  
the boats  
a life-boat  
a life-belt  
a life-buoy  
the hull  
the masts  
the yards  
the sails  
the rigging  
the bridge  
the funnel  
the engine  
the helm  
the compass  
the anchor  
the cable

un camarote  
una litera  
la proa, el entrepuente  
sobre cubierta  
los botes  
un bote salvavidas  
un chaleco salvavidas  
una boya salvavidas  
el casco  
los mástiles, los palos  
las vergas{33}  
las velas, el velamen  
el aparejo, la cordelería  
el puente  
la chimenea  
la máquina  
el timón  
la brújula  
el ancla  
el cable

### *A Journey.*

a journey  
a traveller  
baggage  
a portmanteau  
a trunk  
a passport  
to travel from ... to ...  
customs  
a letter of credit  
a pleasure trip  
to take a ticket

### *Un Viaje.*

un viaje  
un viajero  
el equipaje  
una maleta  
un baúl  
un pasaporte  
ir de ... a ...  
la aduana  
una carta de crédito  
un viaje de recreo  
tomar un billete



to take a seat  
to change trains at ...  
a cab  
a taxi, a taxi-cab  
a carriage  
the diligence, the stage-coach  
the motor-bus  
the tram, the tram-car  
the underground railway, the tube  
an outside seat  
an inside seat

### *The Office.*

letter-paper  
note-paper  
fancy paper  
a quire of paper  
envelopes  
a pen  
a fountain-pen  
the inkstand  
ink  
blotting-paper  
a pencil  
a study  
a writing-desk  
a roll-top desk  
a writing-case  
a note-book  
writing

retener un asiento  
cambiar de tren en ...  
un coche (de punto, de plaza)  
un taxi (un taxímetro), un auto (un automóvil)  
{34}  
un carruaje  
la diligencia  
el ómnibus automóvil  
el tranvía, el coche de tranvía  
el ferrocarril subterráneo  
un asiento en la imperial  
un asiento en el interior

### *La Oficina.*

papel de cartas  
papel de esquelas  
papel de fantasía  
una mano de papel  
los sobres  
una pluma  
una pluma-tintero  
el tintero  
la tinta  
papel secante  
un lápiz  
un estudio  
un escritorio, un pupitre{35}  
un escritorio de tapa corrediza (de tapa rodadera)  
una cartera, una papelera  
un cuaderno, una libreta, un libro de apuntes  
la escritura, la letra

to write a letter  
to dictate a letter  
to answer a letter  
to write a good hand  
a typewriter  
a typist  
a shorthand-writer  
a postage-stamp  
a post-card  
a telegram  
the telephone  
mail-day  
post-paid  
sealing-wax

escribir una carta  
dictar una carta  
contestar, responder a una carta  
tener buena letra  
una máquina de escribir  
un dactilógrafo, un mecanógrafo  
un taquígrafo  
un sello  
una tarjeta postal  
un telegrama  
el teléfono  
el día del correo  
franqueado, franco  
el lacre

*Parts of the Body.*

the human body  
the head  
the hair  
the skull  
the brain(s)  
the face  
the forehead  
the temples  
the eyes  
the eyebrows  
the eyelids  
the eyelashes  
the ears  
the nose  
the nostrils  
the cheeks  
the jaw

*Partes del Cuerpo.*

el cuerpo humano  
la cabeza<sup>{36}</sup>  
los cabellos  
el cráneo  
el cerebro, los sesos  
la cara  
la frente  
las sienes  
los ojos  
las cejas  
los párpados  
las pestañas  
las orejas  
la nariz  
las ventanas de la nariz  
las mejillas  
la quijada, la mandíbula

the mouth	la boca
the lips	los labios
the upper lip	el labio superior
the lower lip	el labio inferior
the teeth	los dientes
the front teeth	los incisivos
the back teeth	las muelas, los molares
the gums	las encías
the tongue	la lengua
the chin	la barba
the moustache	el bigote
the beard	la barba <sup>{37}</sup>
the whiskers	las patillas
the neck	el cuello
the nape	la nuca
the throat	la garganta
the shoulders	los hombros
the arms	los brazos
the armpit	el sobaco
the elbow	el codo
the wrist	la muñeca
the hand	la mano
the fist	el puño
the fingers	los dedos
the thumb	el pulgar
the forefinger	el índice
the middle finger	el dedo del corazón
the ring finger	el dedo anular
the little finger	el meñique
the nails	las uñas
the chest	el pecho
the heart	el corazón
the lungs	los pulmones
the back	la espalda

the back	la espalda
the spine	la espina dorsal
the ribs	las costillas
the abdomen	el abdomen
the stomach	el estómago
the liver	el hígado
the spleen	el bazo
the intestines	los intestinos
the bladder	la vejiga <sup>{38}</sup>
the sides	los costados
the hips	las caderas
the groin	la ingle
the legs	las piernas
the thigh	el muslo
the knee	la rodilla
the knee-cap	la rótula
the calf	la pantorrilla
the ankle	el tobillo
the foot	el pie
the instep	el empeine
the heel	el talón
the toes	los dedos del pie
the sole (of the foot)	la planta (del pie)
the skeleton	el esqueleto
the bones	los huesos
the joint	la articulación
the skin	la piel
the flesh	la carne
the muscles	los músculos
the nerves	los nervios
the sinews	los tendones
the fat	la grasa, la gordura
the blood	la sangre
an artery	una arteria

a vein

una vena

*Ailments, Remedies, etc.*

*Enfermedades, Remedios, etc.*

an abscess

un absceso<sup>{39}</sup>

asthma

el asma

a bandage

una venda, un vendaje

biliousness

la bilis

a boil

un divieso

bronchitis

la bronquitis

a bruise

una contusión

a burn

una quemadura

camphor

el alcanfor

cancer

el cáncer

castor-oil

el aceite de ricino

catarrh

el catarro

a chap

una grieta

a chilblain

un sabañón

a chill

un frío

cod-liver oil

el aceite de hígado de bacalao

a cold

un constipado, un resfriado

constipation

el estreñimiento

a consultation

una consulta

consumption

la tisis

a cough

una tos

court-plaster

el tafetán inglés

cramp

el calambre

a crutch

una muleta

a cut

una cortadura, una herida

diarrhœa

la diarrea

diphtheria

la difteria

dizziness

un vahído, un vértigo<sup>{40}</sup>

a dose

una dosis

dressing

las hilas, los vendajes

dropsy	la hidropesía
dysentery	la disentería
earache	el dolor de oídos
an emetic	un emético
fever	la fiebre
a fit	un accidente, una convulsión
a fracture	una fractura
a gargle	una gárgara
gout	la gota
headache	el dolor de cabeza, la jaqueca
heart-disease	la enfermedad del corazón
hoarseness	la ronquera, la afonía
indigestion	una indigestión
inflammation	una inflamación
influenza	la influenza, el dengue, el trancazo
jaundice	la ictericia
laudanum	el láudano
liniment	el linimento, la untura
linseed	la linaza
lint	las hilas
liver-complaint	la enfermedad del hígado
massage	el masaje
neuralgia	la neuralgia <sup>{41}</sup>
ointment	el unguento
piles	las almorranas
a pill	una píldora
a pimple	un grano
a plaster	un emplasto
pneumonia	la neumonía, la pulmonía
a poultice	una cataplasma
a prescription	una receta
a purgative	un purgante
quinine	la quinina
quinon	la quinina

quinsy	la angina
rheumatism	el reumatismo, el reuma
rhubarb	el ruibarbo
rupture	una hernia
salts (Epsom)	la sal de Epsom, la sal de higuera
a scald	una quemadura, una escaldadura
a scar	una cicatriz
a scratch	un arañazo, un rasguño
a sling	un cabestrillo
smallpox	las viruelas
sore throat	el mal de garganta
a splint	una tablilla
a sprain	una torcedura
stiff-neck	el tortícolis
a sting	una picadura <sup>{42}</sup>
stomach-ache	el dolor de estómago
a sty	un orzuelo
a swelling	una hinchazón
a tonic	un tónico
toothache	el dolor de muelas
a truss	un braguero
a tumour	un tumor
an ulcer	una úlcera
vaccination	la vacunación
a wen	un lobanillo
a whitlow	un panadizo
a wound	una herida

*The Senses and Actions.*

sensibility  
the five senses  
sight  
to see, seen  
hearing

*Los Sentidos y las Acciones.*

la sensibilidad  
los cinco sentidos  
la vista  
ver, visto  
el oído

to hear, heard	oír, oído
smell	el olfato
to smell, smelt	oler, olido
taste	el gusto
to taste, tasted	gustar, gustado
touch	el tacto
to touch, touched	tocar, tocado
a look, glance	una mirada
to look, looked	mirar, mirado <sup>{43}</sup>
a sound, noise	un sonido, un ruido
to sound, sounded	sonar, sonado
scent, smell	el olor
to smell (of)	oler (a)
savour, taste	el sabor
to savour (of)	saber (a)
contact, touch	el contacto
to bring into contact	poner en contacto
appetite	el apetito
to eat, eaten	comer, comido
breathing	la respiración
to breathe, breathed	respirar, respirado
a call	una llamada
to call, called	llamar, llamado
a cry	un grito
to cry, cried	gritar, gritado
the dance, ball	la danza, el baile
to dance, danced	danzar, danzado;
bailar, bailado	
the digestion	la digestión
to digest, digested	digerir, digerido
the dream	el sueño, el ensueño
to dream, dreamed	soñar, soñado
feeling	el sentimiento



feeling	el sentimiento
to feel, felt	sentir, sentido
the gesture	el gesto
to gesticulate, gesticulated	gesticular, gesticulado
the groan	el gemido
to groan, groaned	gemir, gemido <sup>{44}</sup>
the hiccough	el hipo
to hiccough, hiccoughed	hipar, hipado
hunger	el hambre
to be hungry	tener hambre
the laugh	la risa
to laugh, laughed	reír, reído
lisp	el ceceo
to lisp, lisped	cecear, ceceado
the prayer, request	la petición, el ruego, la súplica
to ask, asked	pedir, pedido
to beg, begged	rogar, rogado
to pray, prayed	suplicar, suplicado
rest	el descanso
to rest, rested	descansar, descansado
the sigh	el suspiro
to sigh, sighed	suspirar, suspirado
sleep	el sueño
to sleep, slept	dormir, dormido
the smile	la sonrisa
to smile, smiled	sonreír, sonreído
sneezing	el estornudo
to sneeze, sneezed	estornudar, estornudado
snoring	el ronquido
to snore, snored	roncar, roncado
speech	la palabra
to speak, spoken	hablar, hablado <sup>{45}</sup>
to make a speech	decir (pronunciar) un discurso

stammering  
to stammer, stammered  
thirst  
to be thirsty  
the voice  
to utter, uttered  
the walk  
to walk, walked  
to take a walk  
to go, gone  
to run, run  
yawning  
to yawn, yawned

la tartamudez  
tartamudear, tartamudeado  
la sed  
tener sed  
la voz  
pronunciar, pronunciado  
el andar  
andar, andado  
dar un paseo, pasearse  
ir, ido  
correr, corrido  
el bostezo  
bostezar, bostezado

*Dress.*

a hat  
a cap  
a bonnet  
a straw hat  
a suit  
a coat  
a morning-coat  
a frock-coat  
a dress-coat  
an overcoat  
a jacket  
a vest, a waistcoat  
trousers  
a dress  
a bodice  
a blouse  
a skirt  
a petticoat

*Vestido.*

un sombrero  
una gorra  
un sombrero (de señora)  
un sombrero de paja  
un traje  
una casaca  
un chaqué  
una levita  
un frac  
un gabán, un abrigo<sup>{46}</sup>  
una chaqueta, una americana  
un chaleco  
los pantalones  
un vestido  
un corpiño, un jubón  
una blusa  
una falda  
una saya

a mantle  
a cloak  
underlinen  
a shirt, chemise  
a night-shirt, night-gown  
pyjamas, a sleeping-suit  
an under-vest  
drawers  
combinations  
stockings  
socks  
a collar<sup>[7]</sup>  
cuffs  
a necktie  
gloves  
a handkerchief  
boots  
shoes  
slippers  
a stick  
an umbrella  
a sunshade  
a mackintosh

un manto  
una capa  
la ropa interior  
una camisa  
una camisa de dormir  
un traje de dormir  
una camiseta, una elástica  
los calzoncillos  
las combinaciones  
las medias  
los calcetines  
un cuello  
los puños  
una corbata  
los guantes  
un pañuelo<sup>{47}</sup>  
las botas, los zapatos  
los zapatos  
las zapatillas  
un bastón  
un paraguas  
una sombrilla  
un impermeable

### *Meals.*

food  
to eat  
breakfast  
to breakfast  
lunch  
to lunch  
dinner  
to dine

### *Comidas.*

la comida, el alimento  
comer  
el desayuno, el almuerzo  
desayunarse, almorzar  
el almuerzo, la merienda  
almorzar, merendar  
la comida  
comer

tea  
to take tea  
supper  
to sup

el te  
tomar el té  
la cena  
cenar

*Eatables and Drinks.*

bread  
butter  
bread and butter  
soup  
bread soup  
gravy soup  
julienne soup  
lentil soup  
ox-tail soup  
pea soup  
rice soup  
turtle soup  
vegetable soup  
vermicelli soup  
broth  
beef  
boiled beef  
roast beef  
stewed beef  
beefsteak  
well-done  
under-done  
mutton  
a chop  
a cutlet  
pork  
bacon

*Comestibles y Bebidas.*

el pan  
la manteca, la mantequilla<sup>{48}</sup>  
pan con manteca  
la sopa  
sopa de pan  
caldo de sustancia  
sopa juliana  
sopa de lentejas  
sopa de rabo de vaca  
sopa de guisantes  
sopa de arroz  
sopa de tortuga  
sopa de menestras  
sopa de fideos  
el caldo  
la carne de vaca  
carne cocida  
carne asada, rosbif  
carne estofada  
el biftek  
bien cocido  
poco cocido  
el carnero  
una costilla  
una chuleta  
la carne de puerco  
el tocino

a sausage

sauce

poultry

a fowl

a chicken

a duck

a goose

a pigeon

a turkey

game

a hare

a partridge

a pheasant

a rabbit

venison

fish

a carp

a cod

a herring

a mackerel

a pike

a salmon

a sardine

a sole

a trout

a turbot

a whiting

oysters

a crab

a lobster

vegetables

artichoke

una salchicha

la salsa

las aves, la pollería<sup>{49}</sup>

un ave

un pollo, una gallina

un pato

un ganso

un pichón

un pavo

la caza

una liebre

una perdiz

un faisán

un conejo

el venado

el pescado

una carpa

un bacalao

un arenque

un escombro

un sollo

un salmón

una sardina

un lenguado

una trucha

un rodaballo

una pescadilla

las ostras

un cangrejo

una langosta

las legumbres

la alcachofa

asparagus	el espárrago {50}
beans	las habichuelas, las habas
cabbage	la col
carrots	las zanahorias
cauliflower	la coliflor
peas	los guisantes
potatoes	las patatas
sprouts	los repollos
turnips	los nabos
macaroni	los macarrones
a salad	una ensalada
celery	el apio
cresses	los berros
cucumber	el pepino
endive	la escarola
lettuce	la lechuga
oil	el aceite
onion	la cebolla
radish	el rábano
tomato	el tomate
vinegar	el vinagre
pepper	la pimienta
salt	la sal
mustard	la mostaza
pickles	los encurtidos
eggs	los huevos
boiled eggs	huevos cocidos, pasados por agua
fried eggs	huevos fritos, estrellados {51}
poached eggs	huevos escalfados
scrambled eggs	huevos revueltos, revoltillo (de huevos)
an omelet	una tortilla
a pudding	un pudín
fruit	la fruta

an apple	una manzana
an apricot	un albaricoque
a cherry	una cereza
a greengage	una ciruela verdal
a melon	un melón
an orange	una naranja
a peach	un melocotón
a pear	una pera
a plum	una ciruela
a raspberry	una frambuesa
a strawberry	una fresa
biscuits	los bizcochos, las galletitas
cheese	el queso
a cup of coffee	una taza de café
a cup of tea	una taza de té
a cup of chocolate	una jícara de chocolate
milk	la leche
sugar	el azúcar
cream	la crema
a glass of beer	un vaso de cerveza
a glass of water	un vaso de agua
a bottle of wine	una botella de vino <sup>{52}</sup>
a glass of wine	una copa (copita) de vino
red wine	el vino tinto
white wine	el vino blanco
cider	la sidra
lemonade	la limonada
liqueurs	los licores
an ice	un helado

*In the Street. Buildings.*

the street, road  
an alley

*En la Calle. Edificios.*

la calle  
una callejuela, un callejón

an arcade	una arcada
an avenue	una avenida
a boulevard	un bulevar
a court	un callejón
a courtyard	un patio
a lane	una callejuela
a passage	un pasadizo
a square	una plaza
the sidewalk, the footway	la acera
the gutter	el arroyo
the carriageway	el adoquinado, el empedrado
the conveyance	el vehículo
a cab	un coche (de punto, de plaza) <sup>{53}</sup>
the cabman	el cochero
the cab-stand	la parada de coches
a carriage	un carruaje
an omnibus, a 'bus	un ómnibus
the driver	el cochero
the guard, conductor	el conductor
a seat	un asiento
inside	el interior
outside	la imperial
a taxi, a taxi-cab	un taxi (un taxímetro), un auto (un automóvil)
a tram, a tram-car	un tranvía, un coche de tranvía
the post	la posta
post-horses	los caballos de posta
to travel by post	ir en posta
the diligence	la diligencia
the mail	la mala, el correo
the post-office	el correo
a letter-box	un buzón
a house	una casa
a shop	una tienda



a church	una iglesia
a chapel	una capilla
a cathedral	una catedral
a hospital	un hospital
a poor-house	una casa de caridad <sup>{54}</sup>
a prison	una cárcel
a school	una escuela
a college	un colegio
a university	una universidad
the town-hall	la casa del ayuntamiento, la casa consistorial
the exchange	la bolsa
a bank	un banco
an hotel	una fonda, un hotel
an inn	una posada
a restaurant	un restaurant
a café	un café
a public-house	una taberna
a theatre	un teatro
a music-hall	un teatro de variedades
a picture-gallery	una galería de pinturas
a museum	un museo
a library	una biblioteca
a market	un mercado
a palace	un palacio
a tower	una torre
a bridge	un puente
the mint	la casa-moneda
a lamp	un farol
a park	un parque
a garden	un jardín
a promenade	un paseo
a monument	un monumento
a fountain	

the wall  
the walls of a town

una fuente<sup>{55}</sup>  
el muro, la pared  
los muros (las murallas) de una ciudad

*Public Notices.*

Apartments  
furnished  
unfurnished  
Closed on Sundays  
Danger  
Entrance  
Exit  
Fire alarm  
For sale  
Hydrant  
Keep to the right.  
Keep to the left.  
Letter-box  
No admittance  
No smoking allowed  
No thoroughfare  
Notice  
Please do not touch  
Private  
Refreshments  
Road closed  
Stick no bills  
To let  
Way in  
Way out  
Wet paint

*Avisos al Público.*

Habitaciones  
amuebladas  
sin amueblar  
Se cierra los domingos  
Peligro  
Entrada  
Salida  
Señal de incendio  
De venta  
Boca de riego  
Guardar la derecha  
Guardar la izquierda  
Buzón  
No se permite la entrada  
Se prohíbe fumar  
Se prohíbe el paso. No se pasa  
Aviso  
Sírvese no tocar  
Privado  
Refrescos. Bebidas  
Calle cerrada<sup>{56}</sup>  
Se prohíbe fijar carteles  
Se alquila  
Entrada  
Salida  
Pintado. Recién pintado

*Parts of a House.*

*Partes de una Casa.*

a dwelling	a habitación, una casa
the walls	las paredes
a partition wall	un tabique
the door	la puerta
the front door	la puerta de entrada
the back door	la puerta trasera
a lock	una cerradura
a key	una llave
a latchkey	llavín
a bolt	un cerrojo
a latch	un picaporte
the hall	el vestíbulo
the staircase	la escalera
the stairs	los escalones
the balustrade	la baranda, el pasamanos
the landing	el descanso
a room	un cuarto, una habitación, una pieza <sup>{57}</sup>
a bath-room	un cuarto de baño
a bed-room	una alcoba, un dormitorio
a dining-room	un comedor
a drawing-room	una sala de recibo, un recibimiento
a dressing-room	un tocador
a sitting-room	una sala, un gabinete
a smoking-room	un cuarto de fumar
a cellar	un sótano
a garret	una guardilla, una buhardilla
a kitchen	una cocina
a library	una librería
a study	un estudio
the water-closet (w.c.)	el excusado (el número ciento)
the windows	las ventanas
a balcony	un balcón

the blinds	las persianas, las
losías	
the floor	el piso, el suelo
first floor	el primer piso
the ceiling	el techo
the fire-grate	la reja, el fogón
the hearth	el hogar
the chimney	la chimenea
the roof	el tejado
the gable	el alero <sup>{58}</sup>

*Furniture and Utensils.*

a table  
a dining table  
a work-table  
a writing-table  
a chair  
an arm-chair  
an easy-chair  
a rocking-chair  
a sofa  
a piano  
pictures  
a mirror  
a clock  
a vase  
a book-case  
a desk  
carpets  
curtains  
rugs  
a door-mat  
a screen

*Muebles y Utensilios.*

una mesa  
una mesa de comedor  
una mesita de labores  
una mesa de escribir  
una silla  
un sillón de brazos  
un sillón, una butaca  
una mecedora  
un sofá  
un piano  
los cuadros  
un espejo  
un reloj  
un jarrón  
una librería  
un pupitre  
las alfombras  
las cortinas  
las alcatifas  
una estera  
una pantalla

a coal-box	un cubo de carbón
a fender	un guardafuegos
a poker	un atizador
tongs	las tenazas
a shovel	una pala, una badila <sup>{59}</sup>
a bed	una cama
bedding	a ropa de cama
a blanket	una manta
a bolster	un travesero, un almohadón
a counterpane	una colcha
a coverlet	un cobertor
a feather-bed	un colchón de plumas, un plumón
a mattress	un colchón
a spring-mattress	un colchón de muelles

a pillow	una almohada
a pillow-case	una funda (de almohada)
a sheet	una sábana
a wardrobe	un guardarropa, un armario
a chest of drawers	una cómoda
a dressing-table	un tocador
a wash-stand	un lavabo, un palanganero
a basin	una palangana
a ewer	una jofaina
a soap-tray	una jabonera
soap	el jabón
towels	las toallas
electric light	la luz eléctrica
gas	el gas
a lamp	una lámpara <sup>{60}</sup>
a candle	una vela
a candle-stick	un candelero
a bell	una campanilla
an electric bell	un timbre eléctrico
a trunk	un baúl
a portmanteau	una maleta
a box	una caja

*Table Utensils.*

the dining-table
tablecloth
napkin, serviette
a dish
a plate
a knife
a fork
a spoon

*Servicio de Mesa.*

la mesa de comedor
el mantel
la servilleta
una fuente
un plato
un cuchillo
un tenedor
una cuchara

a tea-spoon	una cucharita
a glass	un vaso
a water-bottle	una botella para agua
a wine-bottle	una botella para vino
a jug	un jarro
the cruet-stand	las vinagreras
a cruet	una ampolleta, un pomo
salt	la sal
salt-cellar	el salero{61}
pepper	la pimienta
pepper-caster	la pimentera
vinegar	el vinagre
vinegar-bottle	la vinagrera
oil	el aceite
oil-bottle	la aceitera
mustard	la mostaza
mustard-pot	la mostacera
sauce	la salsa
sauce-boat	la salsera
tea	el té
tea-pot	la tetera
cup	la taza
saucer	el platillo
a cup of tea	una taza de té
coffee	el café
coffee-pot	la cafetera
a cup of coffee	una taza de café
milk	la leche
milk-jug	el jarro de la leche
sugar	el azúcar
sugar-basin	el azucarero
sugar-tongs	las tenacillas
a toothpick	un mondadientes, un palillo

*Domestic Animals.*      *Animales Domésticos.*

the ass	el asno, el burro
the bull	el toro
the bullock	el buey <sup>{62}</sup>
the calf	la ternera
the cat	el gato
the colt	el potro
the cow	la vaca
the dog	el perro
the ewe	la oveja
the goat	la cabra
the horse	el caballo
the lamb	el cordero
the mare	la yegua
the mouse	el ratón
the mule	la mula
the ox	el buey
the pig	el puerco
the ram	el morueco
the rat	la rata
the sheep	el carnero
the sow	la puerca

*Wild Animals.*      *Animales Silvestres.*

the badger	el tejón
the bear	el oso
the beaver	el castor
the boar	el jabalí
the buffalo	el búfalo
the camel	el camello
the deer	el corzo
the dromedary	el dromedario



the elephant	el elefante <sup>{63}</sup>
the ferret	el hurón
the fox	el zorro
the giraffe	la girafa
the hare	la liebre
the hedgehog	el erizo
the hyena	la hiena
the jackal	el chacal
the leopard	el leopardo
the lion	el león
the lioness	la leona
the mole	el topo
the monkey	el mono
the otter	la nutria
the panther	la pantera
the porcupine	el puerco espín
the rabbit	el conejo
the rhinoceros	el rinoceronte
the seal	la foca
the serpent	la serpiente
the squirrel	la ardilla
the stag	el ciervo
the tiger	el tigre
the tigress	la tigre
the weasel	la comadreja
the wolf	el lobo
the zebra	la cebra

*Birds.*

the bat  
the blackbird  
the canary  
the cock

*Aves.*

el murciélago  
el mirlo<sup>{64}</sup>  
el canario  
el gallo

the crane	la grulla
the crow	el cuervo
the cuckoo	el cuco
the dove	la paloma
the duck	el pato
the eagle	el águila
the eaglet	el aguilucho
the falcon	el halcón
the finch	el pinzón
the goose	el ganso
the grouse	el gallo silvestre
the hawk	el gavián
the hen	la gallina
the heron	la garza
the jackdaw	el grajo
the lark	la alondra
the linnet	el jilguero
the magpie	la urraca
the nightingale	el ruiseñor
the ostrich	el avestruz
the owl	el búho
the parrot	el loro
the partridge	la perdiz
the peacock	el pavo real
the pheasant	el faisán
the pigeon	la paloma
the quail	la codorniz
the raven	el cuervo <sup>{65}</sup>
the robin	el petirrojo
the sea-gull	la gaviota
the snipe	la agachadiza
the sparrow	el gorrión
the starling	el estornino
the stork	la cigüeña

the stork

the swallow

the swan

the thrush

the tomtit

the turkey

the vulture

the woodcock

the wren

la ciguena

la golondrina

el cisne

el tordo

el paro

el pavo

el buitre

la chocha

el reyezuelo

<i>Fishes.</i>	<i>Peces.</i>
the anchovy	la anchoa
the bream	el sargo
the brill	el mero
the carp	la carpa
the cockle	la coquina
the cod	el bacalao
the conger-eel	el congrio
the crab	el cangrejo
the cuttle-fish	el calamar
the dab	la barbada
the eel	la anguila
the gudgeon	el gobio
the haddock	la merlucilla <sup>{66}</sup>
the hake	la merluza
the halibut	el hipogloso
the herring	el arenque
the lobster	la langosta
the mackerel	el escombro
the mullet	el múgil
the mussel	la almeja
the oyster	la ostra
the perch	la perca
the periwinkle	el caracol de mar
the pike	el sollo
the pilchard	la sardina
the plaice	la platija
the prawn	el langostín
the roach	el escarcho
the salmon	el salmón
the sardine	la sardina
the shad	el sábalo
the shark	el tiburón

the shrimp	el camarón
the skate	la lija
the sole	el lenguado
the sprat	la sardineta
the sturgeon	el esturión
the tench	la tenca
the trout	la trucha
the tunny	el atún
the turbot	el rodaballo
the whale	la ballena
the whiting	la pescadilla{67}

*Insects and Reptiles. Insectos y Reptiles.*

the adder	la víbora
the alligator	el caimán
the ant	la hormiga
the bee	la abeja
the beetle	el escarabajo
the boa	la boa
the bug	la chinche
the butterfly	la mariposa
the caterpillar	la oruga
the centipede	el ciempies
the cockroach	la cucaracha
the cricket	el grillo
the crocodile	el cocodrilo
the earwig	la tijereta
the flea	la pulga
the fly	la mosca
the frog	la rana
the gnat	el mosquito
the grasshopper	el saltamontes
the hornet	el avispon

the lizard	el lagarto
the locust	la langosta
the louse	el piojo
the mosquito	el mosquito
the moth	la polilla
the serpent	la serpiente
the snail	el caracol
the snake	la culebra
the spider	la araña <sup>{68}</sup>
the tadpole	el renacuajo
the toad	el sapo
the tortoise	la tortuga
the viper	la víbora
the wasp	la avispa
the weevil	el gorgojo
the worm	el gusano

*Flowers.*

the anemone	la anémona
the aster	el áster
the blue-bell	la campanilla azul
the buttercup	el botón de oro
the camellia	la camelia
the carnation	el clavel
the chrysanthemum	el crisantemo
the cornflower	el azulejo
the crocus	el azafrán
the daffodil	el narciso
the dahlia	la dalia
the daisy	la margarita
the forget-me-not	el nomeolvides
the foxglove	la dedalera
the geranium	el geranio
the gillyflower	el alelí

the heart's-ease	el pensamiento
the heliotrope	el heliotropo
the hollyhock	la malva hortense
the honeysuckle	la madreselva
the hyacinth	el jacinto{69}
the jasmine, jessamine	el jazmín
the lilac	la lila
the lily	el lirio
the lily of the valley	el lirio del valle
the marigold	la maravilla
the mignonette	la reseda
the narcissus	el narciso
the nasturtium	la capuchina
the pansy	el pensamiento
the passion-flower	la pasionaria
the pink	el clavel
the poppy	la amapola
the primrose	la primavera
the rhododendron	el rododendro
the rose	la rosa
the snowdrop	la campanilla blanca
the sunflower	el girasol
the sweet-pea	el guisante de olor
the tulip	el tulipán
the violet	la violeta
the wall-flower	el alelí

*Fruits, Trees, Vegetables, etc. Frutas, Arboles, Legumbres, etc.*

the acorn	la bellota
the alder	el aliso
the almond	la almendra
the almond-tree	el almendro
the apple	la manzana

the apple-tree  
the apricot  
  the apricot-tree  
the artichoke  
the ash  
the asparagus  
the aspen  
the banana  
the barley  
the bean  
the beech  
the beet(root)  
the birch  
the blackberry  
  the blackberry-bush  
the broccoli  
the cabbage  
the carrot  
the cauliflower  
the cedar  
the celery  
the cherry  
  the cherry-tree  
the chestnut  
  the chestnut-tree  
the citron  
  the citron-tree  
the cocoanut  
  the cocoanut-tree  
the cucumber  
the cumin  
the currant  
  the currant-bush

el manzano<sup>{70}</sup>  
el albaricoque  
  el albaricoquero  
la alcachofa  
el fresno  
el espárrago  
el temblón  
la banana, el plátano  
la cebada  
la habichuela, el haba  
el haya  
la remolacha  
el abedul  
la zarzamora  
  la zarza  
el brócoli  
la col  
la zanahoria  
la coliflor  
el cedro  
el apio  
la cereza  
  el cerezo  
la castaña  
  el castaño  
la cidra  
  el cidro  
el coco  
  el cocotero  
el pepino  
el comino<sup>{71}</sup>  
la grosella  
  el grosellero



the date	el dattu
the date-palm	la palmera
the elderberry	la baya del saúco
the elderberry-tree	el saúco
the elm	el olmo
the endive	la escarola
the fig	el higo
the fig-tree	la higuera
the filbert	la avellana
the filbert-tree	el avellano
the fir	el abeto
the garlic	el ajo
the gooseberry	la uva espina
the gooseberry-bush	la uva espina
the grape	la uva
the grape-vine	la cepa
the greengage	la ciruela verdal
the greengage-tree	el ciruelo verdal
the larch	el alerce
the laurel	el laurel
the leek	el puerro
the lentil	la lenteja
the lemon	el limón
the lemon-tree	el limonero
the lettuce	la lechuga
the maize	el maíz
the maple	el arce
the medlar	la nispola <sup>{72}</sup>
the medlar-tree	el níspero
the melon	el melón
the millet	el mijo
the mint	la menta
the mulberry	la mora

the mulberry-tree	el moral
the mushroom	la seta
the nut	la nuez
the nut-tree	el nogal
the nutmeg	la nuez moscada
the nutmeg-tree	la mirística
the oak	el roble
the oat	la avena
the olive	la aceituna
the olive-tree	el olivo
the onion	la cebolla
the orange	la naranja
the orange-tree	el naranjo
the parsley	el perejil
the parsnip	la chirivía
the pea	el guisante
the peach	el melocotón
the peach-tree	el melocotonero
the pear	la pera
the pear-tree	el peral
the pine-apple	la piña, la anana
the pine(-tree)	el pino
the plum	la ciruela
the plum-tree	el ciruelo
the pomegranate	la granada <sup>{73}</sup>
the pomegranate-tree	el granado
the poplar	el álamo
the potato	la patata
the quince	el membrillo
the quince-tree	el membrillero
the radish	el rábano
the raspberry	la frambuesa
the raspberry-bush	el frambueso

the rindard	el ruidardo
the rice	el arroz
the rye	el centeno
the sage	la salvia
the sprouts (Brussels)	los repollos (de Bruselas)
the strawberry	la fresa
the strawberry-plant	el fresal
the tomato	el tomate
the tomato-plant	la tomatera
the turnip	el nabo
the vegetable-marrow	la médula vegetal
the walnut	la nuez
the walnut-tree	el nogal
the water-cress	el berro
the wheat	el trigo
the willow	el sauce
the yew	el tejo
a tree	un árbol
a shrub	un arbusto
a thicket	un matorral <sup>{74}</sup>
the wood	el bosque
timber	la madera

*Metals and Minerals.*

the alabaster  
the alloy  
the alum  
the aluminium  
an amethyst  
the arsenic  
the asphalt  
the bismuth  
the bitumen  
the brass

*Metales y Minerales.*

el alabastro  
la liga, la aleación  
el alumbre  
el aluminio  
una amatista  
el arsénico  
el asfalto  
el bismuto  
el betún  
el latón

the bronze	el bronce
the chalk	la greda
the clay	la arcilla
the coal	el carbón
the cobalt	el cobalto
the copper	el cobre
the copperas	la caparrosa
the crystal	el cristal
a diamond	un diamante
an emerald	una esmeralda
the enamel	el esmalte
the feldspar	el feldespató
the flint	el pedernal
a garnet	un granate
the glass	el vidrio
the gold	el oro <sup>{75}</sup>
the granite	el granito
the iron	el hierro
cast-iron	el hierro fundido
pig-iron	el hierro en lingotes
sheet-iron	el hierro en planchas
wrought-iron	el hierro forjado
the jet	el azabache
the lead	el plomo
black-lead	el lápiz-plomo, el grafito, la plumbajina
red-lead	el minio, el azarcón
white-lead	el albayalde
the lime	la cal
the marble	el mármol
the mercury	el mercurio
the ochre	el ocre
an opal	un ópalo
the platinum	el platino

the porphyry	el porfido
the quartz	el cuarzo
the quicksilver	el azogue
a ruby	un rubí
the saltpetre	el salitre
a sapphire	un zafiro
the schist	el esquisto
the silver	la plata
the slate	la pizarra
the steel	el acero
the stone	la piedra <sup>{76}</sup>
loadstone	el imán
sandstone	el asperón
the tin	el estaño
tin-plate	la hojalata, la hoja de lata
a topaz	un topacio
a turquoise	una turquesa
the verdigris	el cardenillo
the vermilion	el bermellón
the zinc	el zinc

*Tools, Machinery, etc. Herramientas, Maquinaria, etc.*

an adze	una azuela
an anvil	un yunque
an auger	una barrena
an awl	una lesna
an axe	un hacha
the boiler	la caldera
a chisel	un cincel, un escoplo
the crane	la grúa
the cylinder	el cilindro
a drill	un taladro
the engine	la máquina
a steam-engine	una maquina de vapor

a file  
the forge  
the furnace  
a gimlet  
a hammer  
a hatchet  
a knife  
the lathe  
the machine  
    a sewing-machine  
the machinery  
    mining machinery  
a nail  
a plane  
the pump  
a rivet  
a saw  
the scissors  
a shovel  
a spade  
the tongs  
a tube  
a turbine  
a valve  
a vice  
the wheel  
    a water-wheel  
the wire  
    iron wire  
    steel wire  
a wrench

una lima  
la fragua  
el horno  
una barrena<sup>{77}</sup>  
un martillo  
una hachuela  
un cuchillo  
    el torno  
la máquina  
    una máquina de coser  
la maquinaria  
    la maquinaria para minas  
un clavo  
un cepillo  
la bomba  
un remache  
una sierra  
las tijeras  
una pala  
una azada  
las tenazas  
un tubo  
una turbina  
una válvula  
un torno  
la rueda  
    una turbina, una rueda hidráulica  
el alambre  
    el alambre de hierro  
    el alambre de acero  
una llave inglesa<sup>{78}</sup>

*Numbers (cardinal).*

one

*Números cardinales.*

| uno una

one	uno, una
two	dos
three	tres
four	cuatro
five	cinco
six	seis
seven	siete
eight	ocho
nine	nueve
ten	diez
eleven	once
twelve	doce
thirteen	trece
fourteen	catorce
fifteen	quince
sixteen	diez y seis (dieciseis)
seventeen	diez y siete (diecisiete)
eighteen	diez y ocho (dieciocho)
nineteen	diez y nueve (diecinueve)
twenty	veinte
twenty-one	veinte y uno (veintiuno)
twenty-two	veinte y dos (veintidós)
twenty-three	veinte y tres (veintitrés)
twenty-four	veinte y cuatro (veinticuatro)
thirty	treinta
thirty-one	treinta y uno
thirty-two	treinta y dos <sup>{79}</sup>
forty	cuarenta
fifty	cincuenta
sixty	sesenta
seventy	setenta
eighty	ochenta
ninety	noventa
a hundred	ciento <sup>[8]</sup>

a hundred and one	ciento uno
a hundred and two	ciento dos
a hundred and eleven	ciento once
a hundred and twenty-one	ciento veintiuno
two hundred	doscientos-as
two hundred and one	doscientos uno
three hundred	trescientos-as
four hundred	cuatrocientos-as
five hundred	quinientos-as
six hundred	seiscientos-as
seven hundred	setecientos-as
eight hundred	ochocientos-as
nine hundred	novecientos-as
a thousand	mil
a thousand and one	mil y uno
a thousand and ten	mil y diez
two thousand	dos mil
three thousand	tres mil
four thousand	cuatro mil
five thousand, etc.	cinco mil, etc. {80}
ten thousand	diez mil
a hundred thousand	cien mil
a million	un millón

*Numbers (ordinal).*

the first  
the second  
the third  
the fourth  
the fifth  
the sixth  
the seventh  
the eighth  
the ninth

*Números ordinales.*

el primero, <sup>[9]</sup> la primera  
el segundo, la segunda  
el tercero  
el cuarto  
el quinto  
el sexto  
el séptimo or sétimo  
el octavo  
el noveno or nono



the tenth	el décimo
the eleventh	el undécimo
the twelfth	el duodécimo
the thirteenth	el décimotercio
the fourteenth	el décimocuarto
the fifteenth	el décimoquinto
the sixteenth	el décimosexto
the seventeenth	el décimoséptimo
the eighteenth	el décimoctavo
the nineteenth	el décimonono
the twentieth	el vigésimo
the twenty-first	el vigésimo primero
the twenty-second	el vigésimo segundo
the thirtieth	el trigésimo <sup>{81}</sup>
the fortieth	el cuadragésimo
the fiftieth	el quincuagésimo
the sixtieth	el sexagésimo
the seventieth	el septuagésimo
the eightieth	el octogésimo
the ninetieth	el nonagésimo
the hundredth	el centésimo
the hundred and first	el centésimo primero
the hundred and second	el centésimo segundo
the two hundredth	el ducentésimo
the three hundredth	el tricentésimo
the four hundredth	el cuadringentésimo
the five hundredth	el quingentésimo
the six hundredth	el sexcentésimo
the seven hundredth	el septingentésimo
the eight hundredth	el octingentésimo
the nine hundredth	el noningentésimo
the thousandth	el milésimo
the two thousandth	el dosmilésimo

the three thousandth	el tresmilésimo
the millionth	el millonésimo
the last	el último, el postrero
the last but one	el penúltimo

*Fractions.*

*Fracciones.*

a half	una mitad
a third	un tercio
two-thirds	dos tercios
a fourth	un cuarto <sup>{82}</sup>
three-fourths	tres cuartos
a fifth	un quinto
four-fifths	cuatro quintos
a sixth	un sexto
five-sixths	cinco sextos
a seventh	un séptimo
an eighth	un octavo
a ninth	un noveno
a tenth	un décimo
an eleventh	un onzavo
a twelfth	un dozavo
a twentieth	un veintavo
three-twentieths	tres veintavos
a hundredth	un centésimo

*Multiples and Collectives. Multípliques y Colectivos.*

single	sencillo
double	doble
treble	triple
fourfold	cuádruplo
fivefold	quíntuplo
sixfold	séxtuplo
sevenfold	séptuplo
eightfold	óctuplo

ninefold	nónuplo
tenfold	décuplo
hundredfold	céntuplo
thousandfold	mílcuplo
once	una vez{83}
twice	dos veces
thrice, three times	tres veces
four times	cuatro veces
ten times	diez veces
a hundred times	cien veces
ten times three are thirty	diez veces tres hacen treinta
a couple	un par
a dozen	una docena
half a dozen	media docena
a dozen and a half	docena y media
a score	una veintena
half a score	una decena
a score and a half	una treintena
a hundred	un centenar
a gross	una gruesa

*The Earth.*

*La Tierra.*

geography	la geografía
atmosphere	la atmósfera
land	la tierra
sea	el mar
a continent	un continente
the coast	la costa
an island	una isla
an islet	un islote
a peninsula	una península
a cape	un cabo
a promontory	un promontorio

a reef	un arrecife <sup>{84}</sup>
a mountain	una montaña
a mountain-chain	una cordillera
a volcano	un volcán
a hill	una colina
a rock	una roca
a ravine	una barranca
a waterfall	una cascada
a valley	un valle
a strait	un estrecho
an isthmus	un istmo
a channel	un canal
a river	un río
the bank	la orilla, la ribera
a sandbank	un banco de arena
an estuary	un estuario
a gulf	un golfo
a bay	una bahía
a port, harbour	un puerto
a breakwater	un rompeolas
the current	la corriente
the waves	las olas, las ondas
a canal	un canal
a stream	una corriente
a brook	un arroyo
a source, spring	un manantial
a lake	un lago
a well	un pozo
the equator	el ecuador
the poles	los polos
a meridian	un meridiano <sup>{85}</sup>
latitude	la latitud
longitude	la longitud

the frigid zone	la zona glacial
the temperate zone	la zona templada
the torrid zone	la zona t3rrida
the tropics	los tr3picos
north	el norte
south	el sur
east	el este
west	el oeste
the horizon	el horizonte

*The Sky and Air. El Cielo y el Aire.*

the world	el mundo
the sky	el cielo
the stars	las estrellas, los astros
the planets	los planetas
a comet	un cometa
the sun	el sol
sunrise	la salida del sol
sunset	la puesta del sol
it is sunny	hace sol
the moon	la luna
full moon	la luna llena
new moon	la luna nueva
first quarter	el cuarto creciente
last quarter	el cuarto menguante
it is moonlight	hace luna
the clouds	las nubes
it is cloudy	est3 nublado{86}
the wind	el viento
it is windy	hace viento
the storm	la tempestad
it is stormy	est3 tempestuoso
the rain	la lluvia
it rains	llueve

the snow	la nieve
it snows	nieva
the frost	la helada
the ice	el hielo
it freezes	hiela
the fog	la niebla
it is foggy	hace niebla
the lightning	el relámpago
it lightens	relampaguea
the thunder	el trueno
it thunders	truena
the cold	el frío
it is cold	hace frío
the heat, warmth	el calor
it is warm	hace calor
the weather	el tiempo
it is fine weather	hace buen tiempo
it is bad weather	hace mal tiempo
the temperature	la temperatura
the climate	el clima
a rainbow	un arco iris
an eclipse	un eclipse
dawn	el alba
twilight	el crepúsculo <sup>{87}</sup>

*Countries and Nations.*

the five parts of the world
Europe
a European
European
Asia
an Asiatic
Asiatic
Africa

*Países y Pueblos.*

las cinco partes del mundo
Europa
un Europeo <sup>[10]</sup>
europeo,-ea
Asia
un Asiático
asiático,-ca
Africa

an African	un Africano
African	africano,-na
America	América
an American	un Americano
American	americano,-na
Australia	Australia
an Australian	un Australiano
Australian	australiano,-na
Great Britain	Gran Bretaña
a Briton	un Britano
British	británico,-ca
England	Inglaterra
an Englishman	un Inglés
English	inglés,-esa
Scotland	Escocia
a Scotsman	un Escocés
Scottish	escocés,-esa <sup>{88}</sup>
Ireland	Irlanda
an Irishman	un Irlandés
Irish	irlandés,-esa
Wales	Gales, el País de Gales
a Welshman	un Galés
Welsh	galés, -esa
Abyssinia	Abisinia
an Abyssinian	un Abisinio
Abyssinian	abisinio,-ia
Algeria	Argelia
an Algerian	un Argelino
Algerian	argelino,-na
Alsace	Alsacia
an Alsatian	un Alsaciano
Alsatian	alsaciano,-na
Andalusia	Andalucía

an Andalusian	un Andaluz
Andalusian	andaluz,-za
Arabia	Arabia
an Arab	un Arabe
Arab, Arabian, Arabic	árabe; arábigo,-ga
Argentine (Republic)	Argentina (La República)
an Argentine	un Argentino
Argentine	argentino,-na
Armenia	Armenia
an Armenian	un Armenio
Armenian	armenio,-ia <sup>{89}</sup>
Arragon	Aragón
an Arragonese	un Aragonés
Arragonese	aragonés,-esa
Assyria	Asiria
an Assyrian	un Asirio
Assyrian	asirio,-ia
Austria	Austria
an Austrian	un Austríaco
Austrian	austríaco,-ca
Bavaria	Baviera
a Bavarian	un Bávaro
Bavarian	bávaro,-ra
Belgium	Bélgica
a Belgian	un Belga
Belgian	belga
Bohemia	Bohemia
a Bohemian	un Bohemo
Bohemian	bohémico,-ca
Bolivia	Bolivia
a Bolivian	un Boliviano
Bolivian	boliviano,-na
Bosnia	Bosnia



a Bosnian	un Bosnio
Bosnian	bosnio,-ia
Brazil	Brasil (El)
a Brazilian	un Brasileño
Brazilian	brasileño,-ña
Brittany	Bretaña
a Breton	un Bretón
Breton	bretón,-ona <sup>{90}</sup>
Bulgaria	Bulgaria
a Bulgarian	un Búlgaro
Bulgarian	búlgaro,-ra
Burgundy	Borgoña
a Burgundian	un Borgoñón
Burgundian	borgoñón,-ona
California	California
a Californian	un Californio
Californian	californico,-ca
Canada	Canadá (El)
a Canadian	un Canadiense
Canadian	canadiense
Cape of Good Hope (The)	Cabo de Buena Esperanza (El)
Castile	Castilla
a Castilian	un Castellano
Castilian	castellano,-na
Catalonia	Cataluña
a Catalanian	un Catalán
Catalonian	catalán,-ana
Chili	Chile
a Chilean	un Chileno
Chilian	chileno,-na
China	China
a Chinaman	un Chino
Chinese	chino-na; chinesco,-ca
Columbia	Columbia

Colombia	Colombia
a Colombian	un Colombiano
Colombian	colombiano,-na <sup>{91}</sup>
Denmark	Dinamarca
a Dane	un Dinamarqués
Danish	dinamarqués,-esa
Ecuador	Ecuador
an Ecuadorian	un Ecuatoriano
Ecuadorian	ecuatoriano,-na
Egypt	Egipto
an Egyptian	un Egipcio
Egyptian	egipcio,-ia
Finland	Finlandia
a Finn, Finlander	un Finlandés
Finnish	finlandés,-esa
Flanders	Flandes
a Fleming	un Flamenco
Flemish	flamenco,-ca
France	Francia
a Frenchman	un Francés
French	francés,-esa
Germany	Alemania
a German	un Alemán
German	alemán,-ana
Greece	Grecia
a Greek	un Griego
Greek	griego,-ga
Greenland	Groenlandia
a Greenlander	un Groenlandés
Greenlandic	groenlandés,-esa
Hanover	Hanóver
a Hanoverian	un Hanoveriano
Hanoverian	hanoveriano,-na <sup>{92}</sup>
Holland	Holanda

a Dutchman	un Holandés
Dutch	holandés,-esa
Holy Land (The)	Tierra Santa (La)
Hungary	Hungría
a Hungarian	un Húngaro
Hungarian	húngaro,-ra
Iceland	Islandia
an Icelander	un Islandés
Icelandic	islandés,-esa
India	India
East India (Indies)	Las Indias Orientales
West India (Indies)	Las Indias Occidentales
an Indian	un Indio
Indian	indio,-ia
Italy	Italia
an Italian	un Italiano
Italian	italiano,-na
Japan	Japón (El)
a Japanese	un Japonés
Japanese	japonés,-esa
Jutland	Jutlandia
a Jutlander	un Jutlandés
Jutlandish	jutlandés,-esa
Lapland	Laponia
a Laplander	un Lapón
Laplandish	lapón,-na
Levant (The)	Levante (El) <sup>{93}</sup>
a Levantine	un Levantino
Levantine	levantino,-na
Lombardy	Lombardía
a Lombard	un Lombardo
Lombardic	lombardo,-da
Lorraine	Lorena

a Lorrainer	un Lorenés
Lorraine	lorenés,-esa
Mexico	Méjico
a Mexican	un Mejicano
Mexican	mejicano,-na
Moldavia	Moldavia
a Moldavian	un Moldavo
Moldavian	moldavo,-va
Moravia	Moravia
a Moravian	un Moravo
Moravian	moravo,-va
Morocco	Marruecos
a Moroccan	un Marroquí(n)
Moroccan	marroquí(n),-ina
Netherlands (The)	Países Bajos (Los)
a Netherlander	un Neerlandés
Netherlandish	neerlandés,-esa
New South Wales	Nueva Gales del Sur
New Zealand	Nueva Zelandia
a New Zealander	un Neozelandés
New Zealandian	neozelandés,-esa
Normandy	Normandia
a Norman	un Normando
Norman	normando,-da <sup>{94}</sup>
North America	América del Norte
a North American	un Norteamericano
North American	norteamericano,-na
Norway	Noruego
a Norwegian	un Noruego
Norwegian	noruego,-ga
Paraguay	Paraguay (El)
a Paraguayan	un Paraguayo
Paraguayan	paraguayo,-na

Persia	Persia
a Persian	un Persa
Persian	persa
Peru	Perú (El)
a Peruvian	un Peruano
Peruvian	peruano,-na
Poland	Polonia
a Pole	un Polaco
Polish	polaco,-ca
Portugal	Portugal
a Portuguese	un Portugués
Portuguese	portugués,-esa
Prussia	Prusia
a Prussian	un Prusiano
Prussian	prusiano,-na
Roumania	Rumanía
a Roumanian	un Rumano
Roumanian	rumano,-na
Russia	Rusia
a Russian	un Ruso
Russian	ruso,-sa <sup>{95}</sup>
Savoy	Saboya
a Savoyard	un Saboyano
Savoyard	saboyano,-na
Saxony	Sajonia
a Saxon	un Sajón
Saxon	sajón,-ona
Scandinavia	Escandinavia
a Scandinavian	un Escandinavo
Scandinavian	escandinavo,-va
Servia	Servia
a Servian	un Servio
Servian	servio,-ia
South America	América del Sur

South America	América del Sur
a South American	un Sudamericano
South American	sudamericano,-na
Spain	España
a Spaniard	un Español
Spanish	español,-la
Sweden	Suecia
a Swede	un Sueco
Swedish	sueco,-ca
Switzerland	Suiza
a Swiss	un Suizo
Swiss	suizo,-za
Thessaly	Tesalia
a Thessalian	un Tesálico
Thessalian	tesálico,-ca
Tunis	Túnez
a Tunisian	un Tunecino
Tunisian	tunecino,-na <sup>{96}</sup>
Turkey	Turquía
a Turk	un Turco
Turkish	turco,-ca
Tuscany	Toscana
a Tuscan	un Toscano
Tuscan	toscano,-na
United Kingdom (The)	Reino Unido (El)
United States (The)	Estados Unidos (Los)
Uruguay	Uruguay
an Uruguayan	un Uruguayo
Uruguayan	uruguayo,-ya
Venezuela	Venezuela
a Venezuelan	un Venezolano
Venezuelan	venezolano,-na
Württemberg	Wurtemberg

a Würtemberger	un Wurtembergués
Württemberg	wurtembergués,-esa
Zealand	Zelandia
a Zealander	un Zelandés
Zealandian	zelandés,-esa

*Islands and Towns.*

*Islas y Ciudades.*

Aix-la-Chapelle	Aquisgrán
Ajaccio	Ayacio
Alexandria	Alejandría
Algiers	Argel
Angoulême	Angulema
Antilles (The)	Antillas (Las)
Antwerp	Amberes <sup>{97}</sup>
Athens	Atenas
Avignon	Aviñón
Azores (The)	Azores (Las)
Barbadoes	Barbada (La)
Basle	Basilea
Bayonne	Bayona
Berlin	Berlín
Berne	Berna
Bologna	Bolonia
Bordeaux	Burdeos
Boulogne	Boloña
Bremen	Brema
Bruges	Brujas
Brussels	Bruselas
Cairo	Cairo (El)
Calais	Calais
Cambridge	Cambrigia
Canaries (The)	Canarias (Las)

Canaries (The)	Canarias (Las)
Canterbury	Cantorbery
Ceylon	Ceilán
Coblentz	Coblenza
Cologne	Colonia
Constance	Constancia
Constantinople	Constantinopla
Copenhagen	Copenhague
Cordova	Córdoba
Corsica	Córcega
Corunna	Coruña (La) <sup>{98}</sup>
Cracow	Cracovia
Crete	Creta
Cyprus	Chipre
Damascus	Damasco
Dover	Dovres
Dresden	Dresde
Dunkirk	Dunquerque
Edinburgh	Edimburgo
Florence	Florenxia
Flushing	Flesinga
Frankfort	Francfort
Freiburg	Friburgo
Geneva	Ginebra
Genoa	Génova
Ghent	Gante
Gottenburg	Gotemburgo
Guadaloupe	Guadalupe
Guernsey	Guernesey



Hague (The)	Haya (La)
Hamburg	Hamburgo
Havana	Habana (La)
Havre	Havre (El)
Hayti	Haití
Ionian Islands (The)	Islas Jónicas (Las){99}
Lausanne	Lausana
Leghorn	Liorna
Leipsic	Leipsic
Leyden	Leiden
Liege	Lieja
Lisbon	Lisboa
London	Londres
a native of London	un Londinense
Lucerne	Lucerna
Lyons	Lión
Madeira	Madera
Madrid	Madrid
a native of Madrid	un Madrileño
Majorca	Mallorca
Malta	Malta
Marseilles	Marsella
Martinique	Martinica
Mauritius	Mauricia
Mayence	Maguncia
Mechlin	Malinas
Milan	Milán
Minorca	Menorca
Moscow	Moscou

Naples	Napoles
New York	Nueva York
Nice	Niza
Nuremberg	Nuremberga <sup>{100}</sup>
Odessa	Odesa
Ostend	Ostende
Paris	París
Perpignan	Perpiñán
Philippines (The)	Filipinas (Las)
Porto Rico	Puerto Rico
Prague	Praga
Ratisbon	Ratisbona
Rhodes	Rodas
Rome	Roma
Rouen	Ruán
St. Petersburg	San Petersburgo
Sardinia	Cerdeña
Sicily	Sicilia
Smyrna	Esmirna
Sparta	Esparta
Stockholm	Estocolmo
Strasburg	Estrasburgo
Syracuse	Siracusa
Tangiers	Tánger
Teneriffe	Tenerife
Toulon	Tolón
Tunis	Túnez
Venice	Venecia
Versailles	Versalles

Vienna

Viena

Warsaw

Varsovia<sup>{101}</sup>

Zürich

Zurich

*Seas, Rivers and Mountains.*

*Mares, Ríos y Montañas.*

the Adriatic

el Adriático

the Ægean Sea

el Mar Egeo

the Alps

los Alpes

the Amazon

el Amazonas, el Marañón

the Andes

los Andes

the Apennines

los Apeninos

the Arctic Ocean

el Océano Artico, el Mar Glacial

the Atlantic

el Atlántico

the Baltic

el Báltico

the Bay of Biscay

el Golfo de Vizcaya, el Mar Cantábrico

the Black Sea

el Mar Negro

the Bosphorus

el Bósforo

the Caribbean Sea

el Mar Caribe

the Caspian Sea

el Mar Caspio

the Caucasus

el Cáucaso

the Channel (English)

la Mancha

the Danube

el Danubio

the Dardanelles

los Dardanelos

the Dead Sea

el Mar Muerto

the Douro

el Duero

the Downs

las Dunas

Etna

el Etna

the Garonne

el Garona<sup>{102}</sup>

the German Ocean

el Mar del Norte

the Indian Ocean

el Océano Indico, el Mar de las Indias

the Irish Sea

el Mar de Irlanda

the Mediterranean	el Mediterraneo
the Minho	el Miño
the Mississippi	el Misisipí
the Moselle	el Mosela
the Nile	el Nilo
the North Sea	el Mar del Norte
the Pacific	el Pacífico
the Parnassus	el Parnaso
the Pyrenees	los Pirineos
the Red Sea	el Mar Rojo
the Rhine	el Rhin
the Rhone	el Ródano
the St. Gothard	el San Gotardo
the Scheldt	el Escalda
the Seine	el Sena
the Sound	el Sund
the Suez Canal	el Canal de Suez
the Tagus	el Tajo
the Thames	el Támesis
Vesuvius	el Vesubio
the Volga	el Volga
the White Sea	el Mar Blanco

*Christian Names. Nombres de Pila.*

Abraham	Abrahán
Adam	Adán <sup>{103}</sup>
Adelaide	Adelaida
Adolphus	Adolfo
Agnes	Inés
Albert	Alberto
Alexander	Alejandro
Alfred	Alfredo
Alice	Alicia
Alphonso	Alfonso
Andrew	Andrés
Ann, Anne, Anna	Ana
Anthony	Antonio
Tony	Toño <sup>[11]</sup>
Archibald	Archibaldo
Arthur	Arturo
Augustus	Augusto
Austin	Agustín
Bartholomew	Bartolomé
Bat	Bartolo
Beatrice	Beatriz
Benjamin	Benjamín
Bernard	Bernardo
Bertha	Berta
Bertram	Beltrán
Blanche	Blanca
Bridget	Brígida <sup>{104}</sup>
Caroline	Carolina
Catharine	Catalina
Kate	Catuca, Catuja
Charles	Carlos

Charlotte	Carlota
Christian	Cristiano
Christina	Cristina
Christopher	Cristóbal
Chris	Tobal
Cicely	Cecilia
Claude	Claudio
Clement	Clemente
Constance	Constanza
Constantine	Constantino
Cyril	Cirilo
Daniel	Daniel
David	David
Dorothy	Dorotea
Edgar	Edgardo
Edith	Edita
Edmund	Edmundo
Edward	Eduardo
Eleanor	Leonor
Elizabeth	Isabel
Bessy, Lizzie	Belita
Ellen	Elena
Emily	Emilia
Ernest	Ernesto <sup>{105}</sup>
Esther	Ester
Eugene	Eugenio
Eustace	Eustaquio
Eve, Eva	Eva
Ferdinand	Fernando
Florence	Florencia

Frances	Francisca
Fanny	Paca
Francis	Francisco
Frank	Paco
Frederic(k)	Federico
Geoffrey	Geofredo
George	Jorge
Gerald	Geraldo
Gerard	Gerardo
Gertrude	Gertrudis
Gertie	Tula
Gilbert	Gilberto
Giles	Gil
Godfrey	Godofredo
Gregory	Gregorio
Gustavus	Gustavo
Guy	Guido
Hannah	Ana
Harold	Haroldo
Harriet	Enriqueta
Helen	Elena <sup>{106}</sup>
Henry	Enrique
Herbert	Herberto
Horace	Horacio
Hugh	Hugo
Ignatius	Ignacio
Isabella	Isabel
Bel, Belle	Bela, Belita
Isidore	Isidoro, Isidro

Jacob	Jacob
James	Jaime, Santiago
Jane	Juana
Jasper	Gaspar
Jeffrey	Geofredo
Jeremiah	Jeremías
Jerome	Jerónimo
Joan	Juana
John	Juan
Jonathan	Jonatás
Joseph	José
Joe	Pepe
Josephine	Josefina
Joshua	Josué
Julia	Julia
Julius	Julio
Lawrence	Lorenzo
Leonard	Leonardo
Leopold	Leopoldo <sup>{107}</sup>
Louis	Luís
Louisa	Luisa
Lucy	Lucía
Luke	Lucas
Magdalen	Magdalena
Margaret	Margarita
Marion	Mariana
Mark	Marcos
Martha	Marta
Mary	María
May, Molly	Mariquita, Maruja
Matthew	Mateo
Michael	Miñel



Michael

Nathan  
Nathaniel  
Nicholas

Oliver  
Osmond

Patrick  
Paul  
Pauline  
Peter  
Pete  
Philip

Prudence  
Rachel  
Ralph  
Raymond  
Reginald  
Reynold  
Richard  
Robert  
Roderic(k)  
Rodolph  
Roger  
Rose, Rosa  
Rosalie  
Rowland  
Rupert  
Ruth

Sampson

Miguel

Natán  
Nataniel  
Nicolás

Oliverio  
Osmundo

Patricio  
Pablo  
Paulina  
Pedro  
Perico  
Felipe

Prudencia<sup>{108}</sup>  
Raquel  
Raúl  
Ramón  
Reginaldo  
Reinaldo  
Ricardo  
Roberto  
Rodrigo  
Rodolfo  
Rogerio  
Rosa  
Rosalía  
Rolando  
Ruperto  
Rut

Sansón

Samuel	Samuel
Sarah	Sara
Sophia	Sofía
Stephen	Esteban
Susan	Susana
Theodore	Teodoro
Theresa	Teresa
Thomas	Tomás
Timothy	Timoteo
Toby	Tobías
Valentine	Valentín <sup>{109}</sup>
Vincent	Vicente
Walter	Gualterio
William	Guillermo
Winifred	Winifreda
Zachary	Zacarías
Zoe	Zoa

**Adjectives in Common Use.  
Adjetivos de Uso Corriente.**

Absent	Ausente
abundant	abundante
accurate	exacto
active	activo
affable	afable
alone	solo
amusing	divertido
ancient	antiguo

artful	astuto
attentive	atento
attractive	atractivo
audible	oíble, perceptible
avaricious	avaro
awful	terrible
awkward	torpe
azure	azul{110}
Bad	Malo
bald	calvo
beautiful	hermoso, bello
big	grande, grueso
bitter	amargo
black	negro
blackish	negruzco
blind	ciego
blue	azul
blueish	azulado
bold	atrevido, intrépido
brave	valiente
brief	breve, corto
bright	brillante, claro
broad	ancho
brown	pardo, moreno
brownish	pardusco
bulky	abultado, voluminoso
busy	ocupado
Calm	Tranquilo, quieto
careful	cuidadoso, prudente
careless	descuidado, negligente
celebrated	célebre
central	central, céntrico

certain	cierto, seguro
charitable	caritativo
charming	encantador
cheap	barato
chief	principal <sup>{111}</sup>
choice	escogido
clean	limpio
clear	claro, evidente
clement	clemente
clever	hábil
cloudy	nublado
coarse	basto, ordinario
cold	frío
collective	colectivo
common	común
complete	completo
complicated	complicado
conditional	condicional
conservative	conservativo
considerable	considerable
constant	constante
contemporary	contemporáneo
content	contento, satisfecho
continual	continuo
contrary	contrario, opuesto
convenient	conveniente, oportuno
cool	fresco
costly	costoso
courageous	valiente
cowardly	cobarde
crimson	carmesí
crippled	estropeado
cross	enojado, enfadado
eccentric	excéntrico, chiflado

eccentricity	excéntrico, cíntrico
crude	crudo, tosco{112}
cruel	cruel
curious	curioso, singular
customary	acostumbrado, usual
Daily	Diario, cotidiano
damp	húmedo
dangerous	peligroso
daring	atrevido, intrépido
dark	oscuro; ( <i>complexion</i> ) moreno
dead	muerto, difunto
deadly	mortal
deaf	sordo
dear	querido; ( <i>costly</i> ) caro
deceased	muerto, difunto
deceitful	engañoso, falso
deep	profundo
delicate	delicado
delicious	delicioso
dense	denso, compacto
desirous	deseoso
desolate	desolado, solitario
desperate	desesperado, furioso
detestable	detestable, aborrecible
dexterous	diestro, hábil
different	diferente, distinto
difficult	difícil, dificultoso
diligent	diligente, aplicado
dirty	sucio
disagreeable	desagradable{113}
discontented	descontento
disdainful	desdeñoso
disgraceful	vergonzoso

disobedient	desobediente
dissatisfied	descontento
dissolute	disoluto
distant	distante, lejano
distinct	distinto
divine	divino
docile	dócil
double	doble
doubtful	dudoso, incierto
doubtless	indubitable
dreadful	terrible, espantoso
dreary	triste, lúgubre
drinkable	potable
dry	seco
dull	estúpido, pesado, triste; ( <i>dark</i> ) oscuro
dumb	mudo
Earthly	Terrestre
eastern	oriental
easy	fácil
eatable	comestible
economical	económico
effective	efectivo, eficaz
efficient	eficiente, eficaz
electric	eléctrico
empty	vacío <sup>{114}</sup>
energetic	enérgico, vigoroso
enough	bastante, suficiente
equal	igual
equitable	equitativo
even	llano; ( <i>not odd</i> ) par
evil	malo

experienced	experimentado, experto
extensive	extensivo, espacioso
exterior	exterior, externo
external	externo, exterior
extraordinary	extraordinario, singular
extravagant	extravagante, pródigo
Faint	Lánguido; ( <i>dim</i> ) indistinto, tenue
fair	justo; ( <i>complexion</i> ) rubio
faithful	fiel
faithless	infiel
false	falso
familiar	familiar
famous	famoso
far	lejano, distante
fast	rápido; ( <i>secure</i> ) firme
fat	gordo, grueso
favourable	favorable
feeble	débil
female	femenino <sup>{115}</sup>
ferocious	feroz, fiero
fertile	fértil, fecundo
fierce	feroz, fiero
final	final, último
fine	fino; ( <i>elegant</i> ) bello, hermoso, elegante
firm	firme, sólido
fit	propio, conveniente
flat	llano, plano
flexible	flexible
flimsy	débil
fluid	fluido
foggy	nebuloso
foreign	extranjero
foremost	delantero

formal	formal, ceremonioso
former	anterior, primero
fortunate	afortunado, dichoso
forward	adelantado, delantero
frank	franco
free	libre
fresh	fresco
friendly	amigable, amigo
full	lleno, completo
Gaudy	Llamativo
gay	alegre, vivo
general	general, público
generous	generoso, magnánimo
gentle	suave, dócil <sup>{116}</sup>
genuine	genuino, legítimo
glad	alegre, contento, gozoso
golden	áureo, de oro
good	bueno
graceful	gracioso, agraciado
gracious	benigno, benévolo
grateful	agradecido, reconocido
gratuitous	gratuito
great	grande
green	verde
greenish	verduzco
grey	gris; ( <i>of hair</i> ) cano, encanecido
greyish	gríseo
guiltless	inocente
guilty	culpable
Handsome	Hermoso, guapo
happy	feliz, dichoso



hard	duro, sólido; ( <i>not easy</i> ) difícil
haughty	altanero, altivo
healthy	sano, saludable
heavenly	celeste, celestial
heavy	pesado
high	alto
holy	santo
honest	honrado
hostile	hostil, enemigo <sup>{117}</sup>
hot	caliente
hourly	por horas, frecuente
human	humano
humble	humilde
hungry	hambriento

Icy	Helado, frío
idle	ocioso, perezoso, holgazán
ignorant	ignorante
ill	enfermo, malo
immediate	inmediato
immodest	inmodesto
immoral	inmoral
immortal	inmortal
importunate	importuno, molesto
imprudent	imprudente
incapable	incapaz
incidental	incidental, casual
inconstant	inconstante
inconvenient	inconveniente, incómodo
incorrect	incorrecto, inexacto
incredulous	incrédulo
indefatigable	infatigable
indifferent	indiferente

indocile	indócil
inhabitable	habitable
inhuman	inhumano
injurious	dañoso, perjudicial <sup>{118}</sup>
inland	interior
inner	interior, interno
innocent	inocente
inside	interior, interno
insolent	insolente
insolvent	insolvente
instantaneous	instantáneo
instructive	instructivo
interior	interior, interno
internal	interno, interior
invalid	inválido
invaluable	inestimable
invariable	invariable
inventive	inventivo
invisible	invisible
irksome	tedioso, fastidioso
irresponsible	irresponsable
Jolly	Alegre, vivo
joyful	alegre
judicious	juicioso
just	justo
Kind	Benévolo, amable, bondadoso
known	conocido, sabido
Lame	Cojo
large	grande, vasto, espacioso <sup>{119}</sup>
last	último
lavish	nródios

lawful	legal, legítimo
lazy	perezoso, holgazán
leaden	plomizo, de plomo;
( <i>heavy</i> )	pesado
lean	delgado, flaco
learned	docto, sabio
left	izquierdo, dejado
legal	legal, legítimo
level	plano, llano, nivelado
liberal	liberal, generoso
light	ligero; ( <i>colour</i> ) claro
like	semejante, parecido
likely	probable, verosímil
liquid	líquido
little	pequeño
lofty	alto; ( <i>proud</i> ) altivo
long	largo
loose	suelto, flojo
loud	alto, ruidoso
lovely	amable
low	bajo
lowly	humilde, sumiso
lucky	afortunado, feliz, dichoso
lying	mentiroso
Mad	Loco
male	masculino{120}
melancholy	melancólico
mental	mental, intelectual
mercantile	mercantil, comercial
merciful	misericordioso, compasivo, clemente
merciless	cruel, inhumano, desapiadado
merry	alegre

middle	medio, central
mighty	fuerte, poderoso
mild	suave, apacible, indulgente
miserable	miserable, desdichado
misty	nebuloso, brumoso
modest	modesto, humilde
monthly	mensual
more	más
mortal	mortal
mysterious	misterioso
Narrow	Estrecho, angosto
neat	elegante, limpio
necessary	necesario
needless	supérfluo, inútil
needy	indigente, pobre
negligent	negligente, descuidado
new	nuevo, reciente, moderno
next	próximo, inmediato
nice	bonito, delicado <sup>{121}</sup>
nimble	ágil
noisy	ruidoso, clamoroso, estrepitoso
northern	septentrional
numberless	innumerable
numerous	numeroso
Obscure	Oscuro
obstinate	obstinado, porfiado
odd	singular, excéntrico; ( <i>not even</i> ) impar, non
odorous	oloroso, fragante
old	viejo, anciano, antiguo
ordinary	ordinario, usual
oriental	oriental

other	otro
outer	exterior, externo
outside	exterior, externo
own	propio
Painful	Doloroso
pale	pálido, claro
past	pasado
patient	paciente
peaceable	tranquilo, sosegado
peaceful	tranquilo, quieto
perfect	perfecto, acabado
perpetual	perpetuo
pink	rosado <sup>{122}</sup>
pious	piadoso
plain	sencillo, liso, claro
pleasant	agradable, placentero
polite	cortés, atento
poor	pobre
popular	popular
powerful	poderoso
practical	práctico
pretty	bonito, lindo
prior	anterior, antecedente, precedente
private	privado, particular
profane	profano
proper	propio, conveniente
proud	orgullosa, soberbio, altivo
prudent	prudente
pure	puro
Quarrelsome	Pendenciero
quick	vivo, rápido, veloz
quiet	quieto, tranquilo

quiet	quieto, tranquilo
Rainy	Lluvioso
rapid	rápido, veloz
raw	crudo
ready	listo, pronto
real	real, verdadero, genuino
reasonable	razonable <sup>{123}</sup>
red	rojo, encarnado
reddish	rojizo
respectable	respetable
respected	respetado
responsible	responsable
rich	rico
right	derecho; recto, justo
rightful	legítimo
rough	áspero, duro
round	redondo
Sad	Triste, melancólico
safe	seguro, salvo
same	mismo
satisfactory	satisfactorio
satisfied	satisfecho
secret	secreto
self	mismo
separate	separado, distinto
serious	serio, formal, grave
several	varios, diversos
shallow	somero, superficial
shameless	desvergonzado
short	corto, breve, sucinto
shrewd	astuto, sagaz
shy	tímido, miedoso

sickly	achacoso, enfermizo
silly	necio, tonto, bobo
simple	sencillo, simple
sincere	sincero <sup>{124}</sup>
single	sencillo, solo, único
skilful	hábil
slender	delgado, flaco
slow	lento, tardío
small	pequeño, chico, menudo
smart	activo, vivo, elegante
smooth	liso, suave
sober	sobrio
soft	blando, suave
sorry	triste, pobre
sour	ágrico, ácido, avinagrado
southern	meridional
square	cuadrado
steady	firme, seguro, constante
stern	severo, duro
stiff	tieso
stormy	tempestuoso
straight	recto, derecho
strong	fuerte, robusto
stubborn	terco, obstinado
successful	próspero, feliz
such	tal, semejante
sure	seguro, cierto
sweet	dulce
Tall	Alto, grande
tame	domesticado, manso <sup>{125}</sup>
tedious	fastidioso, enojoso
tempting	tentador

tender	tierno
terrible	terrible
thankful	agradecido, reconocido
thankless	desagradecido, ingrato
thick	espeso, grueso
thin	delgado, flaco
thirsty	sediento
tight	apretado, estrecho
timid	tímido
timorous	medroso
true	verdadero, cierto
twisted	torcido
Ugly	Feo
ultimate	último, final
unfair	injusto
unfaithful	infiel
unfortunate	desgraciado, desafortunado
ungrateful	ingrato
unhappy	infeliz
unjust	injusto, inicuo
unkind	malo, duro
unknown	desconocido
unpleasant	desagradable
unvarying	invariable
unusual	raro, extraordinario
useful	útil <sup>{126}</sup>
useless	inútil
usual	usual, acostumbrado
Various	Varios, diversos
vast	vasto, extenso
venturesome	osado, atrevido
vermilion	hermeio



vexatious	molesto, enfadoso
vexed	enfadado, enojado
vicious	vicioso
vindictive	vengativo
violet	morado
virtuous	virtuoso
visible	visible
vulgar	vulgar, común
Warm	Caliente
weak	débil, flojo
wealthy	rico, opulento
well	bueno
wet	húmedo, mojado
whimsical	caprichoso
white	blanco
whitish	blanquecino
whole	entero
wholesome	sano, saludable
wicked	malo, malvado, ruín
wide	ancho, vasto
wise	sabio, docto
wonderful	admirable, maravilloso <sup>{127}</sup>
worthless	indigno, inútil, despreciable
worthy	digno, apreciable
wretched	miserable
wrong	falso, errado, malo
Yearly	Anual
yellow	amarillo
yellowish	amarillento
young	joven
youthful	juvenil, joven

Zealous

celoso, entusiasta

## Verbs.

*Conjugation of the Auxiliary Verbs.*

## Verbos.

*Conjugación de los Verbos Auxiliares.*

TO HAVE.

*Present Participle,*

having.

*Past Participle,*

had.

HABER.

*Gerundio,*

habiendo.

*Participio Pasivo,*

habido.

*Present Indicative.*

I have

thou hast

he, she (it) has

we have

you (ye) have

they have

*Presente de Indicativo.*

yo he

tú has

él, ella ha<sup>{128}</sup>

nosotros,-as hemos

vosotros,-as habéis

ellos,-as han

*Imperfect.*

I had

thou hadst

he had

we had

*Imperfecto.*

yo había

tú habías

él había

nosotros habíamos

you had  
they had

vosotros habíais  
ellos habían

*Past Definite.*

*Definido.*

I had  
thou hadst  
he had  
we had  
you had  
they had

yo hube  
tú hubiste  
él hubo  
nosotros hubimos  
vosotros hubisteis  
ellos hubieron

*Future.*

*Futuro.*

I shall have  
thou wilt have  
he will have  
we shall have  
you will have  
they will have

yo habré  
tú habrás  
él habrá  
nosotros habremos  
vosotros habréis  
ellos habrán<sup>{129}</sup>

*Conditional.*

*Condicional.*

I should have  
thou wouldst have  
he would have  
we should have  
you would have  
they would have

yo habría  
tú habrías  
él habría  
nosotros habríamos  
vosotros habríais  
ellos habrían

*Present Subjunctive. Presente de Subjuntivo.*

that I have

que haya

that thou have  
that he have  
that we have  
that you have  
that they have

*Imperfect.*

that I had  
that thou hadst  
that he had  
that we had  
that you had  
that they had

*Future.*

that I shall have  
that thou wilt have  
that he will have  
that we shall have  
that you will have  
that they will have

*Conditional.*

that I should have  
that thou wouldst have  
that he would have  
that we should have  
that you would have  
that they would have

TO BE (personal)

que hayas  
que haya  
que hayamos  
que hayáis  
que hayan

*Imperfecto.*

que hubiese  
que hubieses  
que hubiese  
que hubiésemos  
que hubieseis  
que hubiesen

*Futuro.*

que hubiere  
que hubieres  
que hubiere  
que hubiéremos  
que hubiereis  
que hubieren<sup>{130}</sup>

*Condicional.*

que hubiera  
que hubieras  
que hubiera  
que hubiéramos  
que hubierais  
que hubieran<sup>{133}</sup>

CEB

TO BE (permanently).

SER.

*Present Participle,*  
being.

*Gerundio,*  
siendo.

*Past Participle,*  
been.

*Participio Pasivo,*  
sido.

*Present Indicative.*

*Presente de Indicativo.*

I am  
thou art  
he, she (it) is  
we are  
you (ye) are  
they are

soy  
eres  
es  
somos  
sois  
son

*Imperfect.*

*Imperfecto.*

I was  
thou wast  
he was  
we were  
you were  
they were

era  
eras  
era  
éramos  
erais  
eran

*Past Definite.*

*Definido.*

I was  
thou wast  
he was  
we were  
you were  
they were

fuí  
fuiste  
fué  
fuimos  
fuisteis  
fueron{134}

*Future.*

I shall be  
thou wilt be  
he will be  
we shall be  
you will be  
they will be

*Futuro.*

seré  
serás  
será  
seremos  
seréis  
serán

*Conditional.*

I should be  
thou wouldst be  
he would be  
we should be  
you would be  
they would be

*Condicional.*

sería  
serías  
sería  
seríamos  
seríais  
serían

*Imperative.*

be thou  
let him be  
let us be  
be ye  
let them be

*Imperativo.*

sé  
sea  
seamos  
sed  
sean

*Present Subjunctive. Presente de Subjuntivo.*

that I be  
that thou be  
that he be  
that we be

que sea  
que seas  
que sea  
que seamos

that you be  
that they be

*Imperfect.*

that I were  
that thou wert  
that he were  
that we were  
that you were  
that they were

*Future.*

that I shall be  
that thou wilt be  
that he will be  
that we shall be  
that you will be  
that they will be

*Conditional.*

that I should be  
that thou wouldst be  
that he would be  
that we should be  
that you would be  
that they would be

TO BE (temporarily).

*Present Participle,*

que seáis  
que sean<sup>{135}</sup>

*Imperfecto.*

que fuese  
que fueses  
que fuese  
que fuésemos  
que fueseis  
que fuesen

*Futuro.*

que fuere  
que fueres  
que fuere  
que fuéremos  
que fuereis  
que fueren

*Condicional.*

que fuera  
que fueras  
que fuera  
que fuéramos  
que fuerais  
que fueran

ESTAR.

*Gerundio,*

being.  
*Past Participle,*  
been.

estando.  
*Participio Pasivo,*  
estado.{136}

*Present Indicative.* *Presente de Indicativo.*

I am  
thou art  
he, she (it) is  
we are  
you (ye) are  
they are

estoy  
estás  
está  
estamos  
estáis  
están

*Imperfect.*

*Imperfecto.*

I was  
thou wast  
he was  
we were  
you were  
they were

estaba  
estabas  
estaba  
estábamos  
estabais  
estaban

*Past Definite.*

*Definido.*

I was  
thou wast  
he was  
we were  
you were  
they were

estuve  
estuviste  
estuvo  
estuvimos  
estuvisteis  
estuvieron

*Future.*

*Futuro.*



I shall be  
thou wilt be  
he will be  
we shall be  
you will be  
they will be

*Conditional.*

I should be  
thou wouldst be  
he would be  
we should be  
you would be  
they would be

*Imperative.*

be thou  
let him be  
let us be  
be ye  
let them be

*Present Subjunctive. Presente de Subjuntivo.*

that I be  
that thou be  
that he be  
that we be  
that you be  
that they be

estaré  
estarás  
estará  
estaremos  
estaréis  
estarán<sup>{137}</sup>

*Condicional.*

estaría  
estarías  
estaría  
estaríamos  
estaríais  
estarían

*Imperativo.*

está  
esté  
estemos  
estad  
estén

que esté  
que estés  
que esté  
que estemos  
que estéis  
que estén

*Imperfect.*

that I were  
that thou wert  
that he were  
that we were  
that you were  
that they were

*Imperfecto.*

que estuviese  
que estuvieses  
que estuviese  
que estuviésemos  
que estuvieseis  
que estuviesen<sup>{138}</sup>

*Future.*

that I shall be  
that thou wilt be  
that he will be  
that we shall be  
that you will be  
that they will be

*Futuro.*

que estuviere  
que estuvieres  
que estuviere  
que estuviéremos  
que estuviereis  
que estuvieren

*Conditional.*

that I should be  
that thou wouldst be  
that he would be  
that we should be  
that you would be  
that they would be

*Condicional.*

que estuviera  
que estuvieras  
que estuviera  
que estuviéramos  
que estuvierais  
que estuvieran

*The three Regular Conjugations.*

*Las tres Conjugaciones Regulares.*

1st in AR.

2nd in ER.

3rd in IR.

*To speak,*

*To drink,*

*To divide,*

HABLAR.

BEBER.

PARTIR.

*Present Participle.*

hablando

bebiendo

partiendo

*Past Participle.*

hablado

bebido

partido{139}

*Present Indicative.*

hablo	bebo	parto
hablas	bebes	partes
habla	bebe	parte
hablamos	bebemos	partimos
habláis	bebéis	partís
hablan	beben	parten

*Imperfect.*

hablaba	bebía	partía
hablabas	bebías	partías
hablaba	bebía	partía
hablábamos	bebíamos	partíamos
hablabais	bebíais	partíais
hablaban	bebían	partían

*Past Definite.*

hablé	bebí	partí
hablaste	bebiste	partiste
habló	bebió	partió
hablamos	bebimos	partimos
hablasteis	bebisteis	partisteis
hablaron	bebieron	partieron

*Future.*

hablaré	beberé	partiré
hablarás	beberás	partirás

hablará	beberá	partirá
hablaremos	beberemos	partiremos
hablaréis	beberéis	partiréis
hablarán	beberán	partirán

*Conditional.*

hablaría	bebería	partiría
hablarías	beberías	partirías
hablaría	bebería	partiría
hablaríamos	beberíamos	partiríamos
hablaríais	beberíais	partiríais
hablarían	beberían	partirían

*Imperative.*

habla	bebe	parte
hable	beba	parta
hablemos	bebamos	partamos
hablad	bebed	partid
hablen	beban	partan

*Present Subjunctive.*

hable	beba	parta
hables	bebas	partas
hable	beba	parta
hablemos	bebamos	partamos
habléis	bebáis	partáis
hablen	beban	partan

*Imperfect.*

hablase	bebiese	partiese
hablases	bebieses	partieses
hablase	bebiese	partiese
hablásemos	bebiésemos	partiésemos
hablaseis	bebieseis	partieseis
hablasen	bebiesen	partiesen <sup>{141}</sup>

*Future.*

hablare	bebiere	partiere
hablares	bebieres	partieres
hablare	bebiere	partiere
habláremos	bebiéremos	partiéremos
hablareis	bebieréis	partiereis
hablaren	bebieren	partieren

*Conditional.*

hablara	bebiera	partiera
hablaras	bebieras	partieras
hablara	bebiera	partiera
habláramos	bebiéramos	partiéramos
hablarais	bebierais	partierais
hablaran	bebieran	partieran

## THE PRINCIPAL IRREGULAR VERBS.

### *Los Verbos Irregulares Principales.*

TO ACQUIRE, ADQUIRIR: *acquiring*, *adquiriendo*; *acquired*, *adquirido*.

PRES. IND.<sup>[12]</sup>: *I acquire, etc.*: *adquiero, adquieres, adquiere, adquirimos, adquirirás, adquieren.*

IMPERATIVE: *acquire*: *adquiere, adquiera, adquiramos, adquirid, adquieran.*

PRES. SUB.: *that I acquire, etc.*: *que adquiera, adquieras, adquiera, adquiramos, adquiráis, adquieran.*<sup>{142}</sup>

TO AGREE, ACORDAR: *agreeing*, *acordando*; *agreed*, *acordado*.

PRES. IND.: *I agree, etc.*: *acuerdo, acuerdas, acuerda, acordamos, acordáis, acuerdan.*

IMPERATIVE: *agree*: *acuerda, acuerde, acordemos, acordad, acuerden.*

PRES. SUB.: *that I agree, etc.*: *que acuerde, acuerdes, acuerde, acordemos, acordéis, acuerden.*

---

TO ASK, DEMAND, PEDIR: *asking*, *pidiendo*; *asked*, *pedido*.

PRES. IND.: *I ask, etc.*: *pido, pides, pide, pedimos, pedís, piden.*

PAST DEF.: *I asked, etc.*: *pedí, pediste, pidió, pedimos, pedisteis, pidieron.*

IMPERATIVE: *ask*: *pide, pida, pidamos, pidid, pidan.*

PRES. SUB.: *that I ask, etc.*: *que pida, pidas, pida, pidamos, pidáis, pidan.*

IMPERF. SUB.: *that I asked, etc.*: *que pidiese, pidieses, pidiese, pidiésemos, pidieseis, pidiesen.*

FUT. SUB.: *that I shall ask, etc.*: *que pidiere, pidieres, pidiere, pidiéremos, pidiereis, pidieren.*

COND. SUB.: *that I should ask, etc.*: *que pidiera, pidieras, pidiera, pidiéramos, pidierais, pidieran.*<sup>{143}</sup>

TO BE ABLE, PODER: *being able*, *pudiendo*; *been able*, *podido*.

PRES. IND.: *I am able (can), etc.*: *puedo, puedes, puede, podemos, podéis, pueden.*

PAST DEF.: *I was able (could), etc.*: *pude, pudiste, pudo, pudimos, pudisteis, pudieron.*

FUTURE: *I shall be able, etc.*: *podré, podrás, podrá, podremos, podréis, podrán.*

CONDITIONAL: *I should be able, etc.:* podría, podrías, podría, podríamos, podríais, podrían.

PRES. SUB.: *that I be able, etc.:* que pueda, puedas, pueda, podamos, podáis, puedan.

IMPERF. SUB.: *that I were able, etc.:* que pudiese, pudieses, pudiese, pudiésemos, pudieseis, pudiesen.

FUT. SUB.: *that I shall be able, etc.:* que pudiere, pudieres, pudiere, pudiéremos, pudiereis, pudieren.

COND. SUB.: *that I should be able, etc.:* que pudiera, pudieras, pudiera, pudiéramos, pudierais, pudieran.

---

TO BEGIN, EMPEZAR: *beginning, empezando; begun, empezado.*

PRES. IND.: *I begin, etc.:* empiezo, empiezas, empieza, empezamos, empezáis, empiezan.<sup>{144}</sup> empecemos, empezad, empiecen.

PRES SUB.: *that I begin, etc.:* que empiece, empieces, empiece, empecemos, empecéis, empiecen.

---

TO BRING, TRAER: *bringing, trayendo; brought, traído.*

PRES. IND.: *I bring, etc.:* traigo, traes, trae, traemos, traéis, traen.

PAST DEF.: *I brought, etc.:* traje, trajiste, traje, trajimos, trajisteis, trajeron.

IMPERATIVE: *bring:* trae, traiga, traigamos, traed, traigan.

PRES. SUB.: *that I bring, etc.:* que traiga, traigas, traiga, traigamos, traigáis, traigan.

IMPERF. SUB.: *that I brought, etc.:* que trajese, trajeses, trajese, trajésemos, trajeseis, trajesen.

FUT. SUB.: *that I shall bring, etc.:* que trajere, trajeres, trajere, trajéremos, trajereis, trajeren.

COND. SUB.: *that I should bring, etc.:* que trajera, trajeras, trajera, trajéramos, trajerais, trajeran.

---

TO COME, VENIR: *coming, viniendo; come, venido.*

PRES. IND.: *I come, etc.:* vengo, vienes, viene, venimos, venís, vienen.<sup>{145}</sup> vinimos, vinisteis, vinieron.

FUTURE: *I shall come, etc.:* vendré, vendrás, vendrá, vendremos, vendréis, vendrán.

CONDITIONAL: *I should come, etc.*: vendría, vendrías, vendría, vendríamos, vendrías, vendrían.

IMPERATIVE: *come*: ven, venga, vengamos, venid, vengán.

PRES. SUB.: *that I come, etc.*: que venga, vengas, venga, vengamos, vengáis, vengán.

IMPERF. SUB.: *that I came, etc.*: que viniese, vinieses, viniese, viniésemos, vinieseis, viniesen.

FUT. SUB.: *that I shall come, etc.*: que viniere, vinieres, viniere, viniéremos, viniereis, vinieren.

COND. SUB.: *that I should come, etc.*: que viniera, vinieras, viniera, viniéramos, vinierais, vinieran.

---

TO COMMENCE, COMENZAR: *commencing*, comenzando; *commenced*, comenzado.

PRES. IND.: *I commence, etc.*: comienzo, comienzas, comienza, comenzamos, comenzáis, comienzan.<sup>{146}</sup>

IMPERATIVE: *commence*: comienza, comience, comencemos, comenzad, comiencen.

PRES. SUB.: *that I commence, etc.*: que comience, comiences, comience, comencemos, comencéis, comiencen.

---

TO DO, MAKE, HACER: *doing*, haciendo; *done*, hecho.

PRES. IND.: *I do, etc.*: hago, haces, hace, hacemos, hacéis, hacen.

PAST DEF.: *I did, etc.*: hice, hiciste, hizo, hicimos, hicisteis, hicieron.

FUTURE: *I shall do, etc.*: haré, harás, hará, haremos, haréis, harán.

CONDITIONAL: *I should do, etc.*: haría, harías, haría, haríamos, haríais, harían.

IMPERATIVE: *do*: haz, haga, hagamos, haced, hagan.

PRES. SUB.: *that I do, etc.*: que haga, hagas, haga, hagamos, hagáis, hagan.

IMPERF. SUB.: *that I did, etc.*: que hiciese, hicieses, hiciese, hiciésemos, hicieseis, hiciesen.

FUT. SUB.: *that I shall do, etc.*: que hiciera, hicieras, hiciera, hiciéremos, hiciereis, hicieren.

COND. SUB.: *that I should do, etc.*: que hiciera, hicieras, hiciera, hiciéramos, hicierais, hicieran.<sup>{147}</sup>

TO FALL, CAER: *falling*, cayendo; *fallen*, caído.

PRES. IND.: *I fall, etc.*: caigo, caes, cae, caemos, caéis, caen.



IMPERATIVE: *fall*: cae, caiga, caigamos, caed, caigan.

PRES. SUB.: *that I fall, etc.*: que caiga, caigas, caiga, caigamos, caigáis, caigan.

---

TO FEEL, SENTIR: *feeling*, sintiendo; *felt*, sentido.

PRES. IND.: *I feel, etc.*: siento, sientes, siente, sentimos, sentís, sienten.

PAST DEF.: *I felt, etc.*: sentí, sentiste, sintió, sentimos, sentisteis, sintieron.

IMPERATIVE: *feel*: siente, sienta, sintamos, sentid, sientan.

PRES. SUB.: *that I feel, etc.*: que sienta, sientas, sienta, sintamos, sintáis, sientan.

IMPERF. SUB.: *that I felt, etc.*: que sintiese, sintieses, sintiese, sintiésemos, sintieseis, sintiesen.

FUT. SUB.: *that I shall feel, etc.*: que sintiere, sintieres, sintiere, sintiéremos, sintiereis, sintieren.

COND. SUB.: *that I should feel, etc.*: que sintiera, sintieras, sintiera, sintiéramos, sintierais, sintieran.<sup>{148}</sup>

TO FOLLOW, SEGUIR: *following*, siguiendo; *followed*, seguido.

PRES. IND.: *I follow, etc.*: sigo, sigues, sigue, seguimos, seguís, siguen.

PAST DEF.: *I followed, etc.*: seguí, seguiste, siguió, seguimos, seguisteis, siguieron.

IMPERATIVE: *follow*: sigue, siga, sigamos, seguid, sigan.

PRES. SUB.: *that I follow, etc.*: que siga, sigas, siga, sigamos, sigáis, sigan.

IMPERF. SUB.: *that I followed, etc.*: que siguiese, siguieses, siguiese, siguiésemos, siguieseis, siguiesen.

FUT. SUB.: *that I shall follow, etc.*: que siguiera, siguieras, siguiera, siguiéremos, siguierais, siguieren.

COND. SUB.: *that I should follow, etc.*: que siguiera, siguieras, siguiera, siguiéramos, siguierais, siguieran.

---

TO GIVE, DAR: *giving*, dando; *given*, dado.

PRES. IND.: *I give, etc.*: doy, das, da, damos, dais, dan.

PAST DEF.: *I gave, etc.*: di, diste, dió, dimos, disteis, dieron.

IMPERF. SUB.: *that I gave, etc.*: que diese, diese, diese, diésemos, dieseis, diesen.

FUT. SUB.: *that I shall give, etc.*: que diere, dieres, diere, diéremos, diereis, dieren.<sup>{149}</sup>

COND. SUB.: *that I should give, etc.*: que diera, dieras, diera, diéramos, dierais,

dieran.

---

TO GO, IR: *going*, yendo; *gone*, ido.

PRES. IND.: *I go, etc.*: voy, vas, va, vamos, vais, van.

IMPERFECT: *I used to go, etc.*: iba, ibas, iba, íbamos, ibais, iban.

PAST DEF.: *I went, etc.*: fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron.

IMPERATIVE: *go*: ve, vaya, vamos (vayamos), id, vayan.

PRES. SUB.: *that I go, etc.*: que vaya, vayas, vaya, vayamos, vayáis, vayan.

IMPERF. SUB.: *that I went, etc.*: que fuese, fueses, fuese, fuésemos, fueseis, fuesen.

FUT. SUB.: *that I shall go, etc.*: que fuere, fueres, fuere, fuéremos, fuereis, fueren.

COND. SUB.: *that I should go, etc.*: que fuera, fueras, fuera, fuéramos, fuerais, fueran.

---

TO GO OUT, SALIR: *going out*, saliendo; *gone out*, salido.

PRES. IND.: *I go out, etc.*: salgo, sales, sale, salimos, salís, salen.

FUTURE: *I shall go out, etc.*: saldré, saldrás, saldrá, saldremos, saldréis, saldrán.  
{150}

CONDITIONAL: *I should go out, etc.*: saldría, saldrías, saldría, saldríamos, saldríais, saldrían.

IMPERATIVE: *go out*: sal, salga, salgamos, salid, salgan.

PRES. SUB.: *that I go out, etc.*: que salga, salgas, salga, salgamos, salgáis, salgan.

---

TO GUESS, ACERTAR: *guessing*, acertando; *guessed*, acertado.

PRES. IND.: *I guess, etc.*: acierto, aciertas, acierta, acertamos, acertáis, aciertan.

IMPERATIVE: *guess*: acierta, acierte, acertemos, acertad, acierten.

PRES. SUB.: *that I guess, etc.*: que acierte, aciertes, acierte, acertemos, acertéis, acierten.

---

TO HEAR, OIR: *hearing*, oyendo; *heard*, oído.

PRES. IND.: *I hear, etc.*: oigo, oyes, oye, oímos, oís, oyen.

IMPERATIVE: *hear*: oye, oiga, oigamos, oíd, oigan.

PRES. SUB.: *that I hear, etc.*: que oiga, oigas, oiga, oigamos, oigáis, oigan.

---

TO KNOW, BE ACQUAINTED WITH, CONOCER: *knowing*, conociendo; *known*, conocido.

PRES. IND.: *I know, etc.*: conozco, conoces, conoce, conocemos, conocéis, conocen.{151}

IMPERATIVE: *know*: conoce, conozca, conozcamos, conoced, conozcan.

PRES. SUB.: *that I know, etc.*: que conozca, conozcas, conozca, conozcamos, conozcáis, conozcan.

---

TO KNOW, BE AWARE, SABER: *knowing*, sabiendo; *known*, sabido.

PRES. IND.: *I know, etc.*: sé, sabes, sabe, sabemos, sabéis, saben.

PAST DEF.: *I knew, etc.*: supe, supiste, supo, supimos, supisteis, supieron.

FUTURE: *I shall know, etc.*: sabré, sabrás, sabrá, sabremos, sabréis, sabrán.

CONDITIONAL: *I should know, etc.*: sabría, sabrías, sabría, sabríamos, sabríais, sabrían.

IMPERATIVE: *know*: sabe, sepa, sepamos, sabed, sepan.

PRES. SUB.: *that I know, etc.*: que sepa, sepas, sepa, sepamos, sepáis, sepan.

IMPERF. SUB.: *that I knew, etc.*: que supiese, supieses, supiese, supiésemos, supieseis, supiesen.

FUT. SUB.: *that I shall know, etc.*: que supiere, supieres, supiere, supiéremos, supiereis, supieren.

COND. SUB.: *that I should know, etc.*: que supiera, supieras, supiera, supiéramos, supierais, supieran.{152}

TO LOSE, PERDER: *losing*, perdiendo; *lost*, perdido.

PRES. IND.: *I lose, etc.*: pierdo, pierdes, pierde, perdemos, perdéis, pierden.

IMPERATIVE: *lose*: pierde, pierda, perdamos, perded, pierdan.

PRES. SUB.: *that I lose, etc.*: que pierda, pierdas, pierda, perdamos, perdáis, pierdan.

---

TO MEET, ENCONTRAR: *meeting*, encontrando; *met*, encontrado.

PRES. IND.: *I meet, etc.*: encuentro, encuentras, encuentra, encontramos, encontráis, encuentran.

IMPERATIVE: *meet*: encuentra, encuentre, encontremos, encontrad, encuentren.

PRES. SUB.: *that I meet, etc.*: que encuentre, encuentres, encuentre, encontremos, encontréis, encuentren.

---

TO PLAY, JUGAR: *playing*, jugando; *played*, jugado.

PRES. IND.: *I play, etc.*: juego, juegas, juega, jugamos, jugáis, juegan.

IMPERATIVE: *play*: juega, juegue, juguemos, jugad, jueguen.

PRES. SUB.: *that I play, etc.*: que juegue, juegues, juegue, juguemos, juguéis, jueguen. {153}

---

TO PUT, PONER: *putting*, poniendo; *put*, puesto.

PRES. IND.: *I put, etc.*: pongo, pones, pone, ponemos, ponéis, ponen.

PAST DEF.: *I put, etc.*: puse, pusiste, puso, pusimos, pusisteis, pusieron.

FUTURE: *I shall put, etc.*: pondré, pondrás, pondrá, pondremos, pondréis, pondrán.

CONDITIONAL: *I should put, etc.*: pondría, pondrías, pondría, pondríamos, pondrías, pondrían.

IMPERATIVE: *put*: pon, ponga, pongamos, poned, pongan.

PRES. SUB.: *that I put, etc.*: que ponga, pongas, ponga, pongamos, pongáis, pongan.

IMPERF. SUB.: *that I put, etc.*: que pusiese, pusieses, pusiese, pusiésemos, pusieseis, pusiesen.

FUT. SUB.: *that I shall put, etc.*: que pusiere, pusieres, pusiere, pusiéremos, pusiereis, pusieren.

COND. SUB.: *that I should put, etc.*: que pusiera, pusieras, pusiera, pusiéramos, pusierais, pusieran.

---

TO RETURN, VOLVER: *returning*, volviendo; *returned*, vuelto.

PRES. IND.: *I return, etc.*: vuelvo, vuelves, vuelve, volvemos, volvéis, vuelven. {154}

IMPERATIVE: *return*: vuelve, vuelva, volvamos, volved, vuelvan.

*Pres. Sub.*: *that I return, etc.*: que vuelva, vuelvas, vuelva, volvamos, volváis, vuelvan.

---

TO SAY, TELL, DECIR: *saying*, diciendo; *said*, dicho.

PRES. IND.: *I say, etc.*: digo, dices, dice, decimos, decís, dicen.

PAST DEF.: *I said, etc.*: dije, dijiste, dijo, dijimos, dijisteis, dijeron.

FUTURE: *I shall say, etc.*: diré, dirás, dirá, diremos, diréis, dirán.

CONDITIONAL: *I should say, etc.*: diría, dirías, diría, diríamos, diríais, dirían.

IMPERATIVE: *say*: dí, diga, digamos, decid, digan.

PRES. SUB.: *that I say, etc.*: que diga, digas, diga, digamos, digáis, digan.  
IMPERF. SUB.: *that I said, etc.*: que dijese, dijese, dijese, dijésemos, dijeseis, dijesen.  
FUT. SUB.: *that I shall say, etc.*: que dijere, dijeres, dijere, dijéremos, dijereis, dijeren.  
COND. SUB.: *that I should say, etc.*: que dijera, dijeras, dijera, dijéramos, dijerais, dijeran.{155}

---

TO SEE, VER: *seeing*, viendo; *seen*, visto.

PRES. IND.: *I see, etc.*: veo, ves, ve, vemos, veis, ven.

IMPERFECT: *I used to see, etc.*: veía, veías, veía, veíamos, veíais, veían.

IMPERATIVE: *see*: ve, vea, veamos, ved, vean.

PRES. SUB.: *that I see, etc.*: que vea, veas, vea, veamos, veáis, vean.

---

TO SLEEP, DORMIR: *sleeping*, durmiendo; *slept*, dormido.

PRES. IND.: *I sleep, etc.*: duermo, duermes, duerme, dormimos, dormís, duermen.

PAST DEF.: *I slept, etc.*: dormí, dormiste, dormió, dormimos, dormisteis, durmieron.

IMPERATIVE: *sleep*: duerme, duerma, durmamos, dormid, duerman.

PRES. SUB.: *that I sleep, etc.*: que duerma, duermas, duerma, durmamos, durmáis, duerman.

IMPERF. SUB.: *that I slept, etc.*: que durmiese, durmieses, durmiese, durmiésemos, durmieseis, durmiesen.

FUT. SUB.: *that I shall sleep, etc.*: que durmiere, durmieres, durmiere, durmiéremos, durmiereis, durmieren.

COND. SUB.: *that I should sleep, etc.*: que durmiera, durmieras, durmiera, durmiéramos, durmierais, durmieran.{156}

---

TO THANK, AGRADECER: *thanking*, agradeciendo, *thanked*, agradecido.

PRES. IND.: *I thank, etc.*: agradezco, agradeces, agradece, agradecemos, agradecéis, agradecen.

IMPERATIVE: *thank*: agradece, agradezca, agradezcamos, agradeced, agradezcan.

PRES. SUB.: *that I thank, etc.*: que agradezca, agradezcas, agradezca, agradezcamos, agradezcáis, agradezcan.

---

TO THINK, PENSAR: *thinking*, pensando; *thought*, pensado.

PRES. IND.: *I think, etc.*: pienso, piensas, piensa, pensamos, pensáis, piensan.

IMPERATIVE: *think*: piensa, piense, pensemos pensad, piensen.

PRES. SUB.: *that I think, etc.*: que piense, pienses, piense, pensemos, penséis, piensen.

---

TO WALK, ANDAR: *walking*, andando; *walked*, andado.

PAST DEF.: *I walked, etc.*: anduve, anduviste, anduvo, anduvimos, anduvisteis, anduvieron.

IMPERF. SUB.: *that I walked, etc.*: que anduviese, anduvieses, anduviese, anduviésemos, anduvieseis, anduviesen.<sup>{157}</sup>

FUT. SUB.: *that I shall walk, etc.*: que anduviere, anduvieres, anduviere, anduviéremos, anduviereis, anduvieren.

COND. SUB.: *that I should walk, etc.*: que anduviera, anduvieras, anduviera, anduviéramos, anduvierais, anduvieran.

---

TO WISH, LIKE, QUERER: *wishing*, queriendo; *wished*, querido.

PRES. IND.: *I wish, etc.*: quiero, quieres, quiere, queremos, queréis, quieren.

PAST DEF.: *I wished, etc.*: quise, quisiste, quiso, quisimos, quisisteis, quisieron.

FUTURE: *I shall wish, etc.*: querré, querrás, querrá, querremos, querréis, querrán.

CONDITIONAL: *I should wish, etc.*: querría, querrías, querría, querríamos, querríais, querrían.

IMPERATIVE: *wish*: quiere, quiera, queramos, quered, quieran.

PRES. SUB.: *that I wish, etc.*: que quiera, quieras, quiera, queramos, queráis, quieran.

IMPERF. SUB.: *that I wished, etc.*: que quisiese, quisieses, quisiese, quisiésemos, quisieseis, quisiesen.

FUT. SUB.: *that I shall wish, etc.*: que quisiere, quisieres, quisiere, quisiéremos, quisiereis, quisieren.<sup>{158}</sup>

COND. SUB.: *that I should wish, etc.*: que quisiera, quisieras, quisiera, quisiéramos, quisierais, quisieran.

## VERBOS WITH THEIR PAST PARTICIPLES.

*Verbos con sus Participios Pasivos.*

ENGLISH.	SPANISH.
to accept, accepted	aceptar, aceptado
to accompany, accompanied	acompañar, acompañado
to admire, admired	admirar, admirado
to amuse, amused	divertir, divertido
to answer, answered	contestar, contestado; responder, respondido
to arrive, arrived	llegar, llegado
to ask, asked	preguntar, preguntado; pedir, pedido
to assure, assured	asegurar, asegurado
to attend, attended	atender, atendido
to avoid, avoided	evitar, evitado
to await, awaited	esperar, esperado; aguardar, aguardado
to bathe, bathed	bañar, bañado
to be, been	ser, sido; estar, estado <sup>{159}</sup>
to be able, been able	poder, podido
to begin, begun	empezar, empezado; comenzar, comenzado
to believe, believed	creer, creído
to bite, bitten	morder, mordido
to bring, brought	traer, traído
to brush, brushed	cepillar, cepillado
to build, built	construir, construído; edificar, edificado
to buy, bought	comprar, comprado
to call, called	llamar, llamado
to carry, carried	llevar, llevado
to catch, caught	coger, cogido
to change, changed	cambiar, cambiado
to charge, charged	cargar, cargado
to choose, chosen	escoger, escogido
to clean, cleaned	limpiar, limpiado
to come, come	venir, venido
to come back, come back	volver, vuelto
to condemn, condemned	condenar, condenado

to confirm, confirmed	confirmar, confirmado
to consent, consented	consentir, consentido
to conserve, conserved	conservar, conservado
to cook, cooked	cocer, cocido
to copy, copied	copiar, copiado
to cough, coughed	toser, tosido{160}
to cover, covered	cubrir, cubierto
to cross, crossed	cruzar, cruzado
to cry, cried	llorar, llorado
to cut, cut	cortar, cortado
to dance, danced	bailar, bailado; danzar, danzado
to deny, denied	negar, negado
to despise, despised	despreciar, despreciado
to destroy, destroyed	destruir, destruido
to die, died	morir, muerto
to differ, differed	diferir, diferido
to dine, dined	comer, comido
to discover, discovered	descubrir, descubierto
to do, done	hacer, hecho
to doubt, doubted	dudar, dudado
to dress, dressed	vestir, vestido
to drink, drunk	beber, bebido
to eat, eaten	comer, comido
to employ, employed	emplear, empleado
to enjoy, enjoyed	gozar, gozado; disfrutar, disfrutado
to enquire, enquired	preguntar, preguntado
to enter, entered	entrar, entrado
to err, erred	errar, errado
to esteem, esteemed	estimar, estimado
to examine, examined	examinar, examinado
to exclaim, exclaimed	exclamar, exclamado
to expect, expected	esperar, esperado{161}
to fall, fallen	caer, caído



to tear, teared	temer, temido
to feel, felt	sentir, sentido
to fill, filled	llenar, llenado
to find, found	hallar, hallado; encontrar, encontrado
to finish, finished	acabar, acabado
to follow, followed	seguir, seguido
to forget, forgotten	olvidar, olvidado
to forward, forwarded	expedir, expedido
to give, given	dar, dado
to go, gone	ir, ido
to grant, granted	conceder, concedido
to greet, greeted	saludar, saludado
to guess, guessed	adivinar, adivinado
to hate, hated	odiar, odiado
to have, had	tener, tenido; haber, habido
to hear, heard	oír, oído
to help, helped	ayudar, ayudado
to hope, hoped	esperar, esperado
to insist, insisted	insistir, insistido
to invite, invited	invitar, invitado; convidar convidado
to judge, judged	juzgar, juzgado
to jump, jumped	saltar, saltado
to keep, kept	guardar, guardado
to kill, killed	matar, matado (muerto){162}
to kiss, kissed	besar, besado
to know, known	conocer, conocido; saber, sabido
to laugh, laughed	reír, reído
to learn, learned	aprender, aprendido
to lend, lent	prestar, prestado
to lift, lifted	levantar, levantado
to listen, listened	escuchar, escuchado
to live, lived	vivir, vivido
to lock, locked	cerrar, cerrado
to look, looked	mirar, mirado

to lose, lost	perder, perdido
to love, loved	amar, amado
to make, made	hacer, hecho
to marry, married	casar, casado
to mention, mentioned	mencionar, mencionado
to milk, milked	ordeñar, ordeñado
to mix, mixed	mezclar, mezclado
to move, moved	mover, movido
to obey, obeyed	obedecer, obedecido
to oblige, obliged	obligar, obligado
to observe, observed	observar, observado
to obtain, obtained	obtener, obtenido
to occupy, occupied	ocupar, ocupado
to offer, offered	ofrecer, ofrecido
to open, opened	abrir, abierto
to order, ordered	ordenar, ordenado; mandar, mandado
to paint, painted	pintar, pintado <sup>{163}</sup>
to pass, passed	pasar, pasado
to pay, paid	pagar, pagado
to place, placed	colocar, colocado; poner, puesto
to plant, planted	plantar, plantado
to praise, praised	alabar, alabado
to pray, prayed	orar, orado; rogar, rogado
to prefer, preferred	preferir, preferido
to prepare, prepared	preparar, preparado
to preserve, preserved	preservar, preservado; conservar, conservado
to prevent, prevented	impedir, impedido
to print, printed	imprimir, impreso
to produce, produced	producir, producido
to promise, promised	prometer, prometido
to propose, proposed	proponer, propuesto
to prove, proved	probar, probado
to pull, pulled	tirar, tirado

to punish, punished	castigar, castigado
to push, pushed	empujar, empujado
to put, put	poner, puesto
to quarrel, quarrelled	reñir, reñido
to read, read	leer, leído
to receive, received	recibir, recibido
to refuse, refused	rehusar, rehusado
to reign, reigned	reinar, reinado
to relate, related	relatar, relatado; contar, contado <sup>{164}</sup>
to remain, remained	quedar, quedado
to remember, remembered	recordar, recordado
to repair, repaired	reparar, reparado
to repeat, repeated	repetir, repetido
to require, required	necesitar, necesitado
to resolve, resolved	resolver, resuelto
to rest, rested	descansar, descansado
to return, returned	volver, vuelto
to reward, rewarded	recompensar, recompensado
to rob, robbed	robar, robado
to row, rowed	remar, remado
to rub, rubbed	frotar, frotado
to run, run	correr, corrido
to salute, saluted	saludar, saludado
to satisfy, satisfied	satisfacer, satisfecho
to save, saved	salvar, salvado
to say, said	decir, dicho
to scratch, scratched	rascar, rascado; arañar, arañado
to see, seen	ver, visto
to seek, sought	buscar, buscado
to seem, seemed	parecer, parecido
to sell, sold	vender, vendido
to send, sent	enviar, enviado; mandar, mandado
to separate, separated	separar, separado

to serve, served	servir, servido
to sew, sewn	coser, cosido <sup>{165}</sup>
to shake, shaken	sacudir, sacudido
to show, shown	mostrar, mostrado
to shut, shut	cerrar, cerrado
to sing, sung	cantar, cantado
to sleep, slept	dormir, dormido
to smile, smiled	sonreír, sonreído
to smoke, smoked	fumar, fumado
to speak, spoken	hablar, hablado
to spend, spent	gastar, gastado
to squander, squandered	malgastar, malgastado
to start, started	salir, salido
to stay, stayed	quedar(se), quedado
to steal, stolen	robar, robado
to study, studied	estudiar, estudiado
to suffer, suffered	sufrir, sufrido
to suffice, sufficed	bastar, bastado
to sup, supped	cenar, cenado
to suppose, supposed	suponer, supuesto
to suspect, suspected	sospechar, sospechado
to swallow, swallowed	tragar, tragado
to take, taken	tomar, tomado
to talk, talked	charlar, charlado
to taste, tasted	probar, probado
to teach, taught	enseñar, enseñado
to tell, told	decir, dicho
to thank, thanked	agradecer, agradecido
to think, thought	pensar, pensado
to tire, tired	cansar, cansado
to touch, touched	tocar, tocado <sup>{166}</sup>
to travel, travelled	viajar, viajado
to try, tried	probar, probado; procurar, procurado
to understand, understood	entender, entendido; comprender, comprendido

to understand, understood  
to use, used  
to visit, visited  
to walk, walked  
to want, wanted  
to warm, warmed  
to wash, washed  
to win, won  
to wish, wished  
to work, worked  
to write, written

entender, entendido, comprender, comprendido  
usar, usado  
visitar, visitado  
andar, andado  
necesitar, necesitado  
calentar, calentado  
lavar, lavado  
ganar, ganado  
desear, deseado; querer, querido  
trabajar, trabajado  
escribir, escrito

## **PART II.**

## USEFUL PHRASES.

SEGUNDA PARTE.

FRASES ÚTILES.

ENGLISH.	SPANISH.
<i>Titles.</i>	<i>Títulos.</i>
Sir, or gentleman	Señor, caballero
Sirs, or gentlemen	Señores, caballeros
Madam	Señora
Miss	Señorita
A lady	Una señora
Ladies	Señoras
Some ladies	Unas (Algunas) señoras
A young lady	Una señorita
Young ladies	Señoritas
Some young ladies	Unas (Algunas) señoritas

## *Asking Questions.*

What is that?  
What is this?  
What is it?  
What do you call that?  
What is the name of this?  
This is called....  
What is the Spanish for...?  
Tell me the Spanish for this word.  
  
May I ask you if...?  
  
May I take the liberty of asking you if...?  
May I trouble you to...?  
What do you want?  
What do you wish to have?  
Do you hear me?  
Do you understand what I say?  
Yes, Sir (I do)  
No, Sir (I do not)  
Will you have the goodness to say it again?  
What do you say?  
What do you mean?  
What do you say to it?  
Does she understand what we say?  
Did you speak to me?  
Why do you not answer?  
What did they answer?  
When did you hear that?  
Are you sure of that?

## *Hacer Preguntas.*

¿Qué es eso?  
¿Qué es esto?  
¿Que es?  
¿Cómo (le) llama V. a eso?  
¿Cómo se llama esto?  
Esto se llama....  
¿Cómo se dice en español...?  
Dígame V. como se dice esta palabra en español.  
¿Me permite V. que le pregunte si...?  
¿Puedo permitirme preguntarle si...?  
¿Me hace V. el favor de...?  
¿Qué quiere V.? ¿Qué pide V.?  
¿Qué desea V.? ¿Qué se le ofrece a V.?  
¿Me oye V.?  
¿Comprende V. lo que le digo?  
Sí, Señor (comprendo).  
No, Señor (no comprendo).  
¿Quiere V. tener la bondad de repetirlo?  
¿Qué dice V.?  
¿Qué quiere V. decir?  
¿Qué dice V. de ello? ¿Qué le parece a V.?<sup>{169}</sup>  
¿Comprende ella lo que decimos?  
¿Me habló V. a mí?  
¿Por qué no responde V.?  
¿Qué respondieron ellos?  
¿Cuándo oyó V. eso?  
¿Está V. seguro de eso?



ARE YOU SURE OF THAT:

Who told you so?

What does it mean?

What is the matter?

What are you doing?

What are you asking for?

Whom do you ask for?

What do you think of it?

What are you thinking of?

Where are you going?

Are you going there?

Are you going home?

How far do you go?

Where do you wish to go?

Which way shall we go?

Has he gone?

Where do you come from?

Will you come with me?

Will you be at home to-night?

When will you come?

When do you leave for England?

Whose stick is this?

Will you have it?

Whose books are these?

Will you send them to me?

How much will you give?

How much do you want?

How much do I owe you?

What shall we do?

I do not know what to do.

What would you advise me to do?

What is to be done?

¿ESTA V. SEGURO DE ESO:

¿Quién se lo ha dicho a V.?

¿Qué quiere decir eso?

¿Qué hay? ¿Qué pasa?

¿Qué hace V.?

¿Qué pide V.?

¿Por quién pregunta V.?

¿Qué piensa V. de ello?

¿En qué está V. pensando?

¿A dónde va V.?

¿Va V. allá?

¿Va V. a casa?

¿Hasta dónde va V.?<sup>{170}</sup>

¿Dónde quiere V. ir?

¿Por dónde iremos?

¿Se marchó?

¿De dónde viene V.?

¿Quiere V. venir conmigo?

¿Estará V. en casa esta noche?

¿Cuándo vendrá V.?

¿Cuándo se marcha V. para Inglaterra?

¿De quién es este bastón?

¿Lo quiere V.?

¿De quién son estos libros?

¿Quiere V. enviármelos?

¿Cuánto quiere V. dar (pagar)?

¿Cuánto pide V.?

¿Cuánto le debo a V.?

¿Qué haremos?

No sé qué hacer.

¿Qué me aconseja V. que haga?  
<sup>{171}</sup>

¿Qué hacer? ¿Que se ha de hacer?

What is the news?  
Is there any news?  
Have you seen the newspapers?  
Where is it?  
Where are they?  
What is the use of that?  
For whom is it?  
What do you want me for?  
Is the door open?  
Are the windows shut?  
Will you allow me?  
Will you do me a favour?  
Will you do me the favour of...?  
Will you be kind enough to...?  
I have a favour to ask of you.  
Will you render me a service?

### *Thanks.*

Thank you. Thanks.  
  
Many thanks. Thank you very much.  
  
I am very much obliged to you.  
  
I am giving you a great deal of trouble.  
  
I am sorry to trouble you (give you so much trouble).  
No trouble at all.  
Do not mention it.

### *Asking the Way in Town. In the Street.*

Is this the way to...?  
Is this the way to go to...?

¿Que noticias hay?  
¿Hay noticias?  
¿Ha visto V. los periódicos?  
¿Dónde está?  
¿Dónde están?  
¿Para qué sirve eso?  
¿Para quién es?  
¿Para qué me quiere V.?  
¿Está abierta la puerta?  
¿Están cerradas las ventanas?  
¿Me permite V.?  
¿Me hace V. un favor?  
¿Quiere V. hacerme el favor de...?  
¿Quiere V. tener la bondad de...?  
Tengo que pedirle a V. un favor.  
¿Quiere V. prestarme un servicio?  
{172}

### *Gracias.*

Doy a V. las gracias. Gracias.  
Muchas gracias. Muchísimas gracias. Mil gracias. Un millón de gracias.  
Estoy muy agradecido (reconocido) a V.  
Doy a V. mucho trabajo (mucha molestia).  
Siento molestarle tanto. Siento darle (causarle) tanta molestia.  
Molestia, ninguna.  
No hay de qué.

### *Preguntar por el Camino en una Ciudad. En la Calle.*

¿Es éste el camino de...?  
¿Es éste el camino para ir a...?  
• Es éste el camino que conduce

Is this the road that leads to...?

Does this road lead to...?

Which is the way to...?

You are going the right way.

You are going the wrong way.

How far is it from here to...?

Is it far from here to...?

Is it very far from here to...?

No, it is not far.

It is scarcely two miles.

It is only two steps from here.

It is only a short distance away.

One Spanish league.

One English mile.

Three miles are one league (5 kilometres).

It is about one mile.

It is quite a mile from here to....

It is not quite a mile.

Which way am I to go?

Which way must I go?

Go straight on.

Turn to the right.

Go to the left.

You will turn to the right at the first corner, then to the left, and then keep straight on.

You are going a round-about way.

Pardon me, Sir, can you direct me to the hotel "Four Nations?"

Sir, would you have the kindness to

¿Es este el camino que conduce a...?

¿Conduce este camino a...?{173}

¿Por dónde se va a...?

Va V. bien.

Va V. mal. No va V. bien.

¿Cuánto hay de aquí a...?

¿Está lejos de aquí el...?

¿Está muy lejos de aquí el...?

No, no está lejos.

Hay apenas dos millas.

Sólo está a dos pasos de aquí.

Está a poca distancia (a corto trecho).

Una legua española.

Una milla inglesa.

Tres millas hacen una legua (5 kilómetros).

Hay cosa de una milla.

Hay una buena milla de aquí a....

Hay apenas una milla.

¿Qué camino debo seguir?{174}

¿Por dónde debo ir?

Vaya V. todo derecho.

Tome V. a la derecha.

Tome V. a la izquierda.

En la primera esquina tomará V. a la derecha, luego a la izquierda, y después irá V. todo derecho.

Hace V. un rodeo. Va V. descaminado (fuera de camino).

V. dispense, Caballero, ¿podría V. enseñarme el camino de la fonda "Cuatro Naciones?"

Señor, ¿tendría V. la bondad de

show me the way to... Street?

I have lost my way.

I have lost myself in these narrow streets.

Do you know which is the way to the Theatre Royal?

I am very sorry, Sir, I do not know, but this policeman here will be able to tell you.

How far is it from here to the Southern Railway Station?

Where can I find a cab?

Is there a 'bus from here to the Zoological Gardens?

Yes, Sir, there is the green 'bus which runs along the embankment.

There is a tramway.

How much is the fare?

Is there a museum in this town?

Can you tell me where the Picture Gallery is?

Could you show me the way to the Royal Square?

Is it far to the theatre from here?

Will you have the kindness to tell me in which part of the town is the Royal Palace?

If you follow this street until you come to the Cathedral, you will see the palace on the right.

The theatre is on your left, about fifty paces from here.

Where is the post-office?

It is not far from here; you will get there in five minutes, if you follow the tram-

enseñarme el camino de la calle...?

Me he extraviado. He errado el camino.

Me he perdido (extraviado) en estas calles estrechas.

¿Sabe V. cuál es el camino del Teatro Real?<sup>{175}</sup>

Siento mucho, Señor, no saberlo, pero este municipal podrá decírselo.

¿Cuánto hay de aquí a la Estación del Ferrocarril del Sur?

¿Dónde encontraré un coche?

¿Hay algún ómnibus de aquí al Jardín Zoológico?

Sí, Señor, hay el ómnibus verde que pasa por los muelles.

Hay tranvía.

¿Cuánto se cobra? ¿Cuánto es?

¿Hay algún museo en esta ciudad?

¿Puede V. decirme dónde se halla la Galería de Pinturas?

¿Podría V. enseñarme el camino de la Plaza Real?<sup>{176}</sup>

¿Está lejos de aquí el teatro?

¿Quiere V. tener la bondad de decirme en qué parte de la ciudad se encuentra el Palacio Real?

Si sigue V. por esta calle hasta llegar a la catedral, verá V. el palacio a su derecha.

El teatro está a su izquierda de V., a unos cincuenta pasos de aquí.

¿Dónde está el correo?

No está lejos de aquí; siguiendo el tranvía, llegará V. allí dentro de

lines.

Cabman, drive me to the Northern Station; hurry up.

Drive faster.

Drive me to the Victoria Hotel.

I engage you by the hour (by distance).

Take me first to St. John Street, number four.

And now I want to go to the Botanical Gardens.

How much is your fare?

Three pesetas, if you please.

*Making Enquiries about Someone.*

Will you have the goodness to tell me...?

Will you tell me, if you please...?

Where does Mr. B. live?

Do you know Mr. B.?

No, Sir.

No, Sir, I do not.

I do not know anybody body of that name here.

Yes, Sir, I know him.

I know him very well.

I have the honour of his acquaintance.

Will you favour me with his address?

In what street does he live?

He lives near....

Is it far from here?

It is only a stone's throw.

Can you direct me to his house?

I am going that way myself.

I will show you his house.

cinco minutos.

Cochero, lléveme a la Estación del Norte; despache V.

Apriete V. el paso.<sup>{177}</sup>

Lléveme V. a la Fonda Victoria.

Le tomaré por hora(s) (por carrera).

Lléveme primero a la calle San Juan, número cuatro.

Y ahora quiero ir al Jardín Botánico.

¿Cuánto lleva V.? ¿Cuánto es?

Tres pesetas, si V. gusta.

*Informarse de Alguien.*

¿Quiere V. tener la bondad de decirme...?

¿Me hace V. el favor de decirme...?

¿Dónde vive el señor B.?

¿Conoce V. al señor B.?

No, Señor.

No, Señor, no le conozco.<sup>{178}</sup>

No conozco a nadie aquí que así se llame.

Sí, Señor, le conozco.

Le conozco muy bien.

Tengo el honor de conocerle.

¿Tiene V. la bondad de darme sus señas?

¿En qué calle vive?

Vive cerca de...

¿Está lejos de aquí?

Está a tiro de piedra.

¿Puede V. dirigirme a su casa?

Voy yo mismo por ese camino.

Le enseñaré su casa.

It is very far from here.  
In that case I will take a cab.  
Call a cab.

Drive me to No. 4,... Street.

Stop at this house.  
On the right side going up.  
On the left side going down.  
At that brick house.  
At that marble house.

*Enquiries concerning a Journey.*

I want to go to...  
Is the road good?  
It is not very bad.  
It is shocking in winter.  
  
It is pretty good at this season.  
  
Is the road sandy?  
The road is wide.  
I am going to book my seat at the coach office.  
I prefer going by the mail.  
I do not like the steamboat.  
How much is the fare?  
Three pesetas.  
How many miles is it from here to B.?  
I did not think it was so far.  
When shall we start?  
To-morrow morning at six o'clock.  
And at what o'clock shall we reach B.?  
At eight in the evening.  
Where are we to breakfast?  
Where shall we dine?  
Where shall we have tea?

Está muy lejos de aquí.  
En ese caso tomaré un coche.  
Llame V. un coche.  
Lléveme V. a la calle..., número cuatro.  
Pare V. en esta casa. {179}  
Subiendo, a la derecha.  
Bajando, a la izquierda.  
En esa casa de ladrillos.  
En esa casa de mármol.

*Preguntas acerca de un Viaje.*

Quiero ir a...  
¿Es bueno el camino?  
No es muy malo.  
En invierno está malísimo.  
En esta estación está bastante bueno.  
¿Es arenoso el camino?  
El camino es ancho.  
Voy al paradero de diligencias para tomar mi asiento.  
Prefiero ir en el correo.  
No me gusta el vapor.  
¿Cuál es el precio del billete? {180}  
Tres pesetas.  
¿Cuántas millas hay de aquí a B.?  
No creía que estuviese tan lejos.  
¿Cuándo saldremos?  
Mañana por la mañana a las seis.  
¿Y a qué hora llegaremos a B.?  
A las ocho de la noche.  
¿Dónde almorzamos?  
¿Dónde comeremos?  
¿Dónde tomaremos el té?

All the passengers are here.  
Let us start then.  
Driver, what prevents you from starting?  
At last we have started.  
Shut the door.  
Where are we?  
What is the name of this village?  
Does the coach stop here?  
Yes, Sir, to change the horses.  
  
Shall we have time for refreshments?  
At what hotel does the coach put up?  
At the United States Hotel.  
We have arrived at last.  
  
Have you any baggage to carry, Sir?  
Yes, take this trunk.  
Yes, take this portmanteau.  
  
I want a single bedded room.  
  
At what o'clock shall we have supper?  
At half-past eight.  
I shall go to bed early.  
I am very tired.  
The road was very bad.  
Why did you not choose the steamboat?  
One travels by it much more comfortably.  
I think I shall go by it another time.  
  
Where is the railway station?  
  
Show me the booking office.  
  
I want a ticket to Paris.

Todos los pasajeros están aquí.  
Pues, vamos.  
Cochero, ¿por qué se demora?  
Por fin estamos en camino.  
Cierre V. la portezuela.  
¿Dónde estamos?  
¿Cómo se llama esta aldea?<sup>{181}</sup>  
¿Se para aquí la diligencia?  
Sí, Señor, para cambiar de tiro.  
¿Tendremos tiempo para tomar algún refresco?  
¿En qué hotel se para la diligencia?  
En el Hotel de los Estados Unidos.  
Por fin hemos llegado.  
Señor, ¿tiene V. algún equipaje que llevar?  
Sí, tome V. este baúl.  
Sí, tome V. esta maleta.  
Necesito un cuarto con cama para uno.  
¿A qué hora cenaremos?  
A las ocho y media.  
Me acostaré temprano.  
Estoy muy cansado.  
El camino estaba muy malo.<sup>{182}</sup>  
¿Por qué no tomó V. el vapor?  
Por vapor se viaja con mucha más comodidad.  
Creo que otra vez lo tomaré.  
¿Dónde está la estación del ferrocarril?  
Enséñeme V. el despacho de billetes.  
Un billete para París.

What class?	¿Qué clase?
1st cl., 2nd cl., 3rd cl.	Primera, segunda, tercera clase.
Single or return?	¿Sencillo o de ida y vuelta?
Is there a through train to...?	¿Hay tren directo para...?
May I break my journey at...?	¿Puedo pararme en...?
Is there a ladies' compartment?	¿Hay coche para señoras?
Is there a smoking compartment? <sup>[13]</sup>	¿Hay coche para fumadores? <sup>{183}</sup>
Is there a lavatory?	¿Hay retrete?
Can I get a seat reserved in advance from Calais?	¿Puedo hacerme reservar un asiento anticipadamente desde Calais?
Certainly; what seat would you like?	Seguramente; ¿qué asiento quiere V.?
A corner seat facing the engine.	Un asiento junto a la ventanilla (Un rincón), de cara a la máquina.
My friend wants the seat opposite, with back to the engine.	Mi amigo quiere el asiento de enfrente, de espaldas a la máquina.
There is an extra charge of 2/-a seat to pay.	Hay un recargo (un suplemento) que pagar de 2 chelines por asiento.
Where is the luggage-office?	¿Dónde está el despacho de equipajes?
My luggage is in the cloak-room.	Mi equipaje está en el depósito de equipajes.
Have you the luggage-ticket?	¿Tiene V. el talón?
Can I have my luggage registered through to...?	¿Puedo hacer facturar mi equipaje directamente para...? <sup>{184}</sup>
What is the charge?	¿Cuánto se abona?
What luggage does my ticket entitle me to take free?	¿A cuánto equipaje tengo derecho con este billete?
When does the train to Dover start?	¿A qué hora sale el tren para Dovres?
From which platform?	¿De qué andén?
Which is the departure platform?	¿Cual es el andén de salida?
The arrival platform.	El andén de llegada.
Take your seats!	¡Señores viajeros al tren!
Tickets, please.	Los billetes. Señores.



Do you object to my opening the window?

Is there a restaurant-car attached to this train?

Can I get sleeping-car accommodation reserved from Paris?

What extra is there to pay?

I hope I am not in the wrong train.

Where must I change to get a train for...?

How long does the train stop here?

Is there a refreshment-room?

All change here!

Porter, take my luggage to the steamer.

Carry it down to the first-class saloon.

I shall remain on deck.

The sea is somewhat rough.

Are you a good sailor?

I have never been sea-sick, but I must say I have always crossed when the sea was calm.

There is Calais.

What do you intend doing in Paris?

I shall see the sights of the town.

Shall we hire a motor car for sight-seeing?

Where can we hire a motor car?

There are several large garages where motor cars can be had by the day or week.

¿Permite V. que abra la ventanilla?

¿Hay vagón-restaurant en este tren?

¿Puedo hacerme reservar un sitio en el coche-cama desde París?

¿Qué recargo hay que pagar?

Espero que no haya errado de tren.

¿Dónde tendré que cambiar de tren para ir a...?{185}

¿Cuánto tiempo se para aquí el tren?

¿Hay fonda?

¡Cambio, Señores!

Mozo, lleve V. mi equipaje al vapor.

Póngalo en el salón de primera clase.

Voy a quedarme sobre cubierta.

El mar está un poco agitado.

¿Tiene V. pie marino?

Nunca me he mareado, pero debo decir que siempre que he hecho la travesía el mar ha estado tranquilo.

Allí está Calais.

¿Qué piensa V. hacer en París?

Visitaré los puntos de interés de la ciudad.

¿Tomaremos un automóvil para visitar la ciudad?{186}

¿Dónde podemos alquilar un automóvil?

Hay varios garajes importantes donde se pueden alquilar automóviles por día o por semana.

What is the horsepower of this car?

What is your charge for a day or a week?

Does this price include the driver's expenses?

What is the average number of kilometres (miles) that can be done in a day?

What make is this car?

Is it in good condition?

Do you guarantee that it will not break down en route?

Is your driver reliable and experienced?

### *The Custom House.*

Where does the customs' examination take place?

Must I be present at the customs' examination?

Must we open our luggage at the customs?

Have you anything to declare?

No, nothing.

I have nothing but personal effects.

Would you like to see for yourself?

These are my things.

Here are the keys.

Must I open this?

Do you want to examine this?

All these things are for my own use.

Have you anything liable to duty?

Have you any tobacco?

¿De cuántos caballos es este automóvil?

¿Cuánto lleva V. (cobra V.) para un día o para una semana?

¿Incluye este precio los gastos del chauffeur?

¿Cual es el promedio de kilómetros (millas) que se puede recorrer en un día?

¿De qué fábrica es este automóvil?

¿Está en buena condición?

¿Garantiza V. que no se descompondrá en camino?<sup>{187}</sup>

¿Es su chauffeur de V. de toda confianza y experiencia?

### *La Aduana.*

¿Dónde se efectúa la revisión de equipaje?

¿Debo estar presente cuando se registra (se visita) el equipaje?

¿Tendremos que abrir el equipaje en la aduana?

¿Tiene V. algo que declarar?

No, nada.

No llevo sino efectos de mi uso personal.

¿Quiere V. verlo por sí mismo?

Estas son mis cosas.

Aquí están las llaves.

¿Debo abrir esto?

¿Desea V. examinar esto?<sup>{188}</sup>

Todas estas cosas son de mi propio uso.

¿Lleva V. algo de pago?

¿Tiene V. algún tabaco?

I have some (a few) cigars and cigarettes.  
What does the duty amount to?  
Will this be refunded on my return?  
You can close your boxes.

*Getting up.*

Are you up already?  
At what time do you get up?  
I get up at six o'clock.  
It is too early.  
You get up very early.  
I like to get up early.  
It is a very good habit.  
It is very good for the health.  
Get up!  
You have been called twice.  
How sleepy you are!  
You go to bed too late.  
Let me sleep.  
  
It is too early to get up yet.  
  
Too early?  
Do you know the time?  
It cannot be late.  
It may be five o'clock.  
Five o'clock? It is half past eight.  
I did not think it was so late.  
I am going to get up directly.  
Make haste and dress yourself.  
I shall not be long.  
How did you sleep last night?  
I slept well.  
I never woke all night.  
I did not sleep well

Tengo algunos (unos pocos) cigarros y cigarrillos.  
¿Cuánto importan los derechos?  
¿Me reembolsarán esto a mi vuelta?  
Puede V. cerrar ya las maletas.

*Levantarse.*

¿Está V. ya levantado?  
¿A qué hora se levanta V.?  
Me levanto a las seis.  
Es demasiado temprano.  
Se levanta V. muy temprano.  
Me gusta levantarme temprano.  
Es muy buena costumbre.{189}  
Es muy bueno para la salud.  
Levántese V.  
Le han llamado a V. dos veces.  
¿Qué sueño tiene V.!?  
Se acuesta V. demasiado tarde.  
Déjeme V. dormir.  
Es demasiado temprano todavía para levantarse.  
¿Demasiado temprano?  
¿Sabe V. qué hora es?  
No puede ser tarde.  
Las cinco, tal vez.  
¿Las cinco? Son las ocho y media.  
No creía que fuese tan tarde.  
Voy a levantarme ahora mismo.  
Vístase V. pronto.  
No tardaré mucho.  
¿Cómo ha pasado V. la noche?  
He dormido bien.{190}  
No he despertado en toda la noche.  
No he dormido bien

I did not sleep well.

I could not sleep.

Let us go for a little walk.

Shall we have time before breakfast?

We shall have a good hour.

### *The Bath.*

Tell me, waiter, is there a bath to be had here?

Yes, Sir, we have a cold and warm bath, and a shower-bath.

I want another towel and a piece of soap.

See that the water is not too hot.

Waiter, a little more hot water.

Enough! Thanks.

### *Dressing.*

Give me my stockings.

Bring me my shoes.

Clean them better; they are not properly cleaned.

My linen is damp; air it a little.

Has the washerwoman brought my linen?

Pay her bill.

Give me some warm (cold) water.

Where is the soap?

Go and fetch me a towel.

Bring me my razors.

Do you want a pin?

Give me a needle.

NO HE DORMIDO BIEN.

No he podido dormir.

Vamos a dar una pequeña vuelta.

¿Tendremos tiempo antes de almorzar?

Tendremos lo menos una hora.

### *El Baño.*

Dígame, mozo, ¿se puede tomar aquí un baño?

Sí, Señor, tenemos baño frío y caliente, y también ducha.

Necesito otra toalla y un pedazo de jabón.

Vea V. que el agua no esté demasiado caliente.

Mozo, un poco más de agua caliente.

¡Basta! Gracias. {191}

### *Vestirse.*

Deme V. mis medias.

Tráigame V. mis zapatos.

Límpielos V. mejor; no están bien limpiados.

Mi ropa está húmeda; séquela V. un poco al fuego.

¿Ha traído la lavandera mi ropa?

Páguele V. su cuenta.

Deme V. un poco de agua caliente (fría).

¿Dónde está el jabón?

Vaya V. a buscarme una toalla.

Tráigame V. mis navajas.

¿Necesita V. un alfiler?

Deme V. una aguja.

Give me a collar and a necktie.  
Where are my gloves?  
I cannot find them.  
They cannot be lost.  
Brush my hat.

*Breakfast.*

Have you had your breakfast?  
Not yet.  
You come just in time.  
You will breakfast with us.  
Is breakfast ready?  
It will soon be ready.  
Everybody is up.  
They are only waiting for you.  
I am coming down directly.  
I beg your pardon for having kept you waiting.  
Do you drink tea or coffee?  
Here is coffee.  
There is tea.  
You have your chocolate near you.  
What do you prefer?  
What do you like best?  
I prefer coffee.  
Will you give me some chocolate?  
Is your coffee sweet enough?  
It is excellent.  
There are rolls.  
There is toast.  
Would you mind passing me the butter?  
Pass me the bread, if you please.

Deme V. un cuello y una corbata.  
¿Dónde están mis guantes?{192}  
No puedo encontrarlos.  
No pueden haberse perdido.  
Cepílleme V. el sombrero.  
*El Desayuno. El Almuerzo.*<sup>[14]</sup>  
¿Ha almorzado V. ya?  
Todavía no.  
V. llega precisamente a tiempo.  
Almorzará V. con nosotros.  
¿Está pronto el almuerzo?  
Estará pronto de aquí a poco.  
Todos están levantados.  
Sólo esperan a V.  
Bajo en seguida.{193}  
Perdone V. el haberle hecho esperar.  
¿Toma V. té o café?  
Aquí tiene V. café.  
Ahí tiene V. té.  
Tiene V. ahí cerca su chocolate.  
¿Qué prefiere V.?  
¿Qué le gusta a V. más?  
Prefiero el café.  
¿Quiere V. darme chocolate?  
¿Tiene bastante azúcar su café de V.?  
Es excelente.  
Ahí tiene V. panecillos.  
Ahí tiene V. tostadas.  
¿Me hace V. el favor de la manteca?<sup>[15]</sup>  
Hágame V. el favor de pasarme el pan.

The tea is rather weak.  
I like it strong.  
I drink it without sugar.  
What may I offer you?  
Nothing more, thank you.  
Do you take cream with coffee?  
There are some fresh eggs; allow me to give you one.  
  
Will you have some cold meat?  
  
Will you have a sausage?  
I have made an excellent breakfast.  
What do you prefer—tea or coffee?  
Will you be kind enough to give me a cup of tea?  
Is it to your liking?  
I should like a little more sugar.  
What will you take—ham or a piece of roast chicken?  
May I offer you a cup of coffee with milk?  
Thanks, but I prefer my coffee without milk.  
Please help yourself to a little more.  
No, thank you, I have made a very good breakfast.

### *Lunch or Dinner.*

It will soon be two o'clock.  
It is almost two o'clock.  
It is nearly two o'clock.  
It is half past one.  
Let us return home.  
What time shall we have lunch (dinner) to-day?

El té está un poco flojo.  
Me gusta fuerte.  
Lo tomo sin azúcar.<sup>{194}</sup>  
¿Qué puedo ofrecerle?  
Nada más, gracias.  
¿Toma V. crema con el café?  
Ahí tiene V. huevos frescos; permítame V. que le ofrezca uno.  
¿Quiere V. un poco (un trocito) de carne fiambre?  
¿Quiere V. una salchicha?  
He almorzado muy bien.  
¿Cuál prefiere V.—té o café?  
¿Tiene V. la bondad de darme una taza de té?  
¿Está a su gusto de V.?  
Quisiera un poco más de azúcar.  
¿Qué quiere V. tomar—jamón, o un poco de pollo asado?<sup>{195}</sup>  
¿Puedo ofrecerle una taza de café con leche?

Gracias, prefiero el café sin leche.

Sírvase V. tomar un poco más.

No, mil gracias, he almorzado muy bien.

### *El Almuerzo<sup>[16]</sup> o la Comida.*

Pronto serán las dos.

Son casi las dos.

Son cerca de las dos.

Es la una y media.

Volvamos a casa.

¿A qué hora almorzaremos (comeremos) hoy?

The cloth will be laid presently.  
Lunch is on the table.  
Let us sit down.  
No, not yet.  
Do you expect company?  
I expect Mr. and Mrs. B.  
Have you ordered dinner?  
What have you ordered?  
What shall we have for dinner?  
Shall we have any fish?  
There was no fish in the market.  
Mr. and Mrs. B. will not come.  
Let us begin lunch.  
What may I offer you?  
Will you have some soup?  
Will you take some soup?  
If you please.  
Thank you.  
Kindly pass me a little beef.  
It looks very nice.  
This fowl is delicious.  
Will you have a wing?  
If you please.  
I will thank you for some gravy.  
Shall I give you some vegetables?  
Will you have some salad?  
I will take some salad.  
Will you have a little sauce?  
May I offer you a piece of this roast  
beef?  
I will take a small piece.

La mesa se pondrá luego.{196}  
El almuerzo está ya en la mesa.  
Sentémonos.  
No, todavía no.  
¿Espera V. gente?  
Espero al señor y la señora B.  
¿Ha dado V. órdenes para la  
comida?  
¿Qué ha pedido V.?  
¿Qué tendremos para la comida?  
¿Tendremos pescado?  
No había pescado en el mercado.  
El señor y la señora B. no vendrán.  
Empecemos el almuerzo.  
¿Qué puedo ofrecerle a V.?  
¿Quiere V. sopa?  
¿Quiere V. tomar sopa?  
Si V. gusta.  
Gracias.{197}  
Hágame V. el favor de pasarme un  
poco de carne.  
Parece muy buena.  
Este polio es delicioso.  
¿Quiere V. un alón?  
Si V. gusta.  
Le agradecería a V. un poco de  
salsa.  
¿Quiere V. que le sirva legumbres?  
¿Quiere V. ensalada?  
Tomaré ensalada.  
¿Quiere V. un poco de salsa?  
¿Le daré a V. un pedacito de esta  
carne asada?  
Tomaré un poquito.

Will you have it well done?  
Will you have it underdone?  
Rather well done.  
I like it underdone.  
Did I help you to your liking?  
It is excellent.  
It is as tender as a chicken.  
Gentlemen, allow me to drink your health.  
This claret is delicious.  
Let us have a bottle of champagne.  
How do you like it?  
It has a very pleasant flavour.  
Have you any good cheese?  
Give me a small piece of cheese.  
Which will you have?  
English cheese.  
You are giving me too much.  
Give me only half of it.  
Cut that in two.  
Bring the dessert.  
We have had a good lunch.  
Let us taste these peaches.  
These pears are delicious.  
You may clear the table.  
Bring us some wine.  
Lunch is over.  
Dinner is announced gentlemen; let us go into the dining-room. A little more soup, Sir?  
I will take a little more if you please.  
What wine would you like, claret or port?  
Your health, Sir.

¿Lo quiere V. bien asado?  
¿Lo quiere V. poco asado?  
Bien asado.  
Lo prefiero poco asado.  
¿Le he servido a V. a su gusto?{198}  
Es excelente.  
Es tan tierna como un pollo.  
Señores, permítanme Vs. que beba a su salud.  
Este clarete es delicioso.  
Tomemos una botella de champaña.  
¿Cómo le gusta a V.?  
Tiene un gusto muy agradable.  
¿Tiene V. buen queso?  
Deme V. un pedacito de queso.  
¿Cuál quiere (prefiere) V.?  
El queso inglés.  
Me da V. demasiado.  
Deme V. sólomente la mitad.  
Corte V. eso en dos.  
Traiga V. los postres.  
Hemos almorzado muy bien.  
Probemos estos melocotones.{199}  
Estas peras son deliciosas.  
Puede V. levantar la mesa.  
Traiga V. vino.  
Se acabó el almuerzo.  
Señores, nos avisan que la comida está servida; pasemos al comedor.  
¿Un poco más de sopa, Señor?  
Tomaré un poco más, si V. gusta.  
¿Cuál vino prefiere V., clarete o vino de Oporto?  
A la salud de V., Señor.



Yours, Sir.  
Do you care for this wine?  
I like this wine very much.  
Allow me to help you to a little of this  
shoulder of lamb.  
And what can I help you to?  
I will take a little beef, it looks very  
good.  
Will you kindly pass me the cruet?  
A potato, if you please.  
Which part of this duck may I help you  
to?  
I will take a leg, please.  
Will you kindly pass the mustard?  
With much pleasure.  
I shall be delighted.  
Madam, allow me to help you to some of  
this whiting.  
Madam, permit your servant to drink  
your health.  
Yours, my friend.  
Which cheese do you like best?  
Give me a little bread and butter.  
Do you like grapes, or would you prefer  
an apple?  
These oranges are very sweet.  
Let me offer you a cigar. Do you prefer  
Havanas or Manillas?  
This is an excellent cigar.  
Take another.

A la de V.  
¿Le gusta a V. este vino?  
Este vino me gusta mucho.  
Permítame V. que le sirva un poco  
de esta espalda de cordero.{200}  
¿Y qué puedo ofrecerle a V.?  
Tomaré un poco de vaca, parece  
muy buena.  
¿Tiene V. la bondad de pasarme las  
vinagreras?  
Una patata, si V. gusta.  
¿De qué parte de este pato quiere  
V. que le sirva?  
Tomaré una pierna, si V. gusta.  
¿Me hace V. el favor de pasarme la  
mostaza?  
Con mucho gusto.  
Con el mayor placer.  
Señora, permítame V. que le sirva  
un poco de esta pescadilla.  
Señora, permita a su servidor de V.  
brindar a su salud.  
A la de V., amigo.  
¿Cuál queso prefiere V.?<sup>{201}</sup>  
Deme V. un poco de pan con  
manteca (mantequilla).  
¿Le gustan a V. las uvas, o prefiere  
V. una manzana?  
Estas naranjas son muy dulces.  
Permítame V. ofrecerle un cigarro  
(un tabaco, un puro). ¿Prefiere V.  
habanos o filipinos?  
Este cigarro es excelente.  
Tome V. otro.

waiter, the bill or rare, please.

Here it is, Sir. What would you like, gentlemen?

What time is table d'hôte?

Have you dinners at fixed price?

We will dine at fixed price.

We are going to order from the bill of fare.

Have you a table free near the window?

This is the only one disengaged.

What soup have you?

Bring us some vegetable soup.

Is there any fish ready?

Let us have some leg of mutton, with fried potatoes and cauliflower for two, and half a fowl with boiled potatoes.

Waiter, a bottle of English beer.

I am very sorry, Sir, we haven't any beer, but we have splendid wine.

Well then, a bottle of claret.

Waiter, two coffees.

Black coffee. White coffee.

A cognac.

Nothing more for me.

Have you any good cigars?

Yes, Sir, we have superior Havanas.

I don't care for these: they are too strong

Mozo,<sup>[17]</sup> tráiganos V. la lista (denos V. la carta).

Aquí está, Señor. ¿Qué desean Vs. tomar?

¿A qué hora es la mesa redonda?

¿Tienen Vs. comidas a precio fijo?  
{202}

Comeremos por cubierto.

Vamos a pedir a la carta.

¿Hay vacante alguna mesa cerca de la ventana?

Esta es la única que no se ha tomado.

¿Qué sopa tiene V.?

Tráiganos sopa de menestras (de yerbas).

¿Hay listo algún pescado?

Tráiganos espalda de carnero con patatas fritas y coliflor para dos, y media ave con patatas cocidas.

Mozo, una botella de cerveza inglesa.

Siento mucho, Señor, no tenemos cerveza, pero tenemos muy buen vino.  
{203}

Pues entonces, una botella de clarete.

Mozo, dos cafés.

Café solo. Café con leche.

Un coñac. Una copita de coñac.

Para mí, nada más.

¿Tienen Vs. buenos cigarros?

Sí, Señor, tenemos habanos superiores.

No me gustan éstos: son demasiado

I don't care for these, they are too strong  
(too mild).

Let us have some cigarettes.

The matches, please.

You have forgotten to bring the sugar.

Waiter, the bill.

Here it is, Sir.

How much have we to pay?

Here is your account, Sir.

You may keep the change.

### *Tea.*

It is five o'clock.

Tea will be ready in a moment.

Do you hear the bell?

Let us go down.

Sit down, Gentlemen.

I like tea without sugar.

And I without cream.

I like my tea strong.

I prefer it weak.

Allow me to give you another cup.

I never take more than one cup.

Will you have some milk?

Bring some more boiling water.

This water is not hot enough.

There is fresh butter.

This bread is good.

I will willingly take half a cup more.

Will you have some toast?

I shall come and take tea to-morrow at  
your house.

I shall be very glad to see you.

*We take tea exactly at five*

*no me gustan estos, son demasiado*  
*fuertes (demasiado flojos).*

Tráiganos cigarrillos.

Haga V. el favor de las cerillas.

Se ha olvidado V. de traernos el  
azúcar.

Mozo, la cuenta.

Aquí la tiene V., Señor.

¿Cuánto tenemos que pagar?

Aquí tiene V. su cuenta, Señor. {204}

Guárdese V. la vuelta.

### *El Té*<sup>[18]</sup>.

Son las cinco.

El té estará pronto al instante.

¿Oye V. la campanilla?

Bajemos.

Siéntense Vs., Señores.

Me gusta el té sin azúcar.

Y a mí sin crema.

Me gusta el té fuerte (cargado).

Yo lo prefiero flojo (claro).

Permítame V. darle otra taza.

Nunca tomo más que una taza.

¿Quiere V. leche?

Traiga V. más agua hirviente.

Esta agua no está bastante caliente.  
{205}

Ahí tiene V. manteca fresca.

Este pan es bueno.

Tomaré con gusto media taza más.

¿Quiere V. tostada?

Mañana iré a tomar el té en su casa  
de V.

Me alegraré mucho de verle a V.

*Tomamos el té a las cinco en punto*

we take tea exactly at five.

### *Supper.*

Will you stay and sup with us?

Have supper with us without ceremony.

Bring a plate, and a knife and fork for this gentleman.

No, really.

I never take supper.

Well, sit near the table.

We will talk.

You will take a glass of wine, will you not?

You cannot refuse that.

Do you like oysters?

I am very fond of them.

I will take a few.

How do you like them?

They are good and very fresh.

Will you take a slice of cold turkey?

No, thank you.

I am satisfied with my piece of bread and butter.

Will you take a glass of beer?

Willingly; I do not like tea.

Tomamos el té a las cinco en punto.

### *La Cena.*

¿Quiere V. quedarse a cenar con nosotros?

Cene V. con nosotros sin ceremonia.

Traiga V. un plato y un cubierto para este señor.

No, de veras. No, muchas gracias.

Nunca ceno.

Bueno, pues siéntese V. junto a la mesa. {206}

Hablaremos. Conversaremos.

Charlaremos.

¿V. tomará, por supuesto, una copa de vino?

Eso no lo puede V. rehusar.

¿Le gustan a V. las ostras?

Me gustan mucho.

Tomaré algunas.

¿Cómo le gustan a V.?

Son buenas y muy frescas.

¿Quiere V. un poco de pavo frío?

No, gracias.

Me contento con un poco de pan con manteca.

¿Quiere V. tomar un vaso de cerveza?

De buena gana; no me gusta el té.

In England the beer is excellent.  
I like beer.  
It is an agreeable and wholesome  
drink.

*Evening.*

It is getting late.  
It is almost time to go to bed.  
Mr. A. has not come home yet.  
Will he be late?  
He generally comes home early.  
I hear a knock.  
Very likely it is he.  
Go and see.  
Yes, it is he.  
I hope I have not kept you waiting.  
Not in the least.  
It is only ten o'clock.  
We never go to bed before half-past  
ten.  
How did you like your walk this  
evening?  
Very much.  
It is a charming evening.  
Are you not tired?  
Not very.  
Will you not rest a little?  
No, thank you.  
I am going to bed.  
Are you going already?  
It is not late.  
It is early yet.  
It is time to go to bed.  
I do not like to go to bed late.

En Inglaterra la cerveza es excelente.  
Me gusta la cerveza.{207}  
Es una bebida agradable y sana.

*La Tarde.*

Se hace tarde.  
Es casi hora de acostarse.  
El señor A. no ha vuelto todavía.  
¿Tardará en volver?  
Generalmente vuelve temprano.  
Oigo llamar.  
Es él, probablemente.  
Vaya V. a ver.  
Sí, es él.  
Espero que no le haya hecho esperar.  
Ni un momento.  
Son sólo las diez.  
Nunca nos acostamos antes de las diez  
y media.  
¿Cómo le ha gustado a V. su paseo de  
esta tarde?  
Muchísimo.  
Es una tarde deliciosa.{208}  
¿No está V. cansado?  
No mucho.  
¿No quiere V. descansar un poco?  
No, gracias.  
Voy a acostarme.  
¿Se marcha V. ya?  
No es tarde.  
Es temprano todavía.  
Ya es hora de acostarse.  
No me gusta acostarme tarde.

I like to go to bed early.  
I wish you good night.  
I wish you a good night's rest.

### *Going to Bed.*

Let me see the room I am to sleep in.  
Will you show me my bed-room?  
I should like a room on the first floor.  
Give me a quiet room.  
Your room is quite ready.  
Well, show me the way; I will follow you.  
Nobody sleeps above you.  
Close the window-shutters.  
Bring my baggage up to my room.  
Where have you put our things?  
Are the beds well aired?  
These sheets feel damp.  
I must have others.  
Warm my bed.  
It is very cold.  
I shall want another blanket.  
This is too light.  
Give me another pillow.  
Put some water in my basin.  
Will you have a nightlight?  
No, that would prevent my sleeping.  
Take away the candle.  
I will put it out myself.  
Before you go, draw the curtains.  
Is there a bell in this room?  
At what time do you wish to get up

Me gusta acostarme temprano.  
Le deseo a V. muy buenas noches.  
Deseo que pase V. bien la noche (que descanse V. bien, que duerma V. bien).

### *Acostarse.*

Déjeme V. ver el cuarto donde voy a dormir.  
¿Quiere V. mostrarme mi cuarto?{209}  
Quisiera un cuarto en el primer piso.  
Deme V. un cuarto quieto.  
Su cuarto de V. está listo.  
Bueno, enséñeme V. el camino; yo le seguiré.  
Nadie duerme en el cuarto encima.  
Cierre V. los postigos.  
Suba V. mi equipaje a mi cuarto.  
¿Dónde ha puesto V. nuestras cosas?  
¿Están las camas bien secadas?  
Estas sábanas parecen húmedas.  
Quiero otras.  
Caliente V. mi cama.  
Hace mucho frío.  
Necesitaré otra manta.  
Esta es demasiado ligera.  
Deme V. otra almohada.{210}  
Eche V. agua en mi palangana.  
¿Quiere V. una lamparilla?  
No, no me dejaría dormir.  
Lleve V. la vela.  
La apagaré yo mismo.  
Antes de marcharse, corra V. las cortinas.  
¿Hay campanilla en este cuarto?  
¿A qué hora quiere V. levantarse

tomorrow?  
When am I to call you?  
Exactly at six.  
I must set off early.  
I will not fail to come and wake you.  
You may rely upon me.  
I should like to have my bill.  
It is ready.

Tell your master to send me the bill.

I will settle with him to-night.

What have I to pay?

What do I owe you?

I have brought your bill.

It amounts to ten pesetas.

It is very high.

Here is your money

It is all right.

Now I am going to sleep.

Does the door shut properly?

Is there a lock?

Where is the key?

Is there a bolt?

Sir, I wish you a good night's rest.

This bed is very hard.

I don't think I shall be able to sleep.

### *A Meeting.*

Good morning, Sir.

Good afternoon, Madam.

Good evening.

Good night.

I wish you good morning.

mañana?

¿A qué hora quiere V. que le llame?

A las seis en punto.

Tengo que marcharme temprano.

No dejaré de venir a despertarle.

V. puede contar conmigo.

Quiero mi cuenta.

Está pronta. Está hecha.{211}

Diga V. a su amo que me mande la cuenta.

Arreglaré con él esta noche.

¿Cuánto tengo que pagar?

¿Cuánto le debo a V.? ¿Cuánto debo?

He traído su cuenta.

Sube a diez pesetas.

Es mucho.

Aquí tiene V. su dinero.

Está bien.

Ahora quiero dormir.

¿Cierra bien la puerta?

¿Hay cerradura?

¿Dónde está la llave?

¿Hay cerrojo?

Señor, deseo que pase V. bien la noche.

Esta cama está muy dura.

No creo que pueda dormir.

### *Un Encuentro.*

Buenos días,<sup>[19]</sup> Señor.

Buenas tardes, Señora.

Buenas tardes.

Buenas noches.

Le deseo a V. muy buenos días.

•Cómo está V.? •Cómo le pasa V.?

How are you? How do you do?

Are you well?

I am very well, thank you, and you?

Quite well.

I am glad to find you in good health.

How is your mother?

How is your family?

They are all well.

You look very well.

You have never looked better.

You do not look well.

You look ill.

Are you unwell?

I am not very well.

I feel indisposed.

I suffer a great deal.

I have been obliged to keep my bed.

I have had a bad cold.

I have a very bad cough.

I have the toothache.

I have a headache.

I have a sore throat.

I did not sleep a wink (all night).

I feel greatly relieved.

I am a little better this morning.

I hope it will be nothing.

I am very sorry to hear it.

I am sorry, but I hope it will not have serious consequences.

What! is it you?

¿Cómo está V.? ¿Cómo le pasa V.?  
(Fam.: ¿Qué tal?)

¿Está V. bien?

Estoy muy bien, gracias, ¿y V.?

Muy bien. Sin novedad.

Perfectamente.

Me alegro de verle a V. en buena salud.

¿Cómo está su madre de V.?

¿Cómo está su familia de V.?

Todos están bien.

V. tiene muy buena cara.{213}

Nunca ha tenido V. mejor cara (aspecto, semblante).

V. no parece estar bueno.

V. parece enfermo.

¿Está V. malo?

No estoy muy bien.

Me siento indispuesto.

Padezco mucho.

He tenido que guardar cama.

He tenido un fuerte constipado.

Tengo mucha tos.

Tengo dolor de muelas.

Tengo dolor de cabeza.

Tengo mal de garganta.

No he cerrado los ojos (en toda la noche).

Me siento muy aliviado.

Estoy un poco mejor esta mañana.

Espero que no será nada.{214}

Siento mucho saberlo.

Lo siento, pero espero que no tenga consecuencias graves.

¿Cómo! ¿es V.?



Is it really you?

You quite surprise me.

I did not expect to meet you here.

I am very glad to see you.

When did you return?

I thought you were in...

I came home last night.

How did you come?

I came by the express.

You came rather unexpectedly.

I thought I would stay all the summer at...

What made you return so soon?

Business called me here.

How did you like your journey?

I liked it very well.

I have had a very pleasant journey.

When shall I have the pleasure of seeing you at my house?

When will you come and dine with us?

I cannot say.

I will come one of these days.

Come to-day.

I cannot.

I have some business to do.

I will call on you.

I will call on you some time to-morrow.

We shall be very pleased to see you.

Good morning, Sir.

I hope you are well Madam

¿Es V., de veras?

V. me sorprende mucho.

No esperaba encontrarle a V. aquí.

Me alegro mucho de verle a V.

¿Cuándo volvió V.?

Yo creía que V. estaba en...

Volví anoche.

¿Cómo vino V.?

Vine por el expreso.

V. vino un poco antes de lo que se le esperaba.

Pensaba quedarme todo el verano en...

¿Qué le ha hecho a V. volver tan pronto?<sup>{215}</sup>

Tuve que volver para los negocios.

¿Cómo le ha gustado a V. el viaje?

Me ha gustado mucho.

He hecho un viaje muy agradable.

¿Cuándo tendré el gusto de verle a V. en mi casa?

¿Cuándo vendrá V. a comer con nosotros?

No puedo decírselo.

Vendré un día de estos.

Venga V. hoy.

No puedo.

Tengo que hacer.

Iré a verle a V.

Iré a verle a V. mañana.

Tendremos mucho gusto en verle a V.

Buenos días, Señor.

Espero encontrarle a V. bien, Señora.

I hope you are well, Madam.

Very well, thank you, and how are you, Sir?

I am very well, thank you.

Be seated.

Please take a seat.

Take a seat.

I have not been very well lately, but I feel better now.

I have caught cold to-day.

I hope you will soon be better.

I am much obliged to you for your kindness.

Ah, here is Mr. C.; I am very glad to see you.

Allow me to introduce Mr. C. to you.

I am delighted to make your acquaintance, Sir.

Pleased to meet you.

How is your brother?

He enjoys excellent health, and does not know what sickness is.

Yes, doubtless; but he must take care of himself. We don't know the value of health till we have lost it.

He has not been well for a week, and was not able to go out all that time.

I hope he is not seriously ill.

I hope your father is well. I have not had the pleasure of seeing him since his return from London.

He is first-rate. I think he will be here

{216}

Muy bien, gracias, ¿y V., Señor, cómo está?

Estoy muy bien, gracias.

Siéntese V.

Sírvase V. sentarse.

Tome V. asiento.

No he estado muy bien últimamente, pero ahora estoy mejor.

Me he resfriado hoy.

Espero que pronto se pondrá V. bueno.

Le agradezco mucho su amabilidad.

¡Ah! aquí viene el señor C.; me alegro de verle a V.

Permítame V. que le presente al señor C.

Me alegro de conocer a V., Señor.

Mucho gusto en conocer a V. {217}

¿Cómo está su hermano de V.?

Goza de muy buena salud, y no sabe lo que es el estar enfermo.

Sí, sin duda; pero debe cuidarse. Sólo apreciamos la buena salud cuando la hemos perdido.

Hace una semana que no está bien, y no ha podido salir durante todo ese tiempo.

Espero que su enfermedad no sea grave.

Espero que su padre de V. se encuentre bien. No he tenido el gusto de verle desde su vuelta de Londres.

Está admirablemente. Creo que estará

¿recuy.

How do you like my new rooms?

I think you very fortunate in having found such a splendid house.

What are you going to do this evening?

I have to take my sister to the theatre. Are you coming too?

There is nothing I should enjoy more.

Very well, good-bye till then.

Good-bye.

### *A Visit.*

There is someone knocking.

Go and see who it is.

Go and open the door.

It is Mr. B.

Good morning, Madam, how do you do?

Very well, thank you, and you?

All right, thank you.

I have not seen you for a long time.

You are quite a stranger.

Will you stay and dine with us?

No, thank you, I cannot stay; I only came down to know how you were.

How is Mrs. B.?

Thank you very much, Madam; Mrs. B. is quite well, and she would certainly have accompanied me if her sister had not come from Paris to pay her a short visit.

I am sorry she did not accompany

aquí dentro de poco.{218}

¿Cómo le gustan a V. mis nuevos cuartos?

Creo que V. ha tenido suerte en encontrar tan hermosa casa.

¿Qué piensa V. hacer esta tarde?

Tengo que acompañar a mi hermana al teatro. ¿Vendrá V. también?

No hay nada que me gustaría más.

Muy bien, pues hasta entonces.

Adiós.

### *Una Visita.*

Alguien llama.

Vaya V. a ver quien es.

Vaya V. a abrir la puerta.

Es el señor B.{219}

Buenos días, Señora; ¿cómo está V.?

Muy bien, gracias, ¿y V.?

Sin novedad, gracias.

Hace mucho que no le veo.

Se vende V. muy caro.

¿Quiere V. quedarse a comer con nosotros?

¿No, gracias, no puedo quedarme; he venido solamente para saber cómo estaba V.

¿Cómo está la señora B.?

Muchas gracias, Señora; la señora B. está muy bien, y me habría acompañado, por cierto, to, si su hermana no hubiera venido de París para hacerle una corta visita.{220}

Siento que no le haya acompañado;

you; I should have been very pleased to make Miss S's acquaintance.

Miss S. was very tired after her journey, but she will not leave...

without coming to see you.

Tell her how pleased I shall be to see her; I am generally at home every day after four o'clock, except Thursdays, and never go out in the evening. Have you been in the country with your family?

Yes, Madam; we only returned a fortnight ago.

How was the weather while you were away?

We were very fortunate; during the three weeks we remained at X. the weather was extremely fine.

Have you heard from your brother lately?

Yes, I had a letter from him yesterday.

Have you seen the last number of the *Illustrated World*?

Yes, Madam; I am a subscriber to that illustrated paper.

Is there anything specially interesting in this number?

There are very good sketches from the correspondent at the seat of war.

I must go.

Are you going already?

You are in a great hurry.

Why are you in such a hurry?

I have a great many things to do.

Surely you can stay a little longer

hubiera tenido mucho gusto en conocer a la señorita S.

La señorita S. estaba muy cansada después de su viaje; pero no saldrá de ... sin venir a verle a V.

Dígale V. que tendré mucho gusto en verla; generalmente estoy en casa todos los días después de las cuatro de la tarde, excepto los jueves,<sup>[20]</sup> y nunca salgo de noche. ¿Ha estado V. en el campo con su familia?

Sí, Señora; sólo hace una quincena que estamos de vuelta.<sup>{221}</sup>

¿Qué tiempo ha hecho durante su estancia allí?

Hemos tenido mucha suerte; durante las tres semanas que hemos estado en X. ha hecho un tiempo hermosísimo.

¿Ha tenido V. noticias de su hermano últimamente?

Sí, ayer recibí carta de él.

¿Ha visto V. el último número del *Mundo Ilustrado*?<sup>[21]</sup>

Si, Señora; estoy abonado a esa ilustración.

¿Hay algo de interés especial en este número?<sup>{222}</sup>

Hay muy buenos dibujos del corresponsal en el teatro de la guerra.

Tengo que marcharme.

¿Se marcha V. ya?

V. tiene mucha prisa.

¿Por qué tiene V. tanta prisa?

Tengo muchas cosas que hacer.

V. puede quedarse un poco más,

Surely you can stay a little longer.

I am very sorry I cannot stay any longer; I must meet Mr. T. at half-past four; but I will stay longer another time.

I thank you for your visit.

### *Departure.*

It is time to go.

I must leave you.

We must part.

I must take leave of you.

Shall I have the pleasure of seeing you again?

Shall we meet again?

Good-bye.

Good-bye.

Till we meet again.

Good-bye for the present.

Your servant, Sir.

Your servant, Madam.

Your humble servant.

I wish you good morning.

I wish you good evening.

I wish you good night.

My compliments to your brother.

Give my kind regards to your sister.

Present my respects to your mother.

Present my respects to your aunt.

Give my kind regards to your wife.

Remember me to all at home.

I will not fail to do so.

seguramente.

Siento no poder quedarme más; tengo cita con el señor T. para las cuatro y media; me quedaré más otra vez (en otra ocasión).

Gracias por su visita.

### *Despedirse.*

Es hora de marcharme.<sup>{223}</sup>

Tengo que dejarle a V.

Debemos separarnos.

Es preciso que me despida de V.

¿Tendré el gusto de volver a verle a V.?

¿Nos volveremos a ver?

Adiós. (Fam.: Abur).

Que V. siga bien.

Hasta la vista. Hasta más ver.

Hasta luego.

Servidor de V., Señor.

Servidor de V., Señora.

Beso a V. la mano, Caballero. A los pies de V., Señora.<sup>[22]</sup>

Le deseo a V. muy buenos días.

Le deseo a V. muy buenas tardes.

Le deseo a V. muy buenas noches.<sup>{224}</sup>

Muchas cosas a su hermano de V.

Dé V. memorias de mi parte a su hermana.

Presente V. mis respetos a su señora madre.

Muchos recuerdos a su señora tía.

Dé V. mis recuerdos a su señora.

Recuerdos (Memorias, Expresiones) a todos en casa.

No faltará

I WILL NOT FAIL TO DO SO.

### *Going and Coming.*

Where are you going?  
I am going home.  
I am coming from your house.  
I came from him.  
I am going to his house.  
I shall be at home.  
You will find him at his house.  
I came from your father's.  
I shall go to-morrow to my friend's.  
Where do you come from?  
I come from Mr. B's.  
I was to go to Paris.  
I shall perhaps go to Spain.  
I am going away; it is time.  
I am going to take a walk.  
I was going to church.  
Will you come with me?  
Where do you wish to go?  
Where shall we go?  
We will go for a walk.  
Let us call on Mrs. F.  
Let us rather go to the Museum.  
Let us go this way.  
Give me your arm.  
  
Let us cross the road.  
  
Mind the motor-cars.  
Which way shall we go?  
Any way you please.  
Let us go for a walk.  
I have no objection.  
Let us call on your brother on our

NO FALLARE.

### *Ir y Venir.*

¿A dónde va V.?  
Voy a casa.  
Vengo de casa de V.  
Venía de casa de él.  
Voy a casa de él.  
Estaré en casa.  
Le encontrara V. en casa.{225}  
Venía de casa de su padre de V.  
Mañana iré a casa de mi amigo.  
¿De dónde viene V.?  
Vengo de casa del señor B.  
Debía ir a París.  
Iré tal vez a España.  
Me voy; ya es hora.  
Voy a dar un paseo.  
Iba a la iglesia.  
¿Quiere V. venir conmigo?  
¿A dónde quiere V. ir?  
¿A dónde iremos?  
Iremos a pasear.  
Vamos a ver a la señora F.  
Vamos antes al Museo.  
Vamos por aquí.  
Deme V. el brazo.{226}  
Atrevesemos la calle. Pasemos a la otra acera.  
Cuidado con los automóviles.  
¿Por dónde iremos?  
Por donde V. quiera.  
Vamos a dar un paseo.  
No me opongo.

way.

Is Mr. B. at home?

Is Mrs. C. at home?

She has just gone out.

He has gone out.

He is not at home.

Can you tell me where he has gone?

I cannot tell you exactly.

I think he has gone to see his sister.

Do you know when he will return?

No, Sir, he did not say anything when he went out.

He may be back soon.

Tell him to come and see me.

I will come again to-morrow.

When must I call again to find him in?

Call again at four o'clock.

Did you return late?

They have returned from...

How long will it be before you come back?

I shall come back at ten o'clock at the latest.

Will you come back again?

What will you gain by it?

You will get nothing by it.

When did you return from the country?

Come back as soon as you can.

Come back quickly.

How much does that come to?

I shall see you on my return.

Tomemos de paso a su hermano de V.

¿Está en casa el señor B.?

¿Está en casa la señora C.? La señora C. ¿está?

Acaba de salir.

Ha salido.

No está en casa.

¿Puede V. decirme a dónde ha ido?

No puedo decírselo precisamente.

Creo que ha ido a ver a su hermana.

¿Sabe V. cuando volverá? {227}

No, Señor, no dijo nada al salir.

Es posible que vuelva pronto.

Dígale V. que venga a verme.

Volveré mañana.

¿Cuándo debo volver para encontrarle en casa?

Vuelva V. a las cuatro.

¿Volvió V. tarde?

Han vuelto de...

¿Cuánto (tiempo) tardará V. en volver?

Volveré a las diez lo más tarde.

¿Volverá V.?

¿Qué provecho sacará V. de ello?

V. no sacará nada de ello. {228}

¿Cuándo volvió V. del campo?

Vuelva V. tan pronto como pueda.

Vuelva V. pronto.

¿A cuánto sube eso? ¿Cuánto importa?

Le veré a V. a mi vuelta.

When I had returned home...  
I must return home.  
I shall go to... tomorrow.  
I will not fail to go there.  
I will go with you.  
You go too fast.  
I will go the first opportunity.  
So far so good.  
How far shall we go?  
Go in front.  
I will go there from time to time.  
Do you believe that he will go there?  
I intend going there.  
I go there twice a week.  
Will he go with you?  
I believe he has gone home.  
All goes well.  
I am going away.  
I went there twice.  
She has gone into the country.  
Are you going to...?  
It will soon be time to start.  
He has been gone an hour.  
Come up here quickly.  
Come as early as you please.  
Do not fail to go there.  
I shall come and see you to-morrow  
for certain.

### *Exigencias of Life.*

I am (feel) hungry.  
I am very hungry.  
I am dying with hunger.  
I am thirsty.  
I am very thirsty.

Cuándo había vuelto a casa...  
Debo volver a casa.  
Mañana iré a...  
No dejaré de ir allá.  
Le acompañaré.  
V. anda con demasiada prisa.  
Iré en la primera oportunidad.  
Hasta ahora, todo va bien.  
¿Hasta dónde iremos?  
Vaya V. delante.  
Iré allá de cuando en cuando.  
¿Cree V. que iré allá? {229}  
Pienso ir allá.  
Voy allá dos veces a la semana.  
¿Irá con V.?  
Creo que ha ido a casa.  
Todo va bien.  
Me voy.  
Fuí allá dos veces.  
Ella ha ido al campo.  
¿Va V. a...?  
Pronto será hora de partir.  
Hace una hora que se marchó.  
Suba V. pronto.  
Venga V. tan pronto como quiera.  
No deje V. de ir allá.  
Vendré a verle a V. mañana sin falta.

### *Exigencias de la Vida.*

Tengo hambre.  
Tengo mucha hambre. {230}  
Me muero de hambre.  
Tengo sed.  
Tengo mucha sed.



I am very thirsty.  
I am dying with thirst.  
I could drink with pleasure.  
Give me something to drink.  
Give me a glass of water.  
I am very tired.  
I am very much fatigued.  
I am cold.  
My hands are cold.  
I am warm.  
I am sleepy.  
I think I shall sleep well.  
I am overcome with sleep.  
I wish I were in bed.  
I have slept well.  
I have slept badly.  
I could not get to sleep.  
I have not been able to close my eyes  
all night.

### *The Fire.*

What a poor fire!  
You have not taken care of the fire.  
You have not kept the fire up.  
You have let the fire out.  
It is not quite out.  
It must be lighted again.  
Come and make up the fire.  
What are you looking for?  
I am looking for the tongs.  
Here they are in the corner.  
Where are the bellows?  
Go and fetch the bellows.  
Blow the fire.

Tengo mucha sed.  
Me muero de sed.  
Bebería con gusto.  
Deme V. algo que beber.  
Deme V. un vaso de agua.  
Estoy muy cansado.  
Estoy muy fatigado.  
Tengo frío.  
Tengo las manos frías.  
Tengo calor.  
Tengo sueño.  
Creo que dormiré bien.  
Me estoy cayendo (cayendo muerto)  
de sueño.  
Quisiera estar en la cama.  
He dormido bien.  
He dormido mal.  
No he podido dormir. {231}  
No he podido cerrar los ojos en toda la  
noche.

### *El Fuego.*

¡Qué mal fuego!  
V. no ha cuidado del fuego.  
V. no ha sostenido el fuego.  
V. ha dejado apagarse el fuego.  
No está del todo apagado.  
Es preciso encenderlo de nuevo.  
Venga V. a arreglar el fuego.  
¿Qué busca V.?  
Busco las tenazas.  
Aquí están en el rincón.  
¿Dónde está el fuelle?  
Vaya V. a buscar el fuelle.  
Sople V. el fuego.

Do not blow so hard.

Put a few shavings under.

Now put on two or three pieces of wood.

It will soon draw.

Is there any coal in the scuttle?

Take the shovel and put some coal on the fire.

Do not put on too much at a time.

If you put on too much, you will put the fire out.

You have almost smothered the fire.

Raise it up with the poker.

It will give it a little air.

The fire begins to blaze.

Now the fire is very good.

You have made it up again very well.

Which do you prefer—a coal fire, or a wood fire?

I prefer a wood fire.

I prefer a coal fire.

A wood fire does not give so much heat.

It is some trouble to keep up too.

Do you burn your coal in a grate?

No, in a stove.

I do not like stoves.

I like to see the blaze.

### *Marketing.*

I must go to market.

I shall buy some chickens.

Perhaps a pair of ducks.

No sople V. tan fuerte.{232}

Ponga V. debajo algunas virutas.

Ahora ponga V. dos o tres pedazos de leña.

Pronto prenderá (arderá).

¿Hay carbón en el cubo?

Tome V. la pala y ponga carbón en el fuego.

No ponga V. demasiado de una vez.

Si pone V. demasiado, apagará el fuego.

Casi ha apagado V. el fuego.

Levántelo V. con el atizador.

Eso le dará un poco de aire.

El fuego principia a arder.

Ahora tenemos un buen fuego.

Lo ha arreglado V. muy bien.{233}

¿Cuál prefiere V.—un fuego de carbón o un fuego de leña?

Prefiero un fuego de leña.

Yo prefiero un fuego de carbón.

Un fuego de leña no da tanto calor.

Da también algún trabajo para conservarlo.

¿Quema V. su carbón en una reja?

No, en una estufa.

No me gustan las estufas.

Me gusta ver las llamas.

### *Compras.*

Es preciso que vaya yo al mercado.

Compraré pollos.

Tal vez un par de patos.

Here is a couple of nice ducks.

Have you fresh eggs?

How many pounds of butter do you want?

I have left something at home.

I must go back.

Mary, you will finish marketing.

Get three pounds of butter, if it is good.

As you come back, call at the butcher's.

What meat shall I order?

Tell him to send a sirloin for to-day.

For to-morrow two or three ribs of beef.

And for the day after, a leg of mutton.

I should like to have a breast of veal.

If there is none, take a loin of veal.

Do not forget a quarter of lamb.

A leg of mutton.

A calf's head.

A neck of mutton.

Ask him for a good sweet-bread.

See whether he has a nice ox-tongue.

Tell him to send all at once.

Tell him to send the bill with it.

Do you wish me to buy any fish?

Yes, I forgot to mention it.

Is there any fish at the market?

There is plenty of fish.

There is scarcely any fish.

What fish is there?

Aquí hay un par de patos buenos.{234}

¿Tiene V. huevos frescos?

¿Cuántas libras de manteca quiere V.?

He dejado algo en casa.

Tengo que volver.

Maria, tú<sup>[23]</sup> acabarás las compras.

Compra tres libras de manteca, si es buena.

Al volver, pasa por la carnicería.

¿Qué carne quiere V. que encargue?

Dile que mande un lomo para hoy.

Para mañana dos o tres costillas de vaca.

Y para pasado mañana una pierna de carnero.

Quisiera un pecho de ternera.{235}

Si no lo hay, toma un lomo de ternera.

No olvides un cuarto de cordero.

Una pierna de carnero.

Una cabeza de ternera.

Un pescuezo de carnero.

Pídele una buena molleja.

Ve si tiene una buena lengua de buey.

Dile que mande todo en seguida.

Dile que mande la cuenta al mismo tiempo.

¿Quiere V. que compre pescado?

Si, olvidé decírtelo.

¿Hay pescado en el mercado?

Hay mucho pescado.

No hay casi ningún pescado.

¿Qué pescado hay?

There are herrings and mackerel.

Buy a plaice.

Will you have a salmon?

I prefer fresh cod.

I have seen a fine turbot.

What is the price of soles?

Two shillings a pound.

Is there any shell-fish?

Shell-fish are now in season.

Buy also a dozen eggs.

### *The Walk.*

Shall we take a little walk?

With pleasure.

Allow me to go and fetch my hat.

I will be with you in a minute.

I am at your service.

We will go when you like.

The weather is very fine at present,  
and I think it will remain so all day.

Which way shall we go?

Let us go across the fields.

I do not like walking on the high  
road.

There is always a great deal of dust.

The rain has laid the dust a little.

Let us cross the meadow.

It is a very pleasant way.

Under this large oak we shall be  
sheltered from the sun.

Shall we cross this field?

Hay arenques y escombros. {236}

Compra una platija.

¿Quiere V. un salmón?

Prefiero el bacalao fresco.

He visto un rodaballo hermoso.

¿A cómo se venden los lenguados?

A dos chelines la libra.

¿Hay mariscos?

Los mariscos están ahora en sazón.

Compra también una docena de  
huevos.

### *El Paseo.*

¿Quiere V. que demos una pequeña  
vuelta?

Con mucho gusto.

Permítame V. ir a buscar mi sombrero.

Estaré con V. al instante.

Estoy a las ordenes de V. {237}

Iremos cuando V. quiera.

Hace un tiempo muy hermoso en este  
momento, y creo que lo hará durante  
todo el día.

¿Por donde iremos?

Atravesemos los campos.

No me gusta pasearme en el camino  
real.

Hay siempre mucho polvo.

La lluvia ha batido un poco el polvo.

Atravesemos el prado.

Es un camino muy agradable.

Bajo esta encina grande estaremos  
abrigados del sol.

¿Quiere V. que atravesemos este  
campo? {238}

Is there a thoroughfare across this field?

Let us take this path.

Is this the nearest way (to go) home?

It is not late.

Let us walk a little longer.

I should like to be home early.

We are not far from the house.

We shall be there in less than half an hour.

We shall be back at seven.

Are you going to stay indoors all day?

No, my friend, I was just thinking of having a walk in the park.

Will you come with me?

With pleasure.

We are having beautiful weather, and there is no doubt that all the fashionable people will be assembled there.

Let us go.

Well, then, let us go.

Let us be off, then.

Is this gentleman an acquaintance of yours—the one who took off his hat?

Oh, yes, he is a friend of mine; I will introduce him to you with pleasure.

Your friend is a very agreeable man.

Yes, I like him very much; he knows everybody and has travelled in all parts of Europe.

Then your friend must know several foreign languages.

¿Se puede atravesar este campo? ¿Hay vía pública a través de este campo?

Vamos por esta senda.

¿Es éste el camino más corto para (ir a) casa?

No es tarde.

Paseémonos un poco más.

Quisiera volver a casa temprano.

No estamos lejos de la casa.

Estaremos allá en menos de media hora.

Estaremos de vuelta a las siete.

¿Va V. a quedarse en casa todo el día?

No, amigo, pensaba (estaba pensando) en dar una vuelta en el parque.

¿Quiere V. venir conmigo?<sup>{239}</sup>

Con mucho gusto.

Hace un tiempo delicioso, y no hay duda que toda la gente de buen tono se encontrará allí.

Vamos.

Pues entonces vamos (vámonos).

Pues, andando.

Este señor que le ha saludado a V., ¿es conocido suyo?

Ah, sí, es amigo mío; le presentaré a V. con mucho gusto.

Su amigo de V. es un hombre muy agradable.

Sí, le quiero mucho; conoce a todo el mundo y ha viajado por todas partes de Europa.<sup>{240}</sup>

Entonces su amigo de V. debe saber varias lenguas extranjeras.

He is reported to speak half a dozen languages.

What a fortunate man! I should be very pleased if I could speak half as many.

Do you know this lady?

I much regret I do not.

Yes. she is a friend of my younger sister.

That is fortunate. Mr. B. I am happy to see you. I trust you are well.

Where have you been all this time?

When did you arrive?

I arrived yesterday, after a few weeks' travelling in Spain.

When will you be back?

In a few weeks.

Don't forget to look me up.

I shall have much pleasure in doing so.

Have you been away?

Only for a few days; I was in Madrid.

And how have you been getting on?

Very well; I met some friends.

I must go and see my uncle to-night.

Pardon me, I have a few words to say to my friend here.

Will you be kind enough to give my compliments to Mr. D.?

With the greatest pleasure. I am going home to dinner.

Adieu, till we meet again.

Good-bye.

Se dice que habla media docena de lenguas.

¡Qué hombre tan feliz! Estaría muy contento si pudiera hablar la mitad de ellas.

¿Conoce V. a esta señora?

Siento mucho que no.

Sí, es una amiga de mi hermana menor.

¡Qué suerte! Señor B., me alegro de verle. Espero se encuentre bien.

¿Dónde ha estado V. todo este tiempo?

¿Cuándo llegó V.?

Llegué ayer, después de un viaje de algunas semanas en España.<sup>{241}</sup>

¿Cuándo estará V. de vuelta? ¿Cuándo volverá V.?

Dentro de pocas semanas.

No olvide V. venir a verme.

Lo haré con mucho gusto.

¿Ha estado V. ausente?

Algunos días solamente; he estado en Madrid.

¿Y cómo lo ha pasado V.?

Muy bien; encontré algunos amigos.

Debo ir a ver a mi tío esta noche.

Dispense V., quiero decir una palabra a este amigo.

¿Quiere V. tener la bondad de saludar de mi parte al señor D.?<sup>{242}</sup>

Con el mayor placer. Voy a casa para comer.

Adiós, hasta la vista.

Adiós.

### *In the Garden.*

Would you like to take a walk in the garden?

With great pleasure.

I like gardens very much.

Let us go into the fruit-garden first.

There is a fine show of plums this year.

What a quantity of apples there will be!

Yes, if one may judge by the blossom.

The apricots will be very fine this year.

These peaches look well.

You will have plenty of apples.

Cherries and strawberries are now in their prime.

They will soon be over.

These grapes are quite ripe.

These pears are very juicy.

All fruit is very early this season.

The espaliers especially.

And how are the trees in your orchard?

They are laden with fruit.

Now let us go into the flower-garden.

You have not yet seen my flowers.

Come and see my flowers, they are beautiful.

The garden begins to look pleasant.

The flowers come in abundance.

The tulips have been in blossom some

### *En el Jardín.*<sup>[24]</sup>

¿Quiere V. dar una vuelta en el jardín?

Con mucho gusto.

Me gustan mucho los jardines.

Pasemos primero al huerto.

Hay abundancia de ciruelas este año.

¡Qué de manzanas habrá!

Si, a juzgar por las flores.

Los albaricoques serán muy buenos este año.<sup>{243}</sup>

Estos melocotones parecen buenos.

Tendrá V. muchas manzanas.

Las cerezas y las fresas están ahora en su mejor punto.

Pronto se pasarán.

Estas uvas están enteramente maduras.

Estas peras son muy jugosas.

Toda la fruta es muy tempranera este año (en la estación actual).

Especialmente las de las espalderas.

¿Y cómo están los árboles de su huerto?

Están cargados de fruta.

Vamos ahora al jardín.

V. no ha visto todavía mis flores.<sup>{244}</sup>

Venga V. a ver mis flores, son hermosas.

El jardín principia a presentar buen aspecto.

Las flores vienen en abundancia.

Hace ya algún tiempo que los tulipanes

The tulips have been in blossom some time.

The narcissus will soon come out.

What a fine bed you have of them!

The hyacinths are nearly over.

What do you call this flower?

What a beautiful double dahlia!

Here is a fine cactus.

Are you fond of carnations?

Yes, but I do not like the smell.

Here are some very fine ones.

I like the odour of the violet.

I prefer the scent of roses.

You have not seen my sweet peas.

They are astonishingly beautiful.

You have a very fine collection of flowers.

You keep your garden very neat.

Your garden is perfectly well kept.

Let us see your kitchen-garden.

How everything grows!

The rain has done a great deal of good.

There was a great need of it.

We need more.

What a quantity of cabbages!

What fine cauliflowers!

Here is a fine bed of asparagus.

I am very fond of it.

I like artichokes nearly as well.

These peas are in blossom already.

hace ya algun tiempo que los tulpanes están en flor.

Los narcisos estarán pronto en flor.

¡Qué hermoso cuadro de ellos tiene V.!

Los jacintos están ya casi pasados.

¿Cómo llama V. a esta flor?

¡Qué hermosa dalia doble!

Aquí tiene V. un hermoso cacto.

¿Le gustan a V. los claveles (claveles dobles)?

Sí, pero no me gusta el olor.

Aquí tiene V. unos muy buenos. {245}

Me gusta el olor de la violeta.

Prefiero el olor de las rosas.

V. no ha visto mis guisantes de olor.

Son hermosísimos.

V. tiene una hermosa colección de flores.

V. tiene su jardín muy bien arreglado.

Su jardín de V. está en muy buen estado.

Vamos a ver su huerta de V.

¡Cómo brota todo!

La lluvia ha hecho mucho bien.

Hacía mucha falta.

Nos hace falta más.

¡Qué cantidad de coles!

¡Qué hermosas coliflores! {246}

¡Tiene V. aquí un hermoso plantel de espárragos.

Me gustan mucho.

Me gustan casi tanto las alcachofas.

Estos guisantes están ya en flor.



I have some in pod in another place.  
Have you planted any beans?  
You will have some very early.  
What are these?  
They are carrots and turnips.  
What have you there?  
They are truffles.  
I had never seen any before.  
Are these onions?  
No, they are leeks.  
They are very much like onions.  
I see you have all sorts of salad.  
Here is lettuce.  
This is endive.  
I do not see any celery.  
It is in another part of the garden.  
I think your garden is very well stocked.

Tengo algunos en cáscara en otro sitio.  
¿Ha plantado V. habas?  
Las tendrá V. muy temprano.  
¿Qué son éstos?  
Son zanahorias y nabos.  
¿Que tiene V. allí?  
Son trufas.  
No las había visto hasta ahora.  
¿Son éstas cebollas?  
No, son puerros.  
Se parecen mucho a las cebollas.  
Veo que tiene V. toda clase de ensalada.  
Aquí tiene V. lechuga.  
Esta es escarola.<sup>{247}</sup>  
No veo apio.  
Está en otra parte de la huerta.  
Su huerta de V. me parece muy bien surtida.

You have plenty of everything.

It is better to have too much than too little, for store is no sore.

*To write a Letter.*

I have a letter to write to-day.

Is it for the mail?

Yes, it must leave to-night.

You have no time to write, it is very late already.

I shall not be long.

Do you want any note-paper?

I have a whole quire.

Lend me a sheet if you please.

Be good enough to bring me some envelopes, ink, pens and sealing-wax.

Here they are. Do you require any stamps?

I shall want a shilling's worth of half-penny stamps to send some circular letters to my friends on the continent; twelve penny ones, and four two pence half-penny ones, as I shall have to write to my brothers in Spain.

I also want some post-cards and two envelopes for registered letters.

What is the day of the month?

It is the third.

Now, I have only the address to write.

Tiene V. de todo en abundancia.

Mejor es tener demasiado que no bastante, pues lo que abunda no daña.  
[25]

*Escribir una Carta.*

Tengo que escribir una carta hoy.

¿Es para el correo?

Sí, es preciso que vaya esta noche.

V. no tiene tiempo para escribir, es ya muy tarde.

No tardaré mucho.

¿Necesita V. papel de cartas?

Tengo una mano entera. {248}

Hágame V. el favor de prestarme una hoja.

Tenga V. la bondad de traerme sobres, tinta, plumas y lacre.

Aquí están. ¿Necesita V. sellos?

Necesitaré por valor de un chelín en sellos de medio penique para poder mandar algunas cartas circulares a mis amigos del continente; doce de un penique, y cuatro de dos peniques y medio, porque tendré que escribir a mis hermanos en España.

Necesito también algunas tarjetas postales y dos sobres para cartas certificadas. {249}

¿A cuántos estamos del mes? ¿Qué fecha somos?

Estamos a tres, Hoy es día tres.

Ahora sólo tengo que escribir la dirección.

When does the mail start?

The letters must be posted before half-past five, if you want them to go by the evening mail.

Do you not think this letter is too heavy?

I do not think so.

Shall I get you the Post Office Order you mentioned last night?

Yes, please.

What amount do you want to send?

Two hundred and thirty-two pesetas twenty-five centimos. I am just going out and shall get the money at my banker's.

Do you know whether Post Office Orders are issued after five o'clock?

Take this letter to the Post Office, and pay the postage.

Get it registered.

The mail was just going.

Will my letter go off to-night?

Yes, I arrived in time.

Your letter will be delivered tomorrow morning.

When does the mail for England leave?

It goes at six o'clock.

How much is the postage for letters to England?

Twenty-five centimos for every fifteen grammes.

Can you tell me when these letters will arrive at their destination?

They ought to arrive within three days, Sir.

¿Cuándo sale el correo?

Las cartas se deben echar en el buzón antes de las cinco y media, si quiere V. que vayan por el correo de la tarde.

¿No le parece a V. que esta carta es demasiado pesada?

Me parece que no.

¿Quiere V. que le procure el Giro Postal de que me habló anoche?

Sí, hágame V. el favor.

¿Qué suma quiere V. mandar?{250}

Doscientas treinta y dos pesetas y veinticinco céntimos. Salgo ahora mismo y tomaré el dinero en casa de mi banquero.

¿Sabe V. si se emiten (se expiden) Giros Postales después de las cinco?

Lleve V. esta carta al correo, y franquéela.

Hágala certificar.

El correo estaba para salir.

¿Irá mi carta esta noche?

Sí, llegué a tiempo.

Su carta de V. se entregará mañana por la mañana.

¿Cuándo sale el correo para Inglaterra?

Sale a las seis.{251}

¿Cuánto es el porte de las cartas para Inglaterra?

Veinticinco céntimos por cada quince gramos.

¿Puede V. decirme cuándo llegarán estas cartas a su destino?

Deben llegar dentro de tres días, Señor.

This letter is too heavy, the postage will be fifty centimos.

I am expecting a letter from X... today, do me the favour to send to the Post Office to enquire if there are any letters for me.

Here is my card. Will you please tell me if there are any letters for me from Paris?

Must I seal the registered letter?

No, Sir, it is not necessary.

Take this letter to Madam E. and wait for the answer.

These envelopes are inferior, I want better ones.

Get me a dozen stamps of twenty-five centimos, and two foreign post-cards.

Very good, Sir.

### *With a Tailor.*

Somebody is asking for you.

Who is it? Who wants to speak to me.

It is the tailor.

Tell him to come up.

I have brought your coat, Sir.

I am glad you have come this morning.

I began to be impatient.

I have just finished it.

I hope you will be pleased with it.

Let me try it on.

Let me see whether it fits me.

It fits you like a glove.

It fits me very well.

Esta carta es demasiado pesada, el porte será cincuenta céntimos.

Espero una carta hoy de X..., hágame V. el favor de enviar al correo a preguntar si hay cartas para mí.

Aquí tiene V. mi tarjeta. ¿Quiere V. decirme si hay cartas para mí de París?  
{252}

¿Debo sellar la carta certificada?

No, Señor, no es necesario.

Lleve V. esta carta a la señora E., y espere la respuesta.

Estos sobres son inferiores, los quiero mejores.

Cómpreme V. una docena de sellos<sup>[26]</sup> de veinticinco céntimos, y dos tarjetas postales para el extranjero.

Muy bien, Señor.

### *Con un Sastre.*

Preguntan por V.

¿Quién es? ¿Quién quiere hablarme?

Es el sastre.

Dígale V. que suba. {253}

Traigo su levita de V., Señor.

Me alegro que V. haya venido esta mañana.

Principiaba a impacientarme.

La he acabado ahora mismo.

Espero que le gustará a V.

Déjeme V. ensayarla (probarla).

Veamos si me sienta bien.

Le viene a V. como anillo al dedo.

Me viene muy bien.

Are not the sleeves too long and too wide?

They are worn so now.

It is too tight.

It will stretch.

I think it is too long.

It cuts me under the arms.

I do not see what alterations there are to make.

It could not fit you better.

Look in the glass.

What is your charge for this coat?

It is rather dear.

Is there no reduction?

This coat is out of fashion.

The waistcoat is not well made.

The waistcoat must be altered.

It is too short.

It is rather long.

I want another coat.

I want a suit of clothes.

Will you take my measure(ments)?

How will you have it made?

As now worn.

In the latest fashion.

I like to be neatly and plainly dressed.

I want a waistcoat and a pair of trousers.

Will you show me some patterns?

Have you brought some with you?

I have a great variety.

Let me see them.

I like this fine blue prettvy well.

¿No son las mangas demasiado largas y anchas?

Así se llevan ahora.

Es demasiado estrecha.

Se ensanchará.

Me parece demasiado larga.

Me aprieta en el sobaco.<sup>{254}</sup>

No veo ningún cambio que hacer.

No podría sentarle mejor.

Mírese V. en el espejo.

¿Cuánto me pide V. por esta levita?

Es un poco cara.

¿No se rebaja nada?

Esta levita está fuera de moda.

El chaleco no está bien hecho.

Será preciso arreglar el chaleco.

Es demasiado corto.

Es algo largo.

Necesito otra levita.

Quiero un traje.

¿Quiere V. tomarme la medida?

¿Cómo quiere V. que se haga?

Como ahora se estila.

A la última moda.

Me gusta estar aseada y sencillamente vestido.<sup>{255}</sup>

Necesito un chaleco y un pantalón.

¿Quiere V. mostrarme unas muestras?

¿Ha traído V. algunas?

Tengo un gran surtido.

Déjeme V. verlas.

Me gusta bastante este azul fino.

It is a very fashionable colour.  
Blue will become you very well.  
What do you think of this blue?  
This colour will soon fade.  
What sort of buttons will you have?  
Will you have covered buttons?  
Do you wear your trousers very high?  
Not very.  
Neither too high nor too low.  
Let them come up about so high.  
I like them very low.  
It is the fashion to wear them very low.  
I do not like them too low.  
I must have everything the day after to-morrow.  
I shall be punctual.  
When will they be ready?  
You will have them next Monday.  
At what time must I call, Sir?  
At about ten.  
Between ten and eleven.

*With a Dressmaker.*

Madam, I have brought your gowns.  
Ah! Miss A..., is it you?  
I was impatient to see you.  
You have made me wait a long while.  
How many dresses have you brought?  
Are they of different styles?  
This dress fits me well.

Es un color muy a la moda.  
El azul le vendrá a V. muy bien.  
¿Qué le parece a V. de este azul?  
Este color perderá pronto.  
¿Qué clase de botones quiere V.?  
¿Quiere V. botones forrados.  
¿Lleva V. el pantalón muy alto?  
No mucho.  
Ni muy alto ni muy bajo. {256}  
Hágalo V. subir hasta aquí.  
Me gusta muy bajo.  
Es moda llevarlos muy bajos.  
No me gustan demasiado bajos.  
Necesito todo para pasado mañana.  
Seré puntual.  
¿Cuándo estarán listos?  
Los tendrá V. el lunes que viene.  
¿A qué hora quiere V. que venga, Señor?  
A eso de las diez.  
Entre diez y once.

*Con una Modista.*

Señora, traigo sus vestidos de V.  
¡Ah! Señorita A..., ¿es V.? {257}  
Estaba impaciente de verla.  
V. me ha hecho esperar mucho.  
¿Cuántos vestidos me trae V.?  
¿Son de hechuras diferentes?  
Este vestido me sienta bien.

This one appears very short.  
Morning gowns are now made so.  
I do not like them so short.  
Let me try this on.  
Here is a French cambric dress to try on.  
Here is a muslin one, and a cambric one.  
Take that pin out.  
Is all that sewn carefully?  
What trimmings will you put on this evening dress?  
Is this trimming fashionable?  
They are much worn now.  
Trim it with lace.  
Is not this gown too full at the bottom?  
  
I think it is; I can easily remedy it.  
  
The sleeves are too tight.  
The sleeves are too wide.  
The waist is too long.  
The waist is too short.  
The gown is not wide enough.  
The plaits do not fall gracefully.  
The last fits the best.  
  
It fits my waist exactly.  
  
Take it for a pattern, and all the others will fit well.  
Remember, I expect my things in a few days.  
I will pay you when you bring everything you have to make for me.  
Be very punctual please

Este me parece muy corto.  
Las batas se hacen así ahora.  
No me gustan tan cortas.  
Déjeme V. probar ésta.  
Aquí tiene V. un vestido de batista para probar.  
Aquí tiene V. uno de muselina, y otro de batista.  
Quite V. ese alfiler.  
¿Todo se ha cosido con cuidado?  
¿Qué guarniciones va V. a poner en este vestido de etiqueta?<sup>{258}</sup>  
¿Es de moda esta guarnición?  
Se usan mucho actualmente.  
Adórnelo con encaje.  
¿No es este vestido demasiado ancho abajo?  
Creo que sí; puedo remediarlo fácilmente.  
Las mangas son demasiado estrechas.  
Las mangas son demasiado anchas.  
La cintura es demasiado larga.  
La cintura es demasiado corta.  
El vestido no es bastante ancho.  
Los pliegues no caen con gracia.  
El último me sienta mejor.  
Me sienta perfectamente en la cintura.<sup>{259}</sup>  
Tómelo V. por modelo, y todos los demás me sentarán bien.  
No olvide V. que necesito estos vestidos dentro de pocos días.  
Le pagaré a V. cuando me traiga todo lo que tiene que hacerme.  
Sírvasse V. ser muy puntual

Be very particular, please.

Madam, you shall have everything to-morrow morning.

You will oblige me.

*At a Hairdresser's or Barber's.*

I want to be shaved as quickly as possible.

Very good, Sir; will you kindly take this seat

Ah, you have cut me!

I beg your pardon, it is not much, only a pimple I have taken off.

Shall I cut your hair a little?

No thanks, it does not require cutting yet.

Yes please.

Do you want it very short?

Not too short.

Take off a little only.

Quite short.

Middling. A trim.

Give me a shampoo.

Part it on the left.

Would you like a little pomade?

No, but you may put on a little brilliantine.

Let me have a looking-glass.

*At a Shoemaker's.*

Have you shoes ready-made?

Show me some of different sizes.<sup>[27]</sup>

I will try these.

Give me the shoe-horn.

Sírvase V. ser muy particular.

Señora, tendrá V. todo mañana por la mañana.

Me hará V. un favor.

*En una Peluquería o Barbería.*

Quiero que me afeite V. tan pronto como posible.

Muy bien, Señor; sírvase V. sentarse aquí.

¡Ah! me ha cortado V.<sup>{260}</sup>

Perdone V., no es mucho, es solamente un granillo que he levantado.

¿Quiere V. que le corte un poco el pelo (el cabello)?

No, gracias, no es necesario todavía.

Sí, haga V. el favor.

¿Lo quiere V. muy corto?

No mucho.

Iguálelo V. solamente.

Al rape.

A media melena.

Láveme V. la cabeza. Deme V. un champú.

Hágame V. la raya al lado izquierdo.

¿Quiere V. un poco de pomada?

No, pero puede V. ponerme un poco de brillantina.

Deme V. un espejo.

*En una Zapatería.*

¿Tiene V. zapatos hechos?

Muéstreme V. algunos de varios tamaños.

Probaré éstos.

Deme V. el calzador.



They hurt me.  
I cannot walk.  
They are too low.  
They are too high.  
They are too large.  
They are too small.  
The heels are too wide.  
You had better make me a pair to measure.  
Let me see some boots.  
These are too narrow.  
I think these will fit you very well.  
The boot is narrow, but it will not hurt you.  
In fact, they fit me very well.  
Give me the boot-jack to pull them off.  
Make me also a pair of slippers.  
What colour?  
Make them very wide.  
Do not make the soles too thin.  
Take care that the welts be well sewn.

*At a Woollen-draper's.*

I want to buy some cloth.  
What sort of cloth do you want?  
Show me the best you have.  
What colour do you prefer?  
I like this colour pretty well.  
Is it fashionable?  
Blue and black are always fashionable

Me lastiman.  
No puedo andar.  
Son demasiado bajos.  
Son demasiado altos.  
Son demasiado grandes.  
Son demasiado pequeños.  
Los tacones son demasiado anchos.  
Será mejor que me haga V. un par a medida.  
Muéstreme V. algunas botas.  
Estas son demasiado estrechas.  
Creo que éstas le vendrán muy bien.  
{262}  
La bota es estrecha, pero no le hará daño.  
En efecto, me vienen muy bien.  
Deme V. el sacabotas para quitarlas.  
Hágame V. también un par de zapatillas.  
¿De qué color?  
Hágalas muy anchas.  
No haga V. las suelas demasiado delgadas.  
Cuidado que las viras sean bien cosidas.

*En una Pañería.*

Quiero comprar paño.  
¿Qué clase de paño quiere V.?  
Enséñeme V. lo mejor que tiene.  
¿Qué color prefiere V.?  
{263}  
Este color me gusta bastante.  
¿Es de moda?  
El azul y el negro están siempre en moda

FASHIONABLE.

Show me some others.  
Here are patterns of all the superfine cloth I have in my shop.  
This colour will soon fade.  
Excuse me, Sir, it will last very well.  
This cloth is very thin.  
Here is another piece.  
It feels very soft.  
It is substantial.  
This will do.  
How much do you ask for it?  
How much a yard is it?  
Five pesetas.  
Is that the lowest price?  
Cut me three yards.  
Here is your money.

*At a Linen-draper's.*

Will you show me some Irish linen of the best quality.  
Here are several pieces.  
Do you prefer it to fine Holland?  
I will show you some.  
It will cost you more.  
Yes, but it is wider.  
Here is a piece at one peseta, one at one and a half, and another at two pesetas.  
This is rather fine.  
I will unfold this piece.  
I think you will find it fine.  
This is a fine white.  
What is the price of it?  
That cloth seems to me very dear.

MODA.

Enséñeme V. otros.  
Aquí tiene V. muestras de todos los paños finos que tengo en la tienda.  
Este color perderá pronto (durará poco).  
Perdone V., Señor, durará mucho.  
Este paño es muy delgado.  
Aquí tiene V. otra pieza.  
Me parece muy suave.  
Es fuerte.  
Este me conviene.  
¿Cuanto pide V. por él?  
¿A cómo se vende la vara?  
A cinco pesetas.  
¿Es ése el último precio?{264}  
Córteme V. tres varas.  
Aquí tiene V. su dinero.

*En una Lencería.*

Sírvase V. mostrarme tela de Irlanda de la mejor calidad.  
Aquí tiene V. varias piezas.  
¿La prefiere V. a tela fina de Holanda?  
Le mostraré a V. alguna.  
Le costará a V. más.  
Sí, pero es más ancha.  
Aquí tiene V. una pieza a peseta, otra a peseta y media, y esta otra a dos pesetas.  
Esta es un poco delgada.  
Abriré esta pieza.  
Creo que la encontrará V. fina.{265}  
Esta es de un blanco fino.  
¿Cuál es el precio?  
Esa tela me parece muy cara.

That cloth seems to me very dear.  
It will wear well.

Give me these two pieces.

Do you want any French cambric?

I have some fine French cambric  
which is not dear.

How many yards do you want?

Allow me to show you some fine  
tablecloths and napkins.

They are of a new pattern.

They are indeed very handsome.

But I do not want any.

Have you any good French cambric  
pocket-handkerchiefs?

Yes, Sir, and I am sure they will  
please you.

I will take four dozen.

Have them marked with my initials,  
and send me everything to-morrow.

#### *At a Perfumer's.*

Your shop has been recommended to  
me by Mrs. B.

Have you a good assortment of  
perfumery?

What articles do you keep?

I have everything you can desire.

My stock is as complete as it can be.

I want some powder.

Will you have it scented?

Yes; show me some jessamine.

The scent is not very strong.

It will suit me.

I have also violet, rose, and orange-  
flower.

Esa tela me parece muy cara.

Durará mucho.

Deme V. estas dos piezas.

¿Necesita V. alguna batista?

Tengo alguna batista fina que no es  
cara.

¿Cuántas varas necesita V.?

Permítame V. mostrarle algunos  
manteles finos y servilletas.

Son de un diseño nuevo.

Son en efecto muy hermosos.

Pero no necesito ningunos.

¿Tiene V. pañuelos de batista de buena  
calidad?{266}

Sí, Señor, y estoy seguro que le  
gustarán a V.

Tomaré cuatro docenas.

Mándelos V. marcar con mis iniciales,  
y envíeme todo mañana.

#### *En una Perfumería.*

Su tienda de V. me ha sido  
recomendada por la señora B.

¿Tiene V. buen surtido de perfumes?

¿Qué artículos vende V.?

Tengo todo lo que pueda V. desear.

Tengo un surtido tan completo como  
posible.

Necesito polvos.

¿Los quiere V. perfumados?{267}

Sí; enséñeme V. los de jazmín.

El olor no es muy fuerte.

Me conviene.

Los tengo también de violeta, de rosa, y  
de azahar.

I want also some lavender-water and some eau de Cologne.

Have you any essential oils?

Yes, Madam, several sorts.

This is of a superior quality.

How much do you sell this oil of roses for?

That is very dear.

It is too dear.

It is excessively dear.

I can buy some elsewhere for less.

It is the usual price.

It is a fixed price.

Let me have a bottle of orange-flower water.

I have now all I want.

Give me my account.

It amounts to...

Here is your money and my address.

Send me all these articles.

*At a Bookseller's.*

Have you any new books?

I should like to see the books you have just received.

With great pleasure, Sir; they were unpacked just now.

They are books of history, mathematics, philosophy, divinity, physics and law.

Are all these new books?

No, Sir, some are new, some are old publications.

I hope you will find some to suit your taste.

Quiero también aguas de lavanda y de Colonia.

¿Tiene V. aceites esenciales?

Sí, Señora, de varias calidades.

Este es de una calidad superior.

¿A cómo vende V. este aceite de rosas?

Es muy caro.

Es demasiado caro.

Es carísimo.

Puedo comprarlo más barato en otra parte.

Es el precio de costumbre.

Es precio fijo.{268}

Necesito una botella de agua de azahar.

Tengo ahora todo lo que necesito.

Deme V. mi cuenta.

Sube a...

Aquí tiene V. su dinero y mi dirección.

Envíeme V. todos estos artículos.

*En una Librería.*

¿Tiene V. obras nuevas?

Quisiera ver los libros que V. acaba de recibir.

Con mucho gusto, Señor; acaban de desempaquetarlos.

Son libros de historia, matemáticas, filosofía, teología, física y derecho.

¿Son todas obras nuevas?{269}

No, Señor, hay nuevas y viejas.

Espero que encontrará V. algunas de su gusto.

Here is a list of the books I wish to have.

Have you now the Mariana that I asked you for?

I have only the 18mo. edition.

It is embellished with coloured plates.

Show me some volumes of Quevedo.

They will bring you some immediately.

Here are some.

This size suits me pretty well.

I should like to have them bound.

I will have them bound in calf, and lettered.

I wish to have the edges marbled.

Show me some of your most handsome books bound in Russian leather.

Here are the best we have at present.

I like this pattern exceedingly.

I wish this Virgil to be bound in morocco.

Is the price the same for all colours?

Exactly the same.

Then I will have it bound in green.

What is the cost for each volume?

Have you Moratin's works complete?

We have the best edition.

Aquí tiene V. la lista de los libros que deseo tener.

¿Tiene V. ahora el Mariana que le pedí?

Sólo tengo la edición en dieciochavo.

Está adornada con láminas de color.

Enséñeme V. algunas de las obras de Quevedo.

Le traerán algunas en seguida.

Aquí tiene V. algunas.

Este tamaño me gusta bastante.

Las quiero encuadernadas.

Deseo que sean encuadernadas en becerrillo, y rotuladas. {270}

Deseo que el canto sea jaspeado.

Enséñeme V. algunos de sus libros más hermosos encuadernados en cuero de Rusia.

Estos son los mejores que tenemos al momento.

Este diseño me gusta muchísimo.

Quiero que este Virgilio sea encuadernado en tafilete.

¿Es igual el precio para todos los colores?

Precisamente igual.

Entonces quiero que sea encuadernado en verde.

¿Cuál es el coste para (¿Cuánto cuesta) cada volumen?

¿Tiene V. las obras completas de Moratín?

Tenemos la mejor edición. {271}

I wish to have the Travels of young Anacharsis.

I have one in octavo, but it is only in boards.

I will take it, but you must have it bound in Russia leather.

Here is a fine edition of Cervantes.

I see in your catalogue a great many splendid editions at a very high price.

Have you a Guevara in small size?

I have the stereotype edition, on four different kinds of paper.

This edition on large vellum paper is beautifully bound.

I think I had better take the large vellum paper.

Here is a very pretty copy.

It is bound in green morocco, with gilt edges.

I have romances and novels, plays, reviews, etc.

Oh! I will not have any.

Sir, do you want anything else?

I want a copy of Solís; but I do not see one.

I have several, but they are in sheets.

What sort of binding do you prefer?

Will you have it in calf or sheepskin?

Half-binding will do; but it must be lettered like that Mariana.

Quiero el Viaje del joven Anacarsis.

Tengo un ejemplar en octavo, pero encartonado.

Lo tomaré, pero tendrá V. que mandarlo encuadernar en cuero de Rusia.

Aquí tiene V. una hermosa edición de Cervantes.

Veo en su catálogo de V. un gran número de ediciones magníficas a precios muy elevados (altos, subidos).

¿Tiene V. un Guevara de tamaño pequeño?

Tengo la edición estereotípica, en cuatro clases diferentes de papel.

Esta edición en papel vitela grande está hermosamente encuadernada.<sup>{272}</sup>

Creo que haré bien en tomar el ejemplar en papel vitela grande.

Aquí tiene V. un ejemplar muy bonito.

Está encuadernado en tafilete verde, con canto dorado.

Tengo romances y novelas, obras teatrales, revistas, etc.

¡Oh! de éstos no quiero.

Señor, ¿necesita V. algo más?

Quiero un ejemplar de Solís; pero no veo ninguno.

Tengo varias, pero están en hojas.

¿Qué clase de encuadernación prefiere V.?

¿Lo quiere V. en becerrillo o en badana?<sup>{273}</sup>

Bastará la media pasta; pero quiero que sea rotulado como ese Mariana.

I will take care that it is done as you wish.

I also want Hossfeld's English-Spanish Grammar, as well as Hossfeld's Spanish-English Grammar.

I also require Hossfeld's Spanish Reader.

Do you want anything else?

Have you a map of Madrid?

I wish to have the best and the most correct that is published.

Send me everything to-day.

I intend to leave Madrid to-morrow morning.

### *At a Jeweller's.*

Will you show me some rings?

Are these set with fine stones?

What is the price of this ring.

It is much too dear.

That diamond has a beautiful lustre.

I like that ring very much.

I think it is rather too large for me.

Show me some others.

This fits me well.

Is it firmly mounted?

What do you ask for it?

I prefer the first.

Can you make it smaller?

Very easily, and without injuring the mounting.

I want a gold chain.

Mine is no longer in fashion.

Tendré cuidado de mandarlo hacer como V. desea.

Necesito también la Gramática Inglesa-Española de Hossfeld, así como la Gramática Española-Inglesa.

Quiero también el Libro de Lectura Española de Hossfeld.

¿Necesita V. alguna cosa más?

¿Tiene V. un plano de Madrid?

Quiero tener el mejor y el más exacto que se haya publicado.

Envíeme V. todo hoy.

Pienso salir de Madrid mañana por la mañana.

### *En una Joyería.*

¿Quiere V. mostrarme algunas sortijas?

¿Están éstas engastadas con piedras finas (piedras preciosas)?

¿Cuál es el precio de esta sortija?

Es demasiado cara.

Ese diamante tiene mucho brillo.

Esa sortija me gusta mucho.

Creo que es demasiado grande para mí.

Enséñeme V. otras.

Esta me viene bien.

¿Es fuerte el engaste?

¿Cuánto pide V. por ella?

Prefiero la primera.

¿Puede V. achicarla?

Muy fácilmente, y sin dañar el engaste.

Quiero una cadena de oro.<sup>{275}</sup>

La mía ya no es de moda (ya no está en moda)

I can take it in exchange.  
What will you allow me for mine?  
I will weigh it.  
If I exchange my chain, I must  
exchange my seal too.  
Here are several seals of the newest  
fashion.  
I will take these two.  
I should like to have my initials  
engraved on this seal.  
Will you get it engraved?  
I will give it to the most skilful  
engraver we have.  
Show me some earrings.  
Here are some of exquisite  
workmanship.  
Here is a splendid necklace.  
It is not for sale.  
I have just sold it to a lady.  
These bracelets are for the same  
lady.  
What is the price of this pin?  
Are these pins of the latest fashion?  
This topaz surrounded with pearls I  
like much better.  
It is very beautiful.  
I think it is stronger.  
I have something else to show you.  
No, thank you; I will come another  
day.

*At a Watchmaker's.*

I am not pleased with the watch you  
sold me.  
Yet I took it on your word.

moda.

Puedo tomarla en cambio.  
¿Cuánto me dará V. por la mía?  
La pesaré.  
Si cambio mi cadena, tendré que  
cambiar mi sello también.  
Aquí tiene V. varios sellos de la última  
moda.  
Tomaré estos dos.  
Quiero que se graben mis iniciales en  
este sello.  
¿Quiere V. mandarlo grabar?  
Lo daré al grabador más hábil que  
tenemos.  
Enséñeme V. algunos pendientes.  
Aquí tiene V. algunos de una hechura  
exquisita.<sup>{276}</sup>  
Hay aquí un collar magnífico.  
No es para vender.  
Acabo de venderlo a una señora.  
Estas pulseras son para la misma  
señora.  
¿Cuál es el precio de este alfiler?  
¿Son estos alfileres de la última moda?  
Me gusta mucho más este topacio  
cercado de perlas.  
Es muy hermoso.  
Me parece más fuerte.  
Tengo otra cosa que enseñarle a V.  
No, gracias; volveré otro día.

*En una Relojería.*

No me gusta el reloj que V. me vendió.  
Sin embargo, lo tomé bajo su palabra.



It does not go well.  
It gains.  
It loses.  
I cannot regulate it.  
It is a new watch.  
It will require some time to regulate it.  
I think so.  
If you are not satisfied, I will change it.  
Here is a very good watch.  
It also shows the day of the month.  
I do not like such complicated watches.  
They are often out of order.  
I want a good repeater.  
I have an excellent one.  
Do you warrant it?  
Will you let me have it on trial?  
I will only take it on those terms.  
I agree to it with pleasure.  
I will let you have it on trial.  
Since I had it, it has not varied one minute.  
You will be pleased with it.  
I can warrant it.  
How much do you want for it?  
I have a watch at home which wants cleaning.  
It is an old watch.  
It has not gone for a fortnight.  
I let it fall.  
I think the mainspring is broken

{277}  
No va bien.  
Adelanta.  
Atrasa.  
No puedo arreglarlo.  
Es un reloj nuevo.  
Hará falta algún tiempo para arreglarlo.  
Así creo.  
Si V. no está satisfecho, lo cambiaré.  
Aquí tiene V. un reloj muy bueno.  
Indica también el día del mes.  
No me gustan relojes tan complicados.  
Se descomponen a menudo.  
Necesito un buen reloj de repetición.  
Tengo uno excelente.  
¿Lo garantiza V.?  
¿Me lo da V. a prueba?  
Lo tomo sólomente bajo esa condición.  
{278}  
Convengo en ello con gusto.  
Se lo doy a prueba.  
Después que lo tengo, no ha variado ni un minuto.  
V. estará contento con él.  
Puedo garantizarlo.  
¿Cuánto pide V. por él?  
Tengo un reloj en casa que necesita limpiarse.  
Es un reloj viejo.  
Hace una quincena que no anda.  
Lo dejé caer.  
Creo que se ha roto el muelle real

I will send it to you to-day.  
I must keep it a few days.  
When will you return it?  
I cannot promise it you before a fortnight.  
It is a long time.  
If there is nothing broken you shall have it to-morrow.  
Do not disappoint me.  
You may rely on its being ready at that time.  
Here are very beautiful clocks.  
I want one.  
You can select which you like.  
Not to-day.  
We will speak of it another time.  
Do you sell spectacles?  
I want an opera-glass.  
Do you keep microscopes?  
This glass magnifies too much.  
That does not magnify enough.  
That opera-glass is not good.  
I want a better one.

*At a Picture Gallery.*

Is there any collection of paintings in this town?  
Is there an annual exhibition of paintings in this place?  
Yes, Sir; I hope you will be pleased with it.  
When will the exhibition take place?  
It is open now.  
Let us go there.

Se lo enviaré a V. hoy.  
Tendré que guardarlo algunos días.  
¿Cuándo me lo devolverá V.?  
No puedo prometérselo para antes de una quincena. {279}  
Es mucho tiempo.  
Si no se ha roto nada, lo tendrá V. mañana.  
No falte V.  
Puede V. contar con que estará listo para entonces.  
Aquí tiene V. relojes muy hermosos.  
Necesito uno.  
Puede V. escoger el que quiera.  
Hoy no.  
Hablabamos de ello en otra ocasión.  
¿Vende V. anteojos?  
Necesito gemelos de teatro.  
¿Tiene V. microscopios?  
Este vidrio aumenta demasiado.  
Ese no aumenta bastante.  
Esos gemelos no son buenos.  
Los quiero mejores.

*En una Galería de Pinturas.*

¿Hay alguna colección de pinturas en esta ciudad?  
¿Hay exposición anual de pinturas en este lugar?  
Si, Señor; espero que le gustará a V.  
¿Cuándo tendrá lugar la exposición?  
Está abierta ahora.  
Vamos allá.  
Soy apasionado por (muy aficionado a)

I have a passion for pictures.  
That painting is a copy from Raphael.  
This is from Poussin.  
This is a copy from Titian.  
Titian excelled in colouring.  
And in drawing likewise.  
There is a fine blending of colours in that picture.  
Its composition is fine.  
This is an historical picture.  
This is a well executed painting.  
The passions are well portrayed.  
How do you like the foreground?  
That picture requires to be seen in its proper light.  
It is not in a good light (situation).  
That picture is deficient in colouring.  
That painter draws better than he colours.  
Those colours are too gaudy.  
They should have been subdued.  
There are fine tones of colour in that picture.  
This valuable picture is in fine preservation.  
How well the lights and shades are distributed!  
That painter thoroughly understands the disposition of the lights.  
It is in the style of Rembrandt.  
That great master formed a style adapted to great effects.  
A landscape forms the background to

las pinturas.  
Esa pintura es una copia de Rafael.  
Esta es de Poussin.  
Esta es una copia de Ticiano.  
Ticiano sobresalió en el colorido.  
Y también en el dibujo.{281}  
Hay una excelente distribución de colores en esa pintura.  
Su composición es excelente.  
Este es un cuadro histórico.  
Esta es una pintura bien ejecutada.  
Las pasiones están bien representadas.  
¿Qué le parece a V. del primer plano?  
Ese cuadro es preciso verlo en buena luz.  
Este no es su punto de vista. No le da bien la luz. No está bien colocado.  
A esa pintura le falta color.  
Ese pintor dibuja mejor que colora.  
Esos colores son demasiado vivos.{282}  
Debían haber sido suavizados.  
Hay hermosos matices en esa pintura.  
Este cuadro precioso está bien conservado.  
¡Qué bien distribuídos están los claros y oscuros!  
Ese pintor entiende perfectamente la distribución de los claros (de las luces).  
Es del estilo de Rembrandt.  
Ese gran maestro formó un estilo adaptado a los grandes efectos.  
Un paisaje forma el fondo de las

the figures in that picture.  
This is a watercolour.  
That drawing is from nature.  
That artist understands very well the effect of light and shade.  
These figures are painted in half tone.  
That painter succeeds better in portrait than in historical painting.  
Have you seen that pencil-sketch?  
No, I was examining this drawing in Indian ink.  
I like oil-painting better.  
There are two very beautiful sea-pieces near the window.  
The reflections in the water are admirable.  
See those clouds, how skilfully the lights are managed?  
I am delighted with all I have seen.  
I think we have seen everything.  
Let us go.  
We will come again to-morrow.

### *Chess.*

Let us play a game at chess.  
I like it better than whist, or even piquet.  
I do not know the game well.  
Where is the chess-board.  
Here it is, with the chess men.  
I want a bishop.  
Your queen is not in its proper place.  
Who begins?

figuras en ese cuadro.  
Esta es una acuarela (una aguada).  
Ese dibujo es del natural. {283}  
Ese artista entiende muy bien el efecto del claroscuro.  
Estas figuras están pintadas a media tinta.  
Ese pintor tiene más éxito con los retratos que con los cuadros históricos.  
¿Ha visto V. aquel bosquejo al lápiz?  
No, estaba examinando este dibujo de tinta china.  
Me gusta más la pintura al oleo.  
Cerca de la ventana hay dos marinas muy hermosas.  
Los reflejos en el agua son admirables.  
Vea V. esas nubes, ¡qué bien se han manejado las luces! {284}  
Estoy muy contento con todo lo que he visto.  
Creo que hemos visto todo.  
Vámonos.  
Volveremos mañana.

### *Ajedrez.*

Juguemos una partida de ajedrez.  
Me gusta más que el whist, o el piquete.  
No conozco bien el juego.  
¿Dónde está el tablero?  
Aquí está, con las piezas.  
Me falta un alfil.  
Su reina de V. no está en su casilla.  
¿Quién sale?

Let us draw lots.  
I have the first move.  
It is a great advantage.  
I will move this man.  
Your pieces are well supported.  
I am afraid I must exchange pieces.  
I have lost a knight.  
I must castle.  
You cannot castle after having moved your king.  
Check to the king.  
I will cover this check with my castle.  
I take it.  
I cannot win.  
It is a drawn game.  
I was in hopes you would have given me checkmate.  
I cannot play with you.  
What odds will you give me?  
If you will give me a castle, I will try another game.  
It is more than I ought to give, but I will do it with pleasure.

*On the Spanish Language.*

Do you speak Spanish?  
I speak it a little.  
I speak it just enough to make myself understood.  
He speaks Spanish fairly well.  
Speak Spanish to me.  
You pronounce it well.  
What book are you translating?  
I have translated D's Fables

Echemos suertes.  
Yo soy mano.  
Es una gran ventaja.  
Adelantaré esta pieza. {285}  
Sus piezas de V. están bien apoyadas.  
Temo que tendré que cambiar de piezas.  
He perdido un caballo.  
Tengo que enrocar.  
V. no puede enrocar después de haber movido el rey.  
Jaque al rey.  
Cubriré este jaque con la torre.  
La tomo.  
No puedo ganar.  
Son tablas.  
Esperaba que V. me diese mate (jaquemate).  
No puedo jugar con V.  
¿Qué ventaja me da V.?  
Si V. quiere darme una torre, probaré otra partida.  
Es más de lo que debo darle, pero lo haré con gusto.

*Sobre la Lengua Española.*

¿Habla V. español?  
Lo hablo un poco.  
Lo hablo bastante para hacerme entender.  
Habla español bastante bien.  
Hábleme V. en español.  
V. lo pronuncia bien.  
¿Qué libro traduce V.?  
He traducido las Fábulas de D

I HAVE TRANSLATED THE TABLES.

Now I am translating the extracts in Hossfeld's Spanish Composition and Idioms.

I afterwards compare my work with the translation in the key.

In order to know a language thoroughly, grammar is absolutely necessary.

In order to speak a language well, you must learn phraseology.

One may be able to read and write a language and yet be unable to speak it.

In Spanish the written language does not differ much from the spoken language.

What grammar do you use?

I am using Hossfeld's Grammar, and I find it invaluable, especially for commercial purposes.

How long have you been learning Spanish?

About ten months.

You have made a great deal of progress.

I would advise you to continue to apply yourself to it.

Spanish is a very important language; it is spoken not only in Spain, but also in parts of Africa, in Mexico, Central and South America, the West Indies, and in the Philippine Islands.

English and Spanish are two of the most useful languages that one can learn.

HE TRANSLATED THE TABLES OF I.

Ahora estoy traduciendo los extractos en el libro de Composición y Modismos Españoles de Hossfeld.

Después comparo mi trabajo con la traducción dada en la clave.

Para saber a fondo una lengua, la gramática es absolutamente necesaria.  
{287}

Para hablar bien una lengua, es preciso aprender la fraseología.

Se puede leer y escribir una lengua sin poder hablarla.

En español la lengua escrita no difiere mucho de la lengua hablada.

¿Qué gramática usa V.?

Estoy estudiando la Gramática de Hossfeld y la encuentro excelente, especialmente para fines comerciales.

¿Cuánto tiempo hace que aprende V. el español?

Unos diez meses.

V. ha hecho mucho progreso. {288}

Le aconsejo a V. que continúe aplicándose.

El español es una lengua muy importante; se habla no sólo en España, sino también en partes de Africa, en Méjico, Centro y Sud América, las Indias Occidentales, y en las Islas Filipinas.

El inglés y el español son dos de las lenguas más útiles que se pueden aprender.

English is a language of great commercial value.

I learnt Spanish at school; I took many lessons in classes and privately; I know my grammar pretty well, and understand nearly everything I read, but cannot say two words in an intelligible manner. What ought I to do?

Hear Spanish spoken; have a master who speaks to you in Spanish—very slowly at first, and then more quickly,—on subjects which are familiar to you.

Is it then more useful to listen, and to try to understand what is said in a language, than to try to speak it one's self?

Both are useful and necessary.

Read aloud as much as you can.

### *Hiring Apartments.*

Can you tell me if there are any apartments to be had in this street?

Yes, Sir, there are several, in this street and in the adjoining ones.

El inglés es una lengua de gran valor comercial.

Aprendí el español en la escuela; tomé muchas lecciones en clase y privadamente; sé bastante bien la gramática, {289} y comprendo casi todo lo que leo, pero no puedo decir dos palabras de una manera inteligible. ¿Qué debo hacer?

Oír hablar español; tener un profesor que le hable en español—muy lentamente al principio, y después más de prisa,—sobre asuntos que le sean a V. familiares.

¿Es, pues, más útil oír y tratar de comprender lo que se dice en una lengua, que tratar de hablarla por sí mismo?

Las dos cosas son útiles y necesarias.

Lea V. en alta voz cuanto pueda.

### *Alquilar Cuartos.*

¿Puede V. decirme si hay cuartos desalquilados en esta calle?

Si, Señor, hay varios, en esta calle y en las contiguas.

I have seen from your advertisement in the newspaper that you have some rooms to let. Can I see them?

Certainly, Sir.

On which floor are they?

I have a sitting-room and a bedroom on the first floor, and a bedroom on the second.

These two rooms will suit you, I hope.

They are well furnished and decorated.

How much do you want for these rooms?

Fifteen pesetas a week, including attendance.

Could I have my meals here? I should want breakfast, and sometimes dinner too.

Yes, Sir, I shall be happy to supply the meals you require, and have no doubt you will be satisfied with our table.

How much do you charge for breakfast and dinner?

Two pesetas for breakfast, and three for dinner.

Shall I have to pay any extras?

No, Sir, none except the gas, which is half a peseta a week.

I suppose you require some references.

Yes, Sir, it is usual with us to require and to give references.

Very good, Madam; here are my references: can I come in to-morrow?

He visto por su anuncio en el periódico que tiene V. cuartos que alquilar. ¿Puedo verlos?

Seguramente, Señor.

¿En qué piso están?

Tengo en el primer piso una sala y un dormitorio (una alcoba), y en el segundo un dormitorio.

Estos dos cuartos espero que le convendrán a V.

Están bien amueblados y decorados.  
{291}

¿Cuánto pide V. por estos cuartos?

Quince pesetas por semana, incluso el servicio.

¿Podría comer aquí? Necesitaría tomar el almuerzo y a veces la comida también.

Si, Señor, tendré mucho gusto en servirle las comidas que necesite, y no dudo que estará V. contento con nuestra mesa.

¿Cuánto pide V. por el almuerzo y la comida?

Dos pesetas por el almuerzo, y tres por la comida.

¿Tendré algo que pagar aparte?

No, Señor, nada excepto el gas, que cuesta media peseta por semana. {292}

Supongo que necesita V. referencias.

Si, Señor, es nuestra costumbre pedir y dar referencias.

Muy bien, Señora; aquí tiene V. mis referencias: ¿podré entrar mañana?



references, can I come in to-morrow.

Certainly, Sir; I shall have everything ready for you.

Very well, here is my rent for the first month. My name is...

I thank you very much, Sir; I shall see you to-morrow.

### *Engaging a Man-servant.*

Sir, I have heard you want a servant.

Yes, who sent you to me?

By whom are you recommended?

By Mr. B., with whom I have travelled.

I know him very well.

On his recommendation I shall not hesitate to engage you.

I suppose you possess the qualifications I want.

I shall stay in this town a fortnight longer.

Where have you travelled?

I have travelled in Germany and Italy.

Will you accompany me to Switzerland?

Have you performed that journey before?

Sir, I am a Swiss.

How old are you?

Are you a married man?

Have you been long in Germany?

Have you travelled much in France?

Can you ride a horse?

Can you write?

referencias, ¿puede entrar mañana.

Ciertamente, Señor; tendré todo preparado para V.

Muy bien, aquí tiene V. el alquiler para el primer mes. Me llamo...

Muchas gracias; hasta mañana.

### *Ajustar un Criado.*

Señor, se me ha dicho que necesita V. un criado.

Sí, ¿quién le mandó a V. aquí?{293}

¿Por quién viene V. recomendado?

Por el señor B., con quien he viajado.

Le conozco muy bien.

Con su recomendación, no tengo inconveniente en tomarle a V. a mi servicio.

Supongo que V. tiene las calidades necesarias.

Me quedaré en esta ciudad quince días más.

¿Dónde ha viajado V.?

He viajado en Alemania e Italia.

¿Quiere V. acompañarme a Suiza?

¿Ha hecho V. ese viaje antes?

Señor, soy Suizo.

¿Cuántos años tiene V.?{294}

¿Es V. casado?

¿Ha estado V. mucho tiempo en Alemania?

¿Ha viajado V. mucho en Francia?

¿Sabe V. montar a caballo?

¿Sabe V. escribir?

Can you write?

Yes, Sir.

What languages do you know?

I understand German and Italian.

I likewise know the coins, weights and measures of the countries in which I have travelled.

You may be very useful to me.

What wages do you ask?

I have always had £20 a year and my board.

I will give you the same.

I will give you £3 a month, without board.

When we travel, I will pay your expenses.

You must give me every evening an exact account of everything you have laid out for me.

I will pay you immediately.

I will call on your former master.

### *Engaging a Maid-servant.*

Have you been long in service?

What was the last place you were at?

Do you understand cooking?

Are you acquainted with the management of a house?

How old are you?

You seem very young.

I am twenty-two.

Do you understand needlework?

Are you a good needlewoman?

Can you wash fine linen?

Could you occasionally replace my housemaid?

¿Sabe V. escribir?

Sí, Señor.

¿Qué lenguas sabe (posee) V.?

Entiendo el alemán y el italiano.

Conozco también las monedas, pesos y medidas de los países en que he viajado.

V. puede serme muy útil.

¿Qué salario pide V.?

He tenido siempre veinte libras al año y la comida.

Le daré lo mismo. {295}

Le daré tres libras al mes, sin comida.

Cuando viejemos, yo pagaré sus gastos.

Me dará V. todas las noches cuenta exacta de todo lo que haya gastado por cuenta mía.

Le pagaré a V. en seguida.

Voy a ver a su último amo.

### *Ajustar una Criada.*

¿Hace mucho que sirve V.?

¿Cuál ha sido su último empleo?

¿Entiende V. de cocina?

¿Entiende V. del manejo de una casa?

¿Cuántos años tiene V.? {296}

Parece V. muy joven.

Tengo veintidós.

¿Entiende V. de costura?

¿Es V. buena costurera?

¿Sabe V. lavar ropa fina?

¿Podría V. reemplazar de cuando en cuando a mi criada de mano?

Have you been in many families?

Whose house have you just left?

Why did you leave your place?

How long did you remain with her?

Will Mrs. L. give you a character?

I have a written character from Mrs. L.

Let me see it; I know her handwriting.

Do you like children?

What wages do you expect?

Mrs. L. gave me fifty pesetas a month.

It is a great deal.

But I think you will suit me.

I engage you from this moment.

You may come to-morrow.

*At the Hotel.*

We require two rooms with good beds.

Very well, Sir; will you have the kindness to follow me?

On which floor have you rooms disengaged?

There are some on the second, consisting of a drawing and a bedroom.

I have two splendid rooms on the third floor.

Is there a lift?

Waiter, have a room with a good bed got ready for me.

See that the bed is well aired.

¿Ha servido V. en muchas casas?

¿Cuál es la casa que V. acaba de dejar?

¿Por qué dejó V. su empleo?

¿Cuánto tiempo estuvo V. con ella?

¿Le dará a V. la señora L. una recomendación (un testimonio)?

Tengo una recomendación por escrito de la señora L.

Déjeme V. verla; conozco su letra.  
{297}

¿Le gustan a V. los niños?

¿Qué salario pide V.?

La señora L. me daba cincuenta pesetas al mes.

Es mucho.

Pero creo que V. me convendrá.

Le tomo a V. desde ahora mismo.

Podrá V. venir mañana.

*En el Hotel.*

Necesitamos dos cuartos con buenas camas.

Muy bien, Señor; ¿quiere V. tener la bondad de seguirme?

¿En qué piso tiene V. cuartos desocupados?

Hay algunos en el segundo, que consisten en una sala y un dormitorio.  
{298}

Tengo dos cuartos magníficos en el tercer piso.

¿Hay ascensor?

Mozo, prepáreme V. un cuarto con una buena cama.

Vea V. que la cama esté bien aireada.

Be careful that they put clean sheets on.

The sheets are damp, I want some others.

I should also like another blanket.

I don't mind much what sort of room I have, but I want a good bed, and to be able to sleep quietly.

Have a drawing and a bedroom with two beds made ready for us; have a fire lighted, too, as quickly as possible.

I shall take a warm bath afterwards. Where is the bath-room?

On the same floor as your room.

Please have a cold bath made ready at once.

Let my luggage be brought up, and don't forget the towels.

We want dinner at six o'clock.

Will you dine at table d'hôte at seven, Sir?

No, I shall dine with some friends in town and return late.

It is very warm in this country. Have you any cooling drinks?

Please reserve us two good seats at table d'hôte.

There is a bell at the side of the chimney-piece.

Is there no electric bell?

No, Sir, but we have electric light in all the rooms.

I notice that there is neither soap nor fresh water.

The servant will put everything in

Cuidado que se pongan sábanas limpias.

Las sábanas están húmedas, quiero otras.

Quisiera también otra manta.

Poco me importa el cuarto que se me dé, con tal que tenga buena cama y pueda dormir tranquilamente.

Prepárenos una sala y un dormitorio con dos camas; enciéndanos también un fuego tan pronto como posible.  
{299}

Tomaré después un baño caliente. ¿Dónde está el cuarto de baño?

En el mismo piso que su cuarto de V.

Mande V. preparar en seguida un baño frío.

Haga V. subir mi equipaje, y no olvide las toallas.

Queremos comer a las seis.

¿Quiere V. comer en la mesa redonda a las siete?

No, comeré con algunos amigos en la ciudad y volveré tarde.

Hace mucho calor en este país. ¿Tiene V. algunos refrescos?

Sírvase V. reservarnos dos buenos asientos en la mesa redonda. {300}

Hay campanilla al lado de la chimenea.

¿No hay timbre eléctrico?

No, Señor, pero tenemos luz eléctrica en todos los cuartos.

Veo que no hay ni jabón ni agua fresca.

La criada pondrá todo en orden

order directly.  
Please let me have my bill.  
Here is your account, Sir.  
Very well, please receipt it.  
Waiter here is something for you.

### *The Money-changer.*

Where could I get my money changed?  
Where is the nearest money-changer's?  
Is there a money-changer's close by?  
I wish to change some English money.  
What do you give for a sovereign?  
Can you change me a five-pound note?  
What is the rate of exchange to-day?  
I will take half in silver.  
I should like a peseta's worth of coppers.  
Could you cash me this cheque on London?

### *The Theatre.*

Is there a good theatre (music-hall, picture-house) here?  
Which is the best theatre?  
Is there a performance to-night?  
What are they playing?  
What time does the performance begin?  
What time is the performance over?  
Is there a good orchestra?  
What are the prices?

inmediatamente.  
Hágame V. el favor de la cuenta.  
Aquí tiene V. su cuenta, Señor.  
Muy bien, sírvase V. poner el recibí.  
Mozo, aquí tiene V. para sí.

### *El Cambista.*

¿Donde podría cambiar mi dinero?  
¿Donde está la casa de cambio más próxima?<sup>{301}</sup>  
¿Hay algún cambista cerca de aquí?  
Quiero cambiar algún dinero inglés.  
¿A cómo paga V. la libra esterlina?  
¿Puede V. cambiarme un billete de banco de cinco libras?  
¿A qué tipo está hoy el cambio?  
Tomaré la mitad en plata.  
Quisiera una peseta en calderilla.  
¿Podría V. hacerme efectivo este cheque sobre Londres?

### *El Teatro.*

¿Hay en ésta un buen teatro (teatro de variedades, cine)?  
¿Cual es el mejor teatro?  
¿Hay función esta noche? <sup>{302}</sup>  
¿Qué representan?  
¿A qué hora principia (es) la función?  
¿A qué hora acaba (termina) la función?  
¿Hay buena orquesta?  
¿Cuáles son los precios (de las localidades)?

The boxes, the stalls, the circle, the gallery (the gods).

What time does the box-office open?

A ticket, a pass, a pass-out check.

Let me have a programme, please, and the book of words.

Can I hire a pair of opera glasses?

The interval.

The curtain.

### *The Seasons.*

Winter is over at last.

Do you like winter?

I like it as much as summer.

You are perhaps the only one of that opinion.

In winter one is not comfortable except by the fireside.

Can you skate?

Yes, a little.

Have you skated this winter?

The winter has been very severe this year.

I am glad to see the spring.

It is the season I like best.

It is the most pleasant of all seasons.

The season is very backward.

I fear we shall have a very hot summer.

One would think that the order of the seasons had been reversed.

Summer is the season of the harvest.

Summer is over.

Los palcos, las butacas, el anfiteatro, la galería (el paraíso).

¿A qué hora se abre la taquilla?

Un billete, un billete de favor, una contraseña.

Hágame V. el favor de un programa, y el libreto.

¿Puedo alquilar unos gemelos?

El entreacto.

El telón.

### *Las Estaciones.*

Al fin se acabó el invierno.

¿Le gusta a V. el invierno?

Me gusta tanto como el verano.

V. será tal vez el único de esa opinión.

En invierno no se está bien sino al lado del fuego.

¿Sabe V. patinar?

Sí, un poco.

¿Ha patinado V. este invierno?

El invierno ha sido muy riguroso este año.

Me alegro de ver la primavera.

Es la estación que me gusta más.

Es la más agradable de todas las estaciones.

La estación está muy atrasada. {304}

Temo que tendremos un verano muy caluroso.

Se diría que las estaciones están todas trastornadas.

El verano es la estación de la cosecha.

Ya pasó el verano.

After summer comes the autumn.

Autumn is the season of vintages.

Towards the middle of autumn the mornings and evenings are cool.

Which season do you like best, Sir?

Unquestionably, I like the spring best.

Is it as hot in England as in Spain in the summer?

Never. It is not too warm in summer nor too cold in winter.

The winter in the north of Spain is almost as cold as in England.

No doubt, but for my part I should prefer the winter of Northern Spain to that of England, especially London, as it is very foggy there.

You are right; it must be mentioned, however, that the fog is not so much due to the climate of that country as to the immense quantities of coal consumed daily in the dwellings and numerous manufactories.

I have read that as soon as a means of consuming the smoke is invented, London will have a very agreeable climate.

Let us hope that this will soon be the case.

Después del verano viene el otoño.

El otoño es la estación de las vendimias.

Hacia mediados del otoño las mañanas y las tardes son frescas.

¿Cuál estación le gusta a V. más, Señor?

Sin duda alguna, me gusta más la primavera.

¿Hace tanto calor en Inglaterra como en España en el verano?<sup>{305}</sup>

Nunca. No hace demasiado calor en el verano ni demasiado frío en el invierno.

En el norte de España el invierno es casi tan frío como en Inglaterra.

Sin duda, pero por mi parte preferiría el invierno del norte de España al de Inglaterra, especialmente al de Londres, pues allí hace mucha niebla.

V. tiene razón; se debe mencionar, sin embargo, que la niebla no se debe tanto al clima de aquel país como al enorme consumo de carbón que tiene lugar todos los días en las casas<sup>{306}</sup> particulares y en las muchas fábricas.

He leído que tan pronto como se haya inventado un modo de consumir el humo, Londres tendrá un clima muy agradable.

Esperemos que sea pronto.

### *The Weather.*

How is the weather?  
What sort of weather is it?  
Is it fine?  
Yes, it is fine.  
It is beautiful weather.  
It is charming weather.  
It is most delightful weather.  
The weather is settled.  
The weather is unsettled  
(changeable).  
The weather is very close.  
It is getting cloudy.  
It is cloudy.  
It is bad weather.  
It is very bad weather.  
It is windy.  
It is very windy.  
The wind drops.  
It is foggy.  
It is very foggy.  
It is mild.  
It is cool.  
It is warm.  
It is cold.  
It is very-hot.  
It is very cold  
It is piercingly cold.  
It is dry.  
It is damp.  
It is going to rain.  
I feel drops of rain.

### *El Tiempo.*

¿Cómo está el tiempo?  
¿Qué tiempo hace?  
¿Hace buen tiempo?  
Sí, hace buen tiempo,  
Hace un tiempo hermoso.  
Hace un tiempo magnífico.  
Hace un tiempo delicioso.  
El tiempo se ha com puesto.<sup>{307}</sup>  
El tiempo está variable (inconstante,  
inseguro, tornadizo).  
El tiempo está muy pesado  
(bochornoso).  
El cielo se encapota.  
Está nublado.  
Hace mal tiempo.  
Hace muy mal tiempo.  
Hace viento.  
Hace mucho viento.  
Cede el viento.  
Hace niebla.  
Hace mucha niebla.  
Está templado.  
Hace fresco.  
Hace calor.  
Hace frío.  
Hace mucho calor.  
Hace mucho frío.  
Hace un frío penetrante.  
Está seco.  
Está húmedo.  
Va a llover.  
Siento gotas de lluvia.



It rains. It is raining.  
It rains (is raining) very fast (very hard).  
It pours. It is pouring.  
It is only a shower.  
It does not rain. It is not raining.  
The weather is stormy.  
We shall have a storm.  
Do you hear the thunder?  
It thunders. It is thundering.  
The thunder roars.  
It lightens. It is lightening.  
It has thundered and lightened all night.  
The weather is clearing up.  
It freezes. It is freezing. It freezes (is freezing) very hard.  
The river is frozen.  
We shall have snow.  
There is much snow.  
It hails. It is hailing.  
It thaws. It is thawing.  
It is dusty.  
It is very dusty.  
It snows. It is snowing.  
I am very glad of it.  
We shall go sleighing.  
Have you a sleigh.  
It is good sleighing to-day.  
The rain has laid the dust.  
The pavement is slippery.  
It is very bad walking.  
It is daylight.

Llueve. Está lloviendo.{308}  
Llueve muy fuerte.  
Llueve a cántaros.  
No es más que un chubasco.  
No llueve.  
El tiempo está tempestuoso (borrascoso).  
Tendremos tempestad.  
¿Oye V. los truenos?  
Truena. Está tronando.  
Suenan los truenos.  
Relampaguea. Está relampagueando.  
Ha tronado y relampagueado toda la noche.  
El tiempo se está aclarando.  
Hiela. Hiela muy fuerte.{309}  
El río está helado.  
Tendremos nieve.  
Hay mucha nieve.  
Graniza. Está granizando.  
Deshiela, Está deshelando.  
Hace polvo.  
Hace mucho polvo.  
Nieva. Está nevando.  
Me alegro de ello.  
Iremos a pasear en trineo.  
¿Tiene V. trineo?  
Hoy es buen día para pasear en trineo.  
La lluvia ha abatido el polvo.  
La acera está resbaladiza.  
Se anda con dificultad.  
Es de día.

It is night.  
It is dark.  
It is very dark.  
It is moonlight.  
It is starlight.  
The days are drawing in.  
The days begin to get shorter.  
The days are very short.  
The days are lengthening.  
I am warm.  
I am cold.  
It is very cold.  
Are you warm?  
Are you cold?  
Are you not warm?  
Are you not cold?  
I am quite wet.  
I am wet through.  
Dry your clothes.  
We shall have a fine day.  
The sun shines.  
Look at that beautiful rainbow!  
What is the weather like to-day?  
It is clear.  
It is very nice to-day.  
What do you think of a walk in the fields, the weather being so fine?  
It seems to me rather uncertain.  
What sort of weather had you in London yesterday when you left there?  
It was very foggy, as is usual during

Es de noche.  
Está oscuro.  
Está muy oscuro.  
Hace luna.  
Está estrellado.  
Los días disminuyen.  
Los días principian a disminuir.{310}  
Los días son muy cortos.  
Los días aumentan.  
Tengo calor.  
Tengo frío.  
Hace mucho frío.  
¿Tiene V. calor?  
¿Tiene V. frío?  
¿No tiene V. calor?  
¿No tiene V. frío?  
Estoy calado.  
Estoy calado hasta los huesos.  
Seque V. su ropa.  
Tendremos buen día.  
Hace sol.  
¡Vea V. ese hermoso arco iris!  
¿Qué tiempo hace hoy?  
Está claro.  
Está muy bueno hoy.  
Como hace tan buen tiempo, ¿qué piensa V. de un paseo en los campos?  
{311}  
El tiempo me parece un poco incierto (inseguro).  
¿Qué tal estaba el tiempo ayer en Londres cuando salió V. de allá?  
Hacía mucha niebla, como de ordinario

this month.

Is it true that in England the sun is invisible during a quarter of the year?

It is not so bad as that, but there are days, especially in November and February, when we cannot see the sun, nor even the lamps in the streets for the fog.

Is it possible?

I hope we shall not have bad weather to-morrow.

It rained the whole day when we went into the country.

It does not rain now, let us hurry back.

Has much snow fallen?

Yes, the roads are covered with snow.

Snow has been falling during the whole night.

There was no snow at all last winter.

Did you hear the thunder last night?

Yes, it was a terrible storm, and it rained in torrents.

Do you think the river will soon freeze over?

I have no doubt that we shall be able to skate to-morrow if this frost lasts.

Oh, yes, if it does not thaw meanwhile.

### *Periods of Time.*

Come to-day.

Go there on Christmas-day.

It is broad day-light.

The day you are coming.

en este mes.

¿Es verdad que en Inglaterra no se ve el sol durante la cuarta parte del año?

No es tan malo como eso, pero hay días, especialmente en noviembre y febrero, en que, con la niebla, no podemos ver el sol, ni tampoco los mismos faroles de las calles.

¿Es posible?

Espero que no tendremos mal tiempo mañana.<sup>{312}</sup>

Llovía todo el día que fuimos al campo.

Ya no llueve, volvamos de prisa.

¿Ha caído mucha nieve?

Sí, los caminos están cubiertos de nieve.

Ha nevado toda la noche.

El invierno pasado no cayó ninguna nieve.

¿Oyó V. anoche los truenos?

Sí, era una tempestad terrible, y llovía a mares.

¿Cree V. que el río se helará pronto?

No dudo que podremos patinar mañana si continúa esta helada.<sup>{313}</sup>

Ah, sí, si entretanto no deshiela.

### *Períodos de Tiempo.*

Venga V. hoy.

Vaya V. allá el día de Navidad.

Está muy entrado el día.

El día que V. venga.

To-day will be fine.  
I rise in the morning at six o'clock.  
Send it to me this morning.  
Come and spend the evening at my house.  
I did it in the fore-noon.  
I will do it to-morrow morning.  
I shall see you this afternoon.  
I shall go and see him the day after to-morrow.  
I was there yesterday.  
He sent it to me two days after.  
The next day I went there.  
The next day I saw him.  
Two days ago.  
A fortnight ago.  
It is three weeks since.  
About that time.  
Last month.  
Next month.  
Last year.  
Next year.  
The year one thousand nine hundred and fifteen.  
I shall see you at Easter.  
I shall move at mid-summer.  
At Michaelmas.  
The quarter is ended.  
The next quarter.  
The first of next month.  
The second of last month.  
The fourth of the present month.  
The last day of the month.  
At the end of the month

Hará buen tiempo hoy.  
Me levanto a las seis de la mañana.  
Envíemelo V. esta mañana.  
Venga V. a pasar la tarde en mi casa.  
Lo hice antes de mediodía.  
Lo haré mañana por la mañana.  
Le veré a V. esta tarde.  
Iré a verle pasado mañana.  
Estuve allí ayer.<sup>{314}</sup>  
Me lo envió dos días después.  
Fuí allá al día siguiente.  
Le ví el día siguiente.  
Hace dos días.  
Hace quince días.  
Ya hace tres semanas.  
Hacia aquel tiempo.  
El mes pasado.  
El mes que viene.  
El año pasado.  
El año próximo. El año que viene.  
El año mil novecientos quince.  
Le veré a V. por Pascua.  
Mudaré de casa el día de San Juan.  
El día de San Miguel.  
Ha terminado el trimestre.  
El próximo trimestre.  
El primero del mes que viene.  
El dos del mes pasado.<sup>{315}</sup>  
El cuatro del mes actual.  
El último día del mes.  
Al fin del mes

At the end of the month.

At the end of the week.

Towards the middle of the month.

Last week.

Next week.

In a week.

In a fortnight.

This day week (time to come).

This day fortnight (time to come).

This day week (time past).

This day fortnight (time past).

It will soon be a week since...

We shall go there some day.

One of these days.

He says he will pay you some day or other.

I do it daily.

Every day.

Every other day.

A weekly paper.

A daily paper.

### *Time and Dates.*

Do you know what time it is?

What time is it?

I do not know.

Could you tell me the time?

I cannot tell you exactly.

Yes, Sir; it is half-past six.

Will you kindly tell me the time?

What is the time by your watch?

It is one o'clock.

It is nearly two o'clock.

Al fin del mes.

Al fin de la semana.

Hacia mediados del mes.

La semana pasada.

La semana que viene.

En una semana.

En quince días.

De hoy en ocho.

De hoy en quince.

Hace una semana. Hace ocho días.

Hace una quincena. Hace quince días.

Hará pronto una semana que...

Iremos allá algún día.

Un día de estos.

Dice que le pagará a V. algún día. {316}

Lo hago todos los días.

Todos los días. Cada día.

Cada tercer día. Un día sí y otro no.

Un semanal.

Un diario.

### *Horas y Fechas.*

¿Sabe V. qué hora es?

¿Qué hora es?

No sé. No lo sé.

¿Podría V. decirme la hora que es?

No puedo decírselo exactamente.

Sí, Señor; son las seis y media.

¿Tiene V. la bondad de decirme qué hora es?

¿Qué hora es por su reloj de V.? ¿Qué hora tiene V.?

Es la una.

Son cerca de las dos. {317}

It is about two o'clock.	Son las dos próximamente.
It is half-past two.	Son las dos y media.
It is on the stroke of three.	Van a dar las tres. Las tres están al caer.
It is ten minutes past five.	Son las cinco y diez.
It is a quarter past seven.	Son las siete y cuarto.
It is twenty minutes past eight.	Son las ocho y veinte.
It is a quarter to eleven.	Son las once menos cuarto.
It has just struck twelve.	Acaban de dar las doce.
It is noon.	Es mediodía.
It is midnight.	Es medianoche.
It is early.	Es temprano.
It is late.	Es tarde.
It is very late.	Es muy tarde.
Come about nine o'clock.	Venga V. a eso de las nueve.
Is your watch right?	¿Va bien su reloj de V.?
My watch is right.	Mi reloj va bien.
My watch is not right.	Mi reloj no va bien.
My watch is too fast.	Mi reloj adelanta.
My watch is too slow.	Mi reloj atrasa. {318}
It gains a quarter of an hour every day.	Adelanta un cuarto de hora todos los días.
It loses half-an-hour every day.	Atrasa media hora todos los días.
It has stopped.	Se ha parado.
It stops now and then.	Se para de cuando en cuando.
It does not go.	No anda.
Look at your watch.	Mire V. su reloj.
It is not wound up.	No tiene cuerda.
I forgot to wind it up.	He olvidado darle cuerda.
It is out of order.	Está desarreglado (descompuesto).
Something is broken in it.	Se le ha roto algo.
The mainspring is broken.	Se ha roto el muelle real.
I think the chain is broken.	Creo que se ha roto la cadena.
Have it mended.	Mándelo V. componer.

I am going to send it to the watch-maker.

Send it to...

He is a good watch-maker.

Yes, but he charges too much.

It is true, but you can rely on what he does.

I bought this watch in Switzerland.

Tell me the time the train for... is going to start.

It will start at half-past one.

I must leave at three o'clock in the afternoon.

My friend will arrive by the Northern Railway at four o'clock to-morrow morning.

What is the date of the letter you have in your hand?

How is the letter dated which you have received from your brother in...?

His letter bears the date fifth of January, 1915.

What is the date to-day?

What day of the month is it?

What day of the month is this?

It is the fifteenth of March.

To-day is the sixteenth.

To-day is the nineteenth of February.

Is it the first of the month?

No, it is the second.

I think it is the fifth.

When will the races take place—in the morning or in the evening?

At noon.

Voy a mandarlo al relojero.

Mándelo a...

Es buen relojero.

Sí, pero cobra demasiado. {319}

Es verdad, pero se puede fiar en lo que hace.

Compré este reloj en Suiza.

Dígame V. a qué hora saldrá el tren para...

Saldrá a la una y media.

Tendré que marcharme a las tres de la tarde.

Mi amigo llegará por el ferrocarril del Norte mañana por la mañana a las cuatro.

¿Cuál es la fecha de (¿De qué fecha es) la carta que tiene V. en la mano?

¿Qué fecha tiene la carta que ha recibido V. de su hermano en...?

Su carta tiene la fecha de 5 de enero de 1915. {320}

¿A cuántos estamos hoy?

¿A cuántos estamos del mes?

¿A cuántos del mes estamos hoy?

Estamos a quince de marzo.

Hoy estamos a dieciseis.

Hoy es día diecinueve de febrero.

¿Es el primero del mes?

No, es el dos.

Creo que estamos a cinco.

¿Cuándo tendrán lugar las carreras—por la mañana o por la tarde?

A mediodía.

When do you expect to return from your journey?

I shall return by the steamer "Queen" which is due on the first of April.

*News.*

Is there any news to-day?

Is there anything new?

Do you know anything new?

What is the news?

What news is there?

What news do you bring us?

Have you not got anything fresh to tell us?

Have you not heard of anything new?

What do they talk about in the town?

What is the news in your neighbourhood?

I know nothing new.

There is nothing new.

There is no news.

I have not heard of anything.

There is nothing fresh talked about.

There is good news.

The news is good.

There is bad news.

The news is very bad.

This is good news.

This is bad news.

I have heard that...

I did not hear of that.

Did you read the papers?

What do the papers say?

I have not read the papers to-day.

Did you see that in any paper?

¿Cuándo espera V. volver de su viaje?

Volveré por el vapor "Reina," que deberá llegar el primero de abril.

*Noticias.*

¿Hay noticias hoy?

¿Hay algo de nuevo?

¿Sabe V. algo de nuevo?

¿Qué hay de nuevo?

¿Qué noticias hay?

¿Que noticias nos trae V.?

¿No tiene V. nada de nuevo que decirnos?

¿No ha oído V. nada de nuevo?

¿Qué se dice en la ciudad?

¿Qué se dice en su localidad de V.?

No sé nada de nuevo.

No hay nada de nuevo.

No hay noticias.

No he oído nada.

No se dice nada de nuevo.

Hay buenas noticias.<sup>{322}</sup>

La noticias son buenas.

Hay malas noticias.

Las noticias son muy malas.

Esta noticia es buena.

Esta noticia es mala.

He oído decir que...

No he oído hablar de eso.

¿Ha leído V. los periódicos?

¿Qué dicen los periódicos?

No he leído los periódicos hoy.

¿Ha visto V. eso en algún periódico?



Did you see that in any paper?  
It is only mentioned in a private letter.  
Do they say who received the letter?  
This news wants confirmation.  
From whom have you had that news?  
How do you know that?  
I have it on good authority.  
That news has not been confirmed.  
That report has proved false.  
That is no longer talked of.  
Do they still talk of war?  
Do they think we shall have peace?  
It is not likely.

Have you heard from your brother?

Have you heard lately from your friend?

Is it long since he wrote to you?

I have not heard from him for two months.  
He has not written for these three weeks.  
I expect to hear from him.<sup>{324}</sup>  
What does he say to you about Madrid?  
He gives me a description of most of the curiosities of that city.  
Is he pleased with Madrid?  
He is enjoying himself self so much there that he does not speak of returning.

*Age.*

How old are you?

¿Ha visto V. eso en algún periódico?  
Se hace mención de ello sólomente en una carta particular.  
¿Se dice quién recibió la carta?  
Esta noticia necesita confirmación.  
¿De quién tiene V. esa noticia?  
¿Cómo sabe V. eso?<sup>{323}</sup>  
Lo sé de buena tinta.  
Esa noticia no se ha confirmado.  
Ese rumor resulta ser falso.  
Ya no se habla más de eso.  
Se habla todavía de guerra?  
¿Se cree que tendremos paz?  
No es probable.  
¿Ha recibido V. noticias de su hermano?  
¿Ha recibido V. últimamente noticias de su amigo?  
¿Hace mucho (tiempo) que no le escribe a V.?  
Hace dos meses que no tengo noticias de él.  
Hace tres semanas que no me escribe.  
Espero noticias de él.  
¿Que le dice a V. de Madrid?  
Me da una descripción de la mayor parte de las curiosidades de esa ciudad.  
¿Le gusta Madrid?  
Tanto se divierte allí que no dice nada de volver.

*Edad.*

¿Cuántos años tiene V.?

What is your age?  
What may be his age?  
How old may he be?  
He will be twelve the fifteenth of  
next month.  
I shall soon be ten.  
I am twenty-five.  
How old is your father?  
What is your brother's age?  
How old is your brother?  
He is not yet twenty.  
He is not yet of age.  
He is still under age.  
How old may that child be?  
He is only six years old.  
He is tall for his age.  
How old is your sister?  
She is more than seven.  
She is almost eight.  
She is twenty.  
She is in the flower of her youth.  
Your uncle must be very nearly forty  
years old.  
He is in his forty-second year.  
He is in the prime of life.  
Your grandfather looks very aged.  
How old do you think he is?  
How old would you take him to be?  
He cannot be more than eighty.  
He is eighty-four.  
He is older than I.  
I did not think him so old.  
He carries his age well.

¿Qué edad tiene V.?  
¿Qué edad tendrá él?  
¿Cuántos años tendrá él?  
Tendrá doce años el quince del mes  
que viene.  
Tendrá pronto diez años.  
Tengo veinticinco años.<sup>{325}</sup>  
¿Cuántos años tiene su padre de V.?  
¿Qué edad tiene su hermano de V.?  
¿Cuántos años tiene su hermano de V.?  
No ha cumplido todavía los veinte.  
No es todavía mayor de edad.  
Aun es menor.  
¿Cuántos años tendrá ese niño?  
Tiene sólo seis años.  
Es alto para su edad.  
¿Cuantos años tiene su hermana de V.?  
Tiene más de siete años.  
Tiene casi ocho años.  
Tiene veinte años.  
Está en la flor de su juventud.  
Se tío de V. debe de tener cerca de  
cuarenta años.  
Ha entrado en los cuarenta y dos años.  
<sup>{326}</sup>  
Está en la flor de la edad.  
Su abuelo de V. parece muy viejo.  
¿Cuántos años le parece a V. que tiene?  
¿Cuántos años le echaría V.?  
No puede tener más que ochenta años.  
Tiene ochenta y cuatro años.  
Tiene más años que yo.  
No le creía tan viejo.  
No representa su edad.

Is your father still living?  
He must be very old.  
He is just entering his hundredth year.  
He has become quite childish.

*Asking and Giving Advice.*

What shall we do?  
What must we do?  
What are we to do?  
What remains for us to do?  
What is to be done?  
  
We must decide something.  
  
I am quite puzzled.  
I do not know what to do.  
I am greatly embarrassed.  
We are very much perplexed.  
If I were you.  
If I were in your place.  
I advise you to...  
I am of opinion that you should go there.  
If you will take my advice you will do it.  
An idea strikes me.  
I have been thinking of that.  
A thought has struck me.  
Let me alone.  
Let us do one thing.  
I have changed my mind.  
Let us do something else.  
  
We must go another way to work.

What do you say about it?

¿Vive todavía su padre de V.?  
Debe ser muy viejo.  
  
Acaba de entrar en los cien años.  
  
Se ha vuelto niño.

*Pedir y Dar Consejo.*

¿Qué haremos?<sup>{327}</sup>  
¿Qué debemos hacer?  
¿Qué hemos de hacer?  
¿Qué nos queda que hacer?  
¿Qué se ha de hacer?  
Tendremos que tomar alguna resolución.  
Estoy muy perplejo.  
No sé qué hacer.  
Estoy en el mayor embarazo.  
Estamos muy perplejos.  
Si fuera V. Yo que V.  
Si estuviera en su lugar de V.  
Le aconsejo a V. que...  
  
Soy de opinión que V. debe ir allá.  
  
Si quiere V. seguir mi consejo, lo hará.  
  
Se me ocurre una idea.  
He pensado en eso. <sup>{328}</sup>  
Me ha ocurrido una idea.  
Déjeme V. en paz.  
Hagamos una cosa.  
He mudado de opinión.  
Hagamos otra cosa.  
Tendremos que emprenderlo de otro modo.  
¿Qué dice V. de ello? ¿Qué le parece a

What do you say about it?

What do you think of it?

I think as you do.

It is very well thought out.

It is very well imagined.

It is a good idea.

It is a very good idea.

I am of your opinion.

It is the best way.

Would it not be better...?

It is the best we can do.

It is the only thing we have to do.

That is the only course we can take.

### *Affirming and Denying.*

I am going to tell you that...

I assure you that...

That I assure you.

That I can assure you.

You may rely upon what I tell you.

There is no doubt about it.

You are right.

You are quite right.

Yes. No.

I say it is.

I say it is not.

I maintain that it is so.

I maintain that it is not so.

I suppose so.

I suppose not.

I should say so.

Certainly.

Certainly not.

V.?

¿Qué piensa V. (opina V.) de ello?

Opino como V.

Está muy bien pensado.

Está muy bien concebido.

Es buena idea.

Es muy buena idea.

Soy de la opinión de V.

Es el mejor modo.

¿No sería mejor...?

Es lo mejor que podemos hacer. {329}

Es la única cosa que nos queda que hacer.

Ese es el único partido que podemos tomar.

### *Afirmar y Negar.*

Voy a decirle a V. que...

Le aseguro a V. que...

Eso se lo aseguro a V.

Eso se lo puedo asegurar a V.

Puede V. fiarse en lo que le digo.

No cabe duda.

Tiene V. razón.

Está V. muy en lo cierto.

Sí. No.

Digo que sí.

Digo que no.

Sostengo que es así.

Sostengo que no es así. {330}

Supongo que sí.

Supongo que no.

Me parece que sí.

Cierto que sí.

Cierto que no.

Certainly not.

You may well think that...

You may easily think that...

Do you think so?

I think so.

I think so too.

I should think so!

I think not.

I do not think so.

I should think not indeed!

You must know that...

I must tell you...

I am inclined to think...

I dare say it is so.

What do you mean?

I do not know what you mean.

Is it certain that...?

Is it true that...?

Yes, it is true.

It is quite true.

It is positive.

It is only too true.

It is a fact.

It is an absolute fact.

Are you sure of what you say?

Would you believe that...?

I could believe it.

Do you believe it?

I believe it.

I believe so too.

That I believe.

Do not believe it.

I do not believe it.

I do not believe a word of it.

Cierto que no.

Bien puede V. pensar que...

V. puede fácilmente creer que...

¿Lo cree V.? ¿Lo cree V. así?

Lo creo. Así lo creo.

Yo lo creo también.

¡Ya lo creo!

Creo que no.

No lo creo.

¡Eso sí que no!

V. debe saber que...

Debo decirle a V....

Me inclino a creer...

No dudo que será así.

¿Qué quiere V. decir?

No sé lo que V. quiere decir.

¿Es cierto que...?

¿Es verdad que...?

Sí, es verdad. {331}

Es muy verdad.

Es positivo.

Es demasiado cierto.

Es un hecho.

Es un hecho positivo.

¿Está V. seguro de lo que dice?

¿Querrá V. creer que...?

Podría creerlo.

¿Lo cree V.?

Lo creo.

Yo lo creo también.

Eso lo creo yo.

No lo crea V.

No lo creo.

No creo ni una palabra de ello.

I emphatically deny it.  
No such thing.  
Are you quite sure of it?  
Nothing is more certain.  
I answer for it.  
I could not answer for it.  
You may believe it.  
It cannot be true.  
You are mistaken.  
It is not true.  
It is a fib.  
It is a pure invention.  
There is nothing more untrue.  
I affirm that...  
I give you my word for it.  
Upon my honour.  
Upon my word of honour.  
Is it really true?  
I can hardly believe it.  
I heard it said.  
Everybody says so.  
We must not always give credit to all  
we hear people say.

*Expressions of Surprise.*

What!  
Truly!  
Really!  
Is it possible!  
Could it be possible!  
Is it really possible!  
How can that be!  
How is that possible!  
That is impossible!

Lo niego rotundamente.  
No hay tal cosa.  
¿Está V. seguro de ello?  
Nada hay más cierto.  
Respondo de ello.  
No podría responder de ello.  
Puede V. creerlo.  
No puede ser verdad.<sup>{332}</sup>  
Se engaña V. Se equivoca V.  
No es verdad.  
Es mentira (cuento, historia).  
Es pura invención.  
Nada hay más falso.  
Afirmo que...  
Doy a V. mi palabra.  
Palabra de honor.  
Bajo mi palabra de honor.  
¿Es eso verdad?  
Apenas si puedo creerlo.  
Lo he oído decir.  
Todo el mundo lo dice.  
No se debe creer siempre todo lo se  
dice.

*Expresiones de Sorpresa.*

¡Cómo!  
¡En verdad!  
¡De veras!<sup>{333}</sup>  
¡Es posible!  
¡Será posible!  
¡Pero es posible!  
¡Cómo puede ser eso!  
¡Cómo es posible eso!  
¡Eso es imposible!

It is not possible!  
That cannot be!  
I cannot think how...!  
I am surprised!  
I am quite astonished!  
That surprises me!  
You surprise me!  
You astonish me!  
This is what surprises me!  
That quite astonishes me!  
I wonder at it!  
This is quite astonishing!  
It is incredible (inconceivable)!  
It is a thing not to be conceived!  
That is unheard of!  
It is a thing unheard of!  
It is strange!  
That is very strange!  
That is a strange sort of business indeed!  
How strange!  
What a strange (an extraordinary) thing!

*Expressions of Probability.*

That is probable.  
That is very likely.  
It is likely enough.  
That is not unlikely.  
That is hardly probable.  
That is not probable.  
That is very probable.  
That is more than probable.  
It is very possible.  
There is nothing impossible in it.

¡No es posible!  
¡Eso no puede ser!  
¡No puedo figurarme cómo...!  
¡Me extraño!  
¡Me extraño mucho!  
¡Eso me extraña!  
¡V. me sorprende!  
¡V. me asombra!  
¡Esto es lo que me sorprende!  
¡Eso me sorprende mucho!  
¡Me admiro de ello!  
¡Esto es muy sorprendente!  
¡Es increíble (inconcebible)!  
¡Es cosa que no se puede concebir!  
¡Eso es inaudito!  
¡Es cosa inaudita!{334}  
¡Es extraño! ¡Es raro!  
¡Eso es muy extraño!  
  
¡Es por cierto cosa bastante extraña!  
  
¡Qué raro!  
¡Qué cosa más rara (tan extraordinaria)!

*Expresiones de Probabilidad.*

Eso es probable.  
Eso es muy verosímil.  
Es bastante verosímil.  
Eso no es inverosímil.  
Eso no es muy probable.  
Eso no es probable.  
Eso es muy probable.  
Eso es más que probable.  
Es muy posible.  
Nada tiene de imposible.

That is not impossible.  
I see nothing impossible in it.  
Perhaps.  
Perhaps so.  
That may be.  
That might be so.  
I do not wonder at it.  
I am not surprised at it.  
That does not astonish me.  
That does not surprise me.  
It is not astonishing.  
It is not surprising.  
There is nothing surprising in it.  
You do not surprise me.  
I should not wonder at it.  
That would not surprise me.  
There would be nothing  
extraordinary about it.  
It is quite natural.  
Of course.  
No wonder.  
It is a matter of course.  
That is understood.

*Expressions of Sorrow.*

I am sorry for it.  
I am very sorry for it.  
I am extremely sorry for it.  
How sorry I am for it!  
I am inconsolable.  
It makes me quite unhappy.  
It vexes me beyond expression.  
It is a pity.  
It is a great pity.

Eso no es imposible.  
No veo en ello nada de imposible. {335}  
Tal vez.  
Puede que sí.  
Eso puede ser.  
Eso podría ser.  
No me admiro de ello.  
No me causa extrañeza.  
Eso no me asombra.  
Eso no me sorprende.  
No es asombroso.  
No es sorprendente.  
Nada hay de sorprendente en ello.  
V. no me sorprende.  
No me causaría extrañeza.  
Eso no me sorprendería.  
Nada tendría de particular.  
Es muy natural.  
Naturalmente. Por de contado.  
No hay que extrañar.  
Es cosa natural. Es de cajón.  
Eso se entiende.

*Expresiones de Sentimiento.*

Lo siento.  
Lo siento mucho.  
Lo siento muchísimo (infinito).  
¡Cuánto lo siento!  
Estoy inconsolable.  
Me causa mucho pesar.  
Me contraria más de lo podría decir.  
Es lástima.  
Es una gran lástima.



It is a real pity.  
What a pity!  
It is a sad thing.  
It is a painful case.  
That is very vexing.  
That is very disagreeable.  
It is very sad.  
It is a cruel case.  
That is very hard.  
This is shocking.  
That is very unfortunate.  
It is a great misfortune.  
It is very regrettable.  
It is dreadful.  
It is terrible.

*Expressions of Joy.*

I am very pleased.  
I am very glad.  
I am very happy.  
I am delighted.  
I am extremely happy to hear it.  
They are very glad of it.  
We congratulate you on it.

*Expressions of Blame.*

Shame!  
Are you not ashamed?  
Are you not ashamed of yourself?  
You ought to be ashamed.  
I am ashamed of you.  
What a shame!  
It is shameful.  
It is a shameful thing.  
It is very bad.

Es una verdadera lástima.  
¡Qué lástima!  
Es cosa triste.  
Es un caso doloroso.  
Eso es muy molesto.  
Eso es muy desagradable.  
Es muy triste.  
Es un caso cruel.  
Eso es muy duro.  
Esto es espantoso.  
Eso es muy desgraciado.{337}  
Es una gran desgracia.  
Es muy sensible.  
Es horrible.  
Es terrible.

*Expresiones de Alegría.*

Estoy satisfechísimo (contentísimo).  
Me alegro mucho.  
Estoy muy contento.  
Estoy encantado.  
Me alegro mucho de saberlo.  
Se alegran mucho de ello.  
Felicitamos a V. por ello.

*Expresiones de Censura.*

¡Vergüenza!  
¿No tiene V. vergüenza?  
¿No se avergüenza V.?  
Debiera V. avergonzarse.  
Tengo vergüenza de V.{338}  
¡Qué vergüenza!  
Es vergonzoso.  
Es cosa vergonzosa.  
Es muy malo.

How naughty that is!  
That is very wicked.  
It is abominable.  
How can you be so wicked?  
How could you do so?  
How came you to do so?  
You are very wicked.  
Why did you do that?

*Expressions of Anger.*

I am very angry.  
I am not in a good humour.  
He is very cross.  
I am cross with you.  
I am offended.  
I am exasperated.  
I am beside myself.  
You see me in a terrible passion.  
It makes me quite mad.  
That is very wrong of you.  
You are very much to blame.  
You are quite wrong.  
How did you dare to do so?  
I am not satisfied with you.  
I am quite displeased with you.  
I shall be very angry.  
Be quiet.  
Will you soon have done?  
Can you not be quiet?  
I tell you beforehand that...  
I warn you that...  
I warn you of it.  
Pay attention to what I say.  
Mind what I have told you.

¡Qué feo es eso!  
Eso es muy perverso.  
Es abominable.  
¿Cómo puede V. ser tan malvado?  
¿Cómo ha podido V. hacer eso?  
¿Cómo ha llegado V. a hacerlo?  
V. es muy malo.  
¿Por qué ha hecho V. eso?

*Expresiones de Cólera.*

Estoy muy enfadado.  
No estoy de buen humor.  
Está muy enojado.  
Estoy enfadado con V.  
Estoy ofendido.  
Estoy exasperado.  
Estoy fuera de mí.  
V. me ve que estoy muy encolerizado.  
{339}  
Me pone furioso.  
Eso está muy mal en V.  
V. tiene mucha culpa.  
V. está muy equivocado.  
¿Cómo se ha atrevido V. a hacerlo?  
No estoy contento con V.  
Estoy muy descontento con V.  
Estaré muy enfadado.  
Estése V. quieto.  
¿Acabará V. pronto?  
¿No puede V. estarse quieto?  
Le prevengo a V. que...  
Le advierto a V. que...  
Se lo advierto a V.  
Atienda V. a lo que le digo.  
Tenga V. presente lo que le he dicho.

I will not have that.  
I will not suffer that.  
I will have it so.  
I insist upon it.  
Mind it does not happen again.  
Do not do so any more.  
Don't be impertinent.  
Silence! hold your tongue.  
Will you hold your tongue?  
No arguing.  
Don't answer.  
Get out quickly.  
I will see you no more.  
Your conduct is inexcusable.  
This is not the first time you have annoyed me.

*Expressions of Antipathy and  
Aversion.*

I do not like that man.  
I detest that man.  
I cannot bear him.  
His manners are repellent.  
He has not a pleasing countenance.  
His looks are not prepossessing.  
There is something displeasing in his manners.  
I cannot restrain the aversion I feel for him.  
He has no notion of propriety.  
He has no regard for anybody.  
That makes him hated.  
He is hated by everybody.  
I avoid him as much as I can.

No quiero eso.  
No permitiré eso. {340}  
Lo quiero así.  
Insisto en ello.  
Cuidado que no pase otra vez.  
No vuelva V. a hacerlo más.  
No sea V. impertinente.  
¡Silencio! cálese V.  
¿Quiere V. callarse?  
Nada de razones.  
No responda V.  
Váyase V. pronto.  
No quiero verle a V. más.  
Su conducta de V. es inexcusable.  
Esta no es la primera vez que V. me ha contrariado.

*Expresiones de Antipatía y  
Aversión.*

No me gusta aquel hombre.  
Detesto a ese hombre.  
No puedo sufrirle. {341}  
Sus modales son repugnantes.  
No tiene cara agradable.  
Su semblante no es simpático.  
Hay algo de repugnante en sus modales.  
No puedo reprimir la aversión que siento para él.  
No tiene idea de la delicadeza.  
No tiene respeto para nadie.  
Eso le hace odioso.  
Todo el mundo le aborrece.  
Le huyo cuanto puedo.

He bores me much.  
His language is offensive.  
He talks most extravagantly.  
He likes to dictate to everyone.  
What an insupportable being!  
What a tiresome person!  
Shall we never be able to get rid of him?  
I wish he would go.  
At last he has gone.

I would rather have the word of an honest man than his oath.

The hatred of that man is less dangerous than you think.

*Expressions of Sympathy and Friendship.*

He is my friend.  
He is a friend of mine.  
He is my best friend.  
He is my intimate friend.  
We are intimate friends.  
I am sincerely attached to him.  
Our friendship is reciprocal.  
Our dispositions are alike.  
We are closely united.  
We agree perfectly well.  
He has given me many proofs of his friendship.  
I hope we shall never part.  
I felt an attachment for him the first time I met him.  
We love each other like brothers.  
There is no secret between us.

Me aburre mucho.  
Su lenguaje es ofensivo.  
Habla con mucha extravagancia.  
Le gusta mandar a todo el mundo.  
¡Qué hombre tan insoportable! {342}  
¡Qué sujeto tan molesto!  
¿No podremos deshacernos nunca de él?  
Quisiera que se fuese.  
Por fin se ha marchado.  
Antes aceptaría la palabra de un hombre honrado que el juramento de ése.  
El odio de ese hombre es menos peligroso de lo que V. piensa.

*Expresiones de Simpatía y Amistad.*

Es mi amigo.  
Es amigo mío.  
Es mi mejor amigo.  
Es mi amigo íntimo.  
Somos amigos íntimos.  
Le quiero sinceramente. {343}  
Nuestra amistad es recíproca.  
Somos del mismo carácter.  
Somos estrechamente unidos.  
Nos entendemos perfectamente.  
Me ha dado muchas pruebas de su amistad.  
Espero que jamás nos separaremos.  
He simpatizado con él desde la primera vez que le vi.  
Nos queremos como hermanos.  
No nos ocultamos nada.

We have no secrets from each other.

I would do anything for him.

He is very attentive to me.

Nobody esteems you more than I do.

He is the best of my friends.

*Correspondence.*

Mr. (or Esq.)

Messrs.

Mrs.

Miss

Sir, Dear Sir,

Dear Sirs, Gentlemen,

Madam, Dear Madam,

My dear Sir,

Dear father,

Dear mother,

My dear friend,

*To begin a Letter.*

I beg to inform you...

We take the liberty of informing you...

I hasten to...

We beg to acknowledge receipt of your letter of...

I regret to...

Your favour of the 15th inst. duly reached us.

We enclose herewith...

Confirming our letter of the 29th ult....

I have just received your letter of the 10th inst.

I am exceedingly obliged to you for

NO tenemos secretos el uno para el otro.

Haría cualquier cosa por él.

Es muy obsequioso para conmigo.

Nadie le aprecia a V. más que yo.

Es el mejor de mis amigos.

*Correspondencia.*

Sr. (or Sr. D. before a Christian name or its initial).

Sres. (Sres. D. is seldom used).

Sra. (or Sra. Da. as above).

Srta. (or Srta. Da.).

Muy Sr. mío: Muy Sr. nuestro:

Muy Sres. míos: Muy Sres. nuestros:

Muy Sra. mía: Muy Srta. mía:

Muy Sr. mío y amigo:

Querido padre:

Querida madre:

Mi querido amigo: Mi querida amiga.

*Principiar una Carta.*

Tengo el honor de informarle(s)...

Nos tomamos la libertad de informarle(s)...

Me apresuro a...

Tenemos el honor de acusarle(s) recibo de su carta de...{345}

Siento (tener que)...

Oportunamente nos favoreció su grata 15 de actual.

Adjunto remitimos...

Confirmándole(s) nuestra carta de 29 del ppdo....

Acabo de recibir su carta del 10 corriente.

Agradezco a V. muchísimo

I am exceedingly obliged to you for...

I was very sorry to hear...

I thank you for your kind letter of...

I had the honour of writing to you on the 12th ult.

The person who will hand you this letter is Mr. X. who lives in the same town as I.

Dear friend, I cannot make out your silence; what has become of you?

*To end a Letter.*

I am, dear Sir, yours truly,

We remain, dear Sirs, Yours faithfully,

Without further, I remain, Yours truly,

Awaiting your reply, I remain, Yours faithfully,

Always at your service, I remain,...

Yours very truly,

Sincerely yours,

Your sincere friend,

Your affectionate son,

We beg to subscribe ourselves, Gentlemen, your most obedient servants,

Agradezco a V. muchísimo...

He sentido mucho saber...

Agradezco a V. su amable carta de...

Tuve el honor de escribirle a V. el 12 del mes ppdo.

El dador (portador) de la presente es el Sr. X., quien vive en la misma ciudad que yo.

Amigo mío: No puedo comprender su silencio; ¿qué ha sido de V.?

*Concluir una Carta.*

Soy de V. atento S. S. <sup>[28]</sup> Q.B.S.M. <sup>[29]</sup>

Quedamos de Vs. atentos S.S. Q.B.S.M.

Sin más, me repito de V. atto. S.S. etc.

En espera de su contestación, quedo de V. afmo. S.S.

Siempre a las órdenes de V. me repito suyo afmo. S.S.

De V. muy atto. y S.S.

Suyo afmo. S.S. y amigo

Su amigo que le aprecia

Su hijo que le ama

Tenemos el honor de suscribirnos de Vs. sus más atentos y S.S. Q.B.S.M.

## English and Spanish Idiomatic Expressions and Proverbs.

Expresiones Idiomáticas  
y Refranes Ingleses y Españoles.

### ENGLISH.

He was caught in the very act.

Much ado about nothing.

Without more ado.

To be on the alert.

After all.

Grasp all, lose all.

Once for all.

When all comes to all.

I have an appointment with him.

Make an appointment with me.

Arm in arm.

On good authority.

Be it as it may.

As you make your bed so you must lie on it.

Early to bed, and early to rise, makes a man healthy, wealthy and wise.

The beginning is the difficulty.

Well begun is half done.

He betrayed himself.

Between you and me.

Birds of a feather flock together.

A bird in the hand is worth two in the bush.

To kill two birds with one stone.

### SPANISH.

Fué cogido infraganti (en flagrante delito).

Mucho ruido y pocas nueces.

Sin más ni más.

Estar alerta. Estar sobre aviso.

Al fin y al cabo.

Quien mucho abarca, poco aprieta.  
La codicia rompe el saco.

De una vez para siempre.

Con todo eso.

Tengo cita con él.

Deme V. hora para verle.<sup>{348}</sup>

Del brazo. De bracete.

De buena tinta.

Sea como fuere.

Quien mala cama hace, en ella se yace.

Si quieres buena fama, no te dé el sol en la cama.

El primer paso es el que cuesta.

Obra empezada, medio acabada.

Se vendió.

Para entre los dos.

Dios los cría y ellos se juntan.

Más vale pájaro en mano que buitre volando.

Matar dos pájaros de un tiro.

A little bird told me.  
To come to blows.  
Without striking a blow.  
We are in the same boat.  
To blow out one's brains.  
A bone of contention.  
What is bred in the bone will never come  
out of the flesh.  
To bribe someone.  
New brooms sweep clean.  
He does not beat about the bush.  
To put the cart before the horse.  
They lead a cat and dog life.  
Changes are pleasant.  
  
Charity begins at home.  
  
A burnt child dreads fire.  
  
Spare the rod and spoil the child.  
He is a chip off the old block.  
To carry coals to Newcastle.  
Cut your coat according to your cloth.  
It is not the coat that makes the man.  
First come, first served.  
Tell me your company, and I will tell  
you your character.  
  
Too many cooks spoil the broth.  
  
To pluck up courage.  
Much cry and little wool.  
There is many a slip 'twixt the cup and  
the lip.  
To be at daggers drawn.

Me lo ha dicho un pajarito.  
Venir a las manos.  
Sin dar un golpe. {349}  
Nos hallamos en el mismo trance.  
Levantarse la tapa de los sesos.  
Una manzana de discordia.  
La cabra tira al monte. Genio y  
figura hasta la sepultura.  
Untarle a alguno las manos.  
Escoba nueva barre bien.  
No se anda por las ramas.  
Tomar el rábano por las hojas.  
Viven como perros y gatos.  
En la variedad está el gusto.  
La caridad bien ordenada empieza  
por sí (por uno propio).  
El gato escaldado del agua fría  
huye.  
Ese te quiere bien que te hace  
llorar. {350}  
De tal palo, tal astilla.  
Llevar hierro a Vizcaya.  
Cual el año tal el jarro.  
El hábito no hace al monje.  
Primer venido, primer servido.  
Dime con quien andas, y te diré  
quien eres.  
Barco que mandan muchos pilotos,  
pronto se va a pique.  
Hacer de tripas corazón.  
Mucho ruido y pocas nueces.  
De la mano a la boca, se pierde la  
sopa.  
Comerse unos a otros.



To look daggers.

The better the day, the better the deed.

None so deaf as those who won't hear.

To make ducks and drakes with one's money.

To put all one's eggs in one basket.

He is out of his element.

They find it very hard to make both ends meet.

He had a narrow escape.

Even or odd.

At all events.

Coming events cast their shadows before.

Don't get excited.

Like father, like son.

Fine feathers make fine birds.

It makes my flesh creep.

To take French leave.

Out of the frying-pan into the fire.

She has the gift of the gab.

Ill-gotten gain never prospers.

The game is not worth the candle.

To make game of someone.

God helps those who help themselves.

All is not gold that glitters.

To kill the goose that lays the golden eggs.

To bring grist to the mill.

Habit is second nature.

It makes one's hair stand on end.

To go halves

Comerse a uno con la vista (con los ojos).{351}

En buen día, buenas obras.

No hay peor sordo que el que no quiere oír.

Derrochar el dinero.

Poner toda la carne en el asador.

Está fuera de su centro.

Encuentran mucha dificultad en redondear sus rentas.

De buena se ha librado.

Pares o nones.

En todo caso.

Por las vísperas se conocen los santos.

No se altere V. No se sofoque V.

De tal padre, tal hijo.

Una buena capa todo lo tapa.

Me pone carne de gallina.{352}

Despedirse a la francesa.

Saltar de la sartén y dar en las brasas.

Ella tiene mucho pico.

Lo ajeno no hace heredero.

Gastamos la pólvora en salvos.

Mofarse de alguno.

A quien madruga, Dios le ayuda.

No es oro todo lo que reluce.

Matar la gallina que pone el huevo de oro.

Llevar el agua a su molino.

La costumbre es otra naturaleza.

Le pone a uno los pelos de punta.

La media

to go naives.

As if nothing had happened.

To be hard up.

The more haste, the less speed.

Make hay while the sun shines.

Head or tail.

I cannot make head or tail of this.

They are over head and ears in debt.

Two heads are better than one.

You need not take it to heart.

To take to one's heels.

Honesty is the best policy.

Look not a gift horse in the mouth.

Spare hours.

A man's house is his castle.

Hunger is the best sauce.

There is no hurry.

Idleness is the root of all evil.

Joking apart.

Better late than never.

He is as thin as a lath.

They laugh best who laugh last.

He is laughing in his sleeve.

Lightly come, lightly go

Listeners never hear good of themselves.

Literally.

Every little helps.

Many a little makes a mickle.

ir a medias.

Como si nada hubiera pasado.

Como si tal cosa.

Hallarse en apuros. {353}

Vísteme despacio que estoy de prisa.

Al hierro caliente batir de repente.

Cara o cruz.

Esto no tiene pies ni cabeza.

Están empeñados hasta los ojos.

Más ven cuatro ojos que dos.

No hay que tomarlo a pecho.

Apretar los talones.

Peso y medida quitan al hombre fatiga.

A caballo regalado no hay que mirarle el diente.

Horas de recreo (de ocio).

Mientras en mi casa estoy, rey soy.

La mejor salsa es el hambre.

No corre prisa.

La ociosidad es madre de los vicios.

Chanzas aparte. {354}

Más vale tarde que nunca.

Está hecho una espátula.

Al freír será el reír. Al fin se canta la gloria.

Se ríe para sí.

Los dineros del sacristán, cantando se vienen y cantando se van.

Quien escucha, su mal oye.

Al pie de la letra.

Algo es algo.

Muchos pocos hacen un mucho.

Antes que te cases mira lo que

Look before you leap.  
To cast lots.  
He has left me in the lurch.  
Man proposes, God disposes.  
One man's meat is another man's poison.  
I do not like his manners.  
He has no manners.  
Tell that to the marines.  
To hit the mark.  
To miss the mark.  
Like master, like man.  
As a matter of fact.  
It is a matter of taste.  
He does not mince matters.  
So many men, so many minds.  
You are in a nice mess now.  
They are in a mess.  
In the very middle.  
It is no use crying over spilt milk.  
He changed his mind.  
I gave him a piece of my mind.  
To be bent on mischief  
Spare moments.  
Money begets money.  
Money makes the mare to go.  
He owes money to everybody.  
To make a mountain out of a molehill.  
There is some mystery here.  
To hit the nail on the head.  
Necessity knows no law.  
To look for a needle in a bundle of hay

Antes que te cases, mira lo que  
haces.  
Echar suertes.  
Me ha dejado plantado.  
El hombre propone y Dios dispone.  
Lo que es bueno para el hígado es  
malo para el bazo. {355}  
No me gustan sus modales.  
No tiene crianza.  
A otro perro con ese hueso.  
Dar en el blanco.  
Errar el blanco.  
Tal amo, tal criado.  
En efecto.  
Es cuestión de gustos.  
No se para en repulgos.  
Tantas cabezas, tantas sentencias.  
En buena se ha metido V. ahora.  
Están en un brete.  
Justamente en medio.  
A lo hecho pecho.  
Ha mudado de parecer.  
Le he dicho unas claridades.  
Estar para hacer de las suyas.  
Ratos de ocio.  
Dinero llama dinero. {356}  
Por dinero baila el perro (y por pan  
si se lo dan).  
Debe hasta el aire que respira.  
Hacer de una pulga un camello (un  
elefante).  
Aquí hay gato encerrado.  
Dar en el clavo.  
La necesidad carece de ley.  
Buscar una aguja en un pajar

TO LOOK FOR A NEEDLE IN A BUNDLE OF HAY.  
A sleepless night.  
Nothing venture, nothing win.  
They gave him notice.  
Now or never.  
He looks after number one.  
As old as the hills.  
Opportunity makes the thief.  
Patience works wonders.  
To buy a pig in a poke.  
To be on pins and needles.  
The pitcher goes so often to the well that  
it is broken at last.  
Let us return to the point.  
The pot calls the kettle black.  
Poverty is no crime.  
Practice makes perfect.  
The pros and cons.  
There are two sides to every question.  
He is quick-tempered.  
It never rains but it pours.  
Short reckonings make long friends.  
Without rhyme or reason.  
Right or wrong.  
It served him right.  
Rome was not built in a day.  
To rough it.  
To run away.  
It is not worth a rush.  
Safe and sound.  
Everyone knows where the shoe pinches.

Buscar una aguja en un pajar.  
Una noche toledana.  
Quien no se aventura, no pasa la  
mar.  
Le han despachado.  
Ahora o nunca.  
Se ata bien el dedo.  
Más viejo que el andar a gatas.  
La ocasión hace al ladrón.  
Con paciencia y saliva un elefante  
se tragó a una hormiga. {357}  
Comprar gato en saco.  
Estar en ascuas (en brasas).  
Tantas veces va el cántaro a la  
fuente que al fin se quiebra.  
Volvamos al asunto.  
Dijo la sartén a la caldera, quítate  
allá ojinegra.  
Pobreza no es vileza.  
El ejercicio hace maestro.  
El pro y el contra.  
Preciso es oír los dos cantares.  
Es de genio vivo. Es una pólvora.  
Un mal llama a otro.  
Cuentas claras, amigos viejos.  
Sin ton ni son.  
Con razón o sin ella.  
Ha llevado su merecido. {358}  
No se ganó Zamora en una hora.  
Pasar trabajos.  
Tomar soleta. Apretar los talones.  
No vale un ardite.  
Sano y salvo.  
Cada uno sabe donde le aprieta el  
zanato

Out of sight, out of mind.  
Silence gives consent.  
He saved his skin.  
To sleep over it.  
No song, no supper.  
Sooner or later.  
To call a spade a spade.  
To keep step.  
A stitch in time saves nine.  
Store is no sore.  
He does not care a straw about it.  
Little strokes fell great oaks.  
He is in a brown study.  
  
Better to be sure than sorry.  
  
One swallow does not make a summer.  
He is a swell.  
There is no accounting for tastes.  
He will never set the Thames on fire.  
  
On second thoughts.  
  
I am tired of it.  
  
To give tit for tat.  
  
A slip of the tongue.  
To sleep like a top.  
  
One good turn deserves another.  
  
Up-to-date.  
To make a virtue of necessity.  
To have a voice in the matter.  
Everything comes to him who waits.  
To fish in troubled waters.

zapato.  
A espaldas vueltas, memorias  
muertas.  
Quien calla otorga.  
Sacó a salvo la piel.  
Consultar con la almohada.  
No hay dinero, no hay pandero.  
Tarde o temprano.  
Llamar al pan, pan, y al vino, vino.  
Andar a compás.  
Lo hecho a tiempo vale un ciento.  
Lo que abunda no daña.  
No se da un ardite de ello. {359}  
Poco a poco hila la vieja el copo.  
Está en Babia.  
Más vale un por si acaso que un  
quien pensara.  
Una golondrina no hace verano.  
Es un elegante.  
Contra gustos no hay disputa.  
No ha inventado la pólvora.  
Después de repensarlo. Reflexión  
hecha.  
Eso me aburre.  
Amor con amor se paga. Donde las  
dan las toman.  
Un desliz de la lengua.  
Dormir como un tronco.  
Una mano lava la otra (y las dos la  
cara).  
Al día.  
Hacer de la necesidad virtud. {360}  
Tener voz en capítulo.  
Con paciencia se gana el cielo.  
Pescar en río revuelto.

Still waters run deep.

On the way.

She does not know which way to turn.

Ill weeds grow apace.

All's well that ends well.

They are well off.

It's an ill wind that blows nobody good.

Good wine needs no bush.

A word to the wise is sufficient.

He is at his wits' end.

Del agua mansa me libre Dios, que  
de la brava me guardaré yo.

De camino.

Ella no sabe a dónde volver la  
cabeza.

La mala yerba siempre crece.

El fin corona la obra.

Tienen un buen pasar.

No hay mal que por bien no venga.

El buen paño en el arca se vende.

Al buen entendedor pocas palabras  
bastan.

No sabe qué decir (ni qué hacer). Se  
halla en un abismo.

**Vocabulary of  
Business Words and Expressions  
in Everyday Use.**

Vocabulario de  
Términos y Expresiones Comerciales de  
Uso Diario.

ENGLISH.	SPANISH.
Abandonment.	Abandono.
Abatement.	Rebaja.
Abeyance, in.	En suspenso.
Above mentioned.	Antedicho, susodicho.
Abstract of account.	Extracto de cuenta.
Accelerated train.	Tren acelerado, rápido.
Acceptance of goods.	Aceptación de mercancías.
Accommodation bill.	Letra de cortesía, de deferencia.
Account.	Cuenta.
Account current.	Cuenta corriente.
Account sales.	Cuenta de venta.
Accountant.	Contador.
Accumulation of goods.	Acumulación de mercancías.
Acknowledgment of receipt.	Acuse de recibo.
Act of God.	Fuerza mayor.{362}
Action.	Acción, pleito, proceso.
Additional freight.	Flete adicional.
Address.	Dirección, señas.
Addressee.	Destinatario.
Addressor.	Remitente.
Administration.	Administración.
Advance.	Avance, anticipo; alza, subida.
Advertisement.	Anuncio.
Advice.	Aviso; consejo.
Advice note.	Carta de aviso.
Affidavit.	Atestación.
Agency.	Agencia.
Agent.	Agente.
Agreement.	Convenio, contrato.
Allotment.	Repartición.
Allowance for tare.	Rebaja por tara.
Amalgamation.	Amalgamación, fusión.



Ambulance carriage.	Coche de ambulancia.
Ambulance train.	Tren de ambulancia.
Amount of property.	Total de los bienes.
Anchorage.	Anclaje, fondeadero.
Announcement.	Anuncio.
Annual account.	Cuenta anual.
Annual balance.	Balance anual.
Answer.	Respuesta, contestación.
Appeal.	Apelación. <sup>{363}</sup>
Application.	Demanda, solicitud.
Appointment.	Cita; nombramiento.
Appraisalment.	Tasación.
Appraiser.	Tasador.
Apprentice.	Aprendiz.
Apprentice's indenture.	Contrato de aprendizaje.
Apprenticeship.	Aprendizaje.
Approval.	Aprobación.
Appurtenances.	Accesorios.
Arbitration.	Arbitraje.
Arbitrator.	Arbitro.
Arrangement.	Arreglo.
Arrears.	Atrasos.
Arrival.	Llegada.
Arrival platform.	Andén de llegada.
Article.	Artículo.
Ascent.	Subida, ascensión.
Ascent (slope).	Cuesta, pendiente.
Assets.	Activo.
Assignee.	Cesionario.
Assigner.	Cedente.
Assignment.	Cesión.
Association.	Asociación.
Assortment.	Surtido.

Astray, to go.

At par.

At sight.

Attention.

Auction.

Auctioneer.

Auditor.

Authority.

Average number.

Average price.

Average sum.

Average value.

Award.

Backwardation.

Bag.

Baggage (luggage).

Bail.

Balance.

Balance sheet.

Bale.

Ballast.

Bank.

Banker.

Banking.

Banking business.

Banking expenses.

Banknote.

Bankrupt.

Bankrupt's certificate.

Bankrupt's estate.

Bankruptcy.

Bar (gold or silver).

Barrage

Extraviarse.

Al par.

A la vista.

Atención.

Subasta.<sup>{364}</sup>

Rematador.

Auditor, revisor.

Autoridad; autorización.

Número medio.

Precio medio.

Suma media.

Valor medio.

Laudo.

Deporte.

Saco.

Equipaje.

Caución, fianza.

Balance, saldo.

Balance.

Fardo.

Lastre.

Banco.

Banquero.

Banca.

Negocios bancarios.

Gastos de banca.

Billete de banco.

Fallido, quebrado.

Concordato.

Masa.

Quiebra, bancarrota.

Barra (de oro o de plata).<sup>{365}</sup>

Canga

Balgam.	Ganga.
Barratry.	Baratería.
Barrel.	Barril.
Barter (exchange).	Trueque.
Basin (dock).	Dársena, dique.
Basin (port).	Fondeadero.
Bay.	Bahía.
Beacon.	Faro, fanal.
Bear.	Bajista.
Bearer.	Portador.
Berth.	Litera; sitio; empleo.
Between deck (steerage).	Entrepunte.
Bid.	Oferta, puja.
Bidder, highest.	Mejor postor.
Bill.	Letra; cuenta.
Bill book.	Libro de letras.
Bill broker.	Corredor de cambios.
Bill holder.	Portador de una letra.
Bill of exchange.	Letra de cambio.
Bill of health.	Patente de sanidad.
Bill of lading.	Conocimiento.
Bill of sale.	Carta de venta.
Bill stamp.	Sello de letras.
Blank endorsement.	Endoso en blanco.
Board of administration.	Consejo de administración.
Boatman.	Botero.
Boatswain.	Contramaestre.
Boiler.	Caldera. {366}
Bond.	Bono; obligación; fianza.
Bonded goods.	Mercancías en depósito.
Bondholder.	Bonista, obligacionista.
Bonus.	Prima.
Book debt.	Deuda activa.
Book-keeper.	Tenedor de libros.

Book-keeping.  
Boom.  
Bottomry bond.  
Bowsprit.  
Box.  
Brake.  
Branch.  
Branch line (railway).  
Breach of contract.  
Breakage.  
Brig.  
Broad gauge.  
Broadside.  
Broker (goods).  
Brokerage.  
Buffer.  
Bull.  
Bullion.  
Bundle.  
Buoy.  
Business connections.  
Business expenses.  
Business for own account.  
Buyer.

Cabin.  
Cable.  
Cablegram.  
Calculation.  
Calculation of freight.  
Calking.  
Call.  
Cancelling.

Teneduría de libros.  
Alza; actividad.  
Contrato a la gruesa.  
Bauprés.  
Cajita.  
Freno.  
Sucursal.  
Ramal; vía secundaria.  
Infracción de contrato.  
Rotura.  
Bergantín.  
Vía ancha.  
Andanada.  
Corredor (de comercio).  
Corretaje.  
Tope.  
Alcista.  
Metálico, numerario.  
Atado, lío.<sup>{367}</sup>  
Boya.  
Relaciones comerciales.  
Gastos de comercio.  
Negocios de cuenta propia.  
Comprador.

Cámara.  
Cable.  
Cablegrama.  
Cálculo.  
Cálculo del flete.  
Calafateo.  
Llamada; (port) escala.  
Anulación, cancelación.

Capital.	Capital.
Capitalist.	Capitalista.
Captain.	Capitán.
Cargo.	Carga.
Carriage.	Porte.
Carrier (carter).	Carretero.
Cartage.	Acarreo, carretaje, camionaje.
Case.	Caja.
Case, skeleton.	Caja-jaula.
Cash.	Dinero contante; al contado. {368}
Cash account.	Cuenta de caja.
Cash balance.	Dinero en caja.
Cash book.	Libro de caja.
Cash box.	Caja.
Cash office.	Caja.
Cashier.	Cajero.
Cask.	Casco.
Catalogue.	Catálogo.
Cattle truck.	Vagón para ganado.
Caution.	Advertencia.
Cereals.	Cereales.
Certificate.	Certificado.
Cession.	Cesión.
Chairman.	Presidente.
Chamber of Commerce.	Cámara de Comercio.
Change of carriages.	Cambio de coches.
Charges for collecting.	Gastos de cobro.
Charges for reloading.	Gastos de reembarque.
Charter party.	Póliza de fletamento.
Chemicals.	Productos químicos.
Cheque.	Cheque.
Cheque book.	Libro de cheques; talonario.
Chief custom-house.	Aduana principal.
Chief office	Oficina principal, casa matriz

Chief office.	Oficina principal, casa matriz.
Chief station.	Estación principal. {369}
Choice goods.	Géneros escogidos.
Circular letter.	Carta circular.
Circular note.	Nota circular.
Circular railway.	Ferrocarril de circunvalación.
Circulation.	Circulación.
Claim.	Reclamación.
Claim (debt).	Crédito.
Clause.	Cláusula.
Clear, to.	Despachar.
Clerk.	Dependiente.
Client.	Cliente.
Coaster (vessel).	Buque de cabotaje, vapor costero.
Collecting station.	Estación central.
Collection (of drafts).	Cobro.
Collector of customs.	Recaudador de aduanas.
Colonial trade.	Comercio colonial.
Commerce.	Comercio.
Commercial affairs.	Asuntos comerciales.
Commercial agent.	Agente comercial.
Commercial house.	Casa de comercio.
Commercial intercourse.	Relaciones comerciales.
Commercial law.	Derecho comercial.
Commercial school.	Escuela de comercio.
Commercial style.	Estilo comercial.
Commercial traveller.	Viajante comercial. {370}
Commercial treaty.	Tratado de comercio.
Commission.	Comisión.
Commission agent.	Comisionista.
Commission business.	Negocios de comisión.
Commission merchant.	Comisionista.
Committee.	Comité.
Company.	Compañía.

Compartment for non-smokers.	Departamento para no fumadores.
Compensation.	Bonificación, indemnización.
Competent judge.	Juez competente.
Competition.	Competencia, concurrencia.
Competitor.	Competidor, concurrente.
Complaint book.	Libro de quejas.
Composition.	Arreglo, acuerdo.
Compound interest.	Interés compuesto.
Compromise.	Compromiso.
Compulsory prepayment of freight.	Pago adelantado obligatorio del flete.
Concern.	Asunto.
Concession.	Concesión.
Condition.	Condición, estado.
Condition of forwarding.	Condición de expedición.
Conditionally.	Condicionalmente.{371}
Conductor (of a train).	Conductor.
Confirmation.	Confirmación.
Confiscation.	Confiscación, comiso.
Conformably to tariff.	Con arreglo a la tarifa.
Connecting line.	Línea de empalme.
Connection.	Relación; clientela; combinación.
Consignee.	Consignatario.
Consignment.	Consignación, envío.
Consignment against cash on delivery.	Consignación contra pago a la entrega.
Consignment of piece goods.	Consignación de géneros en pieza.
Consignment prepaid.	Consignación porte pagado.
Consignor.	Expedidor, remitente.
Consols.	Consolidados.
Consul.	Cónsul.
Consular agent.	Agente consular.
Consular invoice.	Factura consular.
Consulate.	Consulado.

Consumer.	Consumidor.
Contango.	Reporte.
Contents unknown.	Se ignora el contenido.
Contract for delivery.	Contrato de entrega.
Contracting parties.	Partes contratantes.
Contractor.	Contratante.
Convenience.	Conveniencia, comodidad. <sup>{372}</sup>
Convention.	Convención.
Conversion.	Conversión.
Conveyance.	Transporte, camionaje; vehículo.
Cooperage.	Tonelería.
Copy (of a book).	Ejemplar.
Copy (of a letter).	Copia.
Copying book.	Copiador.
Copyright.	Propiedad literaria.
Correspondence.	Correspondencia.
Correspondent.	Corresponsal.
Cost price.	Precio de coste.
Cotton mill.	Fábrica de algodón.
Counsel.	Abogado.
Counter.	Mostrador.
Countercharge.	Recriminación.
Counterfoil.	Talón.
Countermand.	Contraorden.
Counteroffer.	Contraoferta.
Countersignature.	Refrendata.
Counter-weight.	Contrapeso.
Counting house.	Oficina, escritorio.
Coupon.	Cupón.
Court of Admiralty.	Comandancia de Marina.
Covered platform.	Plataforma cubierta; (railway) andén cubierto.
Cranage.	Derechos de grúa.



Crane.	Grúa.{373}
Crate.	Huacal.
Credit.	Crédito.
Credit note.	Nota de crédito.
Creditor.	Acreedor.
Crew.	Tripulación.
Crisis.	Crisis.
Crossing.	Travesía.
Cruise.	Viaje por mar.
Cruiser.	Crucero.
Cubic contents.	Contenido cúbico.
Cubic measure.	Medida cúbica.
Currency.	Circulación.
Current money.	Moneda corriente.
Curve.	Curva.
Custom.	Costumbre.
Custom-house.	Aduana.
Custom-house duty.	Derechos de aduana.
Custom-house officer.	Aduanero.
Customs warehouse.	Depósito de la aduana.
Customer.	Cliente, parroquiano.
Cutter.	Cúter.
Damage.	Avería.
Damaged by sea water.	Averiado por agua de mar.
Damages.	Daños y perjuicios; indemnización.
Danger signal.	Señal de peligro.
Date.	Fecha.
Day-book.	Diario.{374}
Day of delivery.	Día de entrega.
Days of demurrage.	Días de estadía.
Days of grace.	Días de cortesía.
Dealer.	Comerciante, negociante, tratante.
Debit.	Debitación.

Debenture.	Obligacion, vale.
Debit.	Débito.
Debit note.	Nota de débito.
Debt.	Deuda.
Debt of honour.	Deuda de honor.
Debtor.	Deudor.
Deck.	Cubierta.
Declaration.	Declaración.
Declaration of value.	Declaración del valor.
Declaration of weight.	Declaración del peso.
Declared value.	Valor declarado.
Decline.	Baja.
Deduction.	Deducción, rebaja.
Deed.	Escritura.
Defaulter.	Insolvente.
Defendant.	Demandado.
Deficiency in weight.	Falta de peso.
Deficit.	Déficit.
Degree of latitude.	Grado de latitud.
Degree of longitude.	Grado de longitud.
Delay of a train.	Demora de un tren.
Delivery of goods.	Entrega de mercancías.
Delivery of luggage.	Entrega de equipaje.
Delivery order.	Orden de entrega. <sup>{375}</sup>
Demand.	Demanda.
Demurrage.	Demora, estadía.
Dented wheel.	Rueda dentada.
Department.	Departamento; ramo.
Departure of a train.	Salida de un tren.
Departure platform.	Andén de salida.
Deposit.	Depósito.
Depositing of luggage.	Depósito (consignación) de equipajes.
Depot.	Depósito.
Depreciation.	Depreciación.

Depression.	Abatimiento.
Derailment.	Descarrilamiento.
Desk.	Bufete, escritorio, pupitre.
Despatch.	Despacho.
Destination.	Destino.
Details.	Detalles.
Deterioration.	Deterioro.
Development.	Desarrollo.
Differential duty.	Derecho diferencial.
Dimension.	Dimensión, medida, tamaño.
Diminution.	Diminución.
Direct communication.	Comunicación directa.
Direction.	Dirección.
Director.	Director.
Directory.	Directorio, anuario. <sup>{376}</sup>
Disaster.	Desastre, siniestro.
Disbursement.	Desembolso.
Discharging.	Descarga.
Discharging expenses.	Gastos de descarga.
Discount.	Descuento.
Discount bank.	Banco de descuento.
Disorder.	Desorden.
Disposition.	Disposición.
Dividend.	Dividendo.
Dock.	Dique.
Document.	Documento.
Domiciled bill.	Letra domiciliada.
Double track.	Doble vía.
Down the river.	Río abajo.
Draft.	Letra; (of a vessel) calado.
Drawback.	Devolución de derechos.
Drawee.	Librado.
Drawer.	Librador.

Drum.	Tambor.
Dry dock.	Dique seco.
Dry goods.	Géneros finos.
Dues.	Derechos.
Duplicate.	Duplicado.
Duty.	Derechos, impuesto.
Duty free.	Libre de derechos.
Emission.	Emisión. <sup>{377}</sup>
Emission of bank notes.	Emisión de billetes de banco.
Employment.	Empleo.
Enclosed.	Adjunto, incluso.
Enclosure.	Inclusa.
Endeavours.	Esfuerzos.
Endorsement.	Endoso.
Engine.	Máquina.
Engineer.	Ingeniero; maquinista.
Engineering establishment.	Fábrica de máquinas.
Enjoyment of interest.	Usufructo de los intereses.
Enquiry office.	Oficina de informes.
Enterprise.	Empresa.
Entrance duty.	Derecho de entrada.
Entry at the custom-house.	Declaración de aduana.
Equipment.	Equipo.
Error.	Error.
Establishment.	Establecimiento, casa.
Esteem.	Estimación, estima.
Estimate.	Cómputo, presupuesto.
Examination.	Examen.
Exchange.	Cambio; bolsa.
Exchange office.	Casa de cambio.
Exchequer bills.	Vales de la tesorería.
Excise.	Sisa. <sup>{378}</sup>

EXECUCION.	EJECUCION.
Exemption.	Exención, franquicia.
Exhibition.	Exposición.
Exhibitor.	Expositor.
Expectation.	Expectativa.
Expense.	Gasto.
Experiment.	Ensayo, tentativa.
Expert.	Perito.
Expiration of term.	Expiración, vencimiento del plazo.
Expiration of ticket.	Terminación del billete.
Expiration of time of delivery.	Vencimiento del plazo para la entrega.
Export duty.	Derechos de exportación.
Export goods.	Géneros de exportación.
Export trade.	Comercio de exportación.
Exporter.	Exportador.
Expostulatory letter.	Carta de queja.
Express train.	Tren expreso.
Extract of account.	Extracto de cuenta.
Factor.	Factor, agente, comisionista.
Factory price.	Precio de fábrica.
Failure.	Quiebra.
Fall.	Baja. {379}
Falsification of documents.	Falsificación de documentos.
Fancy articles, fancy goods.	Artículos de capricho (de fantasía).
Fancy goods shop.	Almacén de efectos de
capricho (de fantasía).	
Fashionable.	De moda.
Fast train.	Tren rápido, acelerado.
Fee.	Honorario.
Final balance.	Balance final.
Fine.	Multa.
Finish.	Acabado.
Fire insurance.	Seguro contra incendios.

Firm.	Casa.
Fixed price.	Precio fijo.
Flag.	Bandera.
Floating debt.	Deuda flotante.
Flotsam.	Objetos flotantes.
Flotsam rights.	Derechos litorales.
Fluctuation.	Fluctuación.
Foot-board.	Estribo, marchapié.
Forced (compulsory) loan.	Empréstito forzoso.
Foreign securities.	Valores extranjeros.
Foremast.	Palo de trinquete.
Forgery.	Falsificación.
Form.	Formulario, modelo.{380}
Forwarding.	Expedición.
Forwarding agent.	Expedidor.
Forwarding business.	Comercio de expedición.
Forwarding of luggage.	Expedición del equipaje.
Fraud.	Fraude.
Fraudulent declaration.	Declaración fraudulenta.
Free luggage.	Equipaje libre, gratis.
Free passage.	Pasaje gratuito.
Free port.	Puerto libre, franco.
Free trade.	Libre cambio.
Freight.	Flete.
Freight list.	Sobordo.
Freighter.	Fletador.
Frigate.	Fragata.
Full power of attorney.	Poder general.
Fund.	Fondo.
Gain.	Ganancia.
Gauge, to.	Medir, arquear.
Gauger's fee.	Medición, arqueaje.

Gold standard.  
Goods station.  
Goods tariff.  
Goods train.  
Goods traffic.  
Goods truck.  
Goodwill.  
Government.  
Gratuity.  
Grease.  
Grocer.  
Gross weight.  
Guarantee.  
Guarantor.  
Guard.  
Guard ship.  
Guidance, for your.

Ley del oro.  
Estación de mercancías.  
Tarifa de mercancías.  
Tren de mercancías.  
Tráfico de mercancías.<sup>{381}</sup>  
Vagón de mercancías.  
Clientela, parroquia.  
Gobierno.  
Gratificación.  
Grasa.  
Especiero.  
Peso bruto.  
Garantía, fianza.  
Garante, fiador.  
Guardia; conductor.  
Buque de guardia.  
Para su gobierno.

Harbour.  
Hardware.  
Hawker.  
Head office.  
Head storekeeper.  
Heavy goods.  
Heavy sea.  
Helm.  
Helmsman.  
High pressure.  
High road.  
High sea.  
Highest rate.  
Hogshead.  
Hold (of a ship).

Puerto.  
Quincallería.  
Buhonero; vendedor ambulante.  
Oficina principal, casa matriz.  
Jefe del almacén.  
Mercancías pesadas (de peso).  
Mar gruesa.  
Timón.  
Timonel.  
Alta presión.  
Camino real.  
Alta mar.  
Tipo más alto.  
Bocoy.<sup>{382}</sup>  
Bodega.

holder.  
Holiday.  
Home market.  
Hoop.  
Horse-power.  
Hot air heating.  
House.  
Hull (of a ship).

Immovables.  
Import duty.  
Import goods.  
Import trade.  
Importer.  
Improvement.  
Inadvertence.  
Inclined plane.  
Income tax.  
Increase.  
Increased freight.  
Indemnification.  
Indemnity.  
Indictment.  
Industrial exhibition.  
Industry.  
Inflammable goods.  
Information.  
Infringement.  
Insolvency.  
Instalments.  
Instant.  
Insurance.  
Interest.  
Interest coupon.

portador.  
Día de fiesta.  
Mercado interior.  
Fleje; aro, cerco.  
Fuerza de caballos.  
Calefacción de aire.  
Casa.  
Casco.

Bienes raíces.  
Derechos de importación.  
Géneros de importación.  
Comercio de importación.  
Importador.  
Mejora.  
Inadvertencia.  
Plano inclinado.  
Impuesto sobre la renta.  
Aumento.  
Flete aumentado.  
Indemnización.  
Indemnidad.  
Denuncia.  
Exposición industrial.  
Industria.<sup>{383}</sup>  
Mercancías inflamables.  
Informe.  
Infracción.  
Insolvencia.  
Plazos.  
Actual, corriente.  
Seguro.  
Interés.  
Cupón de interés.



Interested parties.	Interesados, partes interesadas.
Intermediate station.	Estación intermedia (intermediaria).
Interruption of traffic.	Interrupción del tráfico.
Intervention.	Intervención.
Interview.	Entrevista.
Introduction.	Introducción.
Invention.	Invención.
Inventor.	Inventor.
Inventory.	Inventario.
Investigation.	Investigación.
Investment.	Colocación, empleo.
Invoice book.	Libro de facturas.
Issue.	Emisión.
Item.	Artículo, asiento, partida.
Jetsam.	Echazón. <sup>{384}</sup>
Joint account.	Cuenta en participación.
Joint enterprise.	Empresa en participación.
Joint manager.	Cogerente.
Joint proprietor.	Copropietario.
Joint stock company.	Sociedad por acciones.
Journal.	Diario.
Journey.	Viaje.
Judgment.	Juicio.
Junction.	Empalme.
Junction railway.	Ramal.
Jury.	Jurado.
Jury mast.	Bandola.
Keel.	Quilla.
Kilogramme.	Kilogramo.
Kilometre.	Kilómetro.
Knowledge.	Conocimiento.

Label.	Etiqueta, rótulo.
Labour.	Trabajo.
Lading.	Embarque.
Land tax.	Contribución territorial.
Landed proprietor.	Propietario territorial.
Landing place.	Desembarcadero.
Launch.	Lancha; botadura.
Law.	Ley.
Lawsuit.	Causa, pleito. <sup>{385}</sup>
Lawyer.	Abogado.
Lay-day.	Día de estadía.
Layer.	Capa.
Lead covering.	Emplomaje.
Leakage.	Derrame, merma.
Lease.	Contrato de arriendo.
Leaseholder.	Arrendatario.
Ledger.	Libro mayor.
Legacy.	Legado.
Legal aid.	Amparo judicial.
Legal means.	Medios legales.
Legalisation.	Legalización.
Lender.	Prestador.
Letter.	Carta.
Letter of advice.	Carta de aviso.
Letter of credit.	Carta de crédito.
Letter of marque.	Patente de corso.
Lever.	Palanca.
Liabilities.	Pasivo.
Liability.	Responsabilidad.
License.	Licencia, permiso.
Life annuity.	Renta vitalicia.
Light goods.	Mercancías ligeras (de medida).

Light weight.  
Light-ship.  
Lighter.  
Lighterage.  
Lighthouse.  
Limited company.  
Liquidation.  
Liquidator.  
Load.  
Loan.  
Local bill.  
Local business.  
Local custom.  
Local expenses.  
Local price.  
Local railway.  
Local trade.  
Loss of interest.  
Loss on exchange.  
Low pressure.  
Lowest freight.  
Luggage.  
Luggage freight.  
Luggage office.  
Luggage ticket.  
Luggage wagon.

Mail.  
Maintenance.  
Maker.  
Man-of-war.  
Management.  
Manager.

Peso ligero.  
Buque fanal.  
Lancha, gabarra.  
Gabarraje.  
Faro, fanal.  
Sociedad anónima.{386}  
Liquidación.  
Liquidador, síndico.  
Carga.  
Empréstito.  
Letra sobre la plaza.  
Transacciones de la plaza.  
Costumbre local (de la plaza).  
Gastos de plaza.  
Precio de la plaza (del lugar).  
Ferrocarril local.  
Comercio local.  
Pérdida de interés.  
Pérdida en el cambio.  
Baja presión.  
Flete más bajo.  
Equipaje.  
Flete del equipaje.  
Despacho del equipaje.  
Talón de equipaje.  
Furgón de equipajes.

Correo.  
Manutención.  
Fabricante.  
Buque de guerra.  
Dirección, gerencia.  
Director, gerente.{387}

Manifest.	Manifiesto.
Manufactory.	Fábrica.
Manufacture.	Manufactura, fabricación
Manufacturer.	Manufacturero, fabricante.
Margin.	Margen.
Marine (navy).	Marina.
Maritime course.	Rumbo, derrota.
Maritime insurance.	Seguro marítimo.
Maritime intercourse.	Relaciones marítimas.
Mark.	Marca; (coin) marco.
Market.	Mercado, plaza.
Mast.	Mástil, palo.
Master.	Capitán, patrón.
Mate.	Piloto.
Maturity.	Vencimiento.
Means.	Medios.
Means of transport.	Medio de transporte.
Measure.	Medida.
Measures of capacity.	Medidas de capacidad.
Measures of length.	Medidas lineales.
Mechanical work.	Trabajo mecánico.
Meeting.	Reunión.
Memorandum.	Memorándum, nota.
Mercantile agency.	Agencia comercial.
Merchandise.	Mercancías, géneros.
Merchant.	Comerciante.
Merchantman.	Buque mercante.
Message.	Mensaje. {388}
Messenger.	Mensajero.
Middleman.	Intermediario.
Mine.	Mina.
Mistake.	Error.
Misunderstanding.	Mala inteligencia.

Mixed train.	Trén mixto.
Mizzen mast.	Palo de mesana.
Model.	Modelo.
Monetary matters.	Asuntos monetarios.
Monetary system.	Sistema monetario.
Money.	Dinero, moneda.
Monopoly.	Monopolio.
Month.	Mes.
Monthly balance.	Balance mensual.
Mortgage.	Hipoteca.
Mortgagee.	Acreedor hipotecario.
Mortgager.	Deudor hipotecario.
Motion.	Movimiento; proposición.
Mountain railway.	Ferrocarril de montaña.
Mouth of a river.	Embocadura de un río.
Movables.	Bienes muebles.
Name.	Nombre.
Narrow gauge.	Vía estrecha.
National bank.	Banco nacional.
National debt.	Deuda pública (nacional). <sup>{389}</sup>
Naval affairs.	Asuntos marítimos.
Navigable water.	Aguas navegables.
Navigation.	Navegación.
Navigation by towboats.	Navegación a remolque.
Navigator.	Navegador, navegante, marino.
Navy.	Marina.
Negotiation.	Negociación.
Net for small parcels.	Red, rejilla.
Net price.	Precio neto.
Net profit.	Ganancia neta.
Net receipts.	Entrada neta.
Net weight.	Peso neto.
Network of railways.	Red de ferrocarriles.

Night express.

Night train.

Nominal value.

Normal freight.

Normal track.

Notary public.

Note.

Notice, to give.

Notice, to take.

Novelty.

Number.

Offer.

Office.

Officer.

Opening of a railway section.

Option.

Order book.

Outbidding.

Output.

Outstanding debts.

Overcharge, to.

Overdue.

Overfreight, to.

Overland mail for India.

Overload, to.

Overstocked (the market).

Overweight, excess weight.

Owner.

Pack-cloth.

Package.

Expreso de noche.

Tren de noche.

Valor nominal.

Flete normal.

Vía normal.

Escribano público.

Nota.

Dar aviso.

Tomar nota.

Novedad.

Número.

Oferta.

Oficina.

Oficial. {390}

Inauguración de una sección de ferrocarril.

Opción.

Libro de órdenes.

Puja; mayor postura.

Producción.

Deudas activas.

Cobrar demasiado; sobrecargar.

Atrasado; vencido.

Sobrecargar.

Correo por tierra para las Indias.

Sobrecargar.

Sobrecargado, abrumado.

Sobrepeso; exceso de peso.

Dueño, propietario; (of ships) armador.

Arpillera.

Bulto.

Packet.	Paquete.
Packing.	Embalaje.
Parapet.	Parapeto.
Parcels post.	Correo de paquetes.
Partner.	Socio. {391}
Partnership.	Asociación, sociedad.
Passage down river.	Travesía río abajo.
Passage out and home.	Viaje de ida y vuelta.
Passenger.	Pasajero, viajero.
Passenger carriage.	Coche de viajeros.
Passenger steamer.	Vapor de pasaje.
Passengers' luggage.	Equipaje.
Passenger traffic.	Tráfico de viajeros.
Passenger train.	Tren de viajeros.
Passport.	Pasaporte.
Patent.	Patente, privilegio (de invención).
Patentee.	Privilegiado.
Patron.	Protector.
Pattern.	Muestra.
Pawn, to.	Empeñar.
Pawnbroker.	Prendero.
Pay-day.	Día de pago.
Payable to bearer.	Pagadero al portador.
Payable to order.	Pagadero a la orden.
Payment in advance.	Pago adelantado.
Payment of duty.	Pago de derechos.
Payment of interest.	Pago de interés.
Payment received.	Pago recibido.
Pennant.	Banderola.
Percentage.	Porcentaje; tanto por ciento.
Permit.	Permiso.
Perusal.	Lectura. {392}
Petition.	Súplica, petición, memorial.

Petty expenses.	Gastos menores.
Piece.	Pieza.
Pier.	Muelle.
Pilot.	Práctico.
Pilotage.	Practicaje.
Place.	Lugar.
Plaintiff.	Demandante.
Plan.	Plan, proyecto; plano.
Pledge.	Empeño, prenda.
Policy of insurance.	Póliza de seguro.
Pontoon.	Pontón.
Port.	Puerto; (larboard) babor.
Port dues.	Derechos de puerto.
Port of exportation.	Puerto de exportación.
Porter.	Mozo.
Porterage.	Conducción.
Position.	Posición, situación.
Post, by return of.	A vuelta de correo.
Post-card.	Tarjeta postal.
Postage book.	Libro de portes de cartas.
Postdate.	Posfecha.
Postscript.	Posdata.
Predecessor.	Predecesor, antecesor.
Prejudice.	Perjuicio.
Premises.	Local.
Premium.	Prima, premio. <sup>{393}</sup>
Prepaid.	Franqueado; porte pagado.
Preparatory work.	Trabajo preparatorio.
Prepayment.	Pago adelantado, anticipado.
Prerogative.	Prerrogativa , privilegio.
Previous calculation.	Previo cálculo.
Price.	Precio.
Price-list.	Lista de precios, precio corriente.



Primage.	Capa.
Principal station.	Estación principal.
Principal track.	Vía principal.
Principle.	Principio.
Priority bonds.	Vales de prioridad.
Private account.	Cuenta particular.
Private and confidential.	Particular, privado, reservado.
Private carriage.	Coche particular.
Privateer.	Corsario.
Privately.	Privadamente, reservadamente.
Proceeds.	Producto, producido.
Procuration.	Poder.
Produce.	Productos.
Product.	Producto.
Profit.	Ganancia.
Profitableness.	Utilidad.
Proforma account.	Cuenta simulada.{394}
Prohibition of export.	Prohibición de la exportación.
Promissory note.	Pagaré.
Promoter.	Promotor.
Property.	Propiedad.
Proportion of alloy (in money).	Cantidad de liga (en la moneda).
Proposal.	Proposición, propuesta.
Proprietor.	Propietario.
Prospectus.	Prospecto.
Protection.	Protección, acogida.
Protest.	Protesto.
Protest charges.	Gastos de protesto.
Provision dealer.	Comerciante de víveres.
Proxy.	Apoderado.
Public funds.	Fondos públicos.
Pulley.	Polea.
Purchase book.	Libro de compras.
Purchaser.	Comprador.

Purchaser.	Comprador.
Purveyor to the court.	Proveedor de la Familia Real.
Qualifications.	Calidades, prendas.
Quality.	Calidad.
Quantity.	Cantidad.
Quarantine.	Cuarentena.
Quarter.	Trimestre.
Quarterly.	Trimestral(mente).{395}
Quay.	Muelle.
Question.	Cuestión.
Quotation.	Cotización.
Rack railway.	Ferrocarril de cremallera.
Rail.	Carril, rail.
Railway carriage.	Coche de ferrocarril.
Railway line.	Línea de ferrocarril.
Railway loan.	Empréstito de ferrocarril.
Railway share.	Acción de ferrocarril.
Railway station.	Estación de ferrocarril.
Railway store.	Almacén de ferrocarril.
Railway tariff.	Tarifa de ferrocarril.
Railway time-table.	Indicador (de ferrocarriles); horario.
Rate.	Tipo.
Raw material.	Primera materia.
Rebate.	Rebaja.
Receipt.	Recibo.
Receipt in full.	Finiquito.
Receipts.	Entradas, ingresos.
Receipts of a day.	Entradas de un día.
Receiver.	Receptor.
Receiving office.	Despacho de equipajes.{396}
Reckless selling.	Ventas al acaso.
Rectification.	Rectificación.

Redemption.	Reembolso, amortización.
Reduction.	Rebaja, reducción.
Reduction of freight.	Reducción del flete.
Reduction of passage money.	Reducción del pasaje.
Reduction of price.	Reducción del precio.
Reduction of taxes.	Reducción de los impuestos.
Reduction of value.	Reducción del valor.
Re-exportation.	Reexportación.
Reference.	Referencia.
Refunding of duty.	Devolución de derechos.
Refusal of goods.	Rechazo de mercancías.
Refusal of payment.	Resistencia al pago.
Refuse.	Desechos.
Reimbursement.	Reembolso.
Reimbursement of freight.	Reembolso del flete.
Reimportation.	Reimportación.
Release.	Liberación, exención.
Reloading.	Reembarque.
Remainder.	Resto.
Remittance.	Remesa.
Remitter.	Remitente.
Rent.	Alquiler. <sup>{397}</sup>
Repairs.	Reparaciones.
Reply.	Respuesta, contestación.
Report.	Informe.
Reputation.	Reputación.
Request.	Ruego.
Reserve.	Reserva.
Resources.	Recursos.
Respite for payment of freight.	Plazo para el pago del flete.
Responsibility.	Responsabilidad.
Result.	Resultado.
Retail.	Al por menor.

Retail dealer.  
Retail sale.  
Retail trade.  
Retailer.  
Retirement.  
Return freight.  
Return passage.  
Return ticket.  
Revenue.  
Rider.  
Rigging.  
Right of retention.  
Right of search.  
Rise.  
Risk.  
Rival railway.  
River freight.  
Rolling stock.  
Rudder.  
Ruinous prices.  
Running account.

Safe.  
Safety signal.  
Safety valve.  
Sail.  
Sail-yard.  
Sailing vessel.  
Salary.  
Sale.  
Sales book.  
Salvage.  
Sample.  
Sample book.

Comerciante al por menor.  
Venta al por menor.  
Comercio al por menor.  
Detallista.  
Retirada.  
Flete de vuelta.  
Pasaje de regreso.  
Billete de ida y vuelta.  
Renta.  
Añadido.  
Aparejo.  
Derecho de retención.  
Derecho de visita.  
Alza, subida.  
Riesgo.{398}  
Ferrocarril competidor.  
Flete fluvial.  
Material rodante.  
Timón.  
Precios ruinosos.  
Cuenta corriente.

Caja fuerte.  
Señal de seguridad.  
Válvula de seguridad.  
Vela.  
Verga.  
Buque de vela.  
Salario, sueldo.  
Venta.  
Libro de ventas.  
Salvamento.  
Muestra.  
Muestreo.

sample-book.	muestuario.
Sample depot.	Depósito de muestras.
Saving.	Ahorro, economía.
Scarcity.	Escasez.
Scheme.	Plan, proyecto.
Schooner.	Goleta.
Screw steamer.	Vapor de hélice.
Scrip.	Vales.
Sea.	Mar.
Sea damage.	Avería.
Sea freight.	Flete.{399}
Seaport.	Puerto del mar.
Seaworthiness.	Navegabilidad.
Seaworthy.	Marinero.
Section of a railway.	Sección de un ferrocarril.
Securities.	Valores.
Security.	Garantía, caución.
Seizure.	Embargo.
Selection.	Surtido.
Seller.	Vendedor.
Selling off.	Liquidación.
Selling price.	Precio de venta.
Sender.	Remitente.
Service.	Servicio.
Settlement.	Arreglo, ajuste, liquidación
Settling day.	Día de liquidación.
Shaft.	Arbol, eje.
Shallow.	Bajío.
Share.	Acción.
Share of freight.	Parte del flete.
Shareholder.	Accionista.
Shed.	Tinglado.
Sheet anchor.	Ancla de la esperanza.
Ship.	Buque.

Ship-broker.	Corredor de buques.
Ship's course.	Rumbo, derrota.
Shipment.	Embarque.
Shipper.	Embarcador, cargador, remitente.{400}
Shipping.	Buques.
Shipping expenses.	Gastos de embarque.
Shipwreck.	Naufragio.
Shorthand.	Taquigrafía.
Shorthand-writer.	Taquógrafo.
Sight.	Vista.
Signal of departure.	Señal de salida.
Signature.	Firma.
Signer.	Firmante.
Single ticket.	Billete sencillo.
Single track.	Vía única.
Sinking fund.	Caja de amortización.
Situation.	Situación, posición; colocación, puesto.
Slide valve.	Válvula de corredera.
Slope.	Declive, cuesta.
Slow train.	Tren ordinario.
Sluice, lock.	Esclusa.
Smoking compartment	Departamento para fumadores.
Sole bill of exchange.	Sola de cambio.
Solicitor.	Abogado.
Solvency.	Solvencia.
Spare time.	Ratos de ocio.
Special train.	Tren especial.
Specie.	Metálico.
Specification.	Especificación.
Specimen.	Muestra.
Speculation.	Especulación.
Speculator.	Especulador.{401}
Spring tide.	Marea viva.

Square measure.	Medida cuadrada.
Staff.	Personal.
Stamp.	Sello, timbre, estampilla.
Stamp duty.	Derecho de timbre.
Standard.	Tipo, patrón.
Starboard.	Estribor.
Statement.	Estado de cuenta.
Station.	Estación.
Steam engine.	Máquina de vapor.
Steam navigation line.	Línea de vapores.
Steam power.	Fuerza de vapor.
Stem.	Proa, roda, tajamar.
Stern.	Popa.
Stevedore.	Estivador.
Stock.	Existencias.
Stock-broker.	Corredor de cambios.
Stock-holder.	Accionista.
Stock-jobbing.	Agiotaje.
Stock on hand.	Existencias; mercancías en almacén.
Store.	Almacén.
Store book.	Libro de almacén.
Storing of goods.	Almacenaje.
Stowage.	Estiva.
Straits, difficulties.	Dificultades.
Stranding.	Encalladura.
Strike.	Huelga. <sup>{402}</sup>
Striker.	Huelguista.
Subject to duty.	Sujeto a derechos.
Submarine.	Submarino.
Subscriber.	Suscriptor, abonado.
Successor.	Sucesor.
Suggestion.	Sugestión.
Suit (at law).	Pleito, causa.
Sum	Suma

Συμμ.  
Summary.  
Superannuation.  
Supercargo.  
Superior power.  
Supertax.  
Supplementary tickets.  
Supplier.  
Supply.  
Surcharge  
Surety.  
Surplus.  
Surtax.  
Survey.  
Surveyor.  
Suspension of payment.  
Sweater.  
Swindler.  
System.

Table.  
Tare.  
Tariff.  
Tax.  
Taxation.  
Telegram.  
Telegraph.  
Telephone.  
Temporary bridge.  
Temporary railway.  
Tender.  
Terms.  
Terminus.  
Ticket.

Συμμ.  
Sumario, resumen.  
Jubilación.  
Sobrecargo.  
Fuerza mayor.  
Sobretasa.  
Billetes suplementarios.  
Abastecedor.  
Surtido, provisión.  
Recargo.  
Fiador; fianza.  
Sobrante.  
Sobretasa.  
Inspección.  
Inspector.  
Suspensión de pagos.  
Explotador.  
Estafador.  
Sistema.  
  
Cuadro; mesa. {403}  
Tara.  
Tarifa; (customs) arancel.  
Impuesto, contribución.  
Imposición de contribuciones.  
Telegrama.  
Telégrafo.  
Teléfono.  
Puente provisorio.  
Ferrocarril provisorio.  
Ténder; oferta.  
Condiciones.  
Estación terminal.  
Billete.



Ticket office.	Despacho de billetes.
Timber.	Madera.
Time of departure.	Hora de salida (partida).
Time limit.	Plazo.
Tin-lined.	Forado de hoja de lata.
Tonnage.	Tonelaje.
Tonnage duty.	Derechos de tonelaje.
Total receipts.	Entradas totales, ingresos totales.
Total weight.	Peso total.
Towage.	Remolque.
Track (railway).	Vía. <sup>{404}</sup>
Traction power.	Fuerza de tracción.
Trade.	Comercio.
Trade mark.	Marca de fábrica.
Trade winds; monsoon.	Vientos generales; monzón.
Tradesman.	Comerciante, mercader.
Traffic.	Tráfico.
Train.	Tren.
Tramway.	Tranvía.
Transaction.	Transacción, operación.
Transfer.	Traspaso.
Transit.	Tránsito.
Transit bond.	Certificado de tránsito.
Transit duty.	Derechos de tránsito.
Transit freight.	Flete de tránsito.
Transit goods.	Mercancías de tránsito.
Transit pass.	Certificado de tránsito.
Transit tariff.	Tarifa de tránsito.
Translation.	Traducción.
Transport insurance.	Seguro de transporte.
Travelling expenses.	Gastos de viaje.
Travelling trunk.	Maleta.
Trial.	Ensayo, prueba.

Trouble.

Truck.

Truss.

Trust.

Trustee.

Tug.

Turnbridge.

Turntable.

Typist.

Typewriter.

Unclaimed luggage.

Underground railway, tube.

Undersigned.

Understanding.

Undertaking.

Underwriter.

Unsaleable.

Unseaworthy.

Up the river.

Urgent.

Usance.

Vacancy.

Valuation.

Value.

Valve.

Verdict.

Vessel.

Viaduct.

Victualling (of a ship).

Voucher.

Wages

Molestia.

Carretilla, furgón.<sup>{405}</sup>

Fardito.

Confianza; combinación.

Síndico.

Remolcador.

Puente giratorio.

Placa giratoria.

Dactilógrafo, mecanógrafo.

Máquina de escribir.

Equipaje no reclamado.

Ferrocarril subterráneo.

Infrascrito; abajo firmado.

Acuerdo, arreglo.

Empresa.

Asegurador.

Invendible.

Innavigable.

Río arriba.

Urgente.

Uso, usanza.

Vacante.

Avalúo, valuación.

Valor.

Válvula.<sup>{406}</sup>

Veredicto, sentencia.

Buque.

Viaducto.

Abastecimiento.

Comprobante.

Trabajo, sueldo

wages.	jornales, sueldo.
Wagon-load.	Carretada.
Waiting-room.	Sala de espera.
Warehouse.	Almacén.
Warehouse rent.	Almacenaje.
Warrant.	Certificado, resguardo.
Waste-book.	Borrador.
Water-line.	Línea de flotación.
Water-mark.	Nivel del agua; (in paper) filigrana.
Way-bill.	Boleta de expedición.
Week.	Semana.
Weekly.	Semanal(mente).
Weighing of luggage.	Pesada del equipaje.
Weight and standard of coins.	Peso y tipo normales de monedas.
Wharf.	Muelle.
Wharfage.	Derechos de muelle.
Wholesale.	Al por mayor.
Wholesale business.	Negocios al por mayor.
Wholesale dealer.	Comerciante al por mayor.
Wide gauge.	Vía ancha.{407}
Winch crank.	Manivela.
Wire-rope railway.	Ferrocarril funicular.
Withdrawal.	Retirada.
Witness.	Testigo.
Working expenses.	Gastos de explotación.
Workmanship.	Hechura.
Workshop.	Taller.
Wreck.	Naufragio.
Wreckage.	Restos de naufragio.
Yard (of a ship).	Verga.
Year.	Año.
Yearly.	Anual(mente).
Yield.	Producto, rendimiento.



## ENGLISH, AMERICAN AND SPANISH COINS, MEASURES AND WEIGHTS.

### MONEDAS, MEDIDAS Y PESOS INGLESES, AMERICANOS Y ESPAÑOLES.

COINS.	MONEDAS.
£1, a pound.	Una libra (25 pesetas <sup>[30]</sup> ).
10/-, a half-sovereign.	Media libra (12.50 pesetas).
5/-, a crown.	Una corona (6.25 pesetas).
2/6, a half-crown.	Media corona (3.13 pesetas).
2/-, a florin.	Un florín (2.50 pesetas).
1/-, a shilling.	Un chelín (1.25 pesetas).
6d., a sixpence.	Medio chelín (60 céntimos).
3d., a threepenny piece.	Pieza de tres peniques (30 céntimos).
1d., a penny.	Un penique (10 céntimos).
1/2d., a halfpenny.	Medio penique (5 céntimos). <sup>{409}</sup>
\$1, a dollar.	Un duro (5 pesetas).
1c., a cent.	Un centavo (5 céntimos).
25-peseta piece (£1).	Un centén.
1 dollar (4/-).	Un duro.
1 peseta (9-1/2d.).	Una peseta.
1/2 peseta (5d.).	Media peseta.
10 céntimos (1d.).	Diez céntimos. <sup>[31]</sup>
5 céntimos (1/2d.).	Cinco céntimos.
MEASURES.	MEDIDAS.
1 mile (1760 yards).	Una milla (1609.31 metros).
1 yard.	Una yarda (91.44 centímetros)
1 foot.	Un pie (30.48 centímetros)
1 inch.	Una pulgada (2.54 centímetros).
1 cubic foot.	Un pie cúbico (28.315 decímetros cúbicos).
1 square foot	Un pie cuadrado (929 centímetros

1 square foot.	cuadrados).{410}
1 kilometre (1093.63 yards).	Un kilómetro.
1 metre (1.094 yards).	Un metro.
1 centimetre (0.393 inch).	Un centímetro.
1 millimetre (0.039 inch).	Un milímetro.
1 cubic metre (35.3 cubic feet).	Un metro cúbico.
1 square metre (1.196 square yards).	Un metro cuadrado.

#### WEIGHTS.

1 ton.	Una tonelada (1016.048 kilogramos).
1 hundredweight.	Un quintal inglés (50.80 kilogramos.)
1 pound.	Una libra (0.45 kilogramo).
1 ounce.	Una onza (28.35 gramos).
1 kilogramme (2.205 lbs.).	Un kilogramo.
1 gramme (0.002 lb.).	Un gramo.
1 metrical ton (0.98 English ton).	Una tonelada métrica.

#### PESOS.

#### TROY WEIGHTS.

1 pound (16 oz.)	Una libra (373.238 gramos).
1 ounce.	Una onza (31.103 gramos).
1 grain.	Un grano (0.065 gramo).
1 gramme (15.43 grains).	Un gramo.

#### PESOS MEDICINALES, ETC.

#### LIQUID MEASURES.

1 gallon.	Un galón (4.54 litros).
1 quart.	Un cuarto de galón (1.14 litros).
1 pint.	Una pinta (0.57 litro).
1 litre (1.76 pints).	Un litro.

#### MEDIDAS PARA LIQUIDOS.

#### LAND MEASURES.

1 acre.	Un acre (0.405 hectárea).
1 hectare (2.471 acres).	Una hectárea.

#### MEDIDAS AGRARIAS.



THE BEST BOOKS TO LEARN SPANISH

HOSSELD'S  
NEW PRACTICAL METHOD FOR LEARNING  
THE  
SPANISH LANGUAGE

BY

TOMÁS ENRIQUE GURRIN

*Revised and Enlarged by*

FERNANDO DE ARTEAGA, HON. M.A.

*Taylorian Teacher of Spanish in the University of Oxford*

Fourth Revised Edition, with a Vocabulary

Crown Octavo, 436 pages. Cloth

**A Key to the Exercises in the above work  
is also issued**

*HOSSELD'S EDUCATIONAL PUBLICATIONS*

HOSSELD'S

New English and Spanish Vocabulary

Alphabetical and Analogical

BY

FERNANDO DE ARTEAGA, HON. M.A.

*Taylorian Teacher of Spanish in the University of Oxford*

**In one pocket volume of 740 pages, cloth**

This is the fullest and most up-to-date Vocabulary extant. It will greatly facilitate the SYSTEMATIC acquirement of the *materials* of the language, arranged in groups embracing the principal Departments of Knowledge.

Spanish Commercial Correspondence

And TECHNICALITIES, Etc.

BY

W. N. CORNETT, MEDALLIST, ETC., SOCIETY OF ARTS

*Ex-Modern Language Master, Liverpool Municipal Technical  
Classes.*

Third Edition, Revised

Crown 8vo, 180 pages, cloth

COMPLETE CATALOGUE POST FREE UPON APPLICATION

A NEW  
SPANISH DICTIONARY  
Based upon the  
Latest Edition of the Dictionary of the  
Spanish Academy:  
Containing the Scientific, Military, Commercial,  
Technical and Nautical Terms.  
Part I. **SPANISH-ENGLISH.**  
Part II. **ENGLISH-SPANISH.**  
16mo. 674 pages. Cloth.

THE  
SHIPPING CLERKS', CORRESPONDENTS' AND  
TRAVELLERS'  
HANDBOOK OF SPANISH  
INVOICING, INSURANCE, BOOK-KEEPING,  
LEGAL AND TECHNICAL TERMS, WITH  
SPANISH POWERS OF ATTORNEY, CABLE  
INQUIRY CODE.

Tables of the English and Metric Systems of Weights  
and Measures, Short cuts to Metric Calculations,  
Coinage Conversion, etc., etc.

BY  
FRANK THOMAS,  
*Late Professor of Modern Languages at Blackburn Technical Schools*  
Demy Octavo. Cloth.

HOSSFELD'S  
MODERN SPANISH READER  
comprising  
A Collection of Stories of Three well-known Modern  
Spanish Authors,  
*Edited with Grammatical and Explanatory Notes*

BY  
WILLIAM O'DOHERTY,  
Teacher of Spanish at the Aston Manor Technical Institute, Birmingham.  
Crown Octavo. 78 pages. Wrappers.  
SPANISH COMPOSITION



comprising  
A Selection of Anecdotes and Passages from the best  
English Authors,  
*For translation into Spanish, with Explanatory Notes*

BY

GEORGE R. MACDONALD,

Teacher at the Manchester Municipal School of Commerce;  
Society of Arts Silver Medallist and First Prizeman for  
Spanish and Portuguese.

Crown Octavo. 112 pages. Cloth.

*UNIFORM WITH THIS WORK*

**Hossfeld's English and French Dialogues.**

With a Vocabulary, a Chapter on Pronunciation  
and the Conjugation of the Regular and Irregular  
Verbs. New edition, entirely revised and enlarged.

By A. HAUVILLER. 16mo, 260 pages, cloth.

**Hossfeld's English & Portuguese Dialogues.**

With a Vocabulary, a Chapter on Pronunciation  
and the Conjugation of the Regular and Irregular  
Verbs.

By AMADEO TOLEDANO. 16mo, 270 pages, cloth.

**Hossfeld's English and Italian Dialogues.**

With a Vocabulary, a Chapter on Pronunciation  
and the Conjugation of the Regular and Irregular Verbs.

By T. ARTHUR PLUMPTON, Professor to the Military

Presidio of Turin, etc. 16mo, 261 pages, cloth.

**Hossfeld's English and German Dialogues.**

With a Vocabulary, a Chapter on Pronunciation  
and the Conjugation of the Regular and Irregular  
Verbs. New Edition, entirely revised and enlarged.

By A. HAUVILLER. 16mo, 300 pages, cloth.

## Hossfeld's English and Dutch Dialogues.

With a Vocabulary, a Chapter on Pronunciation  
and the Conjugation of the Regular and Irregular  
Verbs. New Edition, thoroughly revised and enlarged.  
By J. M. SCHNITZLER. 16mo, 250 pages, cloth.

## Hossfeld's Educational Works.

HIRSCHFELD BROTHERS, LTD., PUBLISHERS, 263, HIGH HOLBORN, LONDON,  
W.C. 40 & 42, UNIVERSITY AVENUE, GLASGOW. 133, NORTH THIRTEENTH STREET,  
PHILADELPHIA.

*s. d.*

### Japanese.

Hossfeld's English-Japanese Grammar, comprising a Manual of the  
Spoken Language in the Roman Character, together with Dialogues on  
several subjects, and Two Vocabularies of Useful Words, by H. J.  
Weintz net 10 6

Appendix to Hossfeld's English-Japanese Grammar, comprising a  
Graduated Series of Exercises on the Whole Work, Extracts from the  
Leading Authors, Exercises in the Native Characters, and two  
Vocabularies, by H. J. Weintz net 3 0

Hossfeld's Japanese Reader, comprising a Graduated Series of Extracts  
from the leading Authors, with copious Footnotes and a Vocabulary;  
Part I. Elementary; Part II. Advanced, by H. J. Weintz net 3 0

### Russian.

English-Russian Grammar, by Hossfeld's New Method 4 0

### Swedish.

Hossfeld's English-Swedish and Swedish-English Dictionary net 4 0

### Italian.

English-Italian Grammar, by Hossfeld's New Method 3 0

Conjugation of Italian Verbs net 0 6

Italian-English and English-Italian Dictionary, by Melzi net 6 0

Hossfeld's Idiomatic Italian Composition, by R. A. S. Rankin net 2 0

Italian Reader, by Scotti 2 0

Hossfeld's English and Italian Dialogues 1 6

Hossfeld's Dialoghi Italiani 1 6

**Hebrew.**

Robertson, Hebrew Exercises net 2 6

**Dano-Norwegian.**

English-Dano-Norwegian and Dano-Norwegian-English Dictionary net 4 0

Illness and Death of Napoleon Bonaparte. By Arnold Chaplin, M.D. net 2 6

Letters of a Professional Man. By B. Myers net 2 0

**Dutch.**

English-Dutch Grammar, by Hossfeld's New Method 4 0

Conjugation of Dutch Verbs net 0 6

English and Dutch Dialogues 1 6

Hossfeld's English-Dutch and Dutch-English Dictionary net 4 0

**Portuguese.**

English-Portuguese Grammar, by Hossfeld's New Method 4 0

Conjugation of Portuguese Verbs net 0 6

Hossfeld's Portuguese Commercial Correspondence and Technicalities,  
by Cornett 2 6

English and Portuguese Dialogues 1 6

Consumption: A Curable and Preventable Disease. By L. F. Flick,  
M.D. net 5 0

Life: Its Origin and Energy Mechanism. By Jadroo net 1 0

Hints on Language. By R. Isnard net 1 6

Courage of Christ. By Rev. H. C. Schuyler, S.T.L. net 2 6

Charity of Christ. ditto net 2 6

Obedience of Christ. ditto net 2 6

HIRSCHFELD BROTHERS, LTD., PUBLISHERS, 263, HIGH HOLBORN, LONDON,  
W.C. 40 & 42, UNIVERSITY AVENUE, GLASGOW. 133, NORTH THIRTEENTH STREET,  
PHILADELPHIA.

**Typographical errors corrected by the etext transcriber:**

Multíciples=> Multíplices {pg viii}

el football, el balonpie=> el football, el balonpie {pg 29}

un taximetro=> un taxímetro {pg 33}

un vahido, un vértigo=> un vahido, un vértigo {pg 39}

el buho=> el búho {pg 64}

diez y nueve (diecinueve)=> diez y nueve (diecinueve) {pg 78}  
viente y dos (veintidós) veinte y tres (veintitrés)=> veinte y dos (veintidós)  
veinte y tres (veintitrés) {pg 78}  
flúido=> fluido {pg 115}  
indigno, inútil, despreciable=> indigno, inútil, despreciable {pg 127}  
destruir, destruído=> destruir, destruido {pg 160}  
Si, Señor, hay=> Sí, Señor, hay {pg 175}  
Tráiga V. más agua=> Traiga V. más agua {pg 204}  
Atrevesmos los campos.=> Atravesemos los campos. {pg 237}  
Atravesemos el prado.=> Atravesemos el prado. {pg 237}  
he is a friend of mind=> he is a friend of mine {pg 239}  
All fruit it very early=> All fruit is very early {pg 243}  
bound in Russia=> bound in Russian {pg 270}  
ejemplar muy bonito=> ejemplar muy bonito {pg 272}  
En una Joyeria.=> En una Joyería. {pg 274}  
Ese diamante=> Ese diamante {pg 274}  
Oír hablar español=> Oír hablar español {pg 289}  
Es, pues, más útil oír=> Es, pues, más útil oír {pg 289}  
your advertismen=> your advertisement {pg 290}  
Conozo también=> Conozco también {pg 294}  
No he leído los periodicos=> No he leído los periódicos {pg 322}  
Vive todavia su padre=> Vive todavía su padre {pg 326}  
Es increíble=> Es increíble {pg 333}  
That does not suprise=> That does not surprise {pg 333}  
He is a chip of the old block.=> He is a chip off the old block. {pg 350}  
Mucho ruído=> Mucho ruido {pg 350}  
quiere oír=> quiere oír {pg 351}  
Al freir será el reir=> Al freír será el reír {pg 354}  
Preciso es oír=> Preciso es oír {pg 357}  
Capitán, patrón.=> Capitán, patrón. {pg 387}  
Monthly balance.=> Monthly balance. {pg 388}  
Prerogativa, privilegio.=> Prerogativa, privilegio. {pg 393}  
Puerto de mar=> Puerto del mar {pg 399}

Departamento para fumadores.=> Departamento para fumadores. {pg 400}

10 centimos=> 10 céntimos {pg 409}

5 centimos=> 5 céntimos {pg 409}

1 pound (12oz.)=> 1 pound (16 oz.) {pg 411}

## FOOTNOTES:

[1] A throat aspirate.

[2] In this and similar expressions the article is omitted in Spanish; as: a pound and a half, *libra y media*; a yard and a half, *vara y media*; eighteen-pence, *chelín y medio*, etc.

[3] In Spain, parliament is called *las Cortes*, and a member of parliament *un diputado a Cortes*.

[4] See vocabulary of business terms, page 361.

[5] The par value of the pound sterling is 25 pesetas; the rate of exchange, of course, varies. See page 408.

[6] In Spanish America, *la locomotiva*.

[7] The sizes of collars, gloves, shoes, etc., are indicated in Spanish in centimetres; thus, size 6 in gloves in English would be size 15 in Spanish.

[8] Abbreviated to *cien* when immediately preceding a noun or its adjective.

[9] The *o* of *primero* is dropped before a noun or its adjective. *Tercero* and *postrero* are also so abbreviated, generally.

[10] The noun of nationality may begin with a capital or a small letter.

[11] Or *Antoñito*. Spanish colloquial names are generally formed from the ordinary Christian names by adding the diminutive termination *ito*, etc.; as: *Juanito*, Jack (from *Juan*, John), *Anita*, Nancy, etc. (from *Ana*, *Ann*, etc.). The principal exceptions are given in the present list.

[12] Tenses not given are conjugated regularly.

[13] Smoking compartments of Spanish trains are marked "Fumadores," but smoking is allowed in all compartments provided the other passengers do not object.

[14] *Desayuno*, early breakfast; *almuerzo*, late breakfast. Strictly speaking "breakfast" is "*desayuno*," but when it is a substantial meal, or a late one, it is generally called "*almuerzo*."

[15] Or *mantequilla* especially in Spanish America.

[16] Also called *las once* or *el lunch*. *La merienda* (generally translated "lunch"), is a snack taken as a rule between dinner and supper, usually by children. The Spanish midday meal is generally called *la comida*, and the evening meal *la cena*.

[17] In Spanish restaurants and cafés the waiter's attention is attracted by clapping the hands.

[18] Tea as a meal is not a Spanish custom. See note, page 195.

[19] *Buenos días* is used till noon, *buenas tardes* from noon till dusk, and *buenas noches* afterwards.

[20] The names of the days and months may begin with a capital letter, as in English.

[21] Given merely as an equivalent. Names of papers are not translated as a rule.

[22] Or less formally: *Que V. lo pase bien, Caballero (Señora)*.

[23] Spaniards generally address their servants in the second person (tú), but the third person or polite form (V.) is not unusual.

[24] Flower-garden, *jardín*; fruit-garden, *huerto*; vegetable-garden, *huerta*.

[25] Or, *nunca por mucho trigo es mal año*.

[26] In Spain stamps are sold at tobacconists' (*estancos*), not as in England, at the Post Office.

[27] See note, page 46.

[28] *Seguro servidor* (faithful servant).

[29] *Que besa su mano* (who kisses your hand). This latter formula is little used in Spanish America, and is often omitted in Spain. Letters from gentlemen to ladies end with Q.B.S.P., *que besa sus pies* (who kisses your feet).

[30] The value of the pound sterling varies, of course, according to the rate of exchange.

[31] The 10-centimos piece is called *perro grande* or *perro gordo*, and the 5-centimos piece, *perro chico*.

---

End of the Project Gutenberg EBook of Hossfeld's Spanish Dialogues and  
Idiomatic Phrases indispensable for a Rapid Acquisition of the Spanish Language,  
by W.N. Cornett

\*\*\* END OF THIS PROJECT GUTENBERG EBOOK HOSSFELD'S SPANISH DIALOGUES \*\*\*

\*\*\*\*\* This file should be named 41915-h.htm or 41915-h.zip \*\*\*\*\*  
This and all associated files of various formats will be found in:  
<http://www.gutenberg.org/4/1/9/1/41915/>

Produced by Chuck Greif and the Online Distributed  
Proofreading Team at <http://www.pgdp.net>

Updated editions will replace the previous one--the old editions  
will be renamed.

Creating the works from public domain print editions means that no  
one owns a United States copyright in these works, so the Foundation  
(and you!) can copy and distribute it in the United States without  
permission and without paying copyright royalties. Special rules,  
set forth in the General Terms of Use part of this license, apply to

copying and distributing Project Gutenberg-tm electronic works to protect the PROJECT GUTENBERG-tm concept and trademark. Project Gutenberg is a registered trademark, and may not be used if you charge for the eBooks, unless you receive specific permission. If you do not charge anything for copies of this eBook, complying with the rules is very easy. You may use this eBook for nearly any purpose such as creation of derivative works, reports, performances and research. They may be modified and printed and given away--you may do practically ANYTHING with public domain eBooks. Redistribution is subject to the trademark license, especially commercial redistribution.

\*\*\* START: FULL LICENSE \*\*\*

THE FULL PROJECT GUTENBERG LICENSE  
PLEASE READ THIS BEFORE YOU DISTRIBUTE OR USE THIS WORK

To protect the Project Gutenberg-tm mission of promoting the free distribution of electronic works, by using or distributing this work (or any other work associated in any way with the phrase "Project Gutenberg"), you agree to comply with all the terms of the Full Project Gutenberg-tm License (available with this file or online at <http://gutenberg.org/license>).

Section 1. General Terms of Use and Redistributing Project Gutenberg-tm electronic works

1.A. By reading or using any part of this Project Gutenberg-tm electronic work, you indicate that you have read, understand, agree to and accept all the terms of this license and intellectual property (trademark/copyright) agreement. If you do not agree to abide by all the terms of this agreement, you must cease using and return or destroy all copies of Project Gutenberg-tm electronic works in your possession. If you paid a fee for obtaining a copy of or access to a Project Gutenberg-tm electronic work and you do not agree to be bound by the terms of this agreement, you may obtain a refund from the person or entity to whom you paid the fee as set forth in paragraph 1.E.8.

1.B. "Project Gutenberg" is a registered trademark. It may only be used on or associated in any way with an electronic work by people who agree to be bound by the terms of this agreement. There are a few things that you can do with most Project Gutenberg-tm electronic works even without complying with the full terms of this agreement. See paragraph 1.C below. There are a lot of things you can do with Project Gutenberg-tm electronic works if you follow the terms of this agreement and help preserve free future access to Project Gutenberg-tm electronic works. See paragraph 1.E below.

1.C. The Project Gutenberg Literary Archive Foundation ("the Foundation" or PGLAF), owns a compilation copyright in the collection of Project Gutenberg-tm electronic works. Nearly all the individual works in the collection are in the public domain in the United States. If an individual work is in the public domain in the United States and you are located in the United States, we do not claim a right to prevent you from copying, distributing, performing, displaying or creating derivative works based on the work as long as all references to Project Gutenberg are removed. Of course, we hope that you will support the Project Gutenberg-tm mission of promoting free access to electronic works by freely sharing Project Gutenberg-tm works in compliance with the terms of this agreement for keeping the Project Gutenberg-tm name associated with the work. You can easily comply with the terms of this agreement by

keeping this work in the same format with its attached full Project Gutenberg-tm License when you share it without charge with others.

1.D. The copyright laws of the place where you are located also govern what you can do with this work. Copyright laws in most countries are in a constant state of change. If you are outside the United States, check the laws of your country in addition to the terms of this agreement before downloading, copying, displaying, performing, distributing or creating derivative works based on this work or any other Project Gutenberg-tm work. The Foundation makes no representations concerning the copyright status of any work in any country outside the United States.

1.E. Unless you have removed all references to Project Gutenberg:

1.E.1. The following sentence, with active links to, or other immediate access to, the full Project Gutenberg-tm License must appear prominently whenever any copy of a Project Gutenberg-tm work (any work on which the phrase "Project Gutenberg" appears, or with which the phrase "Project Gutenberg" is associated) is accessed, displayed, performed, viewed, copied or distributed:

This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this eBook or online at [www.gutenberg.org/license](http://www.gutenberg.org/license)

1.E.2. If an individual Project Gutenberg-tm electronic work is derived from the public domain (does not contain a notice indicating that it is posted with permission of the copyright holder), the work can be copied and distributed to anyone in the United States without paying any fees or charges. If you are redistributing or providing access to a work with the phrase "Project Gutenberg" associated with or appearing on the work, you must comply either with the requirements of paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 or obtain permission for the use of the work and the Project Gutenberg-tm trademark as set forth in paragraphs 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.3. If an individual Project Gutenberg-tm electronic work is posted with the permission of the copyright holder, your use and distribution must comply with both paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 and any additional terms imposed by the copyright holder. Additional terms will be linked to the Project Gutenberg-tm License for all works posted with the permission of the copyright holder found at the beginning of this work.

1.E.4. Do not unlink or detach or remove the full Project Gutenberg-tm License terms from this work, or any files containing a part of this work or any other work associated with Project Gutenberg-tm.

1.E.5. Do not copy, display, perform, distribute or redistribute this electronic work, or any part of this electronic work, without prominently displaying the sentence set forth in paragraph 1.E.1 with active links or immediate access to the full terms of the Project Gutenberg-tm License.

1.E.6. You may convert to and distribute this work in any binary, compressed, marked up, nonproprietary or proprietary form, including any word processing or hypertext form. However, if you provide access to or distribute copies of a Project Gutenberg-tm work in a format other than "Plain Vanilla ASCII" or other format used in the official version posted on the official Project Gutenberg-tm web site ([www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org)), you must, at no additional cost, fee or expense to the user, provide a copy, a means of exporting a copy, or a means of obtaining a copy upon request, of the work in its original "Plain Vanilla ASCII" or other



form. Any alternate format must include the full Project Gutenberg-tm License as specified in paragraph 1.E.1.

1.E.7. Do not charge a fee for access to, viewing, displaying, performing, copying or distributing any Project Gutenberg-tm works unless you comply with paragraph 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.8. You may charge a reasonable fee for copies of or providing access to or distributing Project Gutenberg-tm electronic works provided that

- You pay a royalty fee of 20% of the gross profits you derive from the use of Project Gutenberg-tm works calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. The fee is owed to the owner of the Project Gutenberg-tm trademark, but he has agreed to donate royalties under this paragraph to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation. Royalty payments must be paid within 60 days following each date on which you prepare (or are legally required to prepare) your periodic tax returns. Royalty payments should be clearly marked as such and sent to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation at the address specified in Section 4, "Information about donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation."
- You provide a full refund of any money paid by a user who notifies you in writing (or by e-mail) within 30 days of receipt that s/he does not agree to the terms of the full Project Gutenberg-tm License. You must require such a user to return or destroy all copies of the works possessed in a physical medium and discontinue all use of and all access to other copies of Project Gutenberg-tm works.
- You provide, in accordance with paragraph 1.F.3, a full refund of any money paid for a work or a replacement copy, if a defect in the electronic work is discovered and reported to you within 90 days of receipt of the work.
- You comply with all other terms of this agreement for free distribution of Project Gutenberg-tm works.

1.E.9. If you wish to charge a fee or distribute a Project Gutenberg-tm electronic work or group of works on different terms than are set forth in this agreement, you must obtain permission in writing from both the Project Gutenberg Literary Archive Foundation and Michael Hart, the owner of the Project Gutenberg-tm trademark. Contact the Foundation as set forth in Section 3 below.

1.F.

1.F.1. Project Gutenberg volunteers and employees expend considerable effort to identify, do copyright research on, transcribe and proofread public domain works in creating the Project Gutenberg-tm collection. Despite these efforts, Project Gutenberg-tm electronic works, and the medium on which they may be stored, may contain "Defects," such as, but not limited to, incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other intellectual property infringement, a defective or damaged disk or other medium, a computer virus, or computer codes that damage or cannot be read by your equipment.

1.F.2. LIMITED WARRANTY, DISCLAIMER OF DAMAGES - Except for the "Right of Replacement or Refund" described in paragraph 1.F.3, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the owner of the Project Gutenberg-tm trademark, and any other party distributing a Project

Gutenberg-tm electronic work under this agreement, disclaim all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees. YOU AGREE THAT YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY, BREACH OF WARRANTY OR BREACH OF CONTRACT EXCEPT THOSE PROVIDED IN PARAGRAPH 1.F.3. YOU AGREE THAT THE FOUNDATION, THE TRADEMARK OWNER, AND ANY DISTRIBUTOR UNDER THIS AGREEMENT WILL NOT BE LIABLE TO YOU FOR ACTUAL, DIRECT, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

1.F.3. LIMITED RIGHT OF REPLACEMENT OR REFUND - If you discover a defect in this electronic work within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending a written explanation to the person you received the work from. If you received the work on a physical medium, you must return the medium with your written explanation. The person or entity that provided you with the defective work may elect to provide a replacement copy in lieu of a refund. If you received the work electronically, the person or entity providing it to you may choose to give you a second opportunity to receive the work electronically in lieu of a refund. If the second copy is also defective, you may demand a refund in writing without further opportunities to fix the problem.

1.F.4. Except for the limited right of replacement or refund set forth in paragraph 1.F.3, this work is provided to you 'AS-IS' WITH NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR ANY PURPOSE.

1.F.5. Some states do not allow disclaimers of certain implied warranties or the exclusion or limitation of certain types of damages. If any disclaimer or limitation set forth in this agreement violates the law of the state applicable to this agreement, the agreement shall be interpreted to make the maximum disclaimer or limitation permitted by the applicable state law. The invalidity or unenforceability of any provision of this agreement shall not void the remaining provisions.

1.F.6. INDEMNITY - You agree to indemnify and hold the Foundation, the trademark owner, any agent or employee of the Foundation, anyone providing copies of Project Gutenberg-tm electronic works in accordance with this agreement, and any volunteers associated with the production, promotion and distribution of Project Gutenberg-tm electronic works, harmless from all liability, costs and expenses, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following which you do or cause to occur: (a) distribution of this or any Project Gutenberg-tm work, (b) alteration, modification, or additions or deletions to any Project Gutenberg-tm work, and (c) any Defect you cause.

## Section 2. Information about the Mission of Project Gutenberg-tm

Project Gutenberg-tm is synonymous with the free distribution of electronic works in formats readable by the widest variety of computers including obsolete, old, middle-aged and new computers. It exists because of the efforts of hundreds of volunteers and donations from people in all walks of life.

Volunteers and financial support to provide volunteers with the assistance they need, are critical to reaching Project Gutenberg-tm's goals and ensuring that the Project Gutenberg-tm collection will remain freely available for generations to come. In 2001, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation was created to provide a secure and permanent future for Project Gutenberg-tm and future generations. To learn more about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation and how your efforts and donations can help, see Sections 3 and 4

and the Foundation web page at <http://www.pglaf.org>.

### Section 3. Information about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation is a non profit 501(c)(3) educational corporation organized under the laws of the state of Mississippi and granted tax exempt status by the Internal Revenue Service. The Foundation's EIN or federal tax identification number is 64-6221541. Its 501(c)(3) letter is posted at <http://pglaf.org/fundraising>. Contributions to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation are tax deductible to the full extent permitted by U.S. federal laws and your state's laws.

The Foundation's principal office is located at 4557 Melan Dr. S. Fairbanks, AK, 99712., but its volunteers and employees are scattered throughout numerous locations. Its business office is located at 809 North 1500 West, Salt Lake City, UT 84116, (801) 596-1887, email [business@pglaf.org](mailto:business@pglaf.org). Email contact links and up to date contact information can be found at the Foundation's web site and official page at <http://pglaf.org>

For additional contact information:

Dr. Gregory B. Newby  
Chief Executive and Director  
[gnewby@pglaf.org](mailto:gnewby@pglaf.org)

### Section 4. Information about Donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation

Project Gutenberg-tm depends upon and cannot survive without wide spread public support and donations to carry out its mission of increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine readable form accessible by the widest array of equipment including outdated equipment. Many small donations (\$1 to \$5,000) are particularly important to maintaining tax exempt status with the IRS.

The Foundation is committed to complying with the laws regulating charities and charitable donations in all 50 states of the United States. Compliance requirements are not uniform and it takes a considerable effort, much paperwork and many fees to meet and keep up with these requirements. We do not solicit donations in locations where we have not received written confirmation of compliance. To SEND DONATIONS or determine the status of compliance for any particular state visit <http://pglaf.org>

While we cannot and do not solicit contributions from states where we have not met the solicitation requirements, we know of no prohibition against accepting unsolicited donations from donors in such states who approach us with offers to donate.

International donations are gratefully accepted, but we cannot make any statements concerning tax treatment of donations received from outside the United States. U.S. laws alone swamp our small staff.

Please check the Project Gutenberg Web pages for current donation methods and addresses. Donations are accepted in a number of other ways including checks, online payments and credit card donations. To donate, please visit: <http://pglaf.org/donate>

Section 5. General Information About Project Gutenberg-tm electronic works.

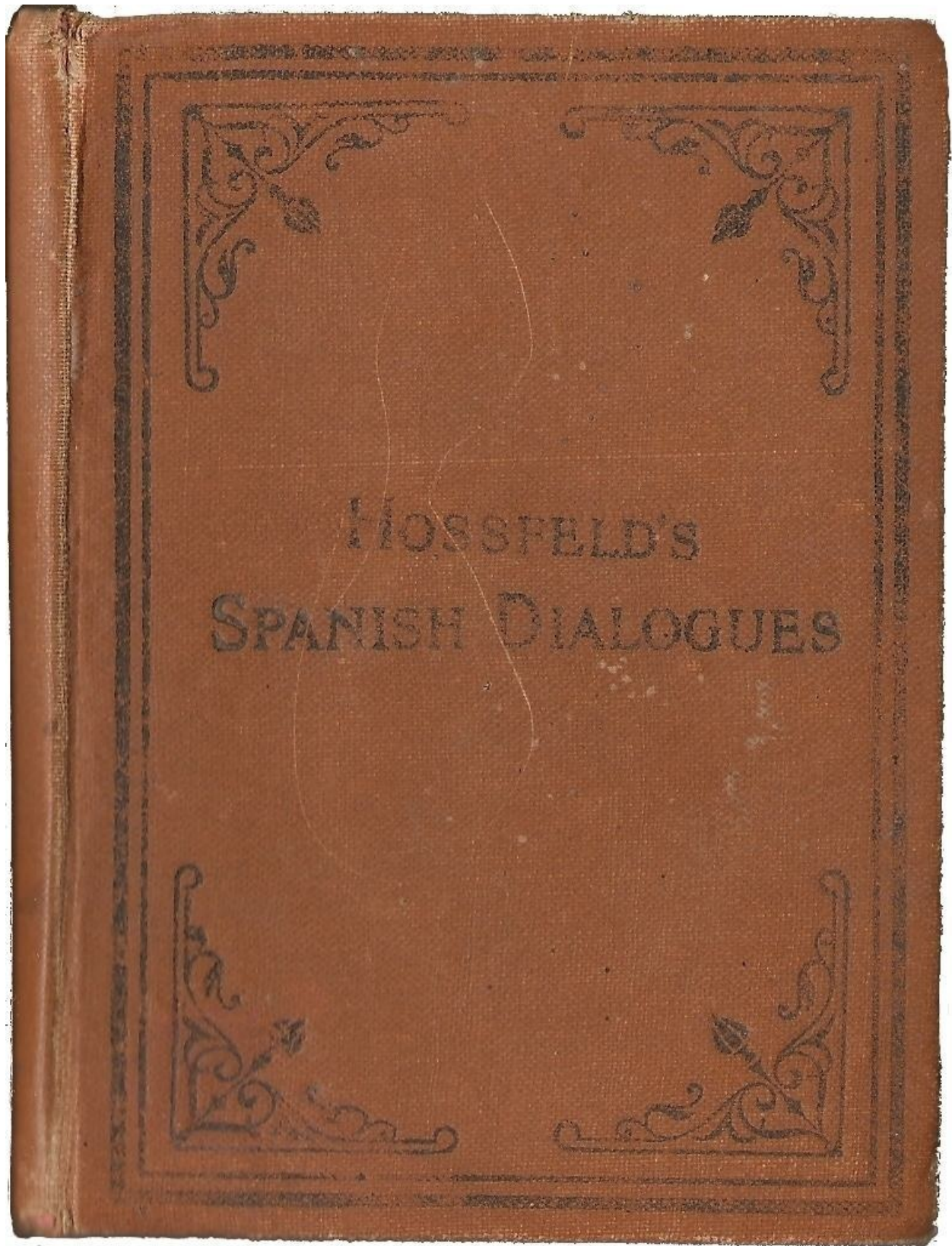
Professor Michael S. Hart is the originator of the Project Gutenberg-tm concept of a library of electronic works that could be freely shared with anyone. For thirty years, he produced and distributed Project Gutenberg-tm eBooks with only a loose network of volunteer support.

Project Gutenberg-tm eBooks are often created from several printed editions, all of which are confirmed as Public Domain in the U.S. unless a copyright notice is included. Thus, we do not necessarily keep eBooks in compliance with any particular paper edition.

Most people start at our Web site which has the main PG search facility:

<http://www.gutenberg.org>

This Web site includes information about Project Gutenberg-tm, including how to make donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, how to help produce our new eBooks, and how to subscribe to our email newsletter to hear about new eBooks.



[back](#)